



Universidad de Valladolid

Facultad de Filosofía y Letras
Grado en Estudios Clásicos

**El *Cornucopiae* de Ravisius Textor:
edición y estudio**

Manuel Fernández Díaz

Tutor: Pedro Conde Parrado

Departamento de Filología Clásica

Curso: 2022-2023

Resumen

El trabajo que presentamos es un estadio inicial, si bien muy avanzado, de un trabajo en marcha que se pretende concluir como trabajo final en el Máster en Textos de la Antigüedad Clásica y su Pervivencia.

El presente trabajo ofrece una edición crítica del *Cornucopiae* de Joannes Ravisius Textor, un catálogo de los productos en los que abundaban en la Antigüedad todas las regiones del mundo, con testimonios de autores clásicos y neolatinos. Se incluye también un apéndice con la traducción del prefacio y un estudio estadístico de los testimonios.

Palabras clave

Joannes Ravisius Textor, *Cornucopiae*, *Officina*, *Epitheta*.

El autor

Joannes Ravisius Textor fue un profesor de latín en el parisino Colegio de Navarra —del que llegó a ser *regens grammaticorum* en 1520— y miembro de la facultad de Filosofía y Letras de París¹. A raíz de un testimonio de Du Boulay, se ha afirmado que también fue rector de la Universidad de París: en efecto, Du Boulay habla de un Textor que rigió dicha institución durante el año 1500. Esta afirmación provocó un error a la hora de establecer la fecha de nacimiento de Ravisius Textor, pues para ser rector había que tener, como mínimo, 20 años. Sin embargo, el propio Du Boulay tiene una nota biográfica sobre nuestro Textor, en la que no hay ni rastro de su supuesto rectorado². Lo más seguro es que esta confusión venga motivada por su cargo de *regens* en el mencionado Colegio de Navarra.

Textor falleció, probablemente, en un hospital de París en 1522. La noticia de su muerte la da el médico Charles Estienne, hijo de Henri Estienne, que era el propietario de la imprenta en la que se había publicado el *Specimen Epithetorum* en 1518³.

Como autor, tuvo su *floruit* en los albores del siglo XVI, en las postrimerías del Quattrocento, cuando el humanismo italiano empezaba a agotarse, desplazándose al norte de Europa. Durante esta época se dio inicio a un segundo humanismo, cuyos representantes principales son grandes intelectuales no italianos como Guillaume Budé, Luis Vives y Erasmo de Rotterdam.

Junto al humanismo, en el siglo XVI penetró en Francia, Suiza, Alemania, la

¹ Istasse, 2022, p. 75.

² Istasse, 2022, pp. 114-115.

³ Istasse, 2022, p. 333.

Península Ibérica y los Países Bajos un invento de vital importancia para estos nuevos autores: la imprenta. Gracias a ella, se difundió la literatura clásica y humanística. En París, donde la imprenta tardó más en llegar debido a las presiones de los gremios que se dedicaban al libro manuscrito, se dio un gran interés por la impresión de los clásicos, ámbito en el que destacaría el célebre *praelium Ascensianum*, del impresor Jodocus Badius Ascensius.

La mayor accesibilidad a la literatura latina, griega y humanística estimuló la aparición de las enciclopedias: trabajos cuyo objetivo era sintetizar y organizar el legado clásico. Las compilaciones enciclopédicas más importantes de esta época fueron las *Lectiones Antiquae* de Celio Rodigino, los *Commentarii Urbani* de Rafael Volaterrano, el *De expetendis ac fugiendis rebus* de Giorgio Valla, el *De honesta disciplina* de Pietro Crinito, el *Cornucopiae* de Niccolò Perotti, los *Adagia* de Erasmo, el *De asse* de Guillaume Budé y la *Officina* de Ravisius Textor.

Textor tuvo acceso a los clásicos y neolatinos a través de la biblioteca del Colegio de Navarra. Fue un gran conocedor de ambos mundos. Muy probablemente, mientras los leía iba redactando y acumulando fichas (*schedulae*) donde apuntaba los datos y citas y datos que incluiría en sus tres grandes obras (*Epitheta*, *Cornucopiae* y *Officina*). Además de incluir testimonios de los grandes prosistas de la Antigüedad, Textor le confirió gran importancia y autoridad sobre todo a la poesía como fuente para sus enciclopedias.

Obra

Ravisius textor era hijo de su tiempo y alguien muy implicado en y con su labor docente: todos sus escritos tienen como objetivo principal el enseñar a sus alumnos la lengua latina, así como la *interpretatio* de los textos y la *imitatio* de los modelos clásicos. Por encima de todo, era profesor.

Sus tres primeras obras, de carácter enciclopédico, son las más importantes y conocidas: los *Epitheta*, nuestro *Cornucopiae* y la *Officina*.

Su primera obra, publicada en 1518, fue *Specimen Epithetorum*. Consiste en una lista, en orden alfabético, de los epítetos que los autores clásicos y neolatinos aplicaron a diversos sustantivos, tanto comunes como propios. La primera edición es un mero esbozo (de ahí el título *Specimen*) que no recoge todos los testimonios. Su intención era terminarlo y publicarlo bajo el nombre de *Epitheta*. Esta versión definitiva, bajo tal título, se publicó en 1524, póstuma. Su popularidad y aprovechamiento en los siglos XVI y XVII fue inmensa. Se ha demostrado que los grandes poetas y escritores del Siglo de Oro español, como Luis de Góngora, Lope de

Vega o Francisco de Quevedo, usaron esta obra para dotar de un aura de clasicismo a sus creaciones.

En 1520, después de la edición *princeps* del *Cornucopiae* (1519), publicó la *Officina*, en la que insertó de nuevo el *Cornucopiae* como si se tratase de un capítulo más. Dicha *Officina* es su enciclopedia más extensa y ambiciosa, pues propone un conjunto muy amplio de catálogos sobre la historia del mundo. Consiste en una serie de epígrafes de muy diversa índole, como *Athletae ac pugiles praeclari*, *Architecti nobiles*, *Septem orbis miracula*, *Incestuosi*, *Pisces* o *Bibliothecae memorabiles*. Dentro de cada epígrafe introduce largas listas de nombres comunes y propios, y explica qué características, cualidades o méritos (e incluso deméritos) explican su presencia en esos catálogos, datos que apoya con testimonios de autores clásicos y neolatinos, principalmente poetas. Hay una edición póstuma, publicada por partida doble en 1532, que añade al final de la segunda parte unos *loci novissime additi*.

En las tres enciclopedias, Textor introduce consideraciones personales que invitan a reflexiones morales. Estas intrusiones del autor suelen ser eliminadas en las muchas ediciones posteriores, ya del todo ajenas a Textor, que se publicaron como *Epitomes*.

Después de estas tres grandes obras, Textor escribió otras tres, menos populares y de menor extensión.

En 1520 publica los *Synonyma Poetica*. Como el *Cornucopiae*, se insertó en la *Officina*. Acabó desligándose de ella y editándose por separado. El concepto es similar al de los *Epitheta*; ofrece, en orden alfabético, una serie de sustantivos, verbos y adverbios con sus sinónimos. Cuando considera que las palabras son de difícil comprensión, añade explicaciones semánticas y etimológicas, acompañadas de testimonios ilustrativos.

La penúltima obra de Textor, las *Epistolae*, se publicó en 1529 de forma póstuma. No se sabe quién la editó, aunque lo más probable es que la publicase uno de sus alumnos. Son 149 epístolas con fines educativos, pues en realidad pueden verse como dechados epistolares. Esto se deduce del hecho de que la mayoría de ellas carezcan de destinatario.

Su última obra, también póstuma, son los *Dialogi et Epigrammata* (1530). La editaron dos amigos suyos, Louis Fabry y Henri Labbé. Se trata de un ejercicio de *imitatio* de los diálogos y epigramas grecolatinos, para que sus alumnos pudieran aprender cómo se estructuraban y componían. La colección consta de 24 diálogos y alrededor de 70 epigramas.

Cornucopiae

El *Cornucopiae* de Ravisius Textor es una recopilación de nombres de productos, en general, en la que se enumeran los lugares donde abundaban o destacaban por su calidad en el mundo antiguo. Los testimonios que se alegan son de autores clásicos y neolatinos, salvo algún autor, muy aislado, de la Edad Media.

El opúsculo sigue un orden semialfabético, solo por la letra inicial. Aunque el orden suele ser arbitrario, hay palabras colocadas al principio y al final de forma totalmente deliberada. Los casos más evidentes son los del oro (*auro*) y el vino (*vino et vitibus*). En cuanto al oro, dedica buena parte del prefacio a explicar por qué lo ha puesto en primer lugar.

El vino, la palabra que cierra la obra, es uno de los productos estrella de la Antigüedad. La inmensa mayoría de los poetas nombran en algún momento los vinos de Italia, Grecia e Hispania, pero no los de la Galia. Textor aprovecha esa, a su juicio, escandalosa ausencia de referencias a su patria para cerrar su opúsculo con un mensaje claramente nacionalista en el que exalta varios vinos franceses.

Al principio de cada letra hay un índice, de extrema utilidad para quien quiera realizar una consulta rápida, en el que lista sin más y sin testimonio alguno todas las palabras que incluye después y los lugares en los que abunda cada producto. Al final del libro hay un breve capítulo sobre los lugares que destacan por carecer de algunos productos.

Cabe destacar que todos los epígrafes de los productos están en ablativo y no en nominativo, como cabría esperar. Esto se debe a que toda la obra está introducida por la frase *Loca diversis rebus abundantia* y, por tanto, están en ablativo porque son complemento de régimen del verbo *abundo*; es decir y por ejemplo, *auro abundat Hispania, melle abundat Attica, rosa abundat Paestum*, etc.

Conviene, por último, explicar qué «productos» toma Textor en consideración. Los productos del *Cornucopiae* son plantas, árboles, seres vivos, recursos de la naturaleza, objetos creados por el hombre (*sagittae*, por ejemplo), construcciones (*opidda, portus*), alimentos y categorías generales (*arbores, fructus* o *divitiae*). Un pequeño número de palabras, no obstante, no encaja en estas categorías: así, palabras abstractas e intangibles como *disciplinae*, seres mitológicos como las *Nymphae* o «productos» de dudosa moralidad, como las *Meretrices*. Lo más llamativo, sin duda, es la aparición de una entrada (la más extensa, con mucho) dedicada a la ciudad de París (*Parrhisorum Lutecia*), el único lugar del mundo que la tiene propia en el opúsculo. Se entrará en más detalle en el apartado del nacionalismo francés.

El mito

El título del *Cornucopiae* procede, evidentemente, del mito del Cuerno de la Abundancia. La versión más conocida es la de Amaltea y Júpiter: cuando era niño, se lo ocultó, para hurtarlo a la antropofagia filial de su padre Saturno, en los montes cretenses, donde la cabra Amaltea, de largos cuernos, lo amamantó. La cabra perdió un cuerno, o bien por un inocente rayo de Júpiter o bien por un choque contra un árbol. Cuando creció y se hizo con el poder en el Olimpo, ascendió agradecido a Amaltea a los cielos en forma de constelación (Capricornio) y transformó el cuerno en el Cuerno de la Abundancia. El Cuerno concedía todo lo que el portador deseara. Los frutos que ofrecía eran infinitos.

Otra versión cuenta que el Cuerno procede del dios-río Aqueloo, que lo perdió cuando Hércules lo estampó contra el suelo en su lucha por la mano de Dejanira. Posteriormente, llevó el cuerno a las náyades y se lo transformaron en el Cuerno de la Abundancia.

El *Cornucopiae* de Textor es un Cuerno de la Abundancia en toda regla: a través de sus índices, el lector puede encontrar el producto que desee y descubrir, con testimonios incluidos, cuál era lo que hoy se conocería como su «denominación de origen».

Ediciones

Como ya se ha dicho, hubo una edición exenta del *Cornucopiae* en 1519 (recientemente, Istasse ha propuesto el 15 de marzo de 1520 como fecha de esta *editio princeps*, ocho meses antes de su inclusión en la *Officina*⁴), impresa por Jean Petit. Sin embargo, Textor, que consideraba el *Cornucopiae* un opúsculo, decidió incrustarlo en la *Officina* como un capítulo más, según ya explicamos más arriba. No ocurre como en los *Epitheta*: en este caso, la primera versión del *Cornucopiae* es ya su versión completa, no un esbozo.

Durante la segunda mitad del siglo XVI se editaron una serie de epítomes, versiones recortadas del *Cornucopiae* en las que se eliminan testimonios (por ejemplo, si en un producto hay muchos testimonios del mismo autor) y comentarios del propio Textor de carácter moral.

Nacionalismo francés

Como se ha dicho, el objetivo de Textor es enseñar a sus alumnos latinidad. Si sus alumnos iban a escribir un poema, una comparación o unos *adynata*, debían

⁴ Istasse, 2022, p. 408.

conocer y emular los textos de los más grandes poetas clásicos y contemporáneos.

De manera secundaria, en el *Cornucopiae* —y en la obra de Textor en general— se observa un marcado sentimiento nacionalista francés. Sabía que su obra iba a ser muy consultada por la gran cantidad de datos que sintetiza, y aprovechó para reivindicar su patria y el orgullo de los franceses: París.

El chovinismo francés del primer tercio del siglo XVI nace de un complejo de inferioridad, fruto de las humillaciones culturales y políticas que había sufrido (o consideraba haber sufrido) Francia hasta ese momento. En el plano cultural, Italia se presentaba como la capital del humanismo, y los franceses consideraban que les habían robado el Renacimiento, iniciado por ellos en el siglo XII y en focos de cultura como la Avignon de las Papas. Los italianos, por su parte, consideraban que su estirpe era la única ligada al Imperio Romano, y que los franceses no eran más que una extensión de los bárbaros galos. En la literatura clásica apenas pueden encontrarse poetas que alaben algún producto galo; se habla de su salvajismo y fiereza en la guerra. Francisco I de Francia, que llegó al poder en el 1515, intentó emular el Renacimiento italiano mediante un sistema de mecenazgo. Textor fue una de las figuras más importantes en esta tarea de dignificación de Francia.

Por otro lado, en el lado político Francia estaba enfrentada a Italia e Inglaterra, su enemigo natural. Las guerras contra Carlos I y los españoles por el dominio de la península itálica sucedió cuando Textor ya había fallecido. Eso explica por qué en su obra no hay referencias negativas a España, y sí muchas a las otras dos naciones.

En la Francia del primer tercio del siglo XVI todavía estaba muy presente la sangrienta Guerra de los Cien Años contra Inglaterra. Esta guerra ofreció a los nuevos autores franceses un símbolo nacional con una historia heroica: Juana de Arco.

Durante los años de vida de Téxtor, además, seguía habiendo tensión entre Francia e Inglaterra. Enrique VIII de Inglaterra era miembro de la Liga Santa, una alianza militar formada para luchar contra Francia.

Las guerras italianas (1494-1559) acentuaron la actitud beligerante de Francia con respecto a Italia en el ámbito cultural.

A medida que iba leyendo a los clásicos y neolatinos, Textor debió de constatar, decepcionado, que apenas mencionaban la Galia. Incluso el único clásico galo, Ausonio, ya muy tardío, apenas ensalza productos de su tierra. Después de una búsqueda activa de autores y obras en las que se mencionara el país galo, encontró dos grandes escritos que lo elogiaban: el poema medieval *Architrenius* de Johannes de Hauvilla (s. XIII), autor considerado inglés por entonces, y el poema coetáneo *Cleopolis* del italiano Quinziano Stoa, dedicado a París. Tras recopilar los datos de

esas obras, decidió redactar en el *Cornucopiae* una entrada exclusiva para París al final de la letra P (*Populo et diversis rebus Parrhisiorum Lutecia*). Se decidió por esta opción en vez de introducir referencias a Francia en cada producto, referencias que, por otra parte, eran casi imposibles de encontrar en los textos antiguos, como decíamos. Para él, París es tan perfecta que merece ser la única entrada dedicada a un lugar.

La entrada de París, la más larga con diferencia del opúsculo, es un canto nacionalista a su país, cargado de hipérbole. En ella, critica a los clásicos porque aprovechaban la literatura para ensalzar unos productos que no eran otra cosa que mediocres, pura fachada. París no necesita nada de eso; destaca por sí sola.

Después de situar a Francia por encima de los demás países, concluye con una cita del *Architrenius* y con una mención a la *Cleopolis* de Quinziano Stoa. La cita del *Architrenius* sorprende por pertenecer a un autor medieval, pues los humanistas de esta época consideraban la Edad Media una *barbara aetas*, indigna de ser mencionada (el propio Petrarca calificó el *Architrenius* de penoso⁵). Otro motivo, además de la mención a París, por el que Textor empleó el *Architrenius* para su opúsculo fue que consideraba, según apuntábamos, a Johannes de Hauvilla inglés, aunque en realidad era francés. Que un inglés, y por ello enemigo acérrimo, hablara maravillas de París era prueba suficiente de que era la mejor ciudad del mundo.

Hay otras referencias menores a Francia en otras entradas. La más relevante es la que cierra el *Cornucopia*, en la entrada del vino. Tras mencionar los numerosos vinos de Italia, Hispania y Grecia con sus respectivos *testimonia*, se pregunta qué ocurre con los vinos de Francia. Según él, los antiguos no mencionaron los vinos galos porque dejarían en ridículo a los suyos. El propio Textor hace el trabajo que, según su criterio, debieron haber hecho los antiguos, ensalzando los vinos de su patria (y de su tierra natal, el Nivernés): *Propterea hoc velut conniventes praetermiserunt, quum tamen sit in confesso Belnensibus, Nivernis, Andegavensibus, Aurelianis, Parrhisinis meliora non reperiri, etiam si exotica omnia conferre libeat*. En cuanto a la calidad de los vinos franceses, el tiempo le ha dado parte de razón a Textor, pues poco a poco han ido alcanzando un prestigio internacional, en gran parte merecido.

Se constatan otras dos referencias a Francia en el *Cornucopiae*, una en la entrada *Argento et argentifodinis* y otra en *Fructibus*. En cuanto a la plata, afirma que hay regiones de Francia igualmente elogiadas por sus minas de plata, como *Mayerium* y *Calcimontium*. Dice que si estuvieran en Italia, los poetas habrían presumido de ellas como si fueran las mejores.

⁵ Conde Parrado, 2005, p. 1017.

En cuanto a los frutos, Textor dedica la mayor parte de la entrada a ensalzar la región occitana del Vivarés, cuyo nombre, según él, obtuvo por su abundancia de vida y viveros. Vivarés no necesita de bienes ajenos. Destaca por sus vinos, sus castaños, sus frutas y sus nueces. Sus peras son mejores que las de Calabria, sus manzanos mejores que los de los legendarios feacios. Llega a la máxima hipérbole diciendo que el Vivarés es más fértil que el jardín mitológico de las Hespérides.

La entrada dedicada a los *fructus* tiene otra peculiaridad: Textor aprovecha la mención de esa región del Vivarés para elogiar a los Turnones, una familia de nobles que habitaba allí y que se hacía remontar a los troyanos. Afirma conocer a uno de sus miembros, Georges Bernard, y menciona también al cabeza de familia, el obispo Cluade Tournon, del que habla maravillas.

Influencia

El impacto cultural de Ravisius Textor es una tarea pendiente de estudio. No obstante, los pocos trabajos que hay al respecto demuestran que su influencia en la cultura de al menos los dos siglos posteriores fue inmensa.

En el caso concreto del *Cornucopiae*, este opúsculo puede considerarse, valga la redundancia, el origen de la noción de denominaciones de origen, tan importantes en la actual industria alimentaria. En el plano cultural, Pedro Conde ha descubierto, por ejemplo, que el humanista español Francisco Cascales se sirvió de la entrada de París del *Cornucopiae* como indudable modelo para escribir un importante epigrama en alabanza a su tierra, Murcia.

Fuentes y análisis estadístico

Se han localizado 1123 *testimonia* en el *Cornucopiae*. La siguiente lista clasifica los autores citados por Textor en función de si son poetas latinos, prosistas latinos, poetas neolatinos, autores griegos o poetas medievales. Cada autor viene acompañado del número de veces que aparece citado y el porcentaje del total. Se han ordenado según la frecuencia de aparición.

Cabe señalar que no se han tenido en cuenta las escasísimas confusiones de autoría que hay en el texto (por ejemplo, si Textor afirma que un testimonio es de Marcial, pero en realidad es de Horacio, se ha contabilizado como testimonio de Marcial).

-POETAS LATINOS (588 citas, 52.37%): Marcial (82 citas, 7.30%), Ovidio (81, 7.21%), Horacio (76, 6.76%), Virgilio (68, 6.05%), Estacio (54, 4.80%), Silio Itálico

(34, 3.02%), Propertio (29, 2.58%), Claudiano (27, 2.40%), Lucano (26, 2.31%), Séneca (23, 2.04%), Tibulo (22, 1.95%), Sidonio Apolinar (15, 1.33%), Catulo (11, 0.97%), Juvenal (11, 0.97%), Valerio Flaco (11, 0.97%), Ausonio (6, 0.53%), Plauto (4, 0.35%), Lucrecio (4, 0.35%), Persio (1, 0.09%), Nemesiano (1, 0.08%), Sedulio (1, 0.08%), Manilio (1, 0.08%).

El poeta latino más mencionado, como puede observarse, es Marcial, en especial los libros XIII (*Xenia*) y XIV (*Apophoreta*), que aparecen 34 y 5 veces, respectivamente. Ambos libros están formados por epigramas de un solo dístico cuyo objetivo era acompañar a los regalos que se hacían en las Saturnales (libro XIII) y en los banquetes (libro XIV). No es de extrañar, por tanto, que la mitad de los testimonios de Marcial sean de estos libros, en los que se habla mayormente de alimentos y bebidas, y se mencionan en muchas ocasiones su lugar de origen, italiano en su mayoría.

Otro autor en el que Textor vio una mina para su *Cornucopiae* es Virgilio, sobre todo por las *Geórgicas*, la obra más citada del mantuano (34 veces). Tampoco sorprende este hecho; las *Geórgicas* son un valiosísimo canto al campo, a la agricultura y a la ganadería.

-PROSISTAS LATINOS (296 citas, 26.35%): Plinio el Viejo (240 citas, 21.37%), Columela (13, 1.15%), Cicerón (8, 0.71%), Aulo Gelio (6, 0.53%), Varrón (6, 0.53%), Suetonio (4, 0.35%), Apuleyo (3, 0.27%), Martianus Capella (3, 0.27%), Solino (2, 0.17%), Rufo Festo Avieno (2, 0.17%), Floro (1, 0.08%), Vitruvio (1, 0.08%), Amiano Marcelino (1, 0.08%), Catón (1, 0.08%), Quintiliano (1, 0.08%), Quinto Curcio (1, 0.08%), Tácito (1, 0.08%), Salustio (1, 0.08%), Lactancio (1, 0.08%).

El autor más mencionado en el *Cornucopiae* con aplastante diferencia es Plinio el Viejo. Los 37 libros de su *Naturalis Historia* abarcan numerosos temas sobre la naturaleza, el mundo y el hombre, de sumo interés para Textor: geografía, antropología, zoología, botánica, medicina o metalurgia. Esta obra, del siglo I d. C., fue sin duda uno de los modelos del que se sirvieron los grandes autores de enciclopedias (Rodigino, Volaterrano, Budé, Erasmo y Textor).

Textor recopiló con maestría todos los productos mencionados en la *Naturalis Historia*, ahorrando quebraderos de cabeza a quienes intentaban encontrar algo en la enorme *farrago* de datos que incluye la muy vasta obra de Plinio.

-POETAS NEOLATINOS (160 citas, 14.24%): Battista Mantuano (27, 2.40%), Giovanni Gioviano Pontano (25, 2.22%), Angelo Poliziano (16, 1.42%), Panfilo Sasso (15, 1.33%), Battista Pio (13, 1.15%), Quinziano Stoa (11, 0.97%), Ercole Strozzi (8, 0.71%), Tito Vespasiano Strozzi (8, 0.71%), Marco Antonio Sabellico (8, 0.71%), Michele Marullo (6, 0.53%), Ricardo Bartolino (4, 0.35%), Michael Anglicus Franci (3, 0.27%), Urceo Codro (3, 0.27%), Jean Salmon Macrin (2, 0.17%), Francesco Pico della Mirandola (2, 0.17%), Ammonio (1, 0.08%), Jerónimo (1, 0.08%), Virgilius Portus (1, 0.08%), Thomas Radinus (1, 0.08%), Remacle d'Ardenne (1, 0.08%), Aegidius Maserius (1, 0.08%), Elisio Calenzio (1, 0.08%), Hadrianus Castellensis (1, 0.08%), Petrarca (1, 0.08%).

Resulta muy destacable —y es algo que se repite en la *Officina* y los *Epitheta*— la muy considerable atención e interés de Textor por los poetas coetáneos (o casi) que escribían, así como el gran dominio que demuestra en ese ámbito literario. Podemos afirmar que les confiere tanta relevancia como a los clásicos (especialmente en los *Epitheta*), poniéndolos prácticamente al mismo nivel.

-PROSISTAS NEOLATINOS (32, 2.85%): Rafael Volaterrano (24, 2.13%), Erasmo de Rotterdam (4, 0.35%), Guillaume Budé (2, 0.17%), Pietro Crinito (1, 0.08%), Celio Rodigino (1, 0.08%).

-AUTORES GRIEGOS (44, 3.92%): Estrabón (15, 1.33%), Heródoto (11, 0.97%), Diodoro Sículo (6, 0.53%), Dionisio Periegeta (3, 0.27%), Homero (2, 0.17%), Posidonio (2, 0.17%), Plutarco (1, 0.08%), Hipócrates (1, 0.08%), Ptolomeo (1, 0.08%), Polibio (1, 0.08%), Teofrasto (1, 0.08%).

Estrabón y Heródoto son los griegos más citados, pues sus obras tenían el mismo espíritu y la misma ambición que la de Textor. Ambos trataron de escribir un compendio de todo el conocimiento que se tenía en sus respectivas materias, Estrabón en la geografía y Heródoto en la historia.

-POETAS MEDIEVALES (3, 0.27%): Johannes de Hauvilla (2, 0.17%), Gautier de Chatillon (1, 0.08%).

Nuestra edición

Para el presente Trabajo de Fin de Grado se ha transcrito, revisado, corregido, puntuado y, en fin, editado el texto del *Cornucopiae*. La edición en la que se ha basado

el trabajo es la de 1520, la que va insertada en la *Officina*. De momento no se puede considerar una edición plenamente crítica, pues faltaría cotejarlo con la *editio princeps* (de difícil acceso) y con las dos ediciones póstumas de 1532.

Hemos localizado todos los testimonios que aporta Textor, de los cuales se da traducción en el caso de todos los textos clásicos y de una buena parte en el de los neolatinos, versiones unas publicadas por otros autores y otras nuestras. Se ha repetido el texto latino en las notas para un futuro estudio de variantes. En cuanto a los autores griegos, no se ha reproducido el texto en esa lengua, pues consta que Textor no conocía la lengua. Usó traducciones del griego al latín.

Las abreviaturas que se han empleado para las citas de los autores latinos clásicos se han obtenido del *Thesaurus Linguae Latinae*. Para los griegos, las abreviaturas proceden de la lista de autores y obras que se ofrecen en el *Diccionario Griego Español* del CSIC. Para los neolatinos no se han usado abreviaturas ni para los nombres ni para las obras.

Por último, se ofrece en apéndice la traducción del prefacio general al *Cornucopiae*.

Tareas por hacer

Este proyecto estará completo cuando se termine de traducir el texto, se haga un estudio de variantes de los testimonios, se remate la edición crítica y se estudie la posteridad de la obra. En cuanto a esto último, ya se ha cotejado con algunos epítomes, habiendo obtenido interesantes resultados.

Bibliografía

- Conde Parrado, P.: «Ravisio Téxtor entre Cervantes y Lope de Vega: una hipótesis de interpretación y una coda teórica», en *Revista electrónica de estudios filológicos*, n.º 4, 2002.
- Conde Parrado, P.: «La recepción del Architrenius de Johannes de Hauvilla en el siglo XVI: Ravisius Textor», *Poesía latina medieval (siglos V-XV)*, M. C. Díaz y Díaz-J. M. Díaz de Bustamante (eds.), Florencia, SISMEL-Edizioni del Galluzzo, 2005, pp. 1007-1018.
- Conde Parrado, P.: «Los Epitheta de Ravisius Textor y la Picta poesis Ovidiana de Niklaus Reusner en la Jerusalén conquistada y en otras obras de Lope de Vega», *Anuario Lope de Vega. Texto, literatura, cultura*, XXIII, 2017, pp. 366-42.
- Conde Parrado, P.: «París, Murcia. El *Cornucopiae* de Ravisio Téxtor en un epigrama de Francisco Cascales», *Myrtia*, n.º 31, 2016, pp. 333-345.
- Istasse, N.: *Joannes Ravisius Textor. Un régent humaniste à Paris à l'aube de la*

Renaissance, Génova, Droz, 2022.

-Signes Codoñer, J., Antón Martínez, B., Conde Parrado, P., González Manjarrés, M. Á., Izquierdo Izquierdo, J. A. (eds.), *Antiquae Lectiones, el legado clásico desde la antigüedad hasta la Revolución Francesa*, Valladolid, Ediciones Universidad de Valladolid, 2019.

Traducciones y textos latinos de los poetas y prosistas clásicos:

Amiano Marcelino:

-*Historia del Imperio Romano I* (Norberto Castilla, F., trad.), Madrid, 1895.

-*Historia del Imperio Romano II* (Norberto Castilla, F., trad.), Madrid, 1896.

-*History, Volume I: Books 14-19* (Rolfe, J. C., ed.), Harvard University Press, 1950.

-*History, Volume II: Books 20-26* (Rolfe, J. C., ed.), Harvard University Press, 1940.

Apuleyo:

-*El asno de oro* (Rubio Fernández, L., trad.), Madrid, Gredos, 1983.

-*Metamorphoses (The Golden Ass), Volume I: Books 1-6* (Hanson, J. A., ed.), Harvard University Press, 1996.

-*Metamorphoses (The Golden Ass), Volume II: Books 7-11* (Hanson, J. A., ed.), Harvard University Press, 1989.

Aulo Gelio:

-*Attic Nights, Volume I: Books 1-5* (Rolfe, C. J., ed.), Harvard University Press, 1927.

- *Attic Nights, Volume II: Books 6-13* (Rolfe, C. J., ed.), Harvard University Press, 1927.

-*Attic Nights, Volume III: Books 14-20* (Rolfe, C. J., ed.), Harvard University Press, 1927.

-*Noches áticas I, libros 1-10* (Domínguez García, A., trad.), Salamanca, Universidad de León, 2006.

-*Noches áticas II, libros 11-20* (Domínguez García, A., trad.), Salamanca, Universidad de León, 2006.

Ausonio:

-*Obras I* (Ezquerria Alvar, A., trad.), Madrid, Gredos, 1990.

-*Obras II* (Ezquerria Alvar, A., trad.), Madrid, Gredos, 1990.

-*Volume I: Books 1-17* (Evelyn-White, H. G., ed.), Harvard University Press, 1919.

-*Volume II: Books 18-20* (Evelyn-White, H. G., ed.), Harvard University Press, 1921.

Avieno:

-*Fenómenos, Descripción del orbe terrestre, Costas marinas* (Calderón Felices, J., trad.), Madrid, Gredos, 2001.

-*Rufi Festi Avieni Descriptio Orbis Terrae, Ora Maritima et Carmina Minora*, Nabu Press, 2012.

Catón:

-*Dichos de Catón* (Cornudella Martorell, J., trad.), Barcelona, Ediciones Península, 1998.

-*Testimonia, Origines* (Manuwald, G., ed.), Harvard University Press, 2023.

-*Orations. Other fragments* (Manuwald, G., ed.), Harvard University Press, 2023.

Catulo:

-*Poesías* (González Iglesias, J. A., trad.), Madrid, Cátedra, 2016.

-*C. Valerii Catulli Carmina* (Mynors, R. A. B., ed.), Oxford, 1989.

Cicerón:

-*Discursos I* (Requejo Prieto, J. M., trad.), Madrid, Gredos, 1990.

-*Discursos II* (Requejo Prieto, J. M., trad.), Madrid, Gredos, 1990.

-*Las leyes* (Pabón de Acuña, C. T., trad.), Madrid, Gredos, 2009.

-*On the nature of the Gods. Academics* (Rackham, H., ed.), Harvard University Press, 1933.

-*On the Orator: Books 1-2* (Rackham, H., ed.), Harvard University Press, 1942.

-*On the Orator: Book 3. On Fate. Stoic Paradoxes. Divisions of Oratory* (Rackham, H., ed.), Harvard University Press, 1942.

-*Sobre el orador* (Iso, J. J., trad.), Madrid, Gredos, 2002.

-*The Verrine Orations, Volume I: Against Caecilius. Against Verres, Part 1; Part 2, Books 1-2.* (Greenwood, L. H., ed.), Harvard University Press, 1928.

-*The Verrine Orations, Volume II: Against Verres, Part 2, Books 3-5* (Greenwood, L. H., ed.), Harvard University Press, 1928.

Claudiano:

- Poemas I* (Castillo Bejarano, M., trad.), Madrid, Gredos, 1993.
- Poemas II* (Castillo Bejarano, M., trad.), Madrid, Gredos, 1993.
- Claudian* (Platnauer, M., ed.), Harvard University Press, 1922.

Columela:

- De agricultura* (Tinajero, V., trad.), Madrid, 1879.
- Libro de los árboles, la labranza* (García Armendáriz, J. I., trad.), Madrid, Gredos, 2004.
- On Agriculture, Volume I: Books 1-4* (Boyd Ash, H., ed.), Harvard University Press, 1941.
- On Agriculture, Volume II: Books 5-9* (Forster, E. S., ed.), Harvard University Press, 1954.
- On Agriculture, Volume III: Books 10-12* (Forster, E. S., ed.), Harvard University Press, 1955.

Diodoro Sículo:

- Biblioteca Histórica Libros I-III* (Parreu Alasà, F., trad.), Madrid, Gredos, 2001.
- Biblioteca Histórica Libros IV-VIII* (Torres Esbarranch, J. J., trad.), Madrid, Gredos, 2004.
- Biblioteca Histórica Libros IX-XII* (Torres Esbarranch, J. J., trad.), Madrid, Gredos, 2006.
- Biblioteca Histórica Libros XIII-XIV* (Torres Esbarranch, J. J., trad.), Madrid, Gredos, 2008.

Dionisio Periegeta:

- Geographia*, 1512.

Estacio:

- Silvas* (Torrent Rodríguez, F., trad.), Madrid, Gredos, 2002.
- Staius. 1, Silvae, Thebaid I-V*. (Mozley, J. H., ed.), Harvard University Press, 1982.
- Staius. 2, Thebaid V-XII, Achilleid* (Mozley, J. H., ed.), Harvard University Press,

1982.

Estrabón:

- Geografía Libros I-II* (García Ramón, J. L., trad.), Madrid, Gredos, 1991.
- Geografía Libros III-IV* (Meana, M. J., trad.), Madrid, Gredos, 1992.
- Geografía Libros V-VII* (Vela Tejada, J., trad.), Madrid, Gredos, 2001.
- Geografía Libros VIII-X* (Torres Esbarranch, J. J., trad.), Madrid, Gredos, 2008.
- Geografía Libros XI-XIV* (de Hoz García-Bellido, M. P., trad.), Madrid, Gredos, 2003.
- Geografía Libros XV-XVII* (García Alonso, J. L., trad.), Madrid, Gredos, 2015.

Floro:

- Epítome de la historia de Tito Livio* (Andrés Hinojo, G. y Moreno Ferrero, I., trads.), Madrid, Gredos, 200.
- Minor Latin Poets, Volume II: Florus. Hadrian. Nemesianus. Reposianus. Tiberianus. Dicta Catonis. Phoenix. Avianus. Rutilius Namatianus. Others* (Wight Duff, J., ed.), Harvard University Press, 1934.

Heródoto:

- Historia* (Balasch, M., trad.), Madrid, Cátedra, 2016.

Hipócrates:

- Tratados hipocráticos I* (García Gual, C., trad.), Madrid, Gredos, 1983.

Homero:

- Ilíada* (Crespo Güemes, E., trad.), Madrid, Gredos, 1996.
- Odisea* (Pabón, J. M., trad.), Madrid, Gredos, 1993.

Horacio:

- Odas, Canto secular, Epodos* (Moralejo Luis, J., trad.), Madrid, Gredos, 2007.
- Odes and Epodes* (Rudd, N., ed.), Harvard University Press, 2004.
- Sátiras, Epístolas, Arte poética* (Moralejo Luis, J., trad.), Madrid, Gredos, 2008.
- Satires. Epistles. The art of poetry* (Fairclough Rushton, H., ed.), Harvard University Press, 1926.

Juvenal:

- Juvenal and Persius* (Morton Braund, S., ed.), Harvard University Press, 2004.
- Sátiras* (Segura Ramos, B., trad.), Madrid, CSIC, 1996.

Lactancio:

- Confrontación del De Ave Phoenice de Lactancio y el Phoenix de Claudiano* (Callejas Berdones, M. T., trad.), Cuadernos de Filología Clásica 20, pp. 113-120.
- En *Anthologia Latina II*, Teubner, 1870.

Lucano:

- Farsalia* (Holgado Redondo, A., trad.), Madrid, Gredos, 1984.
- The Civil War (Pharsalia)* (Duff, D., ed.), Harvard University Press, 1928.

Lucrecio:

- La naturaleza* (Socas, F., trad.), Madrid, Gredos, 2003.
- On the Nature of Things* (Rouse, W. H. D., ed.), Harvard University Press, 1924.

Manilio:

- Astrología* (Calero, F., trad.), Madrid, Gredos, 2002.
- Astronomica* (Goold, G. P., ed.) Cambridge, Loeb Classical Library, 1977.

Marcial:

- Epigramas I* (Ramírez de Verger, A., trad.), Madrid, Gredos, 2001.
- Epigramas II* (Ramírez de Verger, A., trad.), Madrid, Gredos, 2001.
- M. Val. Martialis Epigrammata* (Lindsay, W. M., ed.), Oxford University Press, 1987.

Martianus Capella:

- De nuptiis philologiae et Mercurii*, 1866.
- Nupcias de Filología y Mercurio* (Navarro Antolín, F., trad.), Madrid, CSIC, 2016.

Nemesiano:

- Las églogas de Nemesiano: comentario filológico* (Magaña Orúe, E., trad.), Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2001.
- Minor Latin Poets, Volume II: Florus. Hadrian. Nemesianus. Reposianus.*

Tiberianus. Dicta Catonis. Phoenix. Avianus. Rutilius Namatianus. Others (Wight Duff, J., ed.), Harvard University Press, 1934.

Ovidio:

- Amores, Arte de amar, Sobre la cosmética del rostro femenino, Remedios contra el amor* (Cristóbal López, V., trad.), Madrid, Gredos, 1989.
- Art of Love. Cosmetics. Remedies for Love. Ibis. Walnut-tree. Sea Fishing. Consolation* (Mozley, J. H., ed.), Harvard University Press, 1929.
- Cartas de las heroínas, Ibis* (Pérez Vega, A., trad.), Madrid, Gredos, 2001.
- Fastos* (Segura Ramos, B., trad.), Madrid, Gredos, 2001.
- Heroids. Amores* (Goold, G. P., ed.), Harvard University Press, 1914.
- Metamorfosis* (Álvarez, C. y M.^a Iglesias, R., trads.), Madrid, Cátedra, 2021.
- Metamorphoses, Volume I: Books 1-8* (Miller Justus, F., ed.), Harvard University Press, 1916.
- Metamorphoses, Volume 2: Books 9-15* (Miller Justus, F., ed.), Harvard University Press, 1916.
- Tristes, Pónticas* (Cristóbal López, V., trad.), Madrid, Gredos, 1989.
- Tristia, Ex Ponto* (Wheeler, A. L., ed.), Harvard University Press, 1924.

Persio:

- Juvenal and Persius* (Morton Braund, S., ed.), Harvard University Press, 2004.
- Sátiras* (Balasch, M., trad.), Madrid, Gredos, 1991.

Plauto:

- Amphitryon. The Comedy of Asses. The Pot of Gold. The Two Bacchises. The Captives* (de Melo, W., ed.), Harvard University Press, 2011.
- Casina. The Casket Comedy. Curculio. Epidicus. The Two Menaechmuses* (de Melo, W., ed.), Harvard University Press, 2011.
- Comedias I* (González-Haba, M., trad.), Madrid, Gredos, 1992.
- Comedias II* (González-Haba, M., trad.), Madrid, Gredos, 1996.
- Comedias III* (González-Haba, M., trad.), Madrid, Gredos, 2002.
- Stichus. Trinummus. Truculentus. Tale of a Travelling Bag. Fragments* (de Melo, W., ed.), Harvard University Press, 2011.
- The Little Carthaginian. Pseudolus. The Rope* (de Melo, W., ed.), Harvard University Press, 2011.
- The Merchant. The Braggart Soldier. The Ghost. The Persian* (de Melo, W., ed.),

Harvard University Press, 2011.

Plinio:

- Historia Natural, libros I-II* (Fontán, A., trad.), Madrid, Gredos, 1995.
- Historia Natural, libros III-VI* (Fontán, A., trad.), Madrid, Gredos, 1998.
- Historia Natural, libros VII-XI* (del Barrio Sanz, E., trad.), Madrid, Gredos, 2003.
- Historia Natural, libros XII-XVI* (Manzanero Cano, F., trad.), Madrid, Gredos, 2010.
- Historia Natural, libros XVII-XIX* (del Barrio Sanz, E., trad.), Madrid, Gredos, 2010.
- Naturalis Historiae libri I-XXXVII*. (Mayhoff, C., ed.), Leipzig, Teubner, 1996.

Plutarco:

- Vidas paralelas III* (Pérez Jiménez, A. y Ortiz, P., trads.), Madrid, Gredos, 2006.

Polibio:

- Historias. Libros XVI-XXXIX* (Balasch Recort, M., trad.), Madrid, Gredos, 1983.

Propertio:

- Elegías* (Ramírez de Verger, A., trad.), Madrid, 1989.
- Elegies* (Goold, G. P., ed.), Harvard University Press, 1990.

Ptolomeo:

- Geografía* (Ceceña, R., trad.), Ciudad de México, Universidad Autónoma de México, 2018,

Quintiliano:

- Instituciones oratorias I* (Rodríguez, I., trad.), Madrid, 1910.
- Instituciones oratorias II* (Rodríguez, I., trad.), Madrid, 1916.
- The Orator's Education, Volume I: Books 1-2* (Russell, D., ed.), Harvard University Press, 2002.
- The Orator's Education, Volume II: Books 3-5* (Russell, D., ed.), Harvard University Press, 2002.
- The Orator's Education, Volume III: Books 6-8* (Russell, D., ed.), Harvard University Press, 2002.

-*The Orator's Education, Volume IV: Books 9-10* (Russell, D., ed.), Harvard University Press, 2002.

Quinto Curcio:

-*Historia de Alejandro Magno* (Pejenaute Rubio, F., trad.), Madrid, Gredos, 1986.

-*History of Alexander, Volume I: Books 1-5* (Rolfe, J. C., ed.), Harvard University Press, 1946.

-*History of Alexander, Volume II: Books 6-10.* (Rolfe, J. C., ed.), Harvard University Press, 1946.

Salustio:

-*Conjuración de Catilina, Guerra de Jugurta, Fragmentos de las «Historias»* (Segura Ramos, B., trad.), Madrid, Gredos, 1997.

-*The War with Catiline. The War with Jugurtha* (Ramsey, J. T., ed.), Harvard University Press, 2013.

Sedulio:

-*Seduli opera omnia* (Huemer, I., ed.), Vindobona, 1885

Séneca:

-*Tragedias I* (Moreno Luque, J., trad.), Madrid, Gredos, 1979.

-*Tragedias II* (Moreno Luque, J., trad.), Madrid, Gredos, 1980.

-*Tragedies, Volume I: Hercules. Trojan Women. Phoenician Women. Medea. Phaedra* (Fitch, J. G., ed.), Harvard University Press, 2018.

-*Tragedies, Volume II: Oedipus. Agamemnon. Thyestes. Hercules on Oeta. Octavia* (Fitch, J. G., ed.), Harvard University Press, 2018.

Sidonio Apolinar:

-*Poemas* (Kindler López, A., trad.), Madrid, Gredos, 2005.

-*Poems. Letters: Books 1-2* (Anderson, W. B., ed.), Harvard University Press, 1936.

Silio Itálico:

-*La Guerra Púnica* (Villalba Álvarez, J., trad.), Madrid, Akal, 2005.

-*Punica, Volume I: Books 1-8* (Duff, D., ed.), Harvard University Press, 1934.

-*Punica, Volume II: Books 9-17* (Duff, D., ed.), Harvard University Press, 1934.

Solino:

-*Colección de hechos memorables o el erudito* (Fernández Nieto, F. J., trad.), Madrid, Gredos, 2001.

-*C. Iulii Solini Collectanea rerum memorabilium* (Mommsen, T., ed.), 1985.

Suetonio:

-*Vidas de los doce Césares I* (Agudo Cubas, R. M., trad.), Madrid, Gredos, 1992.

-*Vidas de los doce Césares II* (Agudo Cubas, R. M., trad.), Madrid, Gredos, 1992.

-*Lives of the Caesars, Volume I: Julius. Augustus. Tiberius. Gaius. Caligula* (Rolfe, J. C., ed.), Harvard University Press, 1914.

-*Lives of the Caesars, Volume II: Claudius. Nero. Galba, Otho, and Vitellius. Vespasian. Titus, Domitian. Lives of Illustrious Men: Grammarians and Rhetoricians. Poets (Terence. Virgil. Horace. Tibullus. Persius. Lucan). Lives of Pliny the Elder and Passienus Crispus* (Rolfe, J. C., ed.), Harvard University Press, 1914.

Tácito:

-*Agrícola, Germania, Diálogo sobre los oradores* (Requejo, J. M., trad.), Madrid, Gredos, 1981.

-*Agricola. Germania. Dialogue on Oratory* (Hutton, M., ed.), Harvard University Press, 1914.

Tibulo:

-*Elegías* (Soler Ruiz, A., trad.), Madrid, Gredos, 1993.

-*Catullus. Tibullus. Pervigilium Veneris* (Cornish, F. W., ed.) Harvard University Press, 1913.

Valerio Flaco:

-*Argonáuticas* (Río Torres-Murciano, A.), Madrid, Gredos, 2011.

-*Argonautica* (Mozley, J. H., ed.), Harvard University Press, 1934.

Varrón:

-*Rerum Rusticarum* (Cubero Salmerón, J. I., trad.), Sevilla, Consejería de Agricultura y Pesca, 2010.

-*On Agriculture* (Hooper, W. D., ed.), Harvard University Press, 1934.

Virgilio:

-*Aeneid: Books 7-12. Appendix Vergiliana* (Rushton Fariclough, H., ed.), Harvard University Press, 1918.

-*Apéndice Virgiliano* (de la Ascensión Recio García, T. y Soler Ruiz, A., trads.), Gredos, 1990.

-*Bucólicas* (de la Ascensión Recio García, T. y Soler Ruiz, A., trads.), Gredos, 1990.

-*Eclogues, Georgics, Aeneid: Books 1-6* (Rushton Fariclough, H., ed.), Harvard University Press, 1916.

-*Eneida* (de Echave-Sustaeta, J., trad.), Madrid, Gredos, 1992.

-*Geórgicas* (de la Ascensión Recio García, T. y Soler Ruiz, A., trads.), Gredos, 1990.

Vitruvio:

-*Los diez libros de Architectura* (Ortiz y Sanz, J., trad.), Madrid, 1787.

-*On Architecture, Volume I: Books 1-5* (Granger, F., ed.), Harvard University Press, 1931.

-*On Architecture, Volume II: Books 6-10* (Granger, F., ed.), Harvard University Press, 1934.

Textos de los autores neolatinos:

Bartolino, Ricardo:

-*Ad divum Maximilianum Caesarem Augustum, Riccardi Barholini, de bello Norico Austriados*, 1515.

Budé, Guillaume:

-*De asse et partibus eius*, 1556.

Calenzio, Elisio:

-*Elegiarum Aurimpiae ad Colotium, Epigrammaton libellus, Epistolarum ad Hiaracum, Hectoris horrenda apparitio, De bello Ranarum, Satyra contra Poetas, Satyra ad Longum quod non sit locus amicitiae, Carmen nuptiale, Nova fabula*, 1503.

Castellensis, Hadrianus:

-*De Sermone Latino et modis Latine loquendi*, 1522.

Codro, Urceo:

-*Antonii Codri Urcei in Florentioribus Italiae Gymnasiis olim*, 1540.

Crinito, Pietro:

-*Petri Criniti viri doctissimi, De honesta disciplina*, 1543.

Erasmus:

-*Les Adages d'Érasme, présentés par les Belles Lettres et le GRAC (UMR 5037)*, 2010.

Mantuano, Battista:

-*Alfonsus*, 1502.

-*Operum, tomus primus*, 1573.

-*Opera omnia, tomus primus*, 1576.

-*Secundus operum*, 1576.

-*Opera omnia, tomus tertius*, 1576

-*Opera omnia, tomus quartus*, 1576

Marullo, Michele:

-*Epigrammata et Hymni*, Paris, 1561.

Petrarca:

-*Buccolicum carmen* (Canali, L., trad.), Manni, 2005.

Pico della Mirandola, Francesco:

-*Hymni*, 1507.

Pio, Battista:

-*Elegidia Ioannis Baptistae Pii Bononiensis*, 1509.

Poliziano, Angelo:

-*Alter tomus operum Angeli Politiani* 1533.

-*Nutricia, Rusticus, Manto, Ambra*, 1554.

Pontano, Giovanni Gioviano:

-Obras en *Perseus Collection*.

Portus, Virgilius:

-*In hoc Codri volumine haec continentur: orationes seu sermones ut ipse appellabat, epistole, silvae, satyrae, eglogae, epigrammata*, 1506.

Sabellico, Marco Antonio:

-*Quartus tomus operum Marci Antonii Coccii Sabellici*, 1560.

Sasso, Panfilo:

-*Epigrammata*, 1499.

Stoa, Quinziano:

-*Christiana opera*, 1510.

-*Cleopolis*, 1534.

-*Orpheos libri tres*, 1510

Strozza, Ercole:

-*Carmina illustrium poetarum italarum tomus secundus*, 1577.

-*Strozii Poetae Pater et Filius*, 1530.

Vespasiano Strozzi, Tito:

-*Carmina illustrium poetarum italarum tomus secundus*, Francia, 1577.

-*Strozii Poetae Pater et Filius*, París, ex officina Simonis Cosinaei, 1530.

Volaterrano, Rafael:

-*Comentariorum urbanorum Raphaelis Volaterrani*, 1511.

CORNVCOPIAE IOANNIS RAVISII TEXTORIS

DE LITTERA A

Auro Hispania, Iberia, Celtiberia, Tolosa, Dalmatia, Dardae, Pangaeus, Capitalia, Italia Insulae maris Aethiopici, Laurios, Suani, Dathus, Thasus, Ganges, Hermus, Tagus, Pactolus, Iberus, Idaspes, Hytanis et alia quaedam loca.

Argento et argentifodinis Alyzones, Alyba, Setae, Prasi, Chrysaе, Argyrae, Sardinia, Saxonia, Chirriacum, Mayerium, Boquinium.

Aere Themese, Gorinthus, Carystos, Dodona.

Armentis Galesus, Britannia, Italia, Calabria, Thracia.

Asparagis Ravenna, Germania.

Asinis Arcadia, Reate, Antron, Africa.

Aluta Sicyon.

Amomo Assyria, Armenia, Moedia, Pontus.

Arboribus Fortunatae insulae, India, Atlas mons, Cyrene, Hircinia, Caucasus.

Apibus Hibla, Hymettus.

Apris Erymanthus.

Avibus fortunatae insulae, Peneus.

Arcubus Armenia, Ithyra, Cydon, Gortyna.

Arenis Aethiopia, Hammanientes.

Arundibus Tybris, Gnydos, India, Acesines,

Aulaeis Babylon, Sarra, Pergamus, Britannia.

Augurio et Aruspicio Ethruria.

Aceto Aegyptus.

Atagenis Ionia.

Aromate Persis.

Absinthio herba Pontus, Absinthus, Macedonia.

Aspidibus Aegyptus.

Attilis piscibus Padus.

Anguillis Baenacus, Ganges, Tumavus, Syracuse.

Auratis piscibus Actium.

Anthiis piscibus mare Rubrum.

Asteriadibus.

Aspalacis animalibus Boeotia, Orchomenos.

Alcibus Germania.

Alumine Aegyptus, Melo, Ethruria.

Acacia herba Aegyptus, Cappadocia.

Aconito Acco, Italia.

Alypio herba Africa.

Aneso Syria.

Arinea fruge Gallia, Italia.

Alosis Tybris.

Aloe India, Arabia.

Asphalto furtice Ister, Nyisrus.

Agarico Cilicia.

Achate gemma Achates.

Artificibus Meroe.

Alabastro India, Thebae, Damascus.

Auripigmento Syria.

Amarantho India, Syria.

Arctione herba Creta.

Amphitane gemma India.

Acere arbore Istria.

Alica Picenum oppidum.

Ambrotono Sicilia.

Amaraco Cyprus.
Accipitribus Massilia.
Assaro unguento Pontus.

Praefatio

Non video unde sequens opusculum, quod a rerum multitudine *Cornu Copiae* appellare libuit, commodius ac decenter magis auspicari liceat, quam ab auro. Quod licet inexplebilem hominum aviditatem et hydropisim non saturet, sed adaugeat semper vehementius, omnium tamen appetitur voto. Huc certatim itur ab omnibus. Omnes incubant et excubant, ut ei insidientur. Omnes maciem contrahunt, fraudant genium naturae, antelucana expergiscuntur diligentia, lucro inflammantur, modice aut etiam minus quam luscina dormiunt, ut aurum ipsum, quod est velut tyrannus in propugnaculo, suis viribus expugnent et ducant captivum. Neque est hominum genus quod eius habendi cupiditate non intabescat. Reges ergo eius rei pomoeria suae ditionis proferre student. Novum stipendii nomen tunicato popello nec hiscere nec murmurare nec my quidem facere audenti imponunt. Quaestores passim et ab omnibus rapiunt et omnia converrunt cum pulvisculo. Senatores et iudices muneribus et largitione corrupti iusticiam velut meretricem prostituunt et cum eo deterius agunt qui non habet obolum unde restim emat, raptisque in carcerem columbis, corvis impunitatem libere concedunt. Causidici crebris clamoribus et tonitribus verborum pulmonem sibi exhauriunt, ut aliquid trahant in suam nassam. Corruptique pecunia, tunc aequitatem nequeunt tutari quoniam argentanginam patiuntur. Milites vulneribus et iaculis nautae ventis et aquis vitam committunt, fabri ferrarii labore improbo incudem malleis tundunt, agricolae suis insistunt vomeribus. mercatores peregre proficiscuntur et solum mutant. Ne multis agam, omnes crucem sibi figunt. Nec aliam ob causam quam ut aurum habeant. Quod quum multis conatibus arripuerunt, nonnulli benignius plaerique acerbis in captum animadvertunt. Qui sunt egregiae et generosae naturae, miserentur captivi protinus neque capsulis diu retinent inclusum, sed cito eventilant et donant libertate. Quin etiam sui ludi suarumque voluptatum particeps faciunt adeo, ut si lautiores epulas habere, alea, fritillo, taxillis et sphaeristerio ludere elegante forma puellam inescare velint, aurum semper habeant paratum, velut ministrum anteambulonem, cui primos concedunt accubitus et sine quo genialiter vivere nequeunt, aut etiam vel non audent vel erubescunt in medium prodire. Hi sunt liberales et munifici, quorum fores omnibus patent et apertae sunt, quique ipso horreo dant ingenue neque rerum expectatione suspensos haeredes retinent. Contra vero sunt plaerique malignantis adeo naturae, ut aurum perpetuis carceribus captum teneant, et aeterna damnent caligine velut sanguinarium parricidam, quum tamen nihil deliquerit, praeterquam quod nimio sui desiderio quam plurimos excaecaverit. Hi sunt qui immoriuntur lucro quibusque nullus satis est thesaurus. Omnia congerunt, undecunque possunt expilant, furantur, aeruscant et ab ipsis etiamnum stautis exigunt farinas. Quumque ad senium pervenerunt et iam alterum pedem habent in cymba Charontis, nondum tamen suae libidini praescribunt modum, sed avidius semper esuriunt et adhuc manum porrigunt in morte exactaque via maius viaticum parant. In quorum thesauros utinam mihi meique similibus aliquando liceret irrupere. Quam probe quamque potenter dissiparem quod multis annis famelici et ieiuni in globum congesserunt.

Ego praecone compitatim acclamante accersi iuberem mendicos, leprosos, paralyticos, podagricos, ulcerosos et aliis morbis laborantes hisque omnia viritim elargirer, quae illiventrosi vultures multis latrociniis accumularunt. Et si deessent pauperes, darem potius mimis et histrionibus, quam hoc tantum aurum in fornace et tenebris captivum relinquerem. Maxime a vobis vellem percontari, o avari rapinatores, quem in usum tantam bonorum myrmeciam congeritis? Perpetuam vobis vitam pollicemini? Quotidiana (quae vestris observantur oculis) dissuadent

pericula.

Vultis vermes auro pascere? Malunt vestros sesquipedales et ampullosos ventres. Vultis haeredi futuro consulere? *Parcus ob haeredis curam nimiumque severus / assidet insano*, inquit Horatius⁶. Et qui nepotibus tantam auri farraginem cumulat, quid aliud facit quod ut rerum omnium negligentes iam tum cum lacte voluptatem imbibant et luxui innutiantur? Demum quum adoleverunt, cancrum facilius recte docebis ingredi quam eos ad virtutem revoces quos paratus ante cunas et serperastra thesaurus corrumpit et spadonibus fluxis reddidit eviratiores. Mirum est unde tantum auro sit ingenitum virus, ut hanc sui habendi rabiem tamque vehemens desiderium inducat, ut omnes terrarum fibrae ad ipsum exquirendum inquirantur. *Videmus* —inquit Plinius— *super excavatos montes mirantes dehiscere et interdum intremiscere, quod etiam iratae parentis argumentum esse potest, nihilominus imus in viscera eius et in sede Manium opes quaerimus*⁷. *Quam innocens et beata esset haec vita, si nihil aliud nisi quod est supra terram concupisceret*⁸, easque tantumque opes nosceremus, quas natale solum parturit, neque terras alio calentes sole quaereremus! Sed quid est prodigiosis hominum ingeniis non tentatum? Est etiam nobis pugna cum elementis. Fecimus pontum pati verbera et in procurrendis piscium habitaculis vires exercuimus. Nec satis fuit naturam irritasse. Voluimus etiam scrutari essentne ulli in terrae viscebus inferi, ut parentem divitiarum, Plutonem, suis detruderemus latebris. Iam non est quo humana ingenia progrediantur ulterius, nisi forte sua ipsi viscera rimentur inquirantque sitne intus aliquid, quo novum luxuriae genus queat reperiri, seu vero non esset alio nobis commigrandum, nudis etiam et modico panno involutis.

Sed iam pergamus dicere de auro quae supersunt.

Scribit Plinius Senatum Romanum longo tempore exiguum habuisse aurum, adeo ut quum a Gallis capta urbe pax emeretur, non plus quam mille pondo dari potuerint⁹. Homerus scribit viros olim crinibus aurum implicuisse, ut nunc frequens est et peculiare Anglis aureas catenas collo involutas ostentare. Gallos cum auro pugnare solitos Torquatus est indicio¹⁰. In Quintiorum familia aurum nec foeminas quidem habere moris fuit¹¹. Romani auxiliares externos torquibus aureis donavere, civicos non nisi argenteis¹². Crevit paulatim omnium rerum luxuria, quum homines gustato voluptatis succo lapsi sunt in ebrietatem. Nam Bruti temporibus mulieres pedibus aurum gestare coeperunt, nedum collo et digitis¹³. Poppaea, Neronis uxor, soleas aureas suis equis fecisse legitur¹⁴.

Antonius Triumvir corporis excrementa non nisi vasis aureis excipiebat¹⁵. Ferunt Agomencelum, Alexandri magni praefectum, aureis clavis crepidas

⁶ Hor., epist. 1, 5, 13-14. *Parcus ob haeredis curam nimiumque severus / assidet insano*. «El que ahorra y es demasiado austero pensando en el que ha de heredarle, ocupa un lugar cercano al demente».

⁷ Plin. nat. 33, 1-2. *Vivimusque super excavatam, mirantes dehiscere aliquando aut intremescere illam, ceu vero non hoc indignatione sacrae parentis exprimi possit. Imus in viscera et in sede manium opes quaerimus*.

⁸ Plin. nat. 33, 3. *Quam innocens, quam beata, immo vero etiam delicata esset vita, si nihil aliunde quam supra terras concupisceret, breviterque, nisi quod secum est!*

⁹ Plin. nat. 34, 14. *Romae ne fuit quidem aurum nisi admodum exiguum longo tempore, certe cum a Gallis capta urbe pax emeretur, non plus quam mille pondo effici potuere*.

¹⁰ Plin. nat. 33, 15. *Gallos cum auro pugnare solitos Torquatus indicio est*.

¹¹ Plin. nat. 33, 21. *In Quintiorum vero familia aurum ne feminas quidem habere mos fuerit*.

¹² Plin. nat. 33, 37. *Auxilia quippe et externos torquibus aureis donavere, at cives non nisi argenteis*.

¹³ Plin. nat. 33, 39-40. *Idem tu, Brute, mulierum pedibus aurum gestatum tacuisti*.

¹⁴ Plin. nat. 33, 140. *Poppaea coniunx Neronis principis soleas delicatioribus iumentis suis ex auro quoque induere iussit*.

¹⁵ Plin. nat. 33, 50. *Mesalla orator prodidit Antonium triumvirum aureis usum vasis in omnibus obscenis desideriis, pudendo crimine etiam Cleopatrae*.

suffixisse¹⁶. Aureus nummus post annum 62 percussus est quam argenteus¹⁷. Spartacus interdixit castris suis, ne quis aurum haberet aut argentum¹⁸. In Tygris alveo oppidum est Babytace, cuius incolae, mortalium soli, aurum in odio contrahunt¹⁹. Hesseni quoque (ut idem testatur libro quinto) ab occidentali litore sine ulla foemina et sine pecunia degunt²⁰. Quod utinam imitarentur nostrates! Non tot insidiis humana vita circumveniretur. Non esset tam frequens venenorum usus. Omnes maiore animi tranquillitate viverent et profundiore dormirent somno. Cessarent, quae inde enascuntur, belli contagia. Neque aliena prosperitas retorto limaretur oculo. Sed surdis cano. Si me rupero, quod iam invaluit malum non solum non abolebo, sed nec minuat quidem. Auro nihil igne deperit. Propterea tutum est ab incendiis et rogis durante materia. Quin immo quo saepius arsit, proficit ad bonitatem²¹. Aurum, ubi igne probatum est, vocatur obrizum et purum. *Si auro liquescenti gallinarum membra misceantur, consumunt illud in se, ita hoc venenum auri est*, inquit Plinius²². Verrius apud eundem testis est tunica aurea triumphasse Tarquinius Priscum²³.

Nunc veniendum est ad institutum dicendumque de iis locis in quibus plurimum auri quondam repertum est.

LOCA DIVERSIS REBVS ABVNDANTIA

Auro et aurifodinis

Hispaniam metallis omnibus, nedum auro, abundare docet Plinius: *Metallis — inquit— plumbi, aeris, argenti, auri, tota ferme Hispania scatet*²⁴. Et lib. 33: *Vicena — inquit— milia pondo auri ad hunc modum annis singulis Asturiam atque Galleciam et Lusitaniam praestare quidam crediderunt, ita ut plurimum Asturia gignat*²⁵. Et li. 4: *omnisque dicta regio a Pyrenaeo metallis referta auri, argenti, ferri, plumbi nigrique albique*²⁶. Item lib. 33 cap. 4: *ceterum — inquit— montes Hispaniae aridi, sterilesque, et in quibus nihil aliud gignatur, huic bono coguntur fertiles esse*²⁷. Item

¹⁶ Plin. nat. 33, 50. *Hagnonem Teium, Alexandri Magni praefectum, aureis clavis suffigere crepidas.*

¹⁷ Plin. nat. 33, 47. *Aureus nummus post annos LI percussus est quam argenteus.*

¹⁸ Plin. nat. 33, 49. *Cum sciamus interdixisse castris suis Spartacum, ne quis aurum haberet aut argentum.*

¹⁹ Plin. nat. 6, 133. *In septentrionali Tigris alveo oppidum est Barbitace, abest a Susis CXXXV p. ibi mortalium soli auri miro odio contrahunt id defodiuntque, ne cui sit in usu.* «Junto al cauce septentrional del Tigris se encuentra la población de Barbitace; dista de Susa ciento treinta y cinco mil pasos. Allí estan los únicos mortales que con un odio asombroso hacia el oro, lo recogen y lo esconden para que no sea útil a nadie».

²⁰ Plin. nat. 5, 73. *Ab occidente litora Esseni fugiunt usque qua nocent, gens sola et in toto urbe praeter ceteras mira, sine ulla femina, omni venere abdicata, sine pecunia, socia palmarum.* «A occidente, los esenos evitan las riberas del Asfaltites hasta donde dejan de ser nocivas. Son un pueblo único y admirable en el mundo entero sobre los demás, viven sin ninguna mujer, renunciando a toda relación amorosa, sin dinero, en compañía de las palmeras».

²¹ Plin. nat. 33, 59. *Sed quia rerum uni nihil igne deperit, tuto etiam in incendiis rogisque. Quin immo quo saepius arsit, proficit ad bonitatem.*

²² Plin. nat. 29. *Si auro liquescenti gallinarum membra misceantur, consumunt id in se; ita hoc venenum auri est.*

²³ Plin. nat. 33, 63. *Tunica aurea triumphasse Tarquinius Verrius docet.*

²⁴ Plin. nat. 3, 30. *Metallis plumbi, ferri, aeris, argenti, auri tota ferme Hispania scatet.* «Casi toda Hispania es rica en minerales de plomo, hierro, cobre, plata, oro».

²⁵ Plin. nat. 33, 78. *Vicena milia pondo ad hunc modum annis singulis Asturiam atque Callaeciam et Lusitaniam prestare quidam prodiderunt, ita ut plurimum Asturia gignat.*

²⁶ Plin. nat. 4, 112. *Omnis, quae dicta regio a Pyrenaeo, metallis referta auri, argenti, ferri, plumbi nigri albique.* «Toda la zona descrita, desde el Pirineo, está repleta de minas de oro, plata, hierro, plomo y estaño».

²⁷ Plin. nat. 33, 67. *Cetero montes Hispaniarum, aridi sterilesque et in quibus nihil aliud gignatur, huic bono fertiles esse coguntur.*

Strabo: *Aurum* —inquit—, *argentum, aes, ferrum, nusquam terrarum, neque tantum, neque tam probatum generari ad Tyberii usque tempora compertum est*²⁸.

Iberia pars est Hispaniae quae intra Iberum fluvium continetur, quam aurifodinis claram esse praeterquam iam diximus, docet etiam carmen Papinii, libro 3 Sil. scribentis: *Quicquid ab auriferis eiectat Iberia fossis*²⁹.

Possidonius scribit M. Marcellum exegisse tributum ex Celtiberia Hispaniae parte ad talenta 600. *Ex quo coniecturam facere est* —inquit noster Budaeus— *Celtiberinam gentem numerosissimam fuisse et pecunia abundantem*³⁰. Eandem ob causam Catullus Celtiberiam vocat 'cuniculosam'; id est, cuniculis seu fodinis refertam, ubi ait: *Cuniculosae Celtiberiae fili*³¹.

Quis inficiabitur Tolosanum Italiae oppidum auri plurimum habuisse, quum Trogi testimonio, in eo reperta sint auri centum et decem milia pondo, argenti quinquies decies centena millia? Quae summa quanti sit aestimanda, hinc licet observare, quod singula pondo minoris centum aureis solatis aestimari nequeant. *Hoc autem oppidum quum Q. Cepio consul diripisset, quisquis ex ea direptione aurum attigit, misero cruciabilique exitu periit*³² —inquit Gellius. Unde natum adagium, aurum habere Tolosanum, in calamitosos.

Dalmatia regio est Illyrica, in qua aurum inventum est principatu Neronis, tanta quidem copia, ut quinquagenas quotidie libras effunderet. Martialis, libro decimo *Epigrammatum: Felix auriferae colone terrae*³³, id est Dalmatiae. Et Statius, libro primo *Sil.: robora Dalmatico lucent satiata metallo*³⁴. Item Michael Anglicus: *librique nitore / Dalmaticum superes aurum Scythicosque lapillos*³⁵.

*Dardae populi sunt Indiae, auro fertilissimi, ut Saetae populi argenti*³⁶, author idem Plinius, libro sexto. In eorum regione formicae aurum ex cavernis egerunt, cuius raptores, si corripiant, lacerant.

Pangaeus mons est Thraciae quem auri fertilem esse docet Herodotus in *Polyhymnia. Hac iter* —inquit de Xerxe loquens— *praeter eos montes a manu dextra relinquens montem Pangaeum, magnum atque excelsum, in quo aurea sunt et argentea metalla*³⁷. Plinius scribit auri metalla et conflaturam a Cadmo Phoenice in Pangaeo monte reperta³⁸. Capitalia mons est Indiae, auri itidem ferax. Plinius, libro

²⁸ Str. III, 8, C146.

²⁹ Stat., silv. 3, 3, 89. *Quicquid ab auriferis eiectat Hiberia fossis*. «Cuanto vomita Iberia de sus minas auríferas».

³⁰ En realidad, la cita de Posidonio pertenece al *De asse et partibus eius* de Guillaume Budé. Budé, fol. 82v.

³¹ Catull. 37, 18. *Cuniculosae Celtiberiae fili*. «Hijo de Celtiberia, la rica en conejos».

³² Gell. 3, 9. *Nam cum oppidum Tolosam, in terra Gallia, Q. Cepio consul diripisset, multumque auri in eius oppidi templis fuisset, quisquis ex ea direptione aurum attigit, misero cruciabilique exitu periit*. «En efecto, cuando el cónsul Quinto Cepión saqueó la ciudad de Tolosa, en la Galia, en los templos de esa ciudad había gran cantidad de oro: todo el que durante el saqueo tocó ese oro pereció de muerte lastimosa y atroz».

³³ Mart. 10, 78, 5. *Felix auriferae colone terrae*. «Tú, afortunado campesino de una tierra aurífera».

³⁴ Stat., silv. 1, 2, 153. *Robora Dalmatico lucent satiata metallo*. «Las vigas de roble resplandecen con sus tachones del metal dalmático».

³⁵ «Y superes, con el brillo de tu libro, el oro de Dalmacia y las perlas de Escitia». Suponemos que el pasaje que cita aquí Textor se hallará en los *Michaelis Anglici Franci dicti varia opuscula* publicados en París 1507 por Badius Ascensius, pero no hemos conseguido acceder a la consulta de ningún ejemplar de dicha obra.

³⁶ Plin. nat. 6, 67. *Fertilissimi sunt auri Dardae, Setae vero et argenti*. «Los más ricos en oro son los dardas; los setas, en cambio, lo son también, pero en plata».

³⁷ Hdt. 7, 109 y 6, 46.

³⁸ Plin. nat. 7, 197. *Argentum invenit Erichthonius Atheniensis, ut alii, Aeacus; auri metalla et flaturam Cadmus Phoenix ad Pangaeum montem, ut alii, Thoas aut Aeacus in Panchaia aut Sol Oceani filius, cui Gellius medicinae quoque inventionem ex metallis assignat*. «La plata la descubrió Erictonio de Atenas, según otros, Éaco; las minas de oro y su fundición, el fenicio Cadmo junto al monte Pangeo, según otros, Toante o Éaco en Pancaya, o el Sol, hijo del Océano, a quien Gelio atribuye también la invención de la medicina basada en los minerales».

sexto de Indo loquens: *Nareae*

—inquit— *deinde quos claudit mons altissimus Indicorum, Capitalia; huius incolae alio latere auri et argenti metalla effodiunt*³⁹.

Italiam auri fertilissimam fuisse contendit Virg., li. 2 *Georgico* dicens: *Haec eadem argenti rivos aerisque metalla / ostendit venis atque auro plurima fluxit*⁴⁰.

Clitarchus apud Plinium testis est Aethiopici maris insulas adeo fuisse opulentas, *ut in earum una incolae equos talentis auri permutarent*⁴¹.

Laurios est regio Atticae auri venis frequens, unde natum adagium *Noctuae Laurioticae*, de pecuniarum copia: *quoniam nomismatis Laureis noctuarum figura insculpebatur*⁴². Hoc debemus Erasmo.

Plinius, li. 33, ca. 3, scribit Suanorum gentem auri copia usqueadeo abundare, ut regnum ipsum velleribus aureis trabibusque et columnis aureis et argenteis ubique scateat⁴³.

Dathus fuit Thasiorum colonia quae quod auri venas habuerit, proverbio sequenti locum fecit: *Dathus bonorum*, de conferta rerum opulentia, inquit Erasmus⁴⁴.

Thasus insula, cuius incolae Thasii dicuntur, aurea quondam vocata est a copia auri quod ibidem effodiebatur.

Inter loca auri feracia, nonnulli etiam fluvii numerantur, ut Tagus Hispaniae, Padus Italiae, Hebrus Thraciae, Pactolus Asiae, Ganges Indiae⁴⁵, autore Plinio, lib. 33, cap. 4, quibus adduntur Hermus, Iberus, Idaspes.

De Gange Pamphilus Saxus *De laudibus Veronae: Sic Benace tuos aequant pater optime pisces, / divitis ut fulvas marmora Gangis opes*⁴⁶. Benacus nomen est lacus.

De Hermo Martia., li. 8: *Non illi satis est turbato sordidus auro / Hermus et Hesperio qui sonat amne Tagus*⁴⁷. Item Stroza filius, libro 1: *amorum non ut Erithraei cumularem munera ponti, / quodque metalliferis egerit Hermus aquis*⁴⁸. Hinc opes *Hermaeae* dicuntur a poetis. Pontanus in Eridano: *Felices Hermi ripae ditante metallo, / felicesque Tagi quas rigat unda ferax*⁴⁹.

De Tago Claudianus, libro primo *in Ruffi*: *Non Tartesiatis illum satiaret arenis / tempestas pretiosa Tagi*⁵⁰. Et Pontanus, libro secundo *De stellis: dum Tagus aurifluo*

³⁹ Plin. nat. 6, 74. *Nareae deinde, quos claudit mons altissimus Indicorum Capitalia*. «A continuación están las náreas, a los que pone límite el monte más alto del territorio de los indios, el Capitalia».

⁴⁰ Verg., georg. 2, 165 *Haec eadem argenti rivos aerisque metalla / ostendit venis atque auro plurima fluxit*. «Esta misma tierra nos mostró en sus venas arroyos de plata y minas de cobre y de ella fluyó abundante el oro».

⁴¹ Plin. nat. 6, 198. *Insulas toto eo mari et Ephorus conplures esse tradidit et Eudoxus et Timosthenes, Clitarchus vero Alexandro regi renuntiatam adeo divitem, ut equos incolae talentis auri permutarent*. «Éforo dijo, al igual que Eudoxo y Timóstenes, que en todo aquel mar existían muchas islas, y Clitarco afirma que habían dado cuenta al rey Alejandro de una isla tan rica que sus habitantes cambiaban talentos de oro por caballos».

⁴² Adagium 1731. *Laurios enim Atticae regio est auri venis frequens. Porro nomismatis aureis noctuarum figura insculpebatur*.

⁴³ Plin. nat. 33, 52. *Iam regnaverat in Colchis Saulaces Aetiae subolis, qui terram virginem nactus plurimum auri argentique eruisse dicitur in Suanorum gente, et alioqui velleribus aureis incluto regno*.

⁴⁴ Adagium 233. *Ut hinc in proverbium abierit Δάθος ἀγαθῶν, id est Dathus bonorum, de conferta rerum opulentia*.

⁴⁵ Plin. nat. 33, 66. *Aurum invenitur in nostro orbe, ut omittamus Indicum a formicis aut apud Scythas grypis erutum, tribus modis: fluminum ramentis, ut in Tago Hispaniae, Pado Italiae, Hebro Thraciae, Pactolo Asiae, Gange Indiae*.

⁴⁶ Panfilo Sasso, *Epigrammata* (fol. 186r.). *Sic Baenace tuos aequant pater optime pisces, / divitis ut fulvas marmora Gangis opes / Hesperidum vincis, vincis pomaria regis*.

⁴⁷ Mart. 8, 78, 5-6. *Non illi satis est turbato sordidus auro / Hermus et Hesperio qui sonat orbe Tagus*. «No le bastan el Hermo, deslucido por el oro que lo enturbia, y el Tajo, que resuena en tierras hesperias».

⁴⁸ Ercole Strozzi, *Ad Caeliam amicam, ut mutuo amet* (344v.). *Non ut Erithraei cumularem munera ponti / quodve metalliferis egerit Hermus aquis*.

⁴⁹ Giovanni Gioviano Pontano, *Eridanus* 26 (*De Eridani felicitati*). *Felices Hermi ripae ditante metallo, / felicesque Tagi, quas rigat unda ferax*.

⁵⁰ Claud., *In Rufinum* 1, 101-102. *Non Tartesiatis illum satiaret harenis / tempestas pretiosa Tagi, non*

vectatur gurgite⁵¹. Item Mantuanus, libro quarto *Agelariorum: ad mare proripitur Tagus auricoloribus undis*⁵². Item Plinius, libro quarto, capite 22: *Tagus — inquit— auriferis arenis celebratur*⁵³.

De Pactolo Claudianus *De consulatu Probi: Quantus per Lydia culta despumat rutilas dives Pactolus arenas*⁵⁴. Tibullus, libro tertio: *nec me regna iuvant nec Lydius aurifer amnis*⁵⁵. Item Quintianus in *Cleopoli: Sequana Parrhisios ditans preciosior Hermo / Pactoloque suis voluunt qui fluctibus aurum*⁵⁶. Seneca in *Thebaide: Et qua trahens opulenta Pactolus vada / inundat auro rura*⁵⁷.

Iberus quoque Hispaniae fluvius auri ramenta quandoque fertur habuisse. Unde Claudianus, *De consulatu Manlii Theodori: Lentus Arar Rhodanusque celer et dives Iberus*⁵⁸. Ricardus Bartholinus, libro nono *Austriados: regna sub aurifero deserta relinquet Ibero*⁵⁹.

De Idaspe Statius, libro octavo *Theba.: Ceu modo gemmiferum thyrsu populatus Idaspem*⁶⁰. Et Claudianus, libro secundo *In Ruff.: auriferum veniam poturus Ispem*⁶¹. *Hytanis flumen est Carmaniae portuosum et auro fertile*⁶² —inquit Plinius, libro sexto, capite 23.

De fluviis et plerisque aliis locis auriferis Politianus in *Ambra* sic scribit:

*Quo nunc divitas animosi carminis ore / exequar? Haud illi plena se conferat urna / Hermus, et aurata radians Pactolus arena. / Et Tagus et Durius, latebras quodque eruit audax / Dalmata, quodque procul Bessus rimatur et Astur. / Fusile Callaica quodque invenit Indus Idaspe, / decolor Rhodos fulvis hausit de nubibus imbrem, / quodque manu dea caeca tenet praedivite cornu*⁶³.

Item Claudianus, lib. 1 *In Ruff.: Plenus saeviciae lucrique cupidine fervens. / Non Thartessiacis illum satiaret arenis / tempestas preciosa Tagi non stagna rubentis / aurea Pactoli. Totumque exhausit Hermum, / ardebit maiore siti*⁶⁴.

stagna rubentis / aurea Pactoli. «No lo saciaría la preciada corriente del Tajo con las arenas de Tarteso ni las áureas aguas del rojizo Pactolo».

⁵¹ Giovanni Gioviano Pontano, *Urania* 1028. *Dum Tagus aurifluo vectatur gurgite.*

⁵² Battista Mantuano, *Agelariorum* 4 (340r.). *Ad mare proripitur Tagus auricoloribus undis.* «Al mar se precipita el Tajo con sus aguas color de oro».

⁵³ Plin. nat. 4, 115. *Tagus auriferis harenis celebratur.* «El Tajo es famoso por sus arenas auríferas».

⁵⁴ Claud., *De consulatu Stilichonis* 3, 61-62. *Quae sic aurifero Pactoli fonte tumescit Lydia, cum domitis adparuit Euhius Indis?* «¿Qué zona de Lidia se encrespó así con las auríferas aguas del Pactolo cuando apareció Evio tras conquistar a los indos?».

⁵⁵ Tib. 3, 3, 29. *At si, pro dulce reditu quaecumque voventur, / audiat aversa non meus aure deus, / nec me regna iuvant nec Lydius aurifer amnis / nec quas terrarum sustinet orbis opes.* «Mas si todo lo que se promete por tu dulce retorno lo acogiera con oído hostil un dios no mío, no me consolarían ni reinos, ni el aurífero río de Lidia, ni las riquezas que sustenta el mundo entero».

⁵⁶ Quinziano Stoa, *Cleopolis* (fol. 8): *Sequana Parrhisios ditans preciosior Hermo / Pactoloque suis voluunt qui fluctibus aurum.*

⁵⁷ Sen., *Phoen.* 604-605. *Et qua trahens opulenta Pactolus vada / inundat auro rura.* «Y por donde el Pactolo, arrastrando su opulento caudal, inunda de oro los campos».

⁵⁸ Claud., paneg. dictus Mallio Theodoro cos. 53. *Diversoque tuas coluerunt gurgite voces lentus Arar Rhodanusque ferox et dives Hiberus.* «Y respetaron tus palabras con sus lejanas corrientes el lento Árar, el impetuoso Ródano y el rico Ebro».

⁵⁹ Ricardo Bartolino, *Austriados* 9. *Regna sub aurifero deserta relinquet Ibero.*

⁶⁰ Stat., *Theb.* 8, 237. *Ceu modo gemmiferum thyrsu populatus Hydaspem.*

⁶¹ Claud., *In Rufinum* 2, 243. *Indorum si stagna petas Rubrique recessus litoris, auriferum veniam poturus Hydaspem.* «Si te diriges a las aguas de los indos y a los apartados lugares del rojizo litoral, iremos contigo dispuestos a beber el agua del aurífero Hidaspes».

⁶² Plin. nat. 6, 98. *Flumen Carmaniae Hyctanis, portuosum et auro fertile.* «El río Hictanis de Carmania, que tiene muchos puertos y es rico en oro».

⁶³ Angelo Poliziano, *Ambra* (fol. 91). *Quo nunc divitias animosi carminis ore / exequar? Haud illi plena se conferat urna / Hermus et aurata radians Pactolus arena. / Et Tagus et Durius latebras quodque eruit audax / Dalmata, quodque procul Bessus rimatur, et Astur. / Fusile callaica quodque in fornace liquescit, / decolor in toto quodque invenit Indus Hydaspem, / quenque Rhodos fulvis hausit de nubibus imbrem, / quodque manu dea caeca tenet praedivite cornu.*

⁶⁴ Claud., *In Rufinum* 1, 100-104. *Plenus saevitiae lucrique cupidine fervens. / Non Tartesiaticis illum*

Item paulo post subiungit: *Quo, vaesane, ruis? Teneas utrumque licebit / Oceanum laxet rutilos tibi Lydia fontes, / iungantur solium Cyri Croesique Thyrae, / nunquam dives eris*⁶⁵.

Strabo ait Turditanorum, Hispaniae populorum, gentem fuisse opulentissimam⁶⁶, ut quae a Carthaginensibus quondam inventa sit praesepe utens argenteis⁶⁷.

Astures populi sunt Hispaniae, Calaecis proximi, aurifodinis quondam nobilitati. Silius: *Sed scelerum causas aperit deus improbus Astur / visceribus lacerae telluris mergitur imis / et redit infelix effosso concolor auro*⁶⁸.

Argento et argentifodinis

Praeter quae iam diximus loca, sunt et alia venis argenti memorabilia. Strabo ait Alyzones populos esse iuxta Pharnaceam insulam, qui habent venas argenti et ferri. Interpres Strabonis: *Hinc et Alyzonas, Odusque et Epistrophus una longinqua ex Alyba ducunt, argenti ubi vena est*⁶⁹.

Alyba regio est non procul Mysia, in qua Homerus ait esse argentifodinas⁷⁰.

Saetas, Indiae populos, argento abundare docet Plinius, libro sexto: *Fertilissimi — inquit— sunt auri Dardae, Setae argenti. Sed omnium in India prope non modo in hoc tractu, potentiam claritatemque vincunt Prasi amplissima urbe ditissimaque Palibotra*⁷¹.

Chrysas et Argyras idem Plinius, Indiae populos, facit auro et argento fertiles⁷². Quod etiam utriusque dictionis ethymologia comprehenditur.

Sardiniam argento fertilem esse docet Architrenius illo carmine: *India ebore, argento Sardinia et Attica melle*⁷³.

In Saxonia salinae sunt uberrimae. *Praeterea argentifodinae apud Gostardam oppidum, ab Othone primo inventae*⁷⁴, author Volaterranus.

In Augustudunorum seu Eduorum dioecesi pagus est Cithriacum nomine, frequentibus argentifodinis clarus. Cuius rei testis sum non auritus, sed oculatus⁷⁵. Nam quum in Corbino oppido, quod unico tantum distat miliari, prima literarum biberem rudimenta, memini me nonnunquam illuc ivisse lusum et spaciatum cum

satia rit harenis / tempestas pretiosa Tagi, non stagna rubentis / aurea Pactoli; totumque exhauserit Hermum, / ardebit maiore siti. «Él, repleto de crueldad e hirviendo en el ansia de lucro. No lo saciaría la preciada corriente del Tajo con las arenas de Tarteso ni las áureas aguas del rojizo Pactolo. Se bebería todo el Hermo y se consumiría con una sed más ardiente».

⁶⁵ Claud., In Rufinum 1, 196-199. *Quo, vaesane, ruis? Teneas utrumque licebit / Oceanum, laxet rutilos tibi Lydia fontes, / iungantur solium Coresi Cyrique tiaras, / numquam dives eris.* «¿Adónde te precipitas, insensato? Aunque poseas uno y otro Océano, Lidia te vierta sus fuentes de oro y reúnas el trono de Creso y la tiara de Ciro, nunca serás rico».

⁶⁶ Str. III, 4, C142.

⁶⁷ Str. III, 14, C151.

⁶⁸ Sil. 1, 231-233. *Astur avarus / visceribus lacerae telluris mergitur imis / et redit infelix effosso concolor auro.* «El ambicioso astur se hunde en las profundas entrañas de la tierra esquilhada y vuelve infeliz a la superficie, con el rostro del mismo color que el oro desenterrado».

⁶⁹ Str., XII, 20.

⁷⁰ Hom., Il. 2, 856.

⁷¹ Plin. nat. 6, 68. *Fertilissimi sunt auri Dardae, Setae vero et argenti. Sed omnium in India prope, non modo in hoc tractu, potentiam claritatemque antecedunt Prasi amplissima urbe ditissimaque Palibotra.* «Los más ricos en oro son los dardas; los setas, en cambio lo son también, pero en plata. Pero a casi todos los pueblos de la India, y no solo a los que habitan en esta zona, aventajan en poderío y celebridad los prasios, con la grandísima y riquísima población de Palibotra».

⁷² Plin. nat. 6, 80. *Extra ostium Indi Chryse et Argyre, ferilis metallis, ut credo: nam quod aliqui tradidere, aureum argenteumque his solum esse, haut facile crediderim.* «Fuera de la desembocadura del Indo, Crise y Árgire, ricas en metales, según creo; en cuanto a lo que algunos autores han afirmado, que su suelo es de oro y de plata, difícilmente podría creerlo».

⁷³ Iohannes de Altavilla, *Archithrenius*.

⁷⁴ Volaterrano, *Geographia* 7 (fol. 71r). *Praeterea argentifodinae apud Gostardam ab Othone primo inventae.*

⁷⁵ Casi seguro error por *oculatus*.

collega meo in primis elementis Ioanne Regio, qui adhuc ibidem agit hypodidasalum sub Hugone Viturello gymnasiarcha. Eodem in loco est non parva fossorum multitudo qui terram excavant et mineralia exhauriunt, quae ad Ionam fluvium popinuum in pecuniam conflant et ibidem perpurgant, cuius tamen non omnimodum percipiunt emolumentum. Sunt enim stipendarii regi cui pecuniae partem exoluunt, homines alioqui inelegantibus adeo et in urbanis moribus, ut a Centauris aut Cyclopibus originem duxisse videantur. Vidi quas effoderant scaptensulas. At non poteram oculos intro demittere quin eorum profunditas aspicienti horrorrem incuteret. Sunt et loca eidem agro vicina, itidem argenti venis laudatissima ut Mayerium, Calcimontium, quae si haberet Italia magis tumesceret ac superbiret quam sua Cerere gloriatur Sicilia. Est et ibidem alius locus argenti feracissimus, Boquinium nomine, cui nunc praesunt et dominantur duo nostratium ut ditissimi, ita et probatissimi viri, Iacobus et Germanus Perreli fratres.

Aere

Politianus in Nutricia Amyclas vocat aerisonas, quod aere, ut coniiicio, claruerint. Sic autem scribit: *ceu maximus ille / aerisonas pedibus qui quondam inductus Amyclas*⁷⁶.

Themese oppidum est Cypri in quo praestantissima aeris metalla fuisse docet carmen illud Papinii, libro primo *Sil.: et quis se totis Themese dedit hausta metallis*⁷⁷. Item in eodem: *nusquam Themesaea notabis / aera*⁷⁸. Et libro tertio, *Achille.: aere sonat Themese*⁷⁹. Fuit et eiusdem nominis oppidum in Brutiis Italiae conditum ab Ausoniis (Latinis Tempsa dicitur) cui hanc metallorum laudem ascribunt nonnulli.

Corinthus, urbs Achaiae a Sisypho latrone condita, usque adeo aeris praestantia nobilitata est, ut eo facta vasa in deliciis haberentur, aurique et argenti precium transcenderent. Unde *Corintharius* a Tranquillo in Caesare Augusto vocatur amator huiusmodi vasorum immodicus. Ovidius, libro sexto *Metamor.: Orchomenosque ferox et nobilis aere Corinthus*⁸⁰. Plinius ait celebritatem aeris esse in Asia fuisse quondam in Campania, nunc esse in Bergomatium agro⁸¹. Sene. in *Medea: preciosa sonent aera Corinthi*⁸².

Idem Plinius scribit in Carysto insula, marmoris optimi ferace, aes primum repertum fuisse⁸³.

In Dodona, Molossorum civitate, fuit oraculum et officina aeris praestantissimi, quod quum optime resonaret, fecit locum proverbio *Aere Dodonaeo loquacior*.

⁷⁶ Angelo Poliziano, *Nutricia* (fol. 23, 67-68). *Ceu maxime ille / aerisonas pedibus qui quondam inductus Amyclas*.

⁷⁷ Stat., silv. 1, 1, 42. *Pectora, quae mundo valeant evolvere curas / et quis se totis Temese dedit hausta metallis*. «Tu pecho, que podría acabar con todos los cuidados del mundo, ha agotado por entero las minas de Témese».

⁷⁸ Stat., silv. 1, 5, 47-48. *Nil ibi plebeium; nusquam Temasaea notabis / aera*. «Aquí nada es plebeyo: en parte alguna se echan de ver los cobres que Témese produce».

⁷⁹ En las actuales ediciones está en el libro primero. Se ha leído *domat* y no *sonat*. Stat., Ach. 1, 412. *Aera domat Temese*.

⁸⁰ Ov., met. 6, 416. *Orchomenosque ferax et nobilis aere Corinthus*. «Y Orcómenos la feraz y noble por su bronce Corinto».

⁸¹ Plin. nat. 34, 2. *Fit e lapide aereo, quem vocant cadmean, celebri trans maría et quondam in Campania, nunc et in Bergomatium agro etrema parte Italiae*.

⁸² Sen., Med. 796. *Inque auxilium, Dictynna, tuum / pretiosa sonent aera Corinthi*. «Y que, para auxiliarte, los Corintios hagan sonar sus ricos bronce, oh Dictina».

⁸³ Plin. nat. 4, 64. *Notior tamen marmore Carystio. Antea vocitata est Chalcodontis aut Macris, ut Dionysius et Ephorus tradunt, ut Aristides, Macra, ut Callidemus, Chalcis aere ibi primum reperto*. «Es más famosa aún por el mármol de Caristo. Anteriormente solía llamarse Calcodóntide o Mácride, según refieren Dionisio y Éforo; según Aristides, se llamó Macra, según Calidemo, Cálcide, porque allí se descubrió el bronce por primera vez».

Armentis

Galesum, fluvium Calabriae, armentis abundare arguit Staius, libro secundo *Sil.* dicens: *et Lacedaemonii pecuaria culta Galesi*⁸⁴.

Britanniae, quae nunc Anglia dicitur, terra est frugifera, pecore abundans, auro, argento, ferro, plumbo, pellibus, mancipiis, canibus etiam venaticis, ut inquit Strabo⁸⁵. Cicero tamen in Epistola ad Trebatium ei tantam sterilitatis notam inurit, ut ne scrupulam quidem argenti in ea reperiri dicat⁸⁶. At nunc res aliter se habet.

Andreas Ammonius de ea sic scribit:

*Illic quae armenta aspicio! Quam mitia quamque
grandia! Et extentas crurum tenuis ubera vaccas!
Occurrunt et oves imitantes tenuia Serum
vellere fila suo, vel quod Pagasaesus Iason
rettulit in patriam rapta cum Phaside quondam.
Miror, ut omne pecus nullo custode vegetur,
lascivique procul vitule sine matribus errent*⁸⁷.

Gellius, lib. 10 *Noctium Atti*: *coniectare* —inquit— *ob eandem causam possum, quod Italia olim esset armentosissima multamque, quae appellatur suprema, institutam in singulos die duarum ovium et 30 boum pro copia scilicet boum proque ovium penuria*⁸⁸. De Calabria Horatius, lib. 1. *Ode 3*: *non aestuosae grata Calabriae / armenta, non aurum aut ebur Indicum*⁸⁹.

Thraciam abundare armentis docet Seneca in *Troade*: *meliorque foetu, / fortis armentis lapidosa Thrace*⁹⁰.

Augies, Apollinis filius, fuit armentorum multitudine ditissimus. Unde natum adagium *Augiae stabula repurgare*. Habuit Iob Idumaeus septem milia ovium, tria camelorum, quinquaginta iuga boum, quingentasque asinas.

Erithraea insula est Hispanie quam Strabo ait tantae fecunditatis esse, ut pecudes pabuli copia sit necesse excreatione sanguinis purgari⁹¹.

Asparagis

Asparagus dici potest virgultum seu herba in virgulta et caulem erescens, ab asperitate vel asparagus externa lingua significat *fruticem*. Hoc autem frutice

⁸⁴ Stat., silv. 3, 3, 93. *Et Lacedaemonii pecuaria culta Galesi*. «Los ganados selectos de la Galacia griega».

⁸⁵ Str. IV, 5, C199-200.

⁸⁶ No es en una epístola a Trebacio, sino en una a Ático (IV, 17. 6): *etiam illud iam cognitum est neque argenti scripulum esse ullum in illa insula* «También se conoce ya eso de que en la isla no hay ni una pizca de plata». En Textor muy probablemente haya errata de *scrupulam* por *scrupulum*. La causa del error es sin duda que en una carta efectivamente dirigida a Trebacio (*Ad Familiares* VII, 7) Cicerón dice, a propósito de la isla: *In Britannia nihil esse audio neque auri neque argenti* «Tengo entendido que no hay oro ni plata en Britania». Parece claro que Textor mezcló aquí los datos que tendrían recogidos en sus *schedulae*.

⁸⁷ Ammonio, Ecloga 93-99. *Illic quae armenta aspicio! Quam mitia! Quamque / grandia! Et extentas crurum tenuis ubera vaccas! / Occurrunt et oves imitantes tenuia serum / vellere fila suo vel quod Pagaseus heros / rettulit in patriam rapta cum Phaside quondam. / Miror ut omne pecus, nullo custode, vegetur, / lascivique procul vituli sine matribus errent*.

⁸⁸ Guillaume Budé, *De asse et partibus eius* (fol. 169v.): *Quod ab Aulo Gellio dicitur libro undecimo Noctium Attic. Coniectare autem (inquit) ob eandem causam possumus quod Italia olim esset armentosissima, multamque (quae appellatur suprema, institutam in singulos dies duarum ovium, triginta boum, pro copia scilicet boum, proque ovium penuria*.

⁸⁹ Hor., carm. 1, 31, 5-6. *Non aestuosae grata Calabriae / armenta, non aurum aut ebur Indicum*. «No las vacadas lozanas de la Calabria ardiente, no el oro ni el marfil que da la India».

⁹⁰ Sen., Tro. 816-17. *Aptior Phthie meliorque fetu / fortis armenti lapidosa Trachin*. «Ptía, tierra más apropiada para producir hombres de armas y la pedregosa Traquis, más apta para la cría de fuerte ganado».

⁹¹ Str. VI, 2, 4.

Ravennam et Germaniam abundare docet Plinius, lib. 19⁹²; de Ravenna Martialis in *Xeniis: Mollis in aequorea quae crevit spina Ravenna, / non erit incultis gratior asparagis*⁹³. Suetonius scribit Caesarem ad exprimendam rei alicuius velocitatem consuesse dicere *velocius quam asparagi coquantur*⁹⁴. Hic frutex a Plinio vocatur *corruda*⁹⁵.

Asinis

Asinos optimos Arcadia et in Italia Reate mittunt⁹⁶, autore Plinio. Quos propterea Peloponnesiaci illinc sibi emebant. De Arcadia fidem facit illud Persianum, satyra 3: *Arcadiae pecuaria rudere creda*⁹⁷. Plautus in *Asinaria: meministin asinos Arcadicos mercatori Pelleo / nostrum vendere atriensem?*⁹⁸ Varro, lib. 2 *De re rustica*, capite 1: *hoc enim —inquit— nomine asini Arcadici in Graecia nobilitati, in Italia Reatini usque eo, ut mea memoria asinus venierit sestercii milibus, 60 et unae quadrigae Romae constiterint quadringentis milibus*⁹⁹. Columella, libro undecimo: *Hinc caput Arcadici nudum cute fertur aselli*¹⁰⁰.

Antron fuit Thessaliae civitas, nomen inde sortita quod cavernis et specubus abundaret. Illic aiunt asinos insigni quondam magnitudine fuisse. Unde proverbium effluxit *Antronius asinus*.

Plinius, libro 8, capite 30, scribit in Africa multitudinem esse asinorum silvestrium¹⁰¹. Idem ait asinos cornu armatos in India reperiri¹⁰².

Aluta

⁹² Plin. nat. 19, 54. *Ecce altiles sepeantur asparagi, et Ravenna ternos libris rependit.* «Y, mira por dónde, se están viendo espárragos cultivados, y Ravena los da que entren tres en una libra». Plin. nat. 19, 145. *Est et aliud genus incultius asparago, mitius corruda, passim etiam in montibus nascens, refertis superioris Germaniae campis, non inficeto Ti. Caesaris dicto, herbam ibi quandam nasci simillimam asparago.* «Existe todavía otra clase, más agreste que el espárrago cultivado y más fina que el silvestre, que nace también por doquier en los montes y puebla las llanuras de la Germania superior, como decía, y no sin gracia, Tiberio César, allí nacía una suerte de hierba muy parecida al espárrago».

⁹³ Mart. 13, 21. *Mollis in aequorea quae crevit spina Ravenna / non erit incultis gratior asparagis.* «La tierna punta que crece en la marítima Ravena no será más sabrosa que los espárragos trigueros».

⁹⁴ Suet., Aug. 87. *Et ad exprimendam festinatae rei velocitatem: "celerius quam asparagi cocuntur".* «Y para expresar la rapidez con que se ha hecho algo, "más deprisa que se cuecen los espárragos"».

⁹⁵ Tiene entrada propia en la letra C.

⁹⁶ Plin. nat. 8, 167. *Asinum CCCC nummum emptum Q. Axio senatori auctor est M. Varro, haut scio an omnium pretio animalium victo. Opera sine dubio generi munifica, arando quoque, sed mularum maxime progeneratione. Patria etiam sepeantur in his, Arcadicis in Achaia, in Italia Reatis.* «Marco Varrón atestigua que un asno fue comprado por cuatrocientos mil sestercios para el senador Quinto Axio, no sé si superando el precio de cualquier animal. La utilidad de esta especie es sin duda muy grande también para arar, pero, sobre todo, por la procreación de las mulas. También se tiene en cuenta el lugar de nacimiento de estos: de los de Acayo los arcadios y los reatinos de los de Italia».

⁹⁷ Pers. 3, 9. *Ut Arcadiae pecuaria rudere credas.* «De modo que creerías que rebuzna a un tiempo toda la asnería de Arcadia».

⁹⁸ Plaut., *Asin.* 333-4. *Meministin asinos Arcadicos mercatori Pellaeo / nostrum vendere atriensem?* «¿Te acuerdas tú de que nuestro mayordomo vendió unos burros de Arcadia a un tratante de Pela?».

⁹⁹ Varro, *rust.* 2, 1. *Hoc nomine enim asini Arcadici in Graecia nobilitati, in Italia Reatini, usque eo ut mea memoria asinus venierit sestertiis milibus sexaginta et unae quadrigae Romae constiterint quadringentis milibus.* «Por esta causa, en efecto, son célebres los asnos de la Arcadia en Grecia, los de Reate en Italia, hasta tal punto que recuerdo que un asno se vendió en 60000 sestercios y por una cuadriga en Roma pagaron 400000».

¹⁰⁰ Colum. 10, 344. *Hinc caput Arcadici nudum cute fertur aselli / Tyrrhenus fixisse Tages in limite ruris.* «De aquí vino que Tages el Tirreno colocara en el confin de su heredad nativa la calavera de un arcadio rucho».

¹⁰¹ Plin. nat. 8, 108. *Hyenae plurimae gignuntur in Africa, quae et asinorum silvestrium multitudinem fundit.* «Las hienas se encuentran en gran número en África, que también produce multitud de asnos silvestres».

¹⁰² Plin. nat. 11, 128. *Nec solidipedum ulli excepto asino Indico, qui uno armatus est cornu.* «Ni ninguno de los sólípedos, a excepción del asno índico, que está armado con un solo cuerno».

Sicyon urbs fuit in Achaia non procul Corintho, in qua teste Cicerone, calcei molles et muliebres fieri solebant¹⁰³. Unde *aluta Sicyonia* dicitur Bap. Pius, lib. 4 *Elegi.: Aut sibi si modicos Sicyonia vinxet aluta*¹⁰⁴. Aethereos pellis aut heredosa pedes. Est autem aluta corium quo calcei fiunt. Hinc *alutarii* dicuntur calcolarii.

Amomo

Amomum herba est seu arbuscula odoris suavissimi, in Assyria frequens et Armenia. Vergilius, *eglo. 4: Assyrium vulgo nascetur amomum*¹⁰⁵. Syllius, lib. 11: *nec crinem Assyrio lustratur carcer amomo*¹⁰⁶. Amomum Armenium est optimum, deinde Medicum, postea Ponticum. Pli.: *nascitur —inquit— in Armeniae parte, quae vocatur Otenae, et in Moedia et in Ponto*¹⁰⁷.

Arboribus

*In Fortunatis insulis arbores sunt tantae proceritatis, ut ad 144 pedes inolescant*¹⁰⁸, testis Plinius, libro sexto, cap. 23.

*Sunt et in India arbores adeo procerae, ut sagittis superari nequeant. Haec tacit ubertas soli, temperies coeli, aquarum abundantia*¹⁰⁹: Plinius, libro septimo.

Idem, libro quinto, ait imas Atlantis radices densis altisque repletas silvis incognito genere arborum, quarum enodi nitore spectabilis sit proceritas, frondes cupressis similes tenuique lanugine opertae, quibus addita arte vestes bombyci similes confici valeant¹¹⁰. *Cyrenaicus quoque ager arboribus fertilis habetur*¹¹¹ —inquit

¹⁰³ Cic., de orat. 1, 54, 231. *Quin etiam, cum ei scriptam orationem disertissimus orator Lysias attulisset, quam, si ei videretur, edisceret, ut ea pro se in iudicio uteretur, non invitus legit et commode scriptam esse dixit; 'sed' inquit 'ut, si mihi calceos Sicyonios attulisses, non uterer, quamvis essent habiles atque apti ad pedem, quia non essent viriles', sic illam orationem disertam sibi et oratoriam videri, fortem et virilem non videri.* «Es más, habiéndole llevado el disertísimo Lisias un discurso escrito para que, si le parecía, se lo aprendiese de memoria e hiciese uso de él en su defensa ante el tribunal, de buena gana lo leyó y dijo que estaba bien escrito; pero —añadió— del mismo modo que, si me trajeses unos zapatos de Sicione, no los usaría, por más que fuesen cómodos y se adaptasen a mi pie, pues no lo considero propio de un hombre, del mismo modo le manifestó que aquel discurso le parecía hábil y propio de un orador, mas ni vigoroso ni propio de un hombre». Es bastante probable que Textor lo conociera a partir del adagio erasmiano 3731 (*Colophonium calceamentum*), donde se cita.

¹⁰⁴ Battista Pio, *Elegidia 4. Aut sibi si modicos Sicyonia vinxet aluta*.

¹⁰⁵ Verg., ecl. 4, 25. *Assyrium vulgo nascetur amomum*. «Doquiera ha de nacer el oriental amomo».

¹⁰⁶ Sil. 11, 402. *Nec crinem Assyrio perfundere pugnet amomo*. «Ni se niegue a perfumar sus cabellos con amomo asirio».

¹⁰⁷ Plin. nat. 12, 49. *Pretium uvae in libra LX, friato vero amomo XLIX. Nascitur et in Armeniae parte quae vocatur Otene et in Media et in Ponto*. «El precio de la uva es de sesenta denarios por libra, mientras que el del amomo molido es de cuarenta y ocho. Se cría también en la región de Armenia que se llama Otene».

¹⁰⁸ Plin. nat. 6, 202-3. *Ab is CCL Fortunatas contra laevam Mauretaniae in VIII horam solis; vocari Invallem a convexitate et Planasiam a specie Invallis circuito CCC p.; arborum ibi proceritatem ad CXL pedes adulescere*. «Desde estas hay una distancia de doscientos cincuenta mil pasos hasta las islas Afortunadas situadas frente al lado izquierdo de Mauritania, en dirección a la octava hora solar. Una de las islas se llama Invale por su concavidad, y otra Planasia por su aspecto. Invale tiene un perímetro de trescientos mil pasos; allí la altura de los árboles se eleva hasta los ciento cuarenta pies».

¹⁰⁹ Plin. nat. 7, 21. *Arbores quidem tantae proceritatis traduntur, ut sagittis superiaci nequeant et facit ubertas soli, temperies caeli, aquearum abundantia, si libeat credere, ut sub una fico turmae condantur equitum*. «Se cuenta que hay árboles de tan gran altura que no se pueden sobrepasar con flechas; incluso la fecundidad del suelo, el clima templado y la abundancia de agua hacen, si es posible crerrlo, que bajo una sola higuera se puedan guarecer varios escuadrones de jinetes».

¹¹⁰ Plin. nat. 5, 14. *Suetonius Paulinus, quem consulem vidimus, primus Romanorum ducum transgressus quoque Atlantem aliquot milium spatio, prodidit de excelsitate quidem eius quae ceteri, imas radices densis altisque repletas silvis incognito genere arborum, proceritatem spectabilem esse enodi nitore, frondes cupressi similes praeterquam gravitate odoris, tenui eas obduci lanugine, quibus addita arte posse quales e bombyce vestes confici*. «Suetonio Paulino, a quien hemos conocido siendo cónsul, primer jefe romano que cruzó el Atlas por espacio de unas cuantas millas, dejó escrito acerca de su altura ciertamente lo mismo que los demás, y también que la parte baja de la falda está llena de

idem Plinius, lib. 5.

In Hercynia silva tanta est arborum multitudo, tanta roborum vastitas, ut idem Plinius, libro decimosexto, dicat colles occursantium inter se radicum attoli repercussu¹¹².

Caucasum montem arboribus abundare innuit Propertius, libro primo: *et nemus omne satas intendas vertice silvas, / urgetur quantis Caucasus arboribus*¹¹³.

Apibus

Pervulgatum est ex lectione poetarum Hyblam Siciliae, Hymettum Atticae, montes, apibus et mellis optimi copia abundare. De Hybla Ovidius: *quot lepores in Atho, quot apes pascuntur in Hybla*¹¹⁴. Martialis, libro 7: *pascat et Hybla meas, pascat Hymettus apes*¹¹⁵. Eadem ratione Hymettus *florens* Lucretio, *dulcis* Iuvenali et V. Flacco, *olens* Statio dicitur¹¹⁶. Martialis, libro decimotertio: *hanc tibi Thesaei populatrix mittit Hymetti / Pallados a silvis nobile nectar apis*¹¹⁷.

Apris

Hoc argumento poetae Erymanthum, Arcadiae montem, apris abundare dicunt, quod ibidem Hercules furiosum illum et memorabilem aprum interfecerit. Unde Stroza filius in *Venatione: Amphitryoniades in monstriifero Erymantho / fulmineum sic pressit aprum*¹¹⁸.

Avibus

Scribit Plinius, libro 6, Fortunatas insulas et copia pomorum et avium omnis generis abundare¹¹⁹. Vide cap. 32.

Peneus fluvijs est Thessaliae, undis lucidis amoenus, viridanti riparum gramine et canoro avium concentu.

bosques densos y profundos de una clase desconocida de árboles, de una altura notable, con un bello tronco sin nudos; sus hojas, parecidas a las del ciprés excepto por su fuerte olor, están recubiertas de una suave pelusa con la que, mediante una hábil elaboración, pueden hacerse tejidos semejantes a los de seda; que la cumbre está cubierta de gran cantidad de nieve incluso en verano».

¹¹¹ Plin. nat. 5, 33. *Cyrenaicus ager XV p. latitudine a litore et arboribus fertilis habetur*. «El campo cirenaico en una anchura de quince mil pasos a partir del litoral se considera fértil incluso en árboles».

¹¹² Plin. nat. 16, 6. *In eadem septentrionali plaga Hercyniae silvae roborum vastitas intacta aevis et congenita mundo prope immortalis sorte miracula excedit. Ut alia omittantur fide caricatura, constat attolli colles occursantium inter se radicum repercussu*. «En la misma región septentrional la grandeza de los robles de la selva Hercinia, intacta a través de los siglos y tan antigua como el mundo, sobrepasa toda maravilla por su destino casi inmortal. Para no hablar de otros detalles que serían increíbles, es bien sabido que se levantan colinas con el choque de las raíces que unas con otras se encuentran».

¹¹³ Prop. 1, 14, 5-6. *Et nemus omne satas intendat vertice silvas, / urgetur quantis Caucasus arboribus*. «Y todo tu bosque levante las copas de sus árboles plantados, como se alzan, amenazantes, los innumerables árboles del Cáucaso».

¹¹⁴ Ov., ars. 2, 517. *Quot lepores in Atho, quot apes pascuntur in Hybla*. «Cuántas liebres hay en el Atos, cuántas abejas liban en Hibla».

¹¹⁵ Mart. 7, 88, 8. *Pascat et Hybla meas, pascat Hymettos apes*. «A que el Hibla y el Himeto alimenten a mis abejas».

¹¹⁶ Entrada de *Hymettus* en los *Epitheta* de Textor (fol. 233r.).

¹¹⁷ Mart. 13, 104. *Hoc tibi Thesei populatrix misit Hymetti Pallados a silvis nobile nectar apis*. «La abeja saqueadora del Himeto de Teseo te ha enviado este magnífico néctar desde los bosques de Palas».

¹¹⁸ Ercole Strozzi, *Venatio* (fol. 25v.). *Amphytrioniades in monstriifero Erymantho / fulmineum sic pressit aprum*. «Así el anfitriónida cazó al fulminante jabalí en el Erimanto plagado de monstruos».

¹¹⁹ Plin. nat. 6, 205. *Proximam ei Canariam vocari a multitudine canum ingentis magnitudinis ex quibus perducti sunt Iubae duo; apparere ibi vestigia aedificiorum. cum omnes autem copia pomorum et avium omnis generis abundant*. «La que está a su lado se llama Canaria, por el gran número de canes de enorme tamaño que allí se crían —dos de los cuales se los ofrecieron a Juba—; en ella han aparecido restos de edificios. Y mientras todas las islas rebosan en abundancia de frutos y de aves de todo tipo».

Arcubus

Omnes fere populi Orientales arcu et sagittis claruerunt, quibus annumerantur Scythae, Getae, Cretenses.

De Armenia Lucanus, libr. 8: *Armeniosque arcus, Scythicis intendite nervis*¹²⁰.

De Ithyra, urbe Parthiae, in Tauro sita, idem Lucanus, libro septimo: *tunc et Ithyraei, Moedique, Arabesque soluto / arcu turba minax, nusquam rexere sagittas*¹²¹.

De Cydone, urbe Cretae, Horatius. lib. 4. *Car.: primusve Teucer tela Cydonio / direxit arcu*¹²². Item Virg. in *Buc.: ire, libet Partho torquere Cydonia cornu / spicula*¹²³.

De Gortyna, urbe Cretae, Ovidius, lib. 7. *Meta.: nec Gortyniaco calamus levis exit ab arcu*¹²⁴.

Arenis

Aethiopia scattet arenis iuxta Marulli testimonium dicentis: *nec te perusti minuit, aut feruor soli, / divesque arenarum Aethiops*¹²⁵.

*Hammanientes Cyrenaicae regionis populi, undique arenis circumdantur*¹²⁶, autore Plinio lib. 5, cap. 5.

Arundinibus

Ovidius, lib. 5. *Fastorum*, vocat Tybrim arundiferum ab arundinibus, ubi ait: *Tybris arundiferum medio caput extulit alveo*¹²⁷. Eadem ratione Catullus vocavit Gnydon *arundinosam: quaeque Ancona, Gnydonque arundinosam / colis*¹²⁸.

Scribit Plinius, lib. 7, in India esse arundines tantae proceritatis, ut singula internodia alveo navigabili ternos interdum homines ferant¹²⁹. *Idem Arundini* — inquit— *Indicae arborea amplitudo*¹³⁰. Navigiorum etiam vicem praestant singula internodia. Circa Acesinem amnem maximae nascuntur. Diodorus, in tertio, ostendit Indorum regis Staurabatis potentiam in navigiis non parvam constitisse, quae ad 4 milia ex arundinibus fluvio acomodanda adversus Semiramidis vires confecit¹³¹. *Ferunt enim* —inquit idem autor— *flumina locaque palustria arundinum copiam, ita crassarum habere, ut nequaquam eas homines ulnis amplecti*

¹²⁰ Lucan. 8, 221. *Armeniosque arcus Geticis intendite neruis*. «Tensad los arcos armenios con cuerdas géticas».

¹²¹ Lucan. 7, 514-515. *Tunc et Ithyraei Medique Arabesque soluti, / arcu turba minax, nusquam rexere sagittas*. «Entonces los itureos, los medos y los árabes desmandados, horda temible con el arco, no apuntaron sus flechas a un blanco fijo».

¹²² Hor., carm. 4, 9, 17-18. *Primusve Teucer tela Cydonio direxit arcu*. «No fue Teucro el primero que apuntó sus flechas con el arco de Cidonia».

¹²³ Verg., ecl. 10, 59-60. *Ire; libet Partho torquere Cydonia cornu spicula*. «Agradame lanzar con el arco de los partos los dardos sidonios».

¹²⁴ Ov., met. *Nec Gortyniaco calamus levis exit ab arcu*. «Ni el cálamo leve sale de un arco de Gortina».

¹²⁵ Michele Marullo, *Hymni naturales 4 (Oceano)*. *Nec te perusti minuit aut fervor soli / divesque arenarum Aethiops*.

¹²⁶ Plin. nat. 5, 34. *Ultra eos Amantes XI dierum itinere a Syrtibus Maioribus ad occidentem et ipsi versus harenis circumdati*. «Más allá de estos, a once días de camino, también a partir de la Sirte Mayor hacia occidente, los garamantes, que, a pesar de estar rodeados de arenales, encuentran sin dificultad pozos a unos dos codos de profundidad, ya que se reembalsan allí las aguas de Mauritania».

¹²⁷ Ov., fast. 5, 637. *Thybris harundiferum medio caput extulit alveo*. «El Tíber sacó del medio del lecho su cabeza erizada de cañas».

¹²⁸ Catull. 36, 13-14. *Quaeque Ancona Cnidumque harundinosam / colis*. «En Ancona, en Cnido llena de cañaverales».

¹²⁹ Plin. nat. 7, 21. *Harundines vero tantae proceritatis, ut sigula internodia alveo navigabili ternos interdum homines ferant*. «Las cañas son de tal altura que, algunas veces, en su seno, apto para navegar, cada internodio puede llevar hasta tres hombres».

¹³⁰ Plin. nat. 16, 162. *Harundini quidem Indicae arborea amplitudo, quales vulgo in tempiis videmus*. «En todo caso, la caña india, como las que vemos frecuentemente en los templos, tiene el tamaño de un árbol».

¹³¹ D. S. 2, 17, 5.

queant, et his naves optimae fiunt, propter arundinum robur¹³².

Aulaeis

Babylonii primi omnium diversos colores picturae intexuerunt, unde et Plautus *Babylonica* vocat peripetasmata, et Iosephus aulaeum *Babylonium*. Martialis quoque, lib. 8.: *non ego praetulerim Babylonica picta superbe / texta, Semiramia quae variantur acu*¹³³.

In Sarra, Phoeniciae urbe, quae alio nomine Tyros appellatur, claruit usus purpurae, unde et Virgil. *Sarranum* vocat ostrum, lib. 2 *Georgi.*: *ut gemma bibat et Sarrano dormiat ostro*¹³⁴. Eadem ratione Iuvenalis aulaea vocat *Sarrana*¹³⁵.

Claruit et aulaeis Pergamus, urbs Asiae, quae eius loci rex Attalus reperisse dicitur, unde et Attalica dicuntur. Syllius, lib. 14: *quae radio celat Babylon, vel murice picto / laeta Tyros, quaeque Attalicas variata per artem / aulaeis scribuntur acu aut Memphitide tela*¹³⁶. Item Propertius: *porticus aulaeis nobilis Attalicas*¹³⁷. Idem: *nec sit in Attalico mors mea nixa thoro*¹³⁸. De his intellexit Horatius dicens: *Attalicas conditionibus / nunquam dimoveas, ut trabe Cypria / Myrtoum pavidus nauta secet mare*¹³⁹. Lucretius quoque aulaea commendat Britannica¹⁴⁰.

Augurio et aruspicio

Apud Ethruscos augurii primum et aruspicii disciplina fertur claruisse eiusque inventor extitisse Tages. Quam postea Romani ab eisdem susceperunt. Sido. in 3 *Panegyri.*: *quid, rogo, bis seno mihi vulture Thuscus aruspex / portendit?*¹⁴¹ Vitruvius, lib. 1 de Architectura: *id autem Ethruscis aruspibus disciplinarum scriptis ita est dedicatum*¹⁴².

Aceto

Acetum in Aegypto ex Mareotico vino fiebat, tanta quidem praestantia, ut in maiore

¹³² D. S. 2, 17, 5-6.

¹³³ Mart. 8, 28, 17-18. *Non ego praetulerim Babylonos picta superbae / texta, Semiramia quae variantur acu.* «Yo no preferiría los tejidos coloridos de la soberbia Babilonia, que se matizan por la aguja de Semíramis».

¹³⁴ Verg., georg. 2, 506. *Ut gemma bibat et Sarrano dormiat ostro.* «Para beber en vaso de una gema y dormir sobre la púrpura de Sarra».

¹³⁵ Iuv. 10, 36-40. *Quid si vidisset praetorem curribus altis / extantem et medii sublimem pulvere circi / in tunica louis et pictae Sarrana ferentem / ex umeris aulaea togae magnaee coronae / tantum orbem, quanto cervix non sufficit ulla?* «¿Qué le habría ocurrido si hubiera visto al pretor de pie en un soberbio carruaje, avanzando majestuosamente en medio de la polvareda del Circo, ataviado con una túnica de Júpiter, y llevando en sus espaldas, ancha como una cortina, una clámide bordada de Sarra, y en la cabeza una ancha corona, tan enorme, que no hay cuello que ella no haga doblar?».

¹³⁶ Sil. 14, 658-660. *Quae radio caelat Babylon vel murice picto / laeta Tyros, quaeque Attalicas variata per artem aulaeis scribuntur acu aut Memphitide tela.* «Que borda la lanzadera de Babilonia, o la purpura teñida, el orgullo de Tiro, o los variopintos dibujos que hábilmente hilvana la aguja en los tapices del país de Atalo o en las telas de Menfis».

¹³⁷ Prop. 2, 22, 12. *Scilicet umbrosis sordet Pompeia columnis porticus, aulaeis nobilis Attalicas.* «Sin duda el pórtico de Pompeyo, famoso por los tapices del palacio de Átalo, parece aburrido con sus sombrías columnas».

¹³⁸ Prop. 2, 13b, 6. *Nec sit in Attalico mors mea nixa toro.* «Ni descansa mi cadáver sobre un catafalco de Atalo».

¹³⁹ Hor., carm. 1, 1, 12-14. *Gaudentem patrios findere sarculo / agros Attalicas condicionibus / numquam demoveas, ut trabe Cypria / Myrtoum pavidus nauta secet mare.* «Al que goza cavando con su azada los campos paternos, nunca podrás —ni con las ventajas de Átalo— moverlo a que, marinero medroso, surque el mar de Mirto en un leño de Chipre».

¹⁴⁰ No nos ha sido posible localizar esta referencia.

¹⁴¹ Sidon., carm. 7, 55-56. *Quid, rogo, bis seno mihi vulture Thuscus aruspex / portendit?* «Te ruego que me expliques: ¿qué me presagió el adivino toscano con sus doce buitres?».

¹⁴² Vitruv. 1, 7, 52. *Id autem etiam Etruscis haruspibus disciplinarum scripturis ita est dedicatum.* «Todo esto lo hallamos también establecido en los preceptos y ritos agoreros etruscos, en la siguiente forma».

precio quam ipsum vinum esset. Martialis: *Amphora Niliaci non sit tibi vilis aceti: / esset quum vinum, vilior illa fuit*¹⁴³. Eandem ob causam Codrus Urceus, lib. 2. *Silvarum*, acetum vocat *Pharium*, dicens: *hic salis, hic Pharii servatur copia aceti*¹⁴⁴.

Attagenis

Attagena seu attagen avis est inter raras quondam epulas habita, sed praecipui in Ionia saporis, authore Plinio. Unde et Martialis: *Inter sapes fertur alitum primus / Ionicarum gustus attagenarum*¹⁴⁵. Fuit autem haec avis frequens in Ionia. Plinius: *attagen maxime Ionius celebratur, vocalis alias, captus vero obmutescens, quondam existimatus inter raras aves*¹⁴⁶. Hieronymus: *attagen et fidecula mulus et scarus in deliciis computantur*¹⁴⁷. Horatius in *Epodo*: *non Afra avis descendat in ventrem meum / non attagen Ionicus / iucundior*¹⁴⁸.

Aromate

Abundat Persarum regio aromate. Unde Quintianus in *Cleopoli*: *Persica aromatibus, validis Germania fabris*¹⁴⁹.

Absinthium

Herba est amara, vim habens calidam et stypticam. Potum stomacho prodest ad dolores corporis. Laudatissimum nascitur in Ponto. Quare ab Ovidio consulte dictum est: *turpia deformes gignunt absinthia campi, / terraque de fructu, quam sit amara, docet*¹⁵⁰. Idem, lib. 5 de *Tristibus*: *cana prius gelido desint absinthia Ponto*¹⁵¹. Argumentum est ab impossibili.

Absinthus urbs est Thraciae quae nomen sumpsit a copia absinthii ibidem crescentis, quo oves pascuntur in regione Pontica felle carentes.

Nascitur quoque absinthium laudatum in Macedonia et Tauro monte. Est et unum genus quod Santonicum dicitur, a Galliae civitate. De quo videtur intellexisse Martialis: *Santonica medicata dedi mihi pocula virga*¹⁵². Plinius ait laudatissimum reperiri in Thaposyri Aegypti¹⁵³.

Aspidibus

Aspides serpentes sunt frequentes in Aegypto, hebetibus oculis eisdemque in temporibus fixis. Venenum habent quo siquis percussus fuerit, nunquam evadit nisi vulnere altius rescisso. Earum imagine utebantur Aegyptii reges in suis

¹⁴³ Mart. 13, 122. *Amphora Niliaci non sit tibi vilis aceti: / esset cum vinum, vilior illa fuit*. «No le hagas ascos a un ánfora de vinagre del Nilo: / cuando era de vino, le hacías aún más».

¹⁴⁴ Urceo Codro, *Opera*, pág. 350-351. *Hic salis, hic Pharii servatur copia aceti, / hic sua bellatrix munera Pallas habet*.

¹⁴⁵ Mart. 13, 61. *Inter sapes fertur alitum primus / Ionicarum gustus attagenarum*. «Se dice que, de las aves, las de mejor gusto son los francolines de Jonia».

¹⁴⁶ Plin. nat. 10, 133. *Attagen maxime Ionius celebratur et vocalis alias, captus vero obmutescens, quondam existimatus inter raras aves*. «El francolín de Jonia es el más renombrado y habitualmente canta, pero enmudece una vez capturado. En otro tiempo fue tenido entre las aves raras».

¹⁴⁷ Jerónimo, *In Iovinianum*. *Et quo modo apud nos attagen et fidecula nys et scarus in deliciis computantur*.

¹⁴⁸ Hor., epod. 2, 53-54. *Non Afra avis descendat in ventrem meum, / non attagen Ionicus / iucundior*. «Ni el ave africana ni el jonio francolín bajarán».

¹⁴⁹ Quinziano Stoa, *Cleopolis* (fol. 71). *Persica aromatibus, validis Germania fabris*.

¹⁵⁰ Ov., Pont. 3, 8, 15-16. *Tristia deformes pariunt absinthia campi / terraque de fructu quam sit amara docet*. «Los campos deformes producen triste ajeno y la tierra muestra por su fruto cuán amarga es».

¹⁵¹ Ov., trist. 5, 13, 20. *Cana prius gelido desint absinthia Ponto*. «Faltarán blancos ajenos en el helado Ponto».

¹⁵² Mart. 9, 94, 1. *Santonica medicata dedit mihi pocula virga*. «Me ha dado una pócima preparada con cabezuelas de santónico».

¹⁵³ Plin. nat. 27, 53. *Est et absinthium marinum, quod quidam seriphum vocant, probatissimum in Taposyri Aegypti*. «También hay un ajeno marino, llamado por algunos sérifo, el mejor que crece en Taposiris, en Egipto».

diadematibus. Unde V. Flaccus, lib. 4 *Argon.: iamque / aspide cincta comas et ovanti persona sistro*¹⁵⁴. Lucanus, lib. 4, *Pharias* vocat aspidas, id est Aegyptias, ubi ait: *aspidas ut Pharias cauda solertior hostis / ludit et iratas incerta provocat umbra*¹⁵⁵.

Attilis piscibus

Attili sunt pisces qui inertia pinguescunt. Sunt autem frequentes in Pado, adeo ut ad mille quandoque libras capti sint, qui nisi iugis boum extrahi potuerunt.

Anguillis

Anguillae pisces sunt admodum lubrici et volubiles, qui octonis vivunt annis durantque sine aqua senis diebus Aquilone spirante. Capiuntur plurimae in lacu Baenaco hiemato et in tantam mirabili multitudine, ut in excipulis eius fluminis ob hoc ipsum fabricatis singulorum milium globi reperiantur.

Scribit Plinius anguillas in Gange reperiri tam inusitata magnitudine, ut tricenos pedes impleant¹⁵⁶. Cuius testimonium confirmat Solinus¹⁵⁷.

Aelianus apud Volaterranum scribit in Timavo optimas ac praepingues capi¹⁵⁸. Alii palmam lacui Vulsiniensi tradunt.

Scribit Plutarchus in Timoleone in limosis locis iuxta Syracusas ingentem anguillarum multitudinem pasci, adeo ut piscari volentibus lata adsit praeda¹⁵⁹.

Auratis piscibus

Aurati pisces sunt qui a Graecis *chrysophries* appellantur. In maris refluxu frequentes veniunt ad Actium, Epyri oppidum, ibique in locis arenosis ad subnascentium arborum radices et latebras occultantur. Et a peritis facile capiuntur. Horum piscium vivaria primus instituit Sergius Orata, nomen inde consecutus.

Anthiis piscibus

Anthiae sunt pisces naso adunco, testudineo corpore, qui pennas habent, quas avium more et volanti similes pandunt. Reperiuntur autem in mari rubro, lupi magnitudine. Sunt et frequentes prope Cheledonias insulas Asiae.

Asteriadibus

Asterias avis est docilis humanae vocis et verborum imitatrix, quam plurimam habet Aegyptus.

Aspalacis animalibus

Aspalacus est animal, quod sola Boeotiorum terra fert. A qua translatum statim perire dicunt. Frequens est tamen apud Orchomenios.

Alcibus

Alces sunt animalia, figura et pellibus capris similia, verum maiora aliquanto. Crura habent sine nodis et articulis, quare arboribus stantes adhaerent in somno.

¹⁵⁴ Val. Fl. 4, 417-418. *Iamque / aspide cincta comas et ovanti persona sistro*. «Ahora se añade a los dioses con cabellos de serpiente y sonoro sistro triunfante».

¹⁵⁵ Lucan. 4, 724-725. *Aspidas ut Pharias cauda sollertior hostis / ludit et iratas incerta provocat umbra*. «Tal como un enemigo más astuto se mofa con su cola de los ápides de Faros, provoca sus iras con su sombra oscilante».

¹⁵⁶ Plin. nat. 9, 4. *Anguillae quoque in Gange amne tricenos pedes*. «Y, asimismo, las anguilas, en el río Ganges, los treinta pies».

¹⁵⁷ Sol. 52, 41. *Anguillas ad tricenos pedes longas educat Ganges*. «El Ganges cría anguilas de treinta pies».

¹⁵⁸ Volaterrano, *Philologia* 25 (fol. 275v.). *Aelianus autem dicit in Timavo praepingues ac optimas capi*.

¹⁵⁹ Plu., Tim. 20, 3.

Reperiuntur in silvis Germanorum.

Alumine

Alumen dicitur terrae salsugo, a lumine, quod lumen coloribus tingendis praestet. Invenitur nigrum et album, liquidum et spissum. Invenitur in Aegypto ac in Melo insula et Macedonia. Volaterranus ait fodi in Ethruria, in agro Massano et Volaterrano¹⁶⁰.

Acacia herba

Acacia herba est, membris medens luxatis, quae nascitur in Aegypto, Cappadocia et Ponto.

Aconito

Aconitum herba est quae, ut fabulantur poetae, ex Cerberi spuma venenum contraxit efficacissimum quo tempore Hercules monstrum ab inferis ad superos eduxit. Aliqui dictum putant ab Acone, portu Heracleae, qui proventu malorum graminum usque adeo celebris fuit, ut noxiae herbae aconita illic nominata sint, licet alias derivationes ponant plurimi. Volaterranus ait nasci in Italia¹⁶¹.

Alypio herba

Alypium herba est fruticosa et subruffa, flore nigro quae nascitur in maritimis Africae.

Aneso herba

Anesum semen est apio simile vim habens calefactoriam. Frequens est in Syria.

Arinea fruge

Arineam Volaterranus inter fruges enumerat, quam ait frequentem esse in Gallia et Italia¹⁶².

Alosis

Alosae pisces sunt oblongi, de genere Clupearum, qui alio nomine Chryssae dicuntur. Ferunt laudatissimas esse in Tyberi.

Aloe

Aloe herba est succi amarissimi. Unde Iuvenalis: *plus aloes quam mellis habet*¹⁶³. Nascitur in India plurima. Eius quoque gummi venit etiam ex Arabia et Asia, ad conglutinanda vulnera utilissimum.

Asphalto frutice

Asphaltus frutex est spinosus et odoratus, quo utuntur unguentarii, ad unguentorum succum. Nascitur apud Istrum et Nisyrum in Syria et Rhodo.

Agarico

Agaricum frutex est itidem odoratus, frequens in Cilicia, et apud Sarmatas.

Achate gemma

Achates gemma est vario colore, partim retinens Iaspidis vitreum, partim Sardi

¹⁶⁰ Volaterrano, *Philologia* 26 (fol. 292r.). *Concretum alumen [...] Nunc vero foditur nuper inventum pluribus in locis in Hetruria apud forum Claudii, praeterea in agro Massano et Volaterrano.*

¹⁶¹ Volaterrano, *Geographia* 10 (fol. 101v.). *Qui more patrio vescuntur herbae in aconitum incidentes adfecti sunt, quod genus herbae spuma Cerberi ab Hercule extracti in terram collapsa dicitur peperisse.*

¹⁶² Volaterrano, *Philologia* 26 (fol. 284r.). *Fertur et arinea inter fruges frequens in Gallia et Italia.*

¹⁶³ Iuv. 6, 181. *Plus aloes quam mellis habet.* «Tiene más de amargura que de miel».

sanguineum, partim Smaragdi fulgidum. Dedit autem nomen Achatu fluvio Siciliae, quod frequens ibidem reperiatur.

Artificibus

Plinius, lib. 6, de Meroe loquens: *caeterum —inquit— quum potirentur rerum Aethiopes, insula ea magnae claritatis fuit. Tradunt armatorum 200 milia dare solitam, artificum 4 milia alere*¹⁶⁴.

Alabastris

Alabastrum genus marmoris perlucidi quo antiquitus vasa fiebant unguentaria. Nascitur autem in India circa Thebas Aegyptias et Damascum Syriae. Habebat et Sparta viride cunctis hilarius. Dicimus et alabaster. Cicero, lib. 2. *Quaest. Acad.: quibus etiam alabaster plenus unguenti putere videtur*¹⁶⁵. Item alabastrites Plinius, lib. 36: *hunc aliqui lapidem alabastritem vocant, quem cavant ad vasa unguentaria*¹⁶⁶. De alabastris Martia., lib. 11: *quod Cosmi redolent alabastra focique deorum*¹⁶⁷.

Auripigmento

Auripigmentum foditur in Syria ad usum pictorum, in summa tellure, auri colore, sed fragili, lapidum specularium modo, auctor Plinius, lib. 33, cap. 4¹⁶⁸.

Aliis rebus

Amaranthum Plinius, lib. 17, ait laudatissimum nasci in India et in Syria¹⁶⁹.

Arctionem herbam reperiri in Creta.

Amphitanem gemmam in India.

Acerem arborem in Istria.

Abietem in Vogeso monte, Corsica, Bithynia, Ponto, Macedonia. Sunt et Abietes in Cypro 130 pedum longitudinis. Crassitudinis vero ad trium hominum complexum. Germaniae praedones singulis abietibus cavatis navigant, quarum quaedam 30 homines ferunt.

Alica species est panis, quam ex Piceno probat Pli.¹⁷⁰

Ambrotonum herbae genus, laudatissimum habet Sicilia, deinde Gallia.

Amaracum Cyprus.

Accipitres Massilia.

Assarum unguentum Pontus et Phrygia.

¹⁶⁴ Plin. nat. 6, 186. *Cetero cum potirentur rerum Aethiopes, insula ea magnae claritatis fuit. Tradunt armatorum CCL dare solitam, artificum III.* «Por lo demás, cuando los etíopes tenían la hegemonía, esta isla gozó de gran fama. Cuentan que habitualmente proporcionaba doscientos cincuenta mil hombres armados y tres mil especialistas».

¹⁶⁵ Cic., ac. 2, frg. 9. *Quibus etiam alabaster plenus unguenti putre esse videtur.* «Gente que piensa que incluso un frasco lleno de perfume es algo apestoso».

¹⁶⁶ Plin. nat. 36. *Hunc aliqui lapidem alabastritem vocant, quem cavant et ad vasa unguentaria.* «Esta piedra se llama a veces 'alabastrita', pues se ahueca para utilizarla también como unguentario».

¹⁶⁷ Mart. 11, 8, 9. *Quod Cosmi redolent alabastra focique deorum.* «El aroma que esparcen los tarros de alabastro de Cosmo y los altares de los dioses».

¹⁶⁸ Plin. nat. 33, 79. *Aurum faciendum est etiamnum una ratio ex auripigmento, quod in Syria foditur pictoribus in summa tellure, auri colore, sed fragile lapidum specularium modo.* «Además, existe un método para obtener oro del oropimente que se desentierra en Siria para uso de los pintores; se encuentra en la superficie de la tierra y es de color dorado, pero se rompe fácilmente, como la piedra del espejo».

¹⁶⁹ Plin. nat. 21, 120. *Obiter et odorati iunci medicinae dicentur, quoniam et in India et in Syria Coele, ut suo loco rettulimus, nascitur.* «A propósito, mencionaré también las medicinas obtenidas del junco perfumado, pues crece tanto en India como en Siria, como dijimos en su momento».

¹⁷⁰ Plin. nat. 18, 106. *Durat sua Piceno in panis inventione gratia ex alicae materia.* «Al Piceno se le sigue reconociendo haber descubierto el pan de álica».

DE LITTERA B

Buxis Cytorus, Olympus, Pyrenaei, Corsica, Aspagones.
Baccis fructibus Sicyon, Idume, Arimpaei populi.
Baccis gemmis Ganges.
Bombyce Orontes, Assyria, Arabia.
Beluis Oceanus, Dyardenes.
Balsamo Iudaea.
Bitumine Is urbs, Asphaltites, Sosingites, Babylon, Nymphheus.
Beryllis India, Phoenicia.
Byssus Iudaea, Elis.
Bulbis Megaris, Baleares insulae, Ebusus insula.
Balenis Indicum mare.
Balano Troglodytae. Bisontibus Scythia, Germania.
Bubalis Africa.
Bonasis Paeonia.
Aliis rebus alia quaedam loca.

Buxis

Cytorum Paphlagoniae, Olympum Macedoniae, Pyrenaeos item et Corsicam Buxis abundare docet Plin., lib. 6., cap. 17. *Buxus* —inquit— *plurima Pyrenaeis, ac Cytoro montibus ac Berecynthio tractu. Crassissima in Corsica florem non ferendo. Haec in Olympo Macedoniae gracilior, sed brevis*¹⁷¹. De Cytoro Virgilius, lib. 2 *Georgi.: et iuvat undantem buxo spectare Cytorum*¹⁷². Catullus: *nam Cytorio in iugo / loquente saepe sibilum edidit coma. / Amastri Pontica et Cytoe buxifer*¹⁷³. Amastris nomen est urbis eidem monti vicinae. Propterea pecten, quo discernuntur et comuntur capilli, proprio epitheto appellatur *Cytoriacus*, quod buxo fiat quam in Cytoro frequentem esse diximus. Ovidius, lib. 4. *Met.: saepe Cytoriaco diducit pectine crines*¹⁷⁴. Politianus, *In Albieram: Compta Cytoriaco est pectine visa Venus*¹⁷⁵. Aspagones populi sunt in India, quos Plinius, lib. 6, cap. 2, scribit vitis, lauri, buxi et pomorum omnium esse fertiles¹⁷⁶.

Baccis fructibus

Bacca dicitur fructus lauri, olivae, myrti et aliarum eiusmodi arborum, quo Sicyonem urbem Achaiae abundare docet. Ovidius, lib. 4 *De Ponto*, dicens: *Africa quot segetes, quot Tmolia terra racemos, / quot Sicyon baccas, quot parit Hybla*

¹⁷¹ Plin. nat. 16, 71. *Buxus Pyrenaeis ac Cytorii montibus plurima et Berecynthio tractu, crassissima in Corsica, flore non spernendo, quae causa amaritudinis mellis. Semen cunctis animantibus invisum, nec in Olympo Macedoniae gracilior, sed brevis.* «El boj es muy numeroso en los Pirineos, en el monte Cítoro y en la zona del Berecinto, es muy grueso en Córcega, con una flor no despreciable que es la causa del amargor de su miel. Su semilla es aborrecida por todos los animales. Y el boj del Olimpo en Macedonia no es más esbelto, pero es bajo».

¹⁷² Verg., georg. 2, 437. *Et iuvat undantem buxo spectare Cytorum.* «Además, gusta contemplar el monte Cítoro de bojes ondulante».

¹⁷³ Catull. 4, 11-13. *Nam Cytorio in iugo / loquente saepe sibilum edidit coma. / Amastri Pontica et Cytoe buxifer.* «Y en la cumbre del Cítoro, a menudo lanzó su silbo por sonora fronda. Bien lo sabéis, el barco lo asegura, tú, Amastris, en el Ponto, y tú Cítoro que tanto boj produces».

¹⁷⁴ Ov., Met. 4, 311. *Saepe Cytoriaco deducit pectine crines.* «En otras ocasiones alisa sus cabellos con el peine del Cítoro».

¹⁷⁵ Angelo Poliziano, *Elegia in Albieram* (fol. 277r.). *Compta cytheriaco est pectine visa Venus.* «Pareció Venus peinada con peine del Cítoro».

¹⁷⁶ Plin. nat. 6, 79. *Item Aspaganos gentem, vitis et lauri et buxi pomorumque omnium in Graecia nascentium fertilem.* «Asimismo, añaden el pueblo de los aspaganos, fértil en vid, en laurel, en boj y en todos los frutales que nacen en Grecia».

*favos*¹⁷⁷. Item Politianus in *Rustico: et meditata novos Sicyonia bacca sapes*¹⁷⁸. Virgilius, lib. 2 *Georg.*: *venit hiems, teritur Sicyonia bacca trapetis*¹⁷⁹. Idume, urbs Syriae, baccis et arboribus baccas ferentibus abundat. Pontanus, *De hortis Hesperidum: Quaeque et Idumaeas mittunt palmaria baccas*¹⁸⁰. Arimpaei populi sunt ultra Riphaeos montes, apud quos tanta est baccarum copia, ut illis etiam vivant.

Baccis gemmis

Est et bacca nomen gemmae frequentis apud Gangem Indiae fluvium. Pontanus in *Lepidina: Dona ferunt auro gravida et Gangetide bacca*¹⁸¹.

Bombyce

Bombyx dici potest subtilissima tela quam eiusdem nominis vermes in India conficiunt aranearum more. Reperitur autem apud Orontem fluvium laudatissima. Salmonius: *alter Orontaea radiat ceruice decorus, / alterius rosea fronte coruscat onyx*¹⁸². Bap. Pius, lib. 3. *Elegi.*, usus est in masculino genere dicens: *protegit obscurus radiantia tempora bombyx*¹⁸³. In hoc Propertium imitatus¹⁸⁴. Plinius laudat bombycem Assyriam, qua viri foeminis cesserunt, quum viros etiam non puderet, has vestes induere propter onera aestiva. *In tantum* —inquit ille— *a lorica gestanda discesserunt mores, ut oneri sint vestes*¹⁸⁵. Arabia (quam ab omnium deliciarum ubertate *felicem* vocamus) bombyce quoque abundat. Propertius, lib. 2.: *nec si quae Arabia lucet Bombyce puella*¹⁸⁶. Hinc bombycinae vocantur vestes illae mollissimae. Iuvenalis: *cuius / delicias et panniculus bombycinus urit*¹⁸⁷.

Beluis

Horatius, lib. 4 *Carminum*, vocat mare beluosum a beluarum, quibus abundant, multitudine, ubi ait: *te beluosus qui remotis / obstrepit Oceanus Britannis*¹⁸⁸. *Dyardenes fluvius* —inquit Curtius, libro 7 *De gestis Alexandri*— *minus celebrer auditu, quia per ultima Indiae currit. Ceterum non crocodilos modo, ut Nilus, sed etiam delphines, ignotasque aliis gentibus beluas alit*¹⁸⁹.

Bobus

Celadusam Plinius, lib. 3, cap. 26, facit insulam Mesiae intra Surium: *bobus et capris*

¹⁷⁷ Ov., Pont. 4, 15, 9-10. *Africa quot segetes, quot Tmolia terra racemos, / quot Sicyon bacas, quot parit Hybla favos.* «Cuantas mieses produce África, cuantos racimos la tierra de Tmolo, cuantas olivas Sición y cuantos panales produce el Hibla».

¹⁷⁸ Angelo Poliziano, *Rusticus* (fol. 49). *Et mediata novos Sicyonia bacca sapes.*

¹⁷⁹ Verg., *georg.* 2, 519. *Venit hiems: teritur Sicyonia baca trapetis.* «El invierno ya ha llegado: se muele en los lagares la aceituna sicionia».

¹⁸⁰ Giovanni Gioviano Pontano, *De hortis Hesperidum* (580). *Quaeque et Idumaeas mittunt palmaria baccas.*

¹⁸¹ Giovanni Gioviano Pontano, *eglogae* 3, 4. *Dona ferunt gravida et gangetide bacca.*

¹⁸² Entendemos que *Salmonius* remite al poeta francés, coetáneo y amigo de Textor, Jean Salmon Macrin, pero no nos ha sido posible identificar esta referencia.

¹⁸³ Battista Pio (3). *Protegit obscurus radiantia tempora bombix.*

¹⁸⁴ Prop. 2, 3, 15. *Nec si qua Arabio lucet bombyce puella.* «Cuando una joven luce con un vestido de seda de Arabia».

¹⁸⁵ Plin. nat. 11, 78. *In tantum a lorica gerenda discessere mores, ut oneri sit etiam vestis.* «Tan lejos ha quedado la costumbre de revestir coraza que incluso el vestido se les hace pesado».

¹⁸⁶ Cf. 178.

¹⁸⁷ Iuv. 6, 259-260. *Quarum / delicias et panniculus bombycinus urit.* «Cuya delicada piel escuece incluso un pañillo de seda».

¹⁸⁸ Hor., *carm.* 4, 14, 47-48. *Te beluosus qui remotis / obstrepit Oceanus Britannis.* «Y el Océano, que plagado de monstruos atruena a los britanos, tan remotos».

¹⁸⁹ Quintus Curtius 8. *Dyardenes minus celebrer auditu est, quia per ultima indiae currit. Caeterum non cocodrillos modo uti Nilus, sed etiam delphines ignotasque aliis gentibus baeluas alit.*

*laudatam*¹⁹⁰.

Taurominium mons est Siciliae bobus plurimis abundans, qui propterea Taurominitani dicuntur, ut Carybdis Taurominitana.

Aelianus apud Volaterranum scribit boves esse in Phoenicia tanta magnitudine, ut a stantibus mulgeantur. Idem ait apud mare rubrum boves cornibus flexibilibus esse, apud Mysos sine cornibus nasci, in India cursu cum equis contendere publico spectaculo, in Libya boves esse agrestes equis non inferiores cursu. Apud Crathera, item Clitumnum, Umbriae fluvium, armenta ex nigris alba fieri. In Euboea omnes fere boves albos nasci, tauros Aethiopum agrestes cornua aurium modo movere¹⁹¹. Campania albos et exiles gignit. Umbria vastos. Ethruria albos et ad opera fortes. Apoeninus vegetos ac labori aptissimos.

Balsamo

Balsamum arbuscula est aromatica, cuius lignum xylobalsamum, succus opobalsamum dicitur. Plinius, lib. 12: *omnibus —inquit— odoribus praefertur balsamum uni terrarum Iudaeae concessum*¹⁹². Producitur et in valle Syriae, arbore mali punici magnitudine, ramis multis, folio rutae simili, candido tamen et perpetuo virente. Fructu simili Terebintho.

Bitumine

Is urbs est distans a Babylone itinere octo dierum, apud quam fluvius est eiusdem nominis, ex quo bitumen toti Babyloni quondam subministrabatur.

De Asphaltite, Syriae lacu, Plinius, lib. 27: *quin et bituminum —inquit— sequax alioqui, et lenta natura, in lacu Iudaeae, qui vocatur Asphaltites, certo tempore anni supernatans, nequit sibi avelli, ad omnem contactum adhaerens, praeterquam filo, quod tale virus infecerit*¹⁹³. Item lib. 2: *nihil —inquit— in Asphaltite Iudaeae (qui bitumen gignit) mergi potest*¹⁹⁴. Et lib. 5: *Asphaltites nihil praeter bitumen gignit*¹⁹⁵.

Ammianus Marcellinus, lib. 22: *citra omnes —inquit— propinqua est nobilis Assyria. Nunc omnis appellatur Syria, ubi inter baccarum vulgariūque abundantiam frugum, bitumen nascitur prope lacum Sosingitem, cuius alveo Tygris voratus fluensque subterraneus percursis spatiis longis emergit*¹⁹⁶.

¹⁹⁰ Plin. nat. 3, 152. *Contra Tragurium Bova et capris laudata Brattia*. «Frente a Tragurio, Bova y Bratia, alabada esta por sus cabras».

¹⁹¹ Volaterrano, *Philologia* 25 (fol. 267v.). *Scribit Aelianus apud mare Rubrum boves cornibus flexibilibus esse: apud Mysos sine cornibus nasci, in Phoenicia tanta magnitudine esse; ut a stantibus mulgeantur, in Libya qui Aegypto terminatur boves. [...] Apud Crathera itemque Clitumnum Umbriae fluvium, armenta ex nigris alba fieri. In Euboea fere omnes boves albos nasci. Unde a poetis Argiboea dicta ex Tauros Aethiopum agrestes quod Sarcophagi dicuntur; cornua aurium modo movere*.

¹⁹² Plin. nat. 12, 111. *Sed omnibus odoribus praefertur balsamum, uni terrarum Iudaeae concessum*. «Ahora bien, sobre todos los demás perfumes el preferido es el bálsamo, otorgado en exclusiva a una parte del mundo: Judea».

¹⁹³ Plin. nat. 7, 65. *Quin et bituminum sequax alioqui ac lenta natura in lacu Iudaeae, qui vocatur Asphaltites, certo tempore anni supernatans non quit sibi avelli, ad omnem contactum adherens praeterquam filo, quem tales virus infecerit*. «Es más, el betún, pegajoso, además de su carácter viscoso, que, en determinada época del año, flota en el lago de Judea, que se llama Asphaltites, y se queda adherido a todo lo que toca, no se puede quitar más de un hilo, que esté infectado con tal veneno».

¹⁹⁴ Plin. nat. 2, 226. *Nihil in Asphaltite Iudaeae lacu, qui bitumen gignit, mergi potest*. «En el lago Asphaltites de Judea, que produce betún, no se puede hundir cosa alguna».

¹⁹⁵ Plin. nat. 5, 72. *Asphaltites nihil praeter bitumen gignit*. «El Asphaltites no produce nada más que betún».

¹⁹⁶ Amm. 23, 6, 15. *Citra omnes propinqua est nobis Assyria, celebritate et magnitudine et multiformi feracitate ditissima. Quae per populo pagosque amplos diffusa quondam et copiosos, ad unum concessit vocabulum et nunc omnis appellatur Assyria, ubi inter bacarum vulgariūque abundantiam frugum, bitumen nascitur prope lacum nomine Sosingitem, cuius alveo Tigris voratus, fluensque subterraneus, percursis spatiis longis emergit*. «Limítrofe del Imperio es la Asiria, siendo también la más importante de todas estas provincias por su extensión, población, riqueza, abundancia y variedad de sus

Inter caetera laudatur bitumen illud quo Semiramis coctiles Babylonis muros construxit. Unde Ovidius, lib. 4 *Meta.*: *ubi dicitur altam / coctilibus muris cinxisse Semiramis urbem*¹⁹⁷. Richardus Bartholinus, lib. 7 *Austriados*: *ille Semiramio calefacta bitumine tela / torquet in adversus*¹⁹⁸.

Nymphheus mons est ardens cuius crater bitumen egerit omni bitumine dilutius.

Beryllis

Beryllus lapillus est pallidus et transparentis, smaragdo similis, qui semper sexangula figura, artificum opera politur, quoniam hebescit, nisi color repercussu angulorum excitetur. Unde Iuvenalis, satyra 5, berillos inaequales vocat, ubi ait: *ipse capaces / Heliadum crustas et inaequales beryllos / Virro tener phialas*¹⁹⁹. Beryllos India gignit, raro alibi repertos, praeterquam in Phoenicia, ubi etiam adinueniuntur.

Byssus

Byssus dicitur genus lini subtilissimi quo pretiosissimae fiunt vestes quae byssinae appellantur. Byssus in Iudaea praecipuus nascitur, teste Iosepho. Secundus in Elide Graeciae civitate, colore inferior Iudaico, sed tenuitate praestantior.

Bulbis

Bulbus a Romanis dicitur allium agreste. Alii allium marinum vocant. Caulem et folia habet lilio similia. Venerem excitare fertur. Martialis in *Distichis*: *Quum sit anus coniunx, et sint tibi mortua membra, / non aliter bulbis quam satur esse potes*²⁰⁰. Nec aliam ob causam bulbos salaces vocat, lib. 3, dicens: *Sed nihil erucae faciunt, bulbique salaces*²⁰¹. Columella, lib. 11: *quaeque viros acuunt, armantque puellas, / iam Megaris veniant genitalia semina bulbi*²⁰². Bulbi Megarenses praecipuam obtinent palmam, quos propterea Cato Megaricos vocat et multum celebrat, teste Plinio, lib. 19, cap. 5²⁰³.

Idem Plinius ibidem ait bulbos sponte nasci et copiosissime in Balearibus Ebusoque insulis ac per Hispanias²⁰⁴. Post hos in Africa nati maxime laudantur. Sed et in Praenestinis campis sponte nascuntur ac sine modo, in Remorum aruis.

Balenis

Balenas alit Indicum mare quintuplo elephantis magnitudinem excedentes. Plinius,

productos. Sus diferentes partes, llamadas distintamente en otro tiempo, se confunden hoy bajo una denominación única. El suelo de esta región, además de producir abundantemente los granos y frutos de otras regiones, tiene además betún, cerca de un lago llamado Soznigito, en el que desaparece el Tigris para reaparecer después de un trayecto subterráneo bastante extenso».

¹⁹⁷ Ov., Met. 4, 57-58. *Ubi dicitur altam / coctilibus muris cinxisse Semiramis urbem*. «Según cuenta la tradición, Semíramis rodeó con murallas de ladrillos cocidos».

¹⁹⁸ Ricardo Bartolino, *Austriados* (7). *Ille Semyramio calefacta bitumine tela / torquet in adversum*.

¹⁹⁹ Iuv. 5, 37-38. *Ipsae capaces / Heliadum crustas et inaequales berullo / Virro tenet phialas*. «Virrón, por su parte, sostiene copas de ámbar con las hijas de Helios bien anchas y vasos con incrustaciones de berilo».

²⁰⁰ Mart. 13, 34. *Cum sit anus coniunx et sint tibi mortua membra, / nil aliud bulbis quam satur esse potes*. «Si tu esposa es vieja y tu miembro no responde, con nada le puedes hartar sino con cebollas».

²⁰¹ Mart. 3, 75. *Sed nihil erucae faciunt bulbique salaces*. «Y el jaramago y las cebollas salaces no logran nada».

²⁰² Colum. 10, 105-106. *Quaeque viros acuunt armantque puellis, / iam Megaris veniant genitalia semina bulbi*. «Cuando intentan fugarse de los ojos; la preciada semilla megarensis del restaurante bulbo».

²⁰³ Plin. nat. 19, 93. *Proxima hinc est bulborum natura, quos Cato in primis serendos praecipit celebrans Megaricos*. «Inmediatamente después de estas se halla la clase de los bulbos, que Catón recomienda encarecidamente que se siembren alabando los de Mégara».

²⁰⁴ Plin. nat. 19, 94. *Sponte nascuntur copiosissimae in Baliaribus Ebusoque insulis ac per Hispanias*. «Nacen espontáneamente muy abundantes en las islas Baleares, en Ibiza, así como también en las Hispanias».

lib. 9, cap. 3, ait quasdam reperiri quaternum iugerum²⁰⁵.

Balano

Balanus arbuscula est seu herba unguentaria et aromatica, frequens in Troglodytis, Thebaide et Arabia.

Bisontibus

Bison animal est deforme iubarum prolixitate et reliquo corpore. De quo Martialis, lib. 1: *illi cessit atrox bubalus atque bison*²⁰⁶. Et alibi: *turpes esseda quod trahunt bisontes*²⁰⁷. Hoc animal gignit Scythia et Germania, quae tamen fructuum inopia paucissimis abundat animalibus.

Bubalis

Bubalus animal est cervicem habens vitulo similem, unde et nomen sumpsit. Reperitur autem in Africa.

Bonasis

Bonasmus animal est iuba equina, caetera tauro similis. Cornibus inter se adeo reflexis, ut pugnae sint inutilia. Gignitur hoc animal in Paeonia et monte Mesapo. Volaterranus ait bonasorum venationem hodie cerni in Lusitania²⁰⁸.

Habet buccardiam gemmam Babylon.

Buteones aves Baleares insulae.

Bedellium arborem Scanthrum, mons Scythiae.

²⁰⁵ Plin. nat. 9, 4. *Ex quibus ballaenae quaternum iugerum*. «Entre ellos, ballenas de cuatro yugadas».

²⁰⁶ Mart. spect. 2, 10. *Illi cessit atrox bubalus atque vison*. «Ante aquel cedieron un atroz búfalo y un bisonte».

²⁰⁷ Mart. 1, 8. *Turpes esseda quod trahun visontes*. «Que feos bisontes arrastren carros».

²⁰⁸ Volaterrano, *Philologia* (fol. 269). *Bonazorum venatio in Lusitania hodie cernitur*.

DE LITTERA C

Croco Corycus, Cilicia, Lycius, Olympus, Timolus, Sicilia.
Canibus Canaria, Amyclae, Molossia Epyrus, Umbria, Sparta, Melita.
Creta Creta, Cymolus.
Crocodilis Nilus, Indus, Bambotus, Darat.
Cannabe Scythia.
Capris Capraria, Cinyphs, Fortunatae insulae, Africa, Syria, Caspia, Sardinia.
Corylis Avella.
Cupressis Ida, Creta, Cyllene, Erymanthus, Lycaeus, Cyparissus, Ascalon.
Costo Arabia, India, Syria, Patale, Persis.
Caseis Luna urbs, Vestini, Trebula.
Culicibus Mesopotamia.
Cynnami Panchaia, Arabia, Pangaeus.
Calamis Aegyptus, Gnydos, Anethicus, Nigris, India, Rhenus.
Caera Hymettus, Hybla, Mantua.
Columbis Chaonia, Dodona, Syria, Paeonia, Illyria.
Conchis Lucrinus, Bibaga, mare Rubrum.
Cochleis mare Rubrum.
Cedris Libanus.
Cycnis Cayster, Anglia.
Chalybe Norici.
Cerastis, Lybia.
Chelydri Calabria.
Colossis Rhodos.
Crateribus Corinthus.
Citro Mauritania, Atlas.
Caepis Cumae.
Colocasia Aegyptus.
Corruda Germania.
Carduis Hispania, Carthago.
Cappari Alexandria.
Conserva Alpes.
Casia Arabia.
Cerasis Cerasus urbs.
Cotoneis malis Cydon.
Caneris Phoenicia.
Cuniculis Baleares.
Calceamentis Sicyon.
Chrysocolla Cyprus.
Cotricula gemma Tmolus.
Carbunculis India.
Calce Tybur.
Cotono Calabria, Maltha, Stria.
Carpionibus, Baenacus.
Cocco Asia, Valentia.
Chalbana Syria
Cercopythecis Taxila.
Callitrichibus Aethiopia.
Catoblectis Africa.
Chenalopoecibus Britannia.
Cinnamulgis Arabia.
Cephalis piscibus

Cephalenides.
Cytharoedis piscibus, mare Rubrum.
Coronis Elis.
Castaneis Petragorici, Tarentum.
Cetis Arabia.
Aliis rebus diversa loca.

Croco

Corycus oppidum est Ciliciae ubi crocus nascitur rara bonitate et felicitate, qui propterea Corycius vocatur. Horatius, lib. 2. *Sermo*: *Corycioque croco sparsum stetit*²⁰⁹. Plinius, lib. 21: *prima nobilitas* —inquit— *Cilicio croco et ibi in Coryco monte, deinde Lycio, monte Olympo, mox Centuripino Siciliae, aliqui Phlegraeo secundum locum dedere*²¹⁰. Virgilius in *Battarum*: *et hic Cilico crocus editus arvo*²¹¹. Item Martialis, lib. 1: *festinavit Arabs, festinavere Sabaei, / et Cilices nimbis hic maduere suis*²¹². Propertius, lib. 4: *terque lavet nostras spica Cilissa comas*²¹³. Lucanus, lib. 9: *utque solet pariter totis se effundere signis / Corycii pressura croci*²¹⁴. Martialis, lib. 11: *ultima Corycio quae cadit aura croco*²¹⁵. Item Virgilius Portus: *Madidus croco Cilix fergusque Sarmata*²¹⁶.

In Tmolo quoque, monte Ciliciae vel, ut aliis placet, Lydiae, croci et quidem optimi copia esse memoratur. Virgil., libro 1 *Georgic*: *nonne vides, croceos ut Tmolus odores, / India mittit ebur, molles sua tura Sabaei*²¹⁷. De hoc intellexit Lucretius, libro secundo, dicens: *et quum scena croco Cilici perfusa recens est*²¹⁸.

Habet et Sicilia crocum praestantissimum, licet Corycio fortasse viliozem. Unde Statius, libro secundo *Silvarum*: *et tenues Arabum respirant gramine sylvae, / Sicaniisque crocis*²¹⁹. Idem libro quinto: *nam Sicani non mitius halat / aura croci*²²⁰.

Canibus

Canaria una est earum insularum quas fortunatas a rerum copia vocamus. Haec a multitudine canum ingentis magnitudinis nomen sumpsit²²¹, auctore Plinio, libro

²⁰⁹ Hor., sat. 2, 4, 68. *Corycioque croco sparsum stetit*. «Y espolvoreado con azafrán de Córico ha reposado».

²¹⁰ Plin. nat. 21, 31. *Crocum silvestre optimum*. [...] *Prima nobilitas Cilicio et ibi in Coryco monte, dein Lycio e monte Olympo, mox Centuripino Siciliae. Aliqui Theraeo secundum locum dedere*. «El azafrán silvestre es mejor que cualquier otro. [...] Pero el favorito es el de Cilicia, y en particular el del monte Córico, luego el del monte Olimpo en Licia, y después el de Centuripa en Sicilia. Algunos han dado el segundo lugar al azafrán de Thera».

²¹¹ Verg., culex 400. *Atque Hyacinthos et hic Cilici crocus editus arvo*. «Aquí está también el jacinto, aquí el azafrán producido en los campos de Cilicia».

²¹² Mart. spect. 3, 7-8. *Festinavit Arabs, festinavere Sabaei, / et Cilices nimbis hic maduere suis*. «Se apresuró el árabe, se apresuraron los sabeos y los cilicios se mojaron aquí con sus propios chaparrones».

²¹³ Prop. 4, 6, 74. *Terque lavet nostras spica Cilissa comas*. «Y el perfume azafranado de Cilicia bañe mi cabello».

²¹⁴ Lucan. 9, 808-809. *Utque solet pariter totis se fundere signis / Corycii pressura croci*. «Y tal como suele derramarse de todas las partes de la estatua a la vez la rociada de azafrán coricio».

²¹⁵ Mart. 3, 65, 2. *Quod de Corycio quae venit aura croco*. «El olor que procede del azafrán de Córico».

²¹⁶ Virgilius Portus, *Orationes seu sermones, epistolae, silve, satyre, egloge, epigrammata* (fol. 67r.). *Madidus croco Cilix fergusque Sarmata*. «El cilice empapado en azafrán y el salvaje sármata».

²¹⁷ Verg., georg. 1, 56-57. *Nonne vides, croceos ut Tmolus odores, / India mittit ebur, molles sua tura Sabaei?* «¿No ves cómo el monte Tmolo nos envía el oloroso azafrán, la india el marfil y los afeminados sabeos sus inciensos?».

²¹⁸ Lucr. 2, 416. *Et cum scena croco Cilici perfusa recens est*. «Y cuando se acaba de esparcir por la escena azafrán de Cilicia».

²¹⁹ Stat., silv. 2, 4, 35. *Et tenues Arabum respirant gramine plumae / Sicaniisque crocis*. «Sus tenues plumas exhalan el incienso de los árabes y el azafrán sicano».

²²⁰ Stat., silv. 5, 3, 41-42. *Nam Sicani non mitius halat / aura croci*. «Porque los azafranés de Sicilia no exhalan un aroma más melifluo».

²²¹ Plin. nat. 6, 205. *Proximam ei Canariam vocari a multitudine canum ingentis magnitudinis*. «La que

sexto.

Amyclis, quae civitas est Laconiae, canes optimi fuisse dicuntur. Virgilius, libro tertio *Georg.*: *armaque, Amyclaeumque canem Cressamque pharetram*²²². Politianus in *Rustico*: *stant sedula circum / turba canes, audaxque Lacon, acerque Molossus*²²³. Bap. Pius, libro tertio *Elegi.*: *si iuvat audaci lustra Lacone sequi*²²⁴. Franci. Mirandula in *Hymnis*: *Nectere odorisequos loris assueta Laconas*²²⁵.

Molossia quoque et Epirus partes sunt Laconiae optimis canibus abundantes. Virgil. in *Culice*: *illum Scylla rapax canibus succincta Molossis*²²⁶. Item Horatius, libro secundo *Sermonum*: *simul domus alta Molossis / personuit canibus*²²⁷. Plautus in *Captivis*: *quando rure redierunt Molossi*²²⁸. De Epyroticis Varro, libro secundo *De re rusti.*, cap. 9: *itaque a regionibus —inquit— appellantur Lacones, Epyrotici, Salamantini*²²⁹. Tanta fuit huius loci canum bonitas, ut apud suos sepulchra meruerint. Unde Stroza filius: *suos de more Molossa vetusto / condit terra canes, cineres nec laedit opertos*²³⁰.

Celebrantur et canes Umbriae, quae est pars Italiae. Syllius, libro tertio: *ceu pernix quum densa vagis latratibus implet / venator dumeta Lacon, aut erigit Umber / nare sagax e calle feras*²³¹.

Seneca in *Hippolyto* commendat Spartanos, ubi ait: *at Spartanos (genus est audax / avidumque ferae) nodo cautus / propiore liga*²³².

In Melita insula, quae est inter Corcyram et Illyricum sita, canes sunt admodum parvi, qui habentur in deliciis, adeo ut mulieres maiorem illis, quam maritis habeant honorem. Hinc adagium *Canis Melitaeus*, quum quis ad voluptatem nutritur, non utilitatem. Plinius in fine tertii: *inter Corcyram —inquit— et Illyricum Melita, unde catulos Melitaeos appellari Callimachus auctor est*²³³.

Creta

Creta dicitur tenax quaedam terra qua fullones in abluendis maculis uti consueverunt. Omnium praestantissima fuit in Creta insula, a qua nomen traxit. Hac etiam abundat Cymolus insula, quae propterea Cymolia dicitur. Cuius duo esse genera scribit Plinius, lib. 36, cap. 16: *candidum scilicet et ad purpurisum*

está a su lado se llama Canaria, por el gran número de canes de enorme tamaño que allí se crían».

²²² Verg., *georg.* 3, 345. *Armaque Amyclaeumque canem Cressamque pharetram*. «Las armas, el perro de Amiclas y la aljaba de Creta».

²²³ Angelo Poliziano, *Rusticus* (fol. 47). *Stant sedula circum / turba canes, audaxque Lacon, acerque molossus*.

²²⁴ Battista Pio, *Elegidion* 3, *Daphnes et Leucippi fabula*. *Si iuvat audaci lustra Lacone sequi*.

²²⁵ Francesco Pio della Mirandola, *Hymni heroici tres ad sanctissimam Trinitatem, ad Christum et ad virginem Mariam* (fol. 79r.). *Nectere odorisequos loris assueta Laconas*.

²²⁶ Verg., *culex* 330. *Illum Scylla rapax canibus succincta Molossis*. «La Escila voraz ceñida de los perros molosos».

²²⁷ Hor., *sat.* 2, 6, 114. *Simul domus alta Molossis personuit canibus*. «Cuando la alta mansión resonó con el ladrar de unos perros molosos».

²²⁸ Plaut., *Capt.* 86. *Prolatis rebus parasiti venatici / sumus, quando res redierunt, molossici*. «En tiempo de vacaciones los gorriones somos perros de caza, galgos delgaduchos, en época normal, molosos».

²²⁹ Varro, *rust.* 2, 9. *Itaque et a regionibus appellantur Lacones, Epirotici, Sallentini*. «Y así también se los denomina, según las regiones, laconios, epirotas o salntinos».

²³⁰ Ercole Strozzi, *Borgeti Canis Epicedium* (fol. 46r.). *Suos de more molossa vetusto / condit terra canes, cineres nec laedit opertos*.

²³¹ Sil. 3, 294-296. *Ceu, pernix cum densa vagis latratibus implet / venator dumeta Lacon, aut exigit Umber / nare sagax e calle feras*. «Lo mismo que el veloz perro de Laconia cuando llena los espesos matorrales con sus ladridos en busca de la presa, o que el sabueso umbro cuando, con ayuda de su olfato, hace salir del sendero a su víctima».

²³² Sen., *Phaedr.* 35-37. *At Spartanos (genus est audax / avidumque ferae) modo cautus / propiore liga*. «Y al espartano, un tipo de animal audaz y ansioso, ¡mucho cuidado!, átalos más corto».

²³³ Plin. *nat.* 3, 152. *Inter quam et Illyricum Melite, unde catulos Melitaeos appellari Callimachus auctor est*. «Entre esta y el Ilírico está Mélite, de donde, según el testimonio de Calímaco, toman nombre los perros meliteos».

*inclinans*²³⁴. Creta quandoque utuntur figuli. Unde Varro, lib. 3 *De re rust. figlinam* vocat: *at quod extat ulcus* —inquit— *figlina illiniunt Creta*²³⁵. Figularem Colu., lib. 7, et Cymoliam: *Creta Cymolia ex aceto linas*²³⁶ — inquit. Item: *solet etiam ipsum animal vivum creta figulari circumdari*²³⁷.

Crocodilis

Crocodilus animal est quadrupes, ex ovo in miram excrescens magnitudinem, ut qui duos et viginti cubitos impleat. Quattuor menses hiemales non comedit, lingua caret, vivit in terra et in aqua. Crocodilis autem abundat imprimis Nilus. Unde Plinius, libro octavo: *crocodilum* —inquit— *habet Nilus, quadrupes malum et terra pariter ac flumine infestum*²³⁸. Bap. Pius, libro quinto *Elegi.: Nilicolamque ferum cautus crocodilon Ichneumon / diliget*²³⁹. Martialis, libro tertio: *cui comparata rictibus tuis ora, / Niliacus habeat crocodilus angusta*²⁴⁰. Ombitae, populi in Aegypto, hoc animal adorant eique sacros dies faciunt ac laetantur liberos suos ab eo devorari.

Habet Indus fluvius crocodilos. Unde Herodotus: *is* —inquit— *cupidus cognoscendi, ubinam Indus, qui secundus omnium fluminum crocodilos praestat, mare inflat*²⁴¹.

Plinius, libro quinto, cap. 1, ait Mauritaniae flumen Bambotum crocodilis et hippopotamis refertum. Idem quoque testis est in flumine, cui Darat nomen, crocodilos gigni²⁴².

Cannabe

Cannabis herba est qua fiunt funes, qui propterea *cannabini* dicuntur Columellae²⁴³. Hac abundat Scythia, unde Herodotus: *nascitur* —inquit— *apud Scythas cannabis Lino simillima, praeterquam crassitudine et magnitudine*²⁴⁴. Plinius, lib. 16 ait cannabem agri Sabini aequare arborum altitudinem²⁴⁵.

Capris

Capraria insula, quam Graeci Aegilon dixere²⁴⁶, authore Plinio, a multitudine caprarum nomen indepta est.

²³⁴ Plin. nat. 35, 195. *Cretae plura genera. Ex iis Cimoliae duo ad medicos pertinentia, candidum et ad purpurissimum inclinans.* «Hay varias clases de arcilla. Entre ellas hay dos clases de tierra de Cimolia que conciernen a los médicos, una de color blanco brillante y otra que tiende al púrpura».

²³⁵ Varro, rust. 3, 9. *Et quod exstat ulcus, oblinunt figlina creta.* «Y las heridas que muestre se untan con greda de alfarero».

²³⁶ Colum. 6, 17, 4. *Cretaque cimolia ex aceto linas.* «Y después se unta con tierra de jaboneros desleída en vinagre».

²³⁷ Colum. 6, 17, 6. *Solet etiam ipsum animal creta figulari circumdari.* «Suele también embarrarse el animal vivo con arcilla de alfareros».

²³⁸ Plin. nat. 8, 89. *Crocodilum habet Nilus, quadripes malum et terra pariter ac flumine infestum.* «El nilo engendra al cocodrilo, cuadrúpedo funesto y nocivo en tierra e igualmente en río».

²³⁹ Battista Pio, *Elegidion* 5, *Achilli Phileroti Bochio.* *Nilicolamque feram cautus crocodilon ichneumon / diliget.*

²⁴⁰ Mart. 3, 93, 6-7. *Cum comparata rictibus tuis ora / Niliacus habeat corcodilus angusta.* «Cuando comparada con tu boca un cocodrilo del Nilo tiene una boca pequeña».

²⁴¹ Hdt. 4, 44. «Por lo que al río Indo se refiere, en qué parte del mar desemboca dicho río, que, de todos los ríos del mundo, es uno de los dos que presenta cocodrilos».

²⁴² Plin. nat. 5, 10. *His iungi in mediterraneo Gaetulos Daras, at in ora Aethiopas Daratitas, flumen Bambotum, crocodilis et hippopotamis refertum.* «Con estos se unen en el interior los getulos daras, pero en la costa están los etíopes daratitas y el río Bamboto, plagado de cocodrilos e hipopótamos».

²⁴³ Colum. 6, 2, 3. *Cannabisque funibus cornua iuvenorum ligato.* «Y los atarás por las astas con cordeles de cáñamo».

²⁴⁴ Hdt. 4, 74. «Y por cierto en su país crece cáñamo, que es una planta muy similar al lino».

²⁴⁵ Plin. nat. 19, 174. *Quod ad proceritatem quidem attinet, Rosea agri Sabini arborum altitudine, aequat.* «Ahora bien, en lo que se refiere al tamaño, el de Rósea, en suelo sabino, alcanza la altura de un árbol».

²⁴⁶ Plin. nat. 3, 81. *Capraria, quam Graeci Aegilion dixere.* «Capraria a la que los griegos llamaron Egilio».

Iuxta Cinyphem fluvium capras esse inusitatae magnitudinis docet Plinius²⁴⁷. Unde etiam Pontanus: *Iure cui Marsi inuideant et ipsi / Cinyphes hirci*²⁴⁸.

Capras optimi lactis feraces habent Fortunatae insulae. Unde Horatius: *illic iniussae veniunt ad mulctra capellae, / refertque tenta grex amicus ubera*²⁴⁹.

Callisthenes apud Volaterranum testis est capras esse in parte Africae, villis tonsilibus, ex quibus nautae rudentes conficiant²⁵⁰.

Caprae Syriae magnam vim lactis egerunt, unde natum adagium *Capra Syria*: de eo qui multam affert utilitatem.

In regione Caspia nascuntur caprae equi magnitudine, sine cornibus, colore albo, quae longo villo ac mollitie lanis certant Milesiis, unde sacerdotes et Caspiorum ditissimi vestes conficiunt. Nymphodorus apud Volaterranum testis est in Sardinia tantam esse caprarum multitudinem, ut earum pellibus pro vestimentis utantur incolae, conversis introrsum hieme villis, aestate vero aversis²⁵¹.

Corylis

Corylis, quae sunt arbores nuciferae, abundat urbs Campaniae Avella nomine, unde *nuces avellanae* dicuntur, quae et Ponticae. Cato, *De re rusti.*: *nuces calvas avellanas, Praenestinas et Graecas*²⁵².

Cupressis et cyparissis

In Ida monte Phrygiae multas esse cupressos docet Plinius, lib. 15, cap. 34²⁵³. Et Mantuanus in *Septembri* dicens: *nunc in Taygeto, cupressifera vel in Ida / poma dabant epulas*²⁵⁴. Idem *De bello Veneto*: *atque cupressiferae sterpitum nemus horruit Idae*²⁵⁵. Plinius ait cupressos in Creta optime nasci²⁵⁶. Mantuanus in *Epigram.*: *Ida funebrem peperit cupressum*²⁵⁷.

Cyllene, mons Arcadiae, eadem ratione cupressifera vocatur ab Ovid., lib. 5 *Fastorum*, ubi ait: *haec enixa iugo cupressiferae Cyllenes*²⁵⁸. Item Mantuanus, libro tertio *De cala. temp.*: *nec cupressiferam Cyllenen aspicit Hermes*²⁵⁹.

Habet et cupressos Erymanthus mons Arcadiae. Ovidius, in *Epistola Deianyrae ad*

²⁴⁷ Plin. nat. 5, 27. *Ibi civitas Oeensis, Cinyps fluvius ac regio, oppida Neapolis, Taphra, Habrotonum, Leptis altera, quae cognominatur Magna.* «Allí están la ciudad de Eea, el río Cínipe y su región, las poblaciones de Neápolis, Taфра, Habrótono y la otra Leptis, que se conoce como Magna».

²⁴⁸ Giovanni Gioviano Pontano, *Lyra* 16, 55-56. *Iure cui marsi inuideant et ipsi / Cinyphes hirci.*

²⁴⁹ Hor., epod. 16, 49-50. *Illic iniussae veniunt ad mulctra capellae / refertque tenta grex amicus ubera.* «Allí las cabrillas acuden al ordeño sin que nadie se lo mande, y el rebaño amigo vuelve con sus ubres bien hinchadas».

²⁵⁰ Volaterrano, *Philologia* 25 (fol. 268v.). *In parte Africae Calisthenes tradit capras ovium mons tonsili villo esse, ex quo nautae conficere solent rudentes.*

²⁵¹ Volaterrano, *Philologia* 25 (fol. 268v.). *Nymphodorus vero in Sardinia caprarum pellibus incolas per vestimentis uti adeo interpolatis, ut hieme villo converso, aestate averso sint utiles.*

²⁵² Cato, agr. 8. *Nuces calvas, Abellanas, Praenestinas, Graecas.* «Nueces lisas, avellanas de Abela, de Preneste».

²⁵³ Plin. nat. 16, 142. *Illa vero etiam non appellato solo ac sponte maximeque in Idaeis montibus.* «Mientras que el ciprés hembra crece en gran número incluso sin que el terrano lo haya requerido y de manera espontánea, y especialmente en las montañas del Ida».

²⁵⁴ Battista Mantuano, *De sacris diebus* 9 (fol. 340v.). *Nunc in Taygeto, cypressifera vel in Ida, / poma dabant epulas.*

²⁵⁵ Battista Mantuano, *Bellum* (fol. 268v.). *Atque cupressiferae strepitum nemus horruit Idea.*

²⁵⁶ Plin. nat. 16, 142. *Sed in Creta quocumque in loco terram moverit quispiam, nisu naturali haec gignitur protinusque emicat.* «Pero en Creta, dondequiera que alguien haya removido la tierra, el ciprés macho nace con su esfuerzo natural y brota enseguida».

²⁵⁷ Battista Mantuano, *epig. ad falconem*, fol. 109. *Ida funebrem peperit Cypressum.* «El Ida engendró el fúnebre ciprés».

²⁵⁸ Ov., fast. 5, 87. *Haec enixa iugo cupressiferae Cyllenes.* «Dio a luz en la cima de Cilene, rica en cipreses».

²⁵⁹ Battista Mantuano, *De calamitatibus temporum* 3 (fol. 47v.). *Nec cupressiferam Cyllenam aspicit Hermes.* «Y a Cilene, plantada de cipreses, no mira Hermes».

*Herculem: ut Tegeaeus aper cupressifero Erymantho / incubat*²⁶⁰.

De Lycae monte itidem Arcadiae, Sidonius: *quantum non cyparissifer Lycaeus, / quantum non nemorosa tollit Ossa*²⁶¹.

Cyparissus civitas est in Parnaso iuxta Delphos, quae ab eius arboris frequentia meruit nomen. Homerus apud Volaterranum²⁶².

Cipero arbore abundat Ascalon, urbs Iudaeae, et Canopus, ostium Nili seu urbs Aegypti. Nascuntur etiam cupressi in Co insula²⁶³, authore Plinio.

Costo

Costus in foemineo seu costum in neutro genere arbuscula est quaedam aromatica. Reperitur et in masculeo. Excellit autem Arabicus, albus existens et levi pondere, probi odoris. Secundam laudem habet Indicus, qui levis est. Tertiam Syriacus, colore buxeus, odore gravi. Pontanus, libro quarto *De stellis: Sparge super nec parce Arabo redolentia costo / fundere dona manu*²⁶⁴. Lucanus libro nono: *et Thamarix non laeta comis, Eoaque costus*²⁶⁵. Laudatur et Persicus, unde Horatius, libro tertio: *nec Phalernae vites Achaemeniumque costum*²⁶⁶. Plinius, libro 12, capi. 12 ait optimum costum reperiri in Patale Indorum insula²⁶⁷. De Arabio et aliis Pontanus, libro secundo *Tumulorum: pro viola porrum, pro thure atque Arabe costo, / caepa datur*²⁶⁸. Idem, libro secundo *De laudibus divinis: ure, puer, costum Assyrium redolentibus aris*²⁶⁹. Idem in versibus lyricis: *Indicum et costum, Armeniique felix / Gramen Amomi*²⁷⁰.

Caseis

Lunae, urbis Ethruriae, caseos commendat Martialis in *Apophoretis*, dicens: *Caseus Etruscae signatus imagine Lunae, / praestabit pueris prandia mille tuis*²⁷¹.

Apud Vestinos, Italiae populos, casei quoque fiebant laudatissimi, authore Plinio, et tanto quidem precio, ut carnum loco haberi possent²⁷². Martialis: *si sine fruge voles*

²⁶⁰ Ov., epist. 9, 89. *Ut Tegeaeus aper cupressifero Erymantho*. «O cómo cayó el jabato de Tegea en el Erimanto sembrado de cipreses».

²⁶¹ Sidon., carm. 23, 417-418. *Quantum non cuparissifer Lycaeus, / quantum non nemorosa tollit Ossa*. «Como no lo producen ni el Liceo rico en cipreses ni el Osa cubierto de bosques».

²⁶² Volaterrano, *Geographia* 8 (fol. 89v.). *Cyparissus civitas in Parnaso iuxta Delphos. Homerus [...] a frequentia eius arboris dicta*. «Es Cipariso una ciudad en el Parnaso, junto a Delfos. En Homero así llamada por la abundancia de ese árbol».

²⁶³ Plin. nat. 11, 77. *Bombycas et in Co insula nasci tradunt, cupressi, terebinthi, fraxini, quercus florem*. «Cuentan que los bombices nacen también en la isla de Cos, cuando el soplo vital de la tierra vivifica las flores del ciprés, del terebinto, del fresno y de la encina».

²⁶⁴ Giovanni Gioviano Pontano, *Urania* 4, 2-3. *Sparge super nec parce arabo redolentia costo / fundere dona manu*.

²⁶⁵ Lucan. 9, 917. *Et tamarix non laeta comas Eoaque costas*. «El tamariz escaso de follaje, el costos oriental».

²⁶⁶ Hor., carm. 3, 43-44. *Delenit usus nec Falerna / vitis Achaemeniumque costum*. «Ni la falerna vid, ni el aquemenio costo».

²⁶⁷ Plin. nat. 12, 41. *Radix costi gustu fervens, odore eximia, frutice alias inutili. Primo statim introitu amnis Indi in Patale insula duo eius genera: nigrum et, quod melius, candicans*. «La raíz del costo es de un sabor requemante y de un olor extraordinario; el arbusto, por lo demás, es inútil. En plena desembocadura del río Indo, en la isla de Pátala, se encuentran dos variedades de costo: el negro y — el mejor— el blanquecino».

²⁶⁸ Giovanni Gioviano Pontano, *De tumulis* 15, 5-6. *Pro viola porrum, pro thure atque arabe costo / cepa datur*. «Por violetas puerros, por incienso y costo cebolla se ofrenda».

²⁶⁹ Giovanni Gioviano Pontano, *De laudibus divinis* 14, 3. *Ure, puer, costum assyrium redolentibus aris*. «Quema, niño, costo asirio en aromáticas aras».

²⁷⁰ Giovanni Gioviano Pontano, *Lyra* 1, 8, 27-28. *Indicum et costum, armeniique felix / gramen amomi*. «Y el costo de la India y el rico brote del amomo armenio».

²⁷¹ Mart. 13, 30. *Caseus Etruscae signatus imagine Lunae / praestabit pueris prandia mille tuis*. «El queso marcado con el sello de la etrusca Luna proporcionará a tus esclavos mil almuerzos».

²⁷² Plin. nat. 11, 241. *Proximum autem urbi Vestinum eumque e Caedicio campo laudatissimum*. «Muy cerca de Roma se fabrica el vestino, y este es apreciadísimo si procede de la campiña Cedicia».

*ientacula sumere frugi, / haec tibi Vestino de grege massa venit*²⁷³.

In Trebula, agri Reatini oppido, casei itidem fiebant optimi. De quibus Martialis: *Trebula nos genuit, commendat gratia duplex, / sive levi flamma, sive domamur aqua*²⁷⁴.

Culicibus

Ammianus, lib. 18: *at ubi* —inquit— *solis radiis exarserit tempus in regionibus, aestu ambusti, vapore sideris et magnitudine culicum agitantur, quorum agminibus per eas terras referta sunt omnia*²⁷⁵. De Mesopotamia.

Cynnamis

Cyannamum arbuscula est aromatica odore praestans et ad unguenta mire efficax. Frequens est autem in Panchaia. Ovidius, libro decimo *Meta.*: *sit dives amono / cinnamaque costumque suam, sudataque ligno / thura ferat, floresque alios Panchaia tellus*²⁷⁶.

Abundat et Arabia Cynnamo, unde Seneca in *Oedipode*: *cynnami silvas Arabum beatas / vidit*²⁷⁷. Propertius libro tertio: *et Tyros Ostrinos praebet Cadmaea colores, / cinnamon et multi pastor odoris Arabs*²⁷⁸.

Pangaeus Thraciae itidem. Claudianus, *De nuptiis Honorii et Mariae*: *Hic casiae matura seges Pangaeaque surgunt / cinnama*²⁷⁹.

[Calami]

Calami apti chartis ex Aegypto mittebantur qui cognationem quandam cum papyro habebant. Sed Gnydii ex Creta praestantiores sunt, authore Plinio, quamvis hoc Gnydo insulae veneri sacrae nonnulli tribuant²⁸⁰. Nascebantur item ad eundem usum in Asia ad Anethicum lacum. De Aegyptiis, Martialis: *dat chartis habiles calamos Memphitica tellus*²⁸¹. Apuleius, libro primo *Meta.*: *modo si papyrum Aegyptiam argutia Nilotici calami inscriptam non spreveris*²⁸².

Nigri Aethiopum fluvio, eadem natura, quae Nilo. Calamum et papyrum et easdem

²⁷³ Mart. 13, 31. *Si sine carne voles ientacula sumere frugi, / haec tibi Vestino de grege massa venit.* «Si quieres tomar desayunos frugales, sin carne, del rebaño de los Vestinos te llega este trozo».

²⁷⁴ Mart. 13, 32. *Trebula nos genuit; commendat gratia duplex, sive levi flamma sive domamur aqua.* «No es el queso que se impregna de cualquier fuego ni de toda clase de humo, sino del que se hace en el Velabro el que sabe bien».

²⁷⁵ Ammiano, rerum gestarum 18, 7, 5. *At ubi solis radiis exarserit tempus, in regionibus aestu ambustis, vapore sideris et magnitudine culicum agitantur, quorum examinibus per eas terras referta sunt omnia.*

²⁷⁶ Ov., met. 10, 307-309. *Sit dives amomo / cinnamaque costumque suum sudataque ligno / tura ferat floresque alios Panchaia tellus.* «Sea rica en amomo y cinamomo, y el costo suyo, y sudados de su leño inciensos críe y flores otras la tierra de Panquea».

²⁷⁷ Sen., Oed. 117-118. *Cinnami silvis Arabas beatos / vidit.* «Conocen a los árabes felices, con selvas de canela».

²⁷⁸ Prop. 3, 13, 7-8. *Et Tyros ostrinos praebet Cadmea colores, / cinnamon et multi pistor odoris Arabs.* «La cadmea Tiro produce el color de la púrpura y el beduino de Arabia el cinamomo de intenso perfume».

²⁷⁹ Claud. 10, 94-95. *Hic casiae matura seges Panchaeaque turgent / cinnama.* «Aquí las de la lauréola y el canelo de Pancaya».

²⁸⁰ Plin. nat. 16, 157. *Chartisque serviunt calami, Aegyptii maxime cognatione quadam papyri. Probatiores tamen Cnidii et qui in Asia circa Anaeticum lacum nascuntur.* «Las cañas sirven también para fabricar papel, especialmente las egipcias, por un cierto parentesco que tienen con el papiro. Sin embargo, son más apreciadas las de Cnido y las que crecen en Asia alrededor del lago Anético».

²⁸¹ Mart. 14, 38, 1. *Dat chartis habiles calamos Memphitica tellus.* «La tierra menfítica produce cálamos buenos para la escritura».

²⁸² Apul., met. 1, 1. *Modo si papyrum Aegyptiam argutia Nilotici calami inscriptam non spreveris inspicere.* «Dígnate tan solo recorrer con tu mirada este papiro egipcio escrito con la fina caña del Nilo».

*gignit animantes, iisdemque temporibus augetur*²⁸³, author Plinius, lib. 5, cap. 8. Calami aromatici nascuntur in India. Commendatur qui sunt fulvo colore, valde geniculati et viscosi. Plinius ait ibidem reperiri calamos arboreae amplitudinis²⁸⁴. Idem author ait nullum esse calamum sagittis aptiorem, quam qui nascitur in Rheno, Bononiensi fluvio, cui plurima inest medulla²⁸⁵. Commendatur et Cretici²⁸⁶ et qui circa Acesinem fluvium maxime nascuntur²⁸⁷, vide Pli., ipsum lib. 16, cap. 17.

Caera

Hymettus mons Atticae et Hybla Siciliae propter apum ibidem mellificantium multitudinem caera abundant. Quintianus in *Cleopoli: optima caera suum per rura emittit odorem, / qualis in Actaeo redolet flavissima campo, / vel qualem Siculas memorant diffundere terras*²⁸⁸. Ovidius, libro decimo *Meta.: ut Hymettia sole / caera remollescit, tractataque pollice multas / flectitur in facies*²⁸⁹. Politianus in *Ambra: Gaudebat calamos Hyblaeis iungere caeris*²⁹⁰. Martialis, libro 5: *quod Atticarum prima mella caerarum*²⁹¹.

Pontanus in *Eridano* commendat caeram Mantuanam, ubi ait: *electro felix, felix Mantoide caera / Eridanus*²⁹².

Columbis

Chaoniam partem Epyri et Dodonam, Chaoniae silvam, columbis abundare sequentia docent testimonia. Virgi.: *quantum / Chaonias dicunt aquila veniente columbas*²⁹³. Ovidius, libro secundo *De arte: quasque colat turres, Chaonis ales habet*²⁹⁴. Mantuanus, libro primo *Agelariorum: Dodonaeasque columbas, / quae hospitibus responsa ferant*²⁹⁵.

Usus columbarum apud Syrios olim fuit prohibitus: ideo illis in locis tanta fuit earum copia, ut accedentium mercatorum ora pervolarent. Tibullus, libro primo: *quid referam, ut volucres crebras intacta per urbes, / alba Palaestino sancta columba Syro?*²⁹⁶.

²⁸³ Plin. nat. 5, 44. *Nigri fluvio eadem natura quae Nilo. Calamum ac papyrus et easdem gignit animantes iisdemque temporibus augetur*. «El río Nigris tiene las mismas características que el Nilo. Produce caña y papiro, cría los mismos animales y además tiene crecidas en las mismas épocas».

²⁸⁴ Plin. nat. 12, 104. *Calamus quoque odoratus in Arabia nascens communis Indis atque Syriae est, in qua vincit omnes*. «El cálamo aromático, aunque también crece en Arabia, es común en la India y Siria, lugar en el que supera a todos».

²⁸⁵ Plin. nat. 16, 161. *Quando nullus sagittis aptior calamus quam in Rheno Bononiensi amne, cui plurima inest medulla*. «Ya que no hay ninguna caña más apropiada para las flechas que la que crece en el Reno, un río de Bolonia, que tiene muchísima médula».

²⁸⁶ Plin. nat. 16, 161. *Praecipuus hic usus in Creta bellatores suos nobilitavit*. «Este uso particular ha hecho famosos en Creta a sus guerreros».

²⁸⁷ Plin. nat. 16, 162. *Circa Acesinem amnem maxime nascitur*. «Crece sobre todo a orillas del río Acesine».

²⁸⁸ Quinziano Stoa, *Cleopolis*, fol. 57. *Optima caera suum per rura emittit odorem, / qualis in Actaeo redolet flavissima campo, / vel qualem Siculas memorant diffundere terras*.

²⁸⁹ Ov., met. 10, 284-286. *Ut Hymettia sole / cera remollescit tractataque pollice multas / flectitur in facies*. «Como la del Himeto al sol, se reblandece la cera y manejada con el pulgar se torna en muchas figuras».

²⁹⁰ Angelo Poliziano, *Ambra* (fol. 85). *Gaudebat calamos Hyblaeis iungere ceris*. «Gozaba uniendo cañas con ceras del Hibla».

²⁹¹ Mart. 5, 37, 10. *Quod Atticarum prima mella caerarum*. «Lo que la primera miel de la cera del Ática».

²⁹² Giovanni Gioviano Pontano, *Eridanus* 26, 3-4. *Electro felix, felix mantoide cera / Eridanus*.

²⁹³ Verg., ecl. 9, 12-13. *Quantum / Chaonias dicunt aquila veniente columbas*. «Según dicen, las palomas caonias al venir el águila».

²⁹⁴ Ov., ars. 2, 150. *Quasque colat turres, Chaonis ales habet*. «Y el ave de Caonia tiene torres donde anidar».

²⁹⁵ Battista Mantuano, *Agelariorum* 1 (fol. 285r.). *Nomina, progeniem, Dodoneasque columbas / quae hospitibus responsa ferant*.

²⁹⁶ Tib. 1, 7, 17-18. *Quid referam, ut volitet crebras intacta per urbes / alba Palaestino sancta columba Syro?* «¿Para qué recordar cómo revolotea sin peligro por numerosas ciudades la blanca paloma,

Tanta est apud Paeonios et Illyricos columbarum multitudo, ut contra eas ordine militari in bellum exeant, quemadmodum Magnesii et Ephesii contra locustas.

Conchis et conchiliis

Lucrinus, Campaniae lacus, delicatissimas habuit conchas. Martia., lib. 5: *concha Lucrini delicatior stagni*²⁹⁷. Idem, lib. 13: *ebria Baiano veni modo concha Lucrino*²⁹⁸. Idem: *sed cui solus erit concha Lucrina cibus*²⁹⁹. Horatius in *Epodo: non me Lucrina iuverint conchilia*³⁰⁰. Bibaga Indiae est insula quam Plinius, lib. 6, ait ostreis et conchiliis esse refertissimam³⁰¹. Est et in rubro mari concharum multitudo. Unde Politianus in *Ambra: donat Erithraeis haec plena monilia conchis*³⁰². Mirandula in *Hymnis: Sedula conchae / donat Erithraeae nitidos ex orbe lapillos*³⁰³.

Cochleis

Cochlea dicitur testa limacis seu limax ipsa. Cochleas alit mare Rubrum maximas et rubentes. Illyricis magnitudo praecipua. Africanis fecunditas. Balearicae nascuntur in speluncis. Laudatae etiam in insulis Caprearum.

Cedris

Libanus, mons Phoeniciae, cedris abundat. Ponta. in *Stellis: Carmelique apices, quin et Libanitida cedrum*³⁰⁴. Sedulius, lib. 4 *Mirabilium divinatorum: semper habens frondes et tanquam Libana cedrus / multiplicandus adest*³⁰⁵. Ubi primam dictionis Libanus produxit. Quod imitari nollem.

*In Aegypto et Syria reges inopia abietis, cedro ad classes feruntur usi*³⁰⁶, author Plinius, lib. 16.

Cygnis

Cayster fluvius est Lydiae, Sardibus proximus, abundans Cycnis. Propertius, libro tertio: *si quave olorigeri visenda est ora Caystri*³⁰⁷. Ovidius, libro quinto *Tristium: utque iacens ripa deflere Caystrius ales / dicitur ore suam deficiente necem*³⁰⁸. Item Politianus in *Epigram.: haud equidem dubitem volucres superare canendo / quas aluit campis unda Caystra suis*³⁰⁹. Richardus Bartholinus, libro decimo *Austriados: Purpureusque Aliacmon olorinusque Cayster*³¹⁰.

sagrada para los sirios de Palestina?».

²⁹⁷ Mart. 5, 37, 3. *Concha Lucrini delicatior stagni*. «Más delicada que la concha del lago Lucrino».

²⁹⁸ Mart. 13, 82, 1. *Ebria Baiano veni modo concha Lucrino*. «Yo, un molusco ebrio del Lucrino de Bayas, acabo de llegar».

²⁹⁹ Mart. 13, 90, 2. *Sed cui solus erit concha Lucrina cibus*. «Sino la que tenga por alimento solo a los crustáceos del Lucrino».

³⁰⁰ Hor., epod. 2, 50. *Non me Lucrina iuverint conchylia*. «Entonces no han de placermé más las ostras del Lucrino».

³⁰¹ Plin. nat. 6, 80. *Bibaga, ostreis ac conchylis referta*. «Bibaga, rica en ostras y moluscos».

³⁰² Angelo Poliziano, *Ambra* (fol. 81). *Donat Erythraea haec plena monilia conchis*.

³⁰³ Francesco Pico della Mirandola, *Hymni heroici tres ad sanctissimam trinitatem, ad Christum et ad virginem Mariam* (fol. 160). *Sedula conchae / carpsit Erythraeae nitidos ex orbe lapillos*.

³⁰⁴ Giovanni Gioviano Pontano, *Urania* 237. *Carmelique apices, quin et Libanitida cedrum*.

³⁰⁵ Sedul., carm. pasch. 4, 55-56. *Semper habens frondes et tanquam Libana cedrus / multiplicandus adest*.

³⁰⁶ Plin. nat. 16, 203. *At in Aegypto ac Syria reges inopia abietis cedro ad classes feruntur usi*. «Por otra parte, cuentan que en Egipto y en Siria, los reyes, por falta de abetos, utilizaron el cedro para sus flotas».

³⁰⁷ Prop. 3, 22, 7. *Si tibi olorigeri visendast ora Caystri*. «Digna de una visita, las bocas del Caístro».

³⁰⁸ Ov., trist. 5, 11-12. *Utque iacens ripa deflere Caystrius ales / dicitur ore suam deficiente necem*. «Así como se dice que el ave del Caístro, echado a la ribera, llora su muerte con canto desfalleciente».

³⁰⁹ Angelo Poliziano, *Epigrammata* (fol. 297). *Haud equidem dubitem volucres superare canendo, / quas aluit campis unda Caystra suis*. «No dudo que vencería cantando a las aves que cría en sus campos el agua del Caístro».

³¹⁰ Ricardo Bartolino, *Austriados* 10. *Purpureusque Haliacmon olorinusque Cayster*.

Volaterranus in *Geographia*, ubi mores Britannorum describit, ait: *Cygnos ad Tamesis ripam non minus quattuor milibus continuo nutriunt*³¹¹.

Chalybe

Norici incolae sunt Alpium, apud quos, auctore Plinio, laudabiles sunt ferri et chalybis fodinae³¹². Hinc Horatius ensem *Noricum* appellat³¹³, ut Bap. Pius chalybem libro quarto *Elegi.*: *Noricus aut tenero stat tibi corde chalybs*³¹⁴.

Cerastis

Cerastis serpentibus quadrigemina praeferentibus cornua Libyam abundare docet Lucanus, lib. 6, dicens: *aut viventis adhuc Libycae membrana cerastae*³¹⁵.

Chelydris

Chelydrus serpens est qui per terram se convoluit moraturque tam in aquis quam in terra. Frequens est autem in Calabria. Unde Virgilius, lib. 3 *Georgi.*: *est etiam ille malus Calabris in saltibus anguis / spuma convoluens sublato pectore terga / atque notis longam maculosus grandibus aluum*³¹⁶.

Colossis

Colossi dicuntur grandes et corpulentae statuae quae antiquitus diis erigebantur. Praecipuae autem magnitudinis fuerunt Rhodii et ille omnium maximus qui Soli sacer habitus est, de quo in septem orbis miraculis sumus dicturi diximus. Bap. Pius: *quique colossicolam fertur adisse Rhodon*³¹⁷. Quintianus in *Cleopoli*: *clara Rhodos proprium non amissura colossus est*³¹⁸.

Crateribus

Iam docuimus quanta fuerit olim Corinthii aeris praestantia. Propterea Mantuanus, libro secundo *Parthenices Marianae*, craterem vocat *Corinthium* dicens: *ubi purpura cingit / vasa Corinthiacis crateribus aemula*³¹⁹.

Citro

Citrus arbor est frequens in Atlante, monte Mauritaniae, qua preciosae admodum mensae fieri consueverunt. De his intellexit Politianus in *Rustico*, dicens: *nec Maurusiacos pulchrae testudinis orbis / Delphica sustentat*³²⁰ et Luca., lib. 10.:

³¹¹ Volaterrano, *Geographia* 3 (fol. 22r). *Cygnos ad Tamesis ripam non minus quattuor milibus continuo nutriunt*.

³¹² Plin. nat. 3, 133. *Incolae Alpium multi populi, sed illustres a Pola ad Tergestis regionem Fecusses, Subocrini, Catali, Menoncaleni iuxtaque Carnos quondam Taurisci appellati, nunc Norici*. «Habitan los Alpes muchos pueblos. Son famosos, desde Pola hasta la región de Trieste, los fecuses, los subocritos, los cátalos, los menoncalenos y, junto a los carnos, los en otro tiempo llamados tauriscos y ahora nóricos».

³¹³ Hor., epod. 17, 71-73. *Frustraque vincla gutturi innectes tuo / modo ense pectus Norico recludere / fastidiosa tristis aegrimonia*. «Otras abrirte el pecho con una espada nórica, y en vano echarás lazos a tu cuello, abatido por el hastío y la tristeza».

³¹⁴ Battista Pio, *Elegidion* 4. *Noricus aut tenero stat tibi corde Chalybs*.

³¹⁵ Lucan. 6, 679. *Aut viventis adhuc Libyci membrana cerastae*. «O la piel, arrancada en vivo, de la cerasta líbica».

³¹⁶ Verg., *georg.* 3, 425-427. *Est etiam ille malus Calabris in saltibus anguis / squamea convoluens sublato pectore terga / atque notis longam maculosus grandibus aluum*. «Existe también en los bosques calabreses aquella malvada sierpe, que, cuando levanta el pecho, descubre su escamosa espalda y su largo vientre salpicado de grandes manchas».

³¹⁷ Battista Pio, *Elegidion Silvio Guidotto Bononiensi* 5. *Quique colossicolam fertur adisse Rhodon*.

³¹⁸ Quinziano Stoa, *Cleopolis* (fol. 4). *Clara Rhodos proprium non amissura colossus est*.

³¹⁹ Battista Mantuano, *Parthenice Mariana* 2 (fol. 35v.). *Myrrhina albentes maculas ubi purpura cingit / vasa Corinthiacis crateribus aemula*.

³²⁰ Angelo Poliziano, *Rusticus* (fol. 46). *Nec Maurusiacos pulchra testudinis orbis / Delphica sustentat*.

*dentibus hinc niveis sectos Atlantide silva / imposuere orbis*³²¹. Et Martialis, lib. 10: *et Maurusiaci pondera rara citri*³²². Mantuanus in *Epigram.: barbaram citrum preciosus Atlas, / Ida funebrem peperit cupressum*³²³. Plinius lib. 13: *Atlanti confines sunt Mauri, quibus plurima arbor citri et mensarum insania*³²⁴.

Caepis

Cumas caepis abundare docet Columella, libro decimo, scribens: *quae pariunt veteres caeposo litore Cumae*³²⁵.

Colocasia

Colocasia herba est Aegyptio peculiaris. Unde Martialis: *Niliacum ridebis olus lanasque sequaces, / improba quum morsu fila manuque trahes*³²⁶.

Corruda

Corruda herba est quaedam silvestris quae superioris Germaniae campos refertos esse scribit Plinius, lib. 19, cap. 8³²⁷.

Carduis

Volaterranus ait carduos Hispanos mirae magnitudinis esse praestantisque saporis³²⁸. Plinius eos commendat³²⁹ qui apud Carthaginem et Cordubam nascuntur.

Cappari

Capparis frutex est humi sparsus, spinosus, hami instar, nascens in locis asperis et grana habens mali punici granis similia. Optimus advehitur ex Alexandria.

Conserva

Conserva herba est a conservando nomen adepta, frequens in fluminibus Alpium.

Casia

Casia herba est suavissimi odoris et Cynnameae virtutis. Nascitur autem in felici Arabia.

Cerasis

Cerasus Cerasuntis oppidum est Ponti, quod a cerasorum arborum multitudine

³²¹ Lucan. 10, 144-145. *Dentibus hic niveis sectos Atlantide silva / inposuere orbis*. «Entonces, sobre niveos colmillos de marfil colocaron mesas redondas cortadas en los bosques de Atlante».

³²² Mart. 12, 66, 6. *Et Maurusiaci pondera rara citri*. «Y llamativas mesas macizas de cedro moruno».

³²³ Battista Mantuano, *Epig. ad falconem* (fol. 108v.). *Barbaram citrum preciosus Athlas / Ida funebrem peperit Cupressum*.

³²⁴ Plin. nat. 13, 91. *Atlans mons peculiari proditur silva, de qua diximus. Confines ei Mauri, quibus plurima arbor citri et mensarum insania*. «El monte Atlas es conocido por un bosque peculiar del que ya hemos hablado. Vecinos suyos son los mauros, que tienen gran abundancia de tuyas y una locura por las mesas».

³²⁵ Colum. 10, 130. *Quae pariunt veteres cesposo litore Cumae*. «Las de la costa de Cumas, en cebollas abundante, es la primera».

³²⁶ Mart. 13, 57. *Niliacum ridebis holus lanasque sequaces, / improba cum morsu fila manuque trahes*. «Te reirás de esta verdura del Nilo y ded sus pegajosas pelusas cuando arranques sus malditos tallos con dientes y manos».

³²⁷ Plin. nat. 19, 145. *Est et aliud genus incultius asparago, mitius corruda, passim etiam in montibus nascens, refertis superioris Germaniae campis*. «Existe todavía otra clase, más agreste que el espárrago cultivado y más fina que el silvestre, que nace también por doquier en los montes y puebla las llanuras de la Germania superior».

³²⁸ Volaterrano, *Philologia* 26 (fol. 285v.). *Carduus Hispanus mirae magnitudinis praestantisque saporis memoratur Plinio*.

³²⁹ Plin. nat. 20, 263. *Mastiche e carduis odorem commendat oris*. «Una masticación similar a la goma de mascar procedente de los cardos hace que el aliento sea dulce».

nomen suum traxit. Reperiantur etiam in Lusitania et ripis Rheni³³⁰ inquit Plinius.

Cotonis malis

Cotoneis malis abundat Cydon, Cretae oppidum, a cuius nomine Cydonia aliter dicuntur.

Cancris

Phoenicia Cancros habet littorales tantae velocitatis, ut vix comprehendi possint.

Cuniculis

Plinius scribit tantam olim fuisse cuniculorum in Balearibus insulis multitudinem, ut populatis et corrosis messibus famem incolis attulerint³³¹.

Calceamentis

Sicyon urbs fuit inter Corinthum et Achaiam in qua fiebant calceamenta quae in deliciis apud eos habebantur qui cultui corporis studebant et elegantiae.

Chrysocolla

Chrysocolla humor est in puteis, per venam auri defluens. Laudatior autem habetur in aurariis Cypri. *Laudatissima est in Armenia, secunda in Macedonia, largissima in Hispania*³³² —inquit Plinius.

Cotricula gemma

Cotricula gemma est, arguens cuiusmodi et quam purum sit aurum. Aliter *Heraclius* seu *Lydius* dicitur. Reperitur in flumine Tmoli Armeniae.

Carbunculis

Carbunculus lapillus est, ignis fulgorem proferens. Laudatissimus advehitur ex India, licet Carthagine et Massylliae reperiatur.

Calce

Volaterranus ait in Tybure oppido ingentes esse fornaces, ubi calx effoditur.

Cotono

Cotonum, verbo Gallis peculiari, est lana seu lanugo tenuissisima, mollitia et candore excellens, qua delicatae vestes Aegyptiis sacerdotibus quondam fiebant. Aliter *gossipium* vocatur. Nascitur in Calabria; in insula item Maltha prope Siciliam, sed optimum venit ex Syria.

Carpionibus

In Baenaco lacu, quem ab anguillarum multitudine commendat Plinius³³³, nunc

³³⁰ Plin. nat. 15, 102-103. *Cerasi ante victoriam Mithridaticam L. Luculli non fuere in Italia, ad urbis anum DCLXXX. Is primum invexit e ponto [...] vero Lusitania, in ripis etiam Rheni.* «No hubo cerezos en Italia antes de la victoria de Lucio Luculo contra Mitrídates, hacia el año 680 de la fundación de Roma. Este los trajo por primera vez del Ponto. [...] En cambio, se les otorga a las lusitanas, incluso en las riberas del Rin».

³³¹ Plin. nat. 8, 217. *Leporum generis sunt et quos Hispania cuniculos appellat, fecunditatis innumerae famemque Baliarum insulis populatis messibus adferentis.* «De la especie de las liebres son, así mismo, los que Hispania denomina conejos, de una fecundidad desmesurada y que conducen al hambre a las islas Baleares porque devoran sus mieses».

³³² Plin. nat. 33, 89. *Laudatissima autem est in Armenia, secunda in Macedonia, largissima in Hispania.* «Pero el más apreciado se encuentra en Armenia y el segundo mejor en Macedonia, mientras que la mayor cantidad se produce en España».

³³³ Plin. nat. 9, 75. *Lacus est Italiae Benacus in Veronensi agro Mincium amnem tramittens.* «Hay un lago en Italia, el Benaco, en el territorio de Verona, que está atravesado por el río Mincio».

frequentes inveniri carpiones testis est Volaterranus³³⁴.

Cocco

Coccus pro purpura sumi solet. Unde vestes *coccinae* Martialis: *coccina famosae donas, et Ianthina moechae*³³⁵. Quintilianus, libro primo: *nondum verba exprimit et iam coccum intelligit*³³⁶. At coccum in neutro genere granum est seu frutex quo fullonum tinctura conficitur. Nascitur optimum in Asiae partibus. Nunc omnium optimum e Valentia, Hispaniae oppido, advehitur. Est et Eliberis, urbs Hispaniae, quae ab eius grani copia *Granata* dicta est.

Chalbana

Chalbana frutex est odoratus seu liquor ferulae, thuris specie *metopion* aliqui vocant. Reperitur in Syria.

Cercopythecis

Cercopytheci animalia sunt de genere simiarum, cauda quinum cubitorum, barba propensa, coma humana, alba facie, reliquo corpore nigrantes. Versantur in montibus Indiae apud Taxilam civitatem, copia quidem tanta, ut Alexandro illac transeunti terrorem incusserint.

Callitrichibus

Callitriches etiam sunt de genere simiarum. Barbam habent in facie et lata sunt cauda, neque vivunt in altero quam Aethiopico solo.

Cynoprosopis

Cynoprosopi animalia sunt eiusdem fere speciei, capite, dentibus ac pelle canibus prope similes, hominibus reliqua. Reperiuntur in desertis Indiae Aethiopiam versus.

Catoblectis

Catoblectum Africa gignit, tauro prope similem, aspectu terribilem, superciliis altis, extantibus oculis, in recessu sanguineis et in terram semper depressis, iuba equina, quam ad certamen erigit.

Chenalopoecibus

Chenalopoex avis est minor ansere, ex vulpis et anseris forma, aquilae et feli inimicus, foetum mira complectens charitate. Plinius ait hanc avem frequentem esse apud Britannos in mensarum deliciis³³⁷.

Cinnamulgis

Cinnamulgus avis est in Arabia quae in surculis sui nominis aedificat.

Cephalis piscibus

Cephalus piscis est a cuius frequentia Cephalenides, insulae iuxta Actium, oppidum nomen traxerunt.

³³⁴ Volaterrano, *Philologia* 38 (fol. 413r.). *Inter Benaci pisces anguillae tantum Plinio memoratur magno argumento carpiones vocatos non fuisse repertos.*

³³⁵ Mart. 2, 39. *Coccina famosae donas et ianthina moechae.* «Regalas vestidos color púrpura escarla y violeta a una puta conocida».

³³⁶ Quint. 1, 2, 6. *Nondum prima verba exprimit, iam coccum intellegit, iam conchylium poscit.* «Aún no comienza a hablar, y ya entiende lo que es gala y pide vestido de grana».

³³⁷ Plin. nat. 10, 56. *Anserini generis sunt chenalopeces et, quibus lautiores epulas non novit Britannia, chenerotes, fere ansere minores.* «A la clase de las ocas pertenecen los tarros blancos y el manjar más exquisito que conoce Britania, las barnaclas carinegras, algo más pequeñas que las ocas».

Citharoedis piscibus

Citharoedum piscem habet mare Rubrum, cui inde nomen datum, quod a cauda ad verticem lineas habeat instar nervorum musici instrumenti distentas.

Coronis

Elis urbs fuit Graeciae, prope quam celebrabantur ludi Olympici variisque coronis donabantur pugiles et athletae. Seneca in *Troade: Pharin, an Pisam Iovis et coronis / Elida claram*³³⁸.

Castaneis

Habent Petragorici, Galliae Aquitanicae populi, tantam castanearum et glandium multitudinem, ut earum arboribus et silvis plena sit regio, quibus porcos pingue faciunt et saginant. Laudatissimis castaneis patria Tarentum et in Campania Neapolis.

Cetis piscibus

Plinius, lib. 32, scribit cetos sexcentorum pedum longitudinis et trecentorum sexaginta latitudinis in flumen Arabiae intrasse³³⁹.

Coracini pisces peculiare sunt Nilo.

Cerusam habet Rhodus.

Cotes Taygetus et Creta.

Crystallum India.

Cylindros gemmas India.

Coralochatem Creta et Oetha.

Cacopyritem gemmam Cappadocia.

Choaspitem Choaspes.

Cytisum herbam Cyclades. Caprificos arbores Cea insula.

Cucumeres Africae copiosissimi sunt et grandissimi. Praecipui nascuntur in Arabia, mox Cyrenis. In Arcadia similes heliotropio.

Ciminum herbam habet Aethiopia.

Coriandro abundat Aegyptus.

Camelos inter armenta pascunt Orientales³⁴⁰, author Plinius.

³³⁸ Sen., Tro. 849-850. *Pharin an Pisas Iovis et coronis / Elida claram?* «¿A Faris, Pisas, la de Zeus, o a Elis, de famosas coronas?».

³³⁹ Plin. nat. 32, 10. *Cetos sescentorum pedum longitudinis et trecentorum sexaginta latitudinis in flumen Arabiae intrasse.* «Que una ballena de 600 pies de largo y 360 pies de ancho entró en un río de Arabia».

³⁴⁰ Plin. nat. 8, 67. *Camelos inter armenta pascit oriens.* «El oriente cría camellos entre otro tipo de ganado».

DE LITTERA D

Draconibus Massyllia, India Aethiopia.

Disciplinis Athenae.

Divitiis Syracusae, Rhodos.

Dictamo Ida.

Dipsadibus Garamantes, Lybia, Arabia.

Draconibus

Frequentes sunt in Massylia Africae dracones, qui propterea Massyli dicuntur a poetis. Pamphilus Saxus: *aurea Massyli vincunt, quae poma draconis*³⁴¹.

India fert dracones tantae magnitudinis, ut elephants, quibuscum certant, circumflexu facili ambient nexuque nodi praestringant³⁴², author Plinius, lib. 8, cap. 11. Apuleius, lib. 11: *hinc dracones Indici, inde gryphes Hyperborei*³⁴³.

Generat dracones Aethiopia, Indicis pares, vicenum cubitorum. Asachei quoque populi sunt in Aethiopia, apud quos maxime nascuntur, ita ut cratium modo impliciti erectis capitibus velificent ad meliora pabula Arabiae³⁴⁴, author idem Plinius.

Disciplinis

De Athenis Cicero, lib. 1 de Oratore: *atque ut omittam Graeciam et illas omnium doctrinarum inventrices Athenas, in quibus summa dicendi vis et inventa et perfecta est*³⁴⁵. Unde et Ovidius in *Epistolis*: *atque aliquis 'doctas iam nunc eat' —inquit— 'Athenas'*³⁴⁶.

Divitiis

Fama est Syracusanos opibus olim adeo crevisse, ut sequenti proverbio fecerint locum: *Vobis ne decima quidem Syracusanorum adest*, quum divites alloquimur. Est et aliud argumentum mirae eius urbis opulentiae, quod die quodam terrestrem et maritimum contraxerit exercitum.

Non aliam ob causam poetae fingunt imbrem aureum olim in Rhodum pluisse quam ob immensas eius urbis divitias. Quintianus in *Cleopoli*: *sit fertilis auro /*

³⁴¹ Panfilo Sasso, *Elegia 5 Bartholomeo Vico* (fol. 164v.). *Aurea Massylli vincunt quae poma draconis*. «Que las manzanas doradas superan del masilio dragón».

³⁴² Plin. nat. 8, 32. *Sed maximos India bellantesque cum iis perpetua discordia dracones tantae magnitudinis et ipsos, ut circumflexu facili ambient nexuque nodi praestringant*. «Pero los grandes los produce la India, así como los dragones que luchan con estos en continua rivalidad y son de tan gran tamaño también ellos mismos que los envuelven con una fácil rosca y los estrangulan con el lazo de su nudo».

³⁴³ Apul., met. 11, 24. *Hinc dracones Indici, inde gryphes Hyperborei*. «Aquí había dragones indios, allí grifos hiperbóreos».

³⁴⁴ Plin. nat. 8, 35. *Asachaei vocantur Aethiopes apud quos maxime nascuntur; narrantque in maritimis eorum quaternos quinosque inter se cratium modo inplexos erectis capitibus velificantes ad meliora pabula Arabiae vebi fluctibus*. «Se llaman etíopes asaqueos aquellos en cuyo territorio nacen en mayor cantidad; cuentan también que en sus regiones marítimas, enlazados entre sí de cuatro en cuatro o de cinco en cinco a modo de cañizo, formando una vela con sus cabezas erectas, se dejan llevar por las olas hacia los pastos mejores de Arabia».

³⁴⁵ Cic., de orat. 1, 13. *Atque ut omittam Graeciam, quae semper eloquentiae princeps esse voluit, atque illas omnium doctrinarum inventrices Athenas, in quibus summa dicendi vis et inventa est et perfecta*. «Pues, por no citar a Grecia, que siempre pretendió ser la primera en la elocuencia, y en particular Atenas, inventora de todas las técnicas con las que se ha descubierto y refinado la mayor eficacia de la oratoria».

³⁴⁶ Ov., epist. 2, 83. *Atque aliquis 'iam nunc doctas eat', inquit, 'Athenas'*. «Y hay quien dice: *que se vaya a la sabia Atenas*».

*magna Rhodos, quondam descenderit aureus imber / in Rhodon*³⁴⁷. Marullus: *Non Salamis, non clara suo Rhodos aurea Phoebo*³⁴⁸.

Dictamo herba

Dictamus seu dictamum herba est qua lacerti cum serpentibus pugnaturi se refovent. Frequens est autem in Ida. monte Cretae. Virgilius, libro 12: *dictamum genitrix Cretaea carpit ab Ida*³⁴⁹.

Dipsadibus serpentibus

Dipsas serpens est minor vipera, qua demorsi fervescent siti et tandem emoriuntur. Frequens est apud Garamantes. Unde Syllius, libro 13: *quippe atro rapidas effervescente veneno / dipsadas, immensis horrent Garamantes arenis*³⁵⁰. Reperiuntur etiam in Lybia et Arabia.

³⁴⁷ Quinziano Stoa, *Cleopolis* 8. *Sit fertilis auro / magna Rhodos: quondam descenderit aureus humber / in Rhodon*. «Sea la gran Rodas, rica en oro, que antaño descendió sobre Rodas la lluvia de oro».

³⁴⁸ Michele Marullo, *Epigrammata* 3 (fol. 32v.). *Non Salamis, non clara suo Rhodos aurea Phoebo*.

³⁴⁹ Verg., *Aen.* 12, 412. *Dictamnum genitrix Cretaea carpit ab Ida*. «Entonces Venus recoge del monte Ida de Creta con materna solicitud la yerba del dictamo».

³⁵⁰ Sil. 3, 312. *Quique atro rabidas effervescente veneno / dipsadas immensis horrent Garamantes harenis*. «Y a los garamantes, que, en el inmenso desierto, temen la rabia de las víboras de negro y abrasador veneno».

DE LITTERA E

Equis Argos, Thessalia, Asturia, Agragas, Bilbilis, Nisaeus, Elis, Argaeus, Olysipus, Scythia, Nesi, Irlandia, Satrianum, Tunis.

Elephantibus Corsellae, Africa, Sala, Tingitana, Aethiopia, Lybia, Getulia, India, Marmarica, Taprobane, Troglodytae.

Ebore India, Assyria.

Echinis piscibus Misenus.

Electro, Electrides Aethiopia.

Ebeno Aethiopia.

Eruca Hispania.

Exocoetis piscibus Arcadia.

Exercitu Meroe.

Allis rebus alia quaedam loca.

Equis

Argos ab equorum praestantia commendat Horatius, libro 1 *Car.*, dicens: *plurimus in Iunonis honorem / aptum dicet equis Argos ditesque Mycenae*³⁵¹. Marullus: *non Ithace praenobile equis non Argos alendis*³⁵².

Equo pugnare Thessalorum est inventum. Et primum in Thessalia equi usus repertus est. Lucanus: *Thessalicus sonipes, bellis feralibus omen*³⁵³. Antiquitus prima laus fuit equarum Thessaliae. Hinc adagium Erasmo positum *Decernitur equa Thessalica*, de summo praemio. Caesar equorum Thessaliae in tauros dimicantium eosque perimentium spectaculum Romae exhibuit. Strabo quoque ait Thessaliam pascendis equis esse commodissimam, qui Arcadicos et Epidauricos maxime praecellant³⁵⁴.

Asturia, urbs Hispaniae, equos habuit, qui tollutarii dicuntur, gressus molliter glomerantes, alterna crurum explicacione. Syllius: *his parvus sonipes nec Marti notus, at idem / aut inconcusso glomerat vestigia dorso / aut molli pacata celer trahit esseda collo*³⁵⁵. Martialis: *Hic brevis ad numerum rapidos qui colligit ungues / venit ab Hispanis gentibus Astur equus*³⁵⁶.

Agragas seu Agrigentum, Siciliae oppidum, habuit optimos equos. Virgilius, libro tertio *Aeneid.*: *arduus inde Agragas ostentat maxima longe / moenia, magnanimum quondam generator equorum*³⁵⁷.

De Bilbili, Celtiberiae civitate, Martialis: *videbis altam Liciane Bilbilim / equis et*

³⁵¹ Hor., *car.* 1, 7, 8-9. *Plurimus in Iunonis honorem / aptum dicet equis Argos ditesque Mycenae*. «Muchos serán los que, en honor de Juno, canten a Argos, criadora de caballos, y a Micenas, la opulenta».

³⁵² Michele Marullo, *Epigrammata*, 3 (32v.). *Non Ithace, praenobile equis non Argos alendis*.

³⁵³ Lucan. 6, 397. *Thessalicus sonipes, bellis feralibus omen*. «El corcel tesalio, presagio de guerras funestas».

³⁵⁴ Str. 8, 1. «La arcadia es una excelente raza de caballos, como la de la Argólida o la de la región de Epidauro. También la tierra desierta de Etolia y Acarnania resulta adecuada para la cría de caballos, no menos que Tesalia».

³⁵⁵ Sil. 3, 335-337. *His parvus sonipes nec Marti natus, at idem / aut inconcusso glomerat vestigia dorso, / aut molli pacata celer rapit esseda collo*. «Montan caballos de poca alzada no muy habituados a combatir, pero saben ir al galope sin tirar al jinete y arrastrar con su dócil cuello un carro a gran velocidad y sin brusquedades».

³⁵⁶ Mart. 14, 199. *Hic brevis ad numeros rapidum qui colligit unguem, / venit ab auriferis gentibus Astur equus*. «Este pequeño caballo astur que bracea rítmicamente con sus veloces cascos procede de pueblos auríferos».

³⁵⁷ Verg., *Aen.* 3, 703-704. *Arduus inde Agragas ostentat maxima longe / moenia, magnanimum quondam generator equorum*. «Después la arriscada Agrigento, antaño criadora de fogosos corceles, muestra a lo lejos sus potentes muros».

*armis nobilem*³⁵⁸.

Nisaeus mons est in Moedia in quo pulcherrimi itidem nascuntur equi.

De Elide, Graeciae urbe, Sidonius: *non hic Elida nobilem quadrigis*³⁵⁹. Propertius, libro primo: *et quas Elis opes ante pararat equis*³⁶⁰. Tibullus: *qui prior Elaeo est carcere missus equus!*³⁶¹. Virgilius: *Elia dum palmas Epyros equarum?*³⁶².

De Argaeo, Cappadociae monte, Claudianus libro secundo in *Ruffi*: *Volucrumque parens Argaeus equorum*³⁶³.

In Olysippo, Hispaniae urbe, equae venerem sibi figurantes hausto Favonio dicuntur concipere.

Equis abundat Scythia, asinis carens propter immensum frigus. Sunt in eadem regione populi equorum carnibus vescentes, quos Ptolemaeus *hippophagos* vocat. *Scythae* — inquit Plinius — *equitatus et equorum gloria strepunt*³⁶⁴.

Nesi populi sunt in Scythia Europaea optimis quondam equis abundantes, quibus reges utebantur.

Irlandriae regio equos habet vectorios, praecipua bonitate, quos Ubinos vocant, celeriores Anglicis.

De Satriano urbe Appuliae, Horatius: *me Satrianaeo vectari rure cabello*³⁶⁵.

Tunis, urbs Africae, habuit praestantes cursu, quos barbaros vacant, quales in Massylia Numidiaque passim reperiuntur.

Ex Tyrrheni maris insulis, praesertim Corsica et Sardinia, adducuntur breves admodum, sed animo generoso, atque audaci ingressu et irrequieto. Ex Germania graviores, qui *succussarii* dicuntur Festo, Nonio *tortores*, Plauto *cruciantes*. Herodotus scribit in Paremitana regione Aegypti equos esse fluviales, ungulis bovinis, simo naso, equina iuba, eminentibus et cancellatis dentibus, fulgida cauda, magnitudine maxime tauri, crasso corio, ut ex eo arefacto fiant pila missilia³⁶⁶. Idem ait circa Maeotis paludem, unde profluit Hyspanis, equos esse silvestres et candidos³⁶⁷.

Elephantibus

Corsellae oppidum est in Africa ubi praegrandes sunt elephantia, quorum etiam multitudo est in tota fere Africa³⁶⁸, authore Plinio. Sala quoque, oppidum Mauritaniae, greges habet plurimos elephantum³⁶⁹. Plinius de Tingitania Africae

³⁵⁸ Mart. 1, 49, 3-4. *Videbis altam, Liciniane, Bibilin, / equis et armis nobilem*. «Verás, Liciniano, la altiva BÍbilis, noble por sus caballos y armas».

³⁵⁹ Sidon., carm. 9, 101. *Non hic Elida nobilem quadrigis*. «Tampoco celebraré en estos versos la Élide famosa por sus cuadrigas».

³⁶⁰ Prop. 1, 8b, 36. *Et quas Elis opes apta pararat equis*. «Y las riquezas que antes Élide había ganado con sus caballos».

³⁶¹ Tib. 1, 4, 32. *Qui prior Eleo est carcere missus equus!* «¡El caballo que se lanzó el primero de las barreras de Elea!».

³⁶² Verg., georg. 1, 59. *Eliadum palmas Epiros equarum?* «¿Y el Epiro las yeguas que cosechan palmas en la Élide?».

³⁶³ Claud. 5, 31. *Volucrumque parens Argaeus equorum*. «Y el Argeo, padre de rápidos caballos».

³⁶⁴ Plin. nat. 8, 156. *Scythici quidem equitatus equorum gloria strepunt*. «La caballería escita está orgullosa de la fama de sus caballos».

³⁶⁵ Hor., sat. 1, 6, 59. *Me Satureiano vectari rura caballo*. «Por mis tierras en un corcel de Saturio».

³⁶⁶ Hdt. 2, 71. «Es un cuadrúpedo, patihendido como un buey y chato, que tiene cola y crin de caballo, colmillos bien visibles y que relincha como este animal. Su tamaño viene a ser el de un buey enorme y su piel es tan sumamente gruesa que, una vez seca, se hacen con ella astas de jabalina».

³⁶⁷ Hdt. 4, 52. «El Hípanis, procede de Escitia y su curso tiene su origen en un gran lago, a orillas del cual pacen los caballos salvajes de color blanco».

³⁶⁸ Plin. nat. 8, 32. *Elephantos fert Africa ultra Syrticas solitudines et in Mauretanium, ferunt Aethiopes et Trogodytae*. «África produce elefantes más allá de los desiertos de las Sirtes; también los hay en Mauritania, los tienen los etíopes y los trogloditas».

³⁶⁹ Plin. nat. 8, 2. *Auctores sunt in Mauretaniae saltibus ad quendam amnem, cui nomen est Amilo, nitescente luna nova greges eorum descendere*. «Hay autores que afirman que en las regiones boscosas de Mauritania, cuando la luna nueva, las manadas de elefantes descienden a un río que se llama

provincia scribens: *ipsa —inquit— provincial, ab Oriente montosa, fert elephantos*³⁷⁰. Herodotus in *Thalia* ait Aethiopiam terrarum habitatarum ultimam vastos ferre elephantos, prominentibus utrinque dentibus³⁷¹. Liybia. Syllius lib. 3: *Belua nec retinet tardante Lybissa timore*³⁷².

Plinius scribit in India gentem esse, cuius rex quadraginta milia elephantorum in armis habeat³⁷³. Alios item ibidem esse populos Palybotros nomine, qui elephantorum novem milia regi suo per omnes dies stipendientur, *unde —inquit ille— coniectatio ingens opum est*³⁷⁴. Idem, lib. 8 scribit: *Indicum elephantum Afri pavent nec contueri audent*³⁷⁵. Nam et maior Indicis magnitudo est. Sunt et alii populi Oraturae, quorum rex habet decem milia elephantorum. Automelae oppidi rex elephantos habet 1600. Pauperior Charmorum rex elephantos 60. Pandi gens, sola Indorum regnata foeminis, quingentos habent elephantos. Galterus, lib. 1 *Alexandreidos: nobilium multa regionum laude superbit, / haec dives gemmis, elephantibus India barrit*³⁷⁶. Hinc decenti epitheto poetae *Indicum* vocant elephantem. Martianus Capella: *Indicos —inquit— elephantos organica permulsos detineri voce compertum*³⁷⁷.

Habet Marmarica, regio Africae, elephantos. Sidonius: *non si quas eboris trabes refractis / rostris Marmarici dedere barri*³⁷⁸.

Onesicritus apud Plinium, lib. 6, testis est elephantos in Taprobane insula maiores bellicosioresque quam in India gigni³⁷⁹.

Troglodytae, contermini Aethiopiae, solo elephantum venatu nutriuntur.

Ebore

India. Virgilius: *India mittit ebur, molles sua thura Sabaei*³⁸⁰. Claudianus: *vobis Rubra dabunt preciosas aequora pompas, / Indus ebur ramos Panchaia vellera Seres*³⁸¹. Horatius, libro primo *Car.:* *non aurum aut ebur Indicum*³⁸². Ovidius: *Sectile deliciis India praebet ebur*³⁸³.

Assyria. Idem Ovidius, libro secundo *Eleg.:* *Maeonis Assyrium foemina tinxit ebur*³⁸⁴.

Amilo».

³⁷⁰ Plin. nat. 5, 18. *Ipsa provincia, ab oriente montuosa, fert elephantos.* «La misma provincia, montañosa por el oriente, es rica en elefantes».

³⁷¹ Hdt. 3, 97. «Cinco muchachos etíopes y veinte colmillos de elefante».

³⁷² Sil. 3, 459. *Belua nec retinet tardante Libyssa timore.* «Y el temor de las bestias libias no demoró el cruce del río».

³⁷³ Plin. nat. 6, 67. *Rex horum peditum L, equitum IIII, elephantorum IIII in armis habet.* «Su rey tiene en armas cincuenta mil infantes, cuatro mil jinetes y cuatro mil elefantes».

³⁷⁴ Plin. nat. 6, 68. *Elephantorum VIII per omnes dies stipendiatur, unde coniectatio ingens opum est.* «Y nueve mil elefantes, de donde desprende la viva sospecha de que son ricos».

³⁷⁵ Plin. nat. 8, 27. *Indicum Africa pavent nec contueri audent.* «Los africanos sienten pavor ante el elefante de la India y no se atreven a mirarlo».

³⁷⁶ Gautier de Chatillon, *Aleandreida* 1, 408. *Nobilium multa regionum laude superbit.*

³⁷⁷ Martianus Capella, *De nuptis Philologiae et Mercurii* 9, 927, 10. *Elephantos Indicos organica permulsos detineri voce compertum.* «Es sabido que los elefantes de la India son retenidos cuando son encantados con el sonido de un instrumento musical».

³⁷⁸ Sidon., *carm.* 23, 55. *Non si quas eboris trabes refractis.* «Ni los postes de marfil que han proporcionado los colmillos rotos del elefante marmárico».

³⁷⁹ Plin. nat. 6, 81. *Elephantos ibi maiores bellicosioresque quam in India gigni scripsit.* «Escribió que allí nacían elefantes mayores y más bellicosos que los de la India».

³⁸⁰ Verg., *georg.* 1, 57. *India mittit ebur, molles sua tura Sabaei.* «La India el marfil y los afeminados sabeos sus incienso».

³⁸¹ Claud. 7, 210-211. *Vobis Rubra dabunt pretiosas aequora conchas, / Indus ebur, ramos Panchaia, vellera Seres.* «El mar Rojo os dará las valiosas conchas, el indio su marfil, Pancaya su incienso, los seres sus vellones de seda».

³⁸² Hor., *carm.* 1, 31, 6. *Non aurum aut ebur Indicum.* «No el oro ni el marfil de la India».

³⁸³ Ov., *medic.* 10. *Sectile deliciis India praebet ebur.* «La India nos ofrece para nuestro lujo el marfil cortado en trozos».

³⁸⁴ Ov., *am.* 2, 5, 39. *Maeonis Assyrium femina tinxit ebur.* «O como el marfil Asirio que, para evitar que se ponga amarillo con el transcurso del tiempo, lo tiñe la mujer de Meonia».

Echinnis piscibus

Frequentes esse iuxta Misenum promontorium echinnos docet Horat., lib. 2. *Ser.*, dicens: *Miseno oriuntur echinni, / pectinibus patulis iactat se molle Tarentum*³⁸⁵.

Electro

Electrides Moesiae sunt insulae quas alii Glessarias vocant, dictae quod in his proveniret succinum, quod illi electrum vocant. Gignitur etiam in Aethiopia.

Ebeno

Ebenum arborem, nigri coloris, itidem habent Aethiopes.

Eruca

Eruca herba est Venerem excitans. Unde Ovidius *De remed.*: *nec minus erucas iubeo vitare salaces*³⁸⁶. Colu., libro 11: *excitet ut Veneri tardos eruca maritos*³⁸⁷. Frequens est in Hispania.

Exocoetis piscibus

Exocoetus piscis est in siccum somni causa exiens. Hunc habet Arcadia.

Exercitu

Quo tempore Aethiopes rerum potiebantur, Meroe insula ducenta armatorum milia regi suo suppeditabat.

Aliis rebus

Eupatoriam herbam mittit Arcadia.

Euphorbiam Atlas.

Eumetridem gemmam Lesbos.

Equos pennatos Aethiopia.

³⁸⁵ Hor., sat. 2, 4, 33-34. *Miseno oriuntur echini, / pectinibus patulis iactat se molle Tarentum*. «Y los erizos en el cabo Miseno; de sus anchos peines de mar se jacta la muelle Tarento».

³⁸⁶ Ov., rem. 799. *Nec minus erucas aptum vitare salaces*. «Y no menos conveniente te será evitar el lascivo jaramago».

³⁸⁷ Colum. 10, 109. *Excitet ut Veneri tardos eruca maritos*. «Puede despertar a los maridos perezosos para hacer el amor».

DE LITTERA F

Formicis India, Dardae, Aegyptus.

Fruementis Cremona, Sicilia, Betica, Babylonia, Eleusis, Africa, Appulia, Garganus, Moravia.

Frugibus Sicilia, Italia, Africa, Hispania, Sardinia, Aegyptus, Fortunatae insulae Pyrasus, Aroa Thracia.

Fructibus Atlas, Campania.

Fagis Chios.

Feris Silvae Mauritaniae, Scythia.

Ferro Chalybes, Norici, Melita, Bilbilis.

Fundis Baleares.

Favis Hybla, Hymettus, Pelignum, Germania.

Floribus Cilicia, Enna, Saba, Aetna, Hybla, Paphos, Turia, Cyrene, Samos.

Fabis Burcana.

Fraxinis Ida, Cos.

Ficibus Thessalia, Fortunatae, India.

Figulinis officinis Pythecusa.

Fontibus Ida, Tomarus.

Flammis Vesaevus.

Felibus Tartessus.

Fluminibus India.

Ferulis Aegyptus.

Formicis

In solitudine Indiae arenosa formicae gignuntur canum quidem magnitudine minores, vulpium vero maiores. *Earum nonnullae apud regem Persarum visuntur in venatu captae*³⁸⁸ —inquit Herodotus. Aurum e cavernis ibidem eruunt. Propertius, lib. 2: *Inda cavis aurum mittit formica metallis*³⁸⁹.

Apud Dardas, Indorum populos, mons est trium millium stadiorum ambitu et sub eo aurifodinae in quibus formicae vulpibus non minores aurum effodiunt.

Plinius, libro 11, scribit in Aegypto formicas esse magnitudinis luporum³⁹⁰.

Fruementis

Cremona frumenti ferax est. Unde Mantuanus: *et frumentiferae cultissima rura Cremonae*³⁹¹. Plinius scribit Siciliam et Beticam frumenti adeo fecundas esse, ut aristas centum granorum egerant³⁹².

De Babylonia Herodotus in *Clio*: *Haec regio* —inquit— *omnium, quas vidimus, optima est dumtaxat ferendo frumento*³⁹³. Nam in arboribus ferendis, vite, olea,

³⁸⁸ Hdt. 3, 2. «Pues bien, resulta que en ese desierto arenoso hay unas hormigas de unas dimensiones inferiores a las de los perros, pero superiores a las de los zorros (pues lo cierto es que en la propia residencia del rey de los persas hay algunos ejemplares que han sido capturados en dicho paraje».

³⁸⁹ Prop. 3, 13, 5. *Inda cavis aurum mittit formica metallis*. «La hormiga de la India saca oro de las minas subterráneas».

³⁹⁰ Plin. nat. 11, 111. *Ipsis color felium magnitudo Aegypti luporum*. «Tienen el color de los gatos y el tamaño de los lobos de Egipto».

³⁹¹ Battista Mantuano, *Ad reges et principes Christianos* (fol. 163v.). *Et frumentiferae cultissima rura Cremonae*. «Y las tierras muy bien cultivadas de Cremona, abundante en cereal».

³⁹² Plin. nat. 18, 95. *Misit et Neroni similiter CCCLX stipulas ex uno grano. Cum centesimo quidem et Leontini Siciliae campi fundunt aliique et tota Baetica et in primis Aegyptus*. «De manera semejante, también a Nerón le envió trescientos sesenta tallos procedentes de un solo grano. El ciento por uno ciertamente lo producen no solo las llanuras de Leontinos en Sicilia y otras de la misma isla, sino también toda la Bética y principalmente Egipto».

³⁹³ Hdt. 1, 4. «Los babilonios, por cierto, no utilizan aceite de oliva, sino que hacen uno de sésamo. Tienen, además, por toda la llanura plantaciones de palmeras, la mayoría de las cuales dan unos

nequaquam de principatu contendit. Cereris autem fructu procreando adeo ferax est, ut nunquam non fere ducena reddat. Et ubi praestans bonitate se vincit, etiam ad tricena quaternum fere digitorum latitudine triticeis atque hordeaceis foliis.

Fruentifera etiam est Eleusis, urbs Atticae. Mantuanus in *Dionysio: misit et altricem frugum cerealis Eleusim*³⁹⁴.

Africa. Horatius, libro secundo *Ser.: frumenti quantum metit Africa*³⁹⁵. Idem, li. 1 *Car.: quicquid de Libycis verritur areis*³⁹⁶.

Appulia. Idem Horatius, lib. 3 *Car.: quam si quicquid arat impiger Appulus, / occultare meis diceret horreis*³⁹⁷.

Gargarus mons, seu Gargara in plurali. Ovid.: *Gargara quot segetes, quot habet Methymna racemos*³⁹⁸. Seneca in *Theb.: hinc grata Cereri Gargara et dives solum*³⁹⁹.

Moravia, regio Bohemiae vicina, pabulo frumento et pecore abundat.

Frugibus

Siciliam frugibus esse foecundissimam constat. Stroza pater: *arvaeque frugiferae pinguis Sicaniae*⁴⁰⁰. Hinc orta est fabula de Cerere, quae ibidem fruges et modum arandae terrae commonstrasse dicitur. Et Cicero Siciliam horreum populi Romani vocat, quae saepe maximos paverit exercitus⁴⁰¹.

Streptit etiam hac ubertate Italia. Virgilius, lib. 2 *Geor.: salve magna parens frugum saturnia tellus*⁴⁰². Plinius, lib. 3, capit. 5: *Italiam vocat terram omnium terrarum alumnam*⁴⁰³.

Idem, lib. 5, de Africa loquens: *ita —inquit— appellatur regio fertilitatis eximiae, cum centesima fruge agricolis faenus reddente terra*⁴⁰⁴. Horatius, libro tertio *Car.: fulgentem imperio fertilis Africae*⁴⁰⁵.

Hispania. Martianus Capella: *Europae —inquit— lumen Hispaniae contributum, fertili frugum opimaeque provinciae metallorum aurique foetura et meri marmoris gemmarumque muneribus praedicandae*⁴⁰⁶.

Sardinia. Claudianus: *humanae speciem plantae se magna figurat / insula,*

frutos con los que hacen panes, vino y miel».

³⁹⁴ Battista Mantuano, *Dionysium* 1 (fol. 166r.). *Misit et altricem frugum cerealis Eleusin*.

³⁹⁵ Hor., sat. 2, 3, 87. *Fruentum quantum metit Africa*. «Y tanto trigo cuanto el África coge».

³⁹⁶ Hor., carm. 1, 1, 10. *Quicquid de Libycis verritur areis*. «Cuanto grano se barre de las eras de Libia».

³⁹⁷ Hor., carm. 3, 16, 26-27. *Quam si quicquid arat impiger Apulus / occultare meis diceret horreis*. «Cuanto ara el áspulo incansable lo escondo en mis graneros».

³⁹⁸ Ov., ars 57. *Gargara quot segetes, quot habet Methymna racemos*. «Cuántas mieses produce el Gárgaro, cuantos racimos Metimna».

³⁹⁹ Sen., Phoen. 608. *Hinc grata Cereri Gargara, et dives solum*. «Por aquí la Gárgara, grata a Ceres, y el rico suelo».

⁴⁰⁰ Tito Vespasiano Strozzi, *Erotica* 4 (fol. 147r.). *Arvaeque frugiferae pinguis Sicaniae*.

⁴⁰¹ Cic., Verr. 2, 5. *Itaque ille M. Cato Sapiens cellam penariam rei publicae nostrae, nutricem plebis Romanae Siciliam nominabat*. «Así que aquel Marco Catón el Sabio llamaba a Sicilia almacén de víveres de nuestro Estado, nodriza de la plebe romana».

⁴⁰² Verg., georg. 2, 173. *Salve, magna parens frugum, Saturnia tellus*. «Salve, oh tierra de Saturno, gran nutridora de mieses».

⁴⁰³ Plin. nat. 3, 39. *Si obiter atque in transcurso ad hunc modum dicatur terra omnium terrarum alumna eadem et parens*. «Sé bien que se me puede considerar de ánimo desagradecido y débil por nombrar, como por azar y de paso, una tierra que es criatura y a la vez madre de todo el mundo».

⁴⁰⁴ Plin. nat. 5, 24-25. *Ita appellatur regio CCL p. circuitu, fertilitatis eximiae, cum centesima fruge agricolis faenus reddente terra*. «Así se llama la región en un contorno de doscientos cincuenta mil pasos, de una excepcional fertilidad, produciendo la tierra a los campesinos una ganancia del ciento por uno».

⁴⁰⁵ Hor., carm. 3, 16, 31. *Fulgentem imperio fertilis Africae*. «En el imperio de la fértil África».

⁴⁰⁶ Martianus Capella, *De nuptiis Philologiae et Mercurii* 6, 627. *Europae tamen principium incohamentique limen Hispaniae contributum fertili frugum optimaeque provinciae, metallorum aurique fetura minii marmoris gemmarumque muneribus praedicandae*. «Sin embargo, el comienzo y el límite del inicio de Europa lo marca Hispania, provincia fértil y rica por las mieses, digna de recordar por la producción de metales y oro, por los dones del minio, del mármol y de las gemas».

*Sardiniam veteres dixere coloni, / dives ager frugum*⁴⁰⁷. Bap. Pius.: *quum tu Sardiniae feracis agros / et pingues segetum vales acervos / Gargani superare nunc remoti*⁴⁰⁸.

Plinius, libro vicesimoprimum, capite 15, scribit Aegyptum frugum esse fertilissimam⁴⁰⁹. Unde Priscianus seu Rhemnius in Dionysii *Geographia*: *hinc Nilus currens ad partes flumine pingui, / fertilis Aegypti terras fecundat opimas*⁴¹⁰.

De Fortunatis insulis Horatius in *Epodo*: *petamus arva, divites et insulas, / reddit ubi cererem tellus inarata quotannis*⁴¹¹.

Homerus scribit templum Cereris fuisse in Pyraso, urbe Phthiae, propter copiam frugum eius loci⁴¹².

Aroa, urbs Aethiopiae, nomen sumpsit ab aratro, quod sit pariter ferax frugum.

*Est fertilis Thracia frugum et frigore et aestibus, ut Africa et Aegyptus*⁴¹³ —inquit Plinius.

Fructibus

Plinius, libro 5 scribit Atlantem, Mauritaniae montem, opacum numerosumque esse et scatebris fontium riguum, qua spectat Africam, fructibus omnium generum sponte ita subnascentibus, ut nunquam satietas voluptatibus desit⁴¹⁴.

Cicero, de lege Agraria contra Rullum: *Campania* —inquit— *semper superbit bonitate agrorum et magnitudine fructuum, salubritate aeris et pulchritudine regionis*⁴¹⁵.

Vivaresium provincia est superior linguae Oxitanae, Rhodano contermina, qua prospicit Orientem, terra quidem montosa ruentibusque impetu miro torrentibus ubique irrigua, frequens et velut turrita montium multitudine, praeter caeteras Galliae partes. Quod tamen de bonitate et fertilitate loci nihil adimit, immo vero auget inusitata quadam natura. Nam ut acepi ab honestissimo et doctissimo viro verborumque non prodigo Georgio Bernardo, eius loci indigena, illustrissimaeque et a Troianis oriundae Turnonum familiae domestico, terra ipsa tanta rerum omnium foecunditate excellit, ut genuinis opibus contenta, alienarum mercium nihil indigeat. Nam, quod est praecipuum, vina profert laudatissima omniumque laudibus nemine reclamante, longis intervallis anteferenda. Qua parte respicit Occidentem, montes habet, electissimis raraq̄ue bonitate castaneis refertissimos. Omnium praeterea pomorum, nucum et aliorum hoc genus fructuum adeo ferax, ut nec pyra Calabriae nec hortos Hesperidum nec Phaeacum pomaria conferre liceat. Granis, herbis, floribus, violis fructibus in tantum foecunda, ut in ea pingenda

⁴⁰⁷ Claud. 15, 507-509. *Humanae specie plantae se magna figurat / insula (Sardiniam veteres dixere coloni), / dives ager frugum*. «Una gran isla se muestra con el aspecto de la planta de un pie humano (los antiguos colonos la llamaron Sardinia), territorio rico en frutos».

⁴⁰⁸ Battista Pio, *Epigramma ad lectorem librorum, eiusdem ad Pannoniam. Cum tu Sardiniae feracis agros / et pingues segetum vales acervos / Gargani superare nunc remoti*.

⁴⁰⁹ Plin. nat. 21, 86. *Aegyptus, frugum quidem fertilissima*. «Egipto, tierra muy fructifera en cosechas».

⁴¹⁰ Dionisio, *Geographia* fol. 8v. *Hinc Nilus currens ad partes flumine pingui, / fertilis Aegypti terras foecundat opimas*.

⁴¹¹ Hor., epod. 16, 41. *Petamus arva divites et insulas*. «Busquemos los campos bienaventurados, los campos y las islas opulentas».

⁴¹² Hom., Il. 2, 695. «Los que habitaban en Fílace, Píraso florida, que es lugar consagrado a Démeter».

⁴¹³ Plin. nat. 17, 31. *Est fertilis Thracia frugum rigore, aestibus Africa et Aegyptus*. «Tracia es fértil en cereales por el frío riguroso, África y Egipto por el calor».

⁴¹⁴ Plin. nat. 5, 6. *Et scatebris fontium riguum qua spectet Africam, fructibus omnium generum sponte ita subnascentibus, ut numquam satias voluptatibus desit*. «Y regado por numerosos manantiales por donde mira a África, brotando espontáneamente frutos de todas clases de tal manera que nunca se queda el apetito sin saciar».

⁴¹⁵ Cic., leg. agr. 2, 95. *Campani semper superbi bonitate agrorum et fructuum magnitudine, urbis salubritate, descriptione, pulchritudine*. «Los campanos siempre han estado orgullosos de la fertilidad de sus campos y de la exburenacia de sus cosechas de la salubridad de su ciudad, de su disposición y de su belleza».

omnibusque dotibus ornanda vires suas exercuisse natura videatur. Ubertatem et copiam leguminum si videres, rapereris in admirationem, tibi que iucundum esset istic relicta patria exulare. Nec immerito Vivaresium a vita aut vivariorum multitudine nomen meruit. Habet enim leporaria, ornithones, aviaria et caetera, quae villaticam decent pastionem. Ei loco nunc praeest D. Claudius de Turnone, antistes populi eiusdem meritissimus doctissimusque literarum et amantissimus terrae suae, fertilitatem morum et virtutum multitudine referens scelerumque tribulos et urticas a grege suo opere et verbo evellens, quem viri permota sanctitate Anna, Ludovici duodecimi uxor et Gallorum regina, Elemosinarium sibi constituit, quod sciret hominem ipsum suapte natura liberalem esse et propensa in pauperes commiseratione et pietate.

Fagis

Plinius, libro decimosexto, scribit ex Cornelii Alexandrini testimonio, dulcissimas esse fagos in Chio insula earumque glandibus obsessos ibidem homines diu durasse⁴¹⁶.

Feris

Polybius apud Plinium prodit, ab Atlante Occasum versus, saltus esse plenos feris, quas generat Africa⁴¹⁷.

Scythia regio feris abundat, propter solitudinem hominum eius regionis, qui nullis certis sedibus utuntur, sed vagi feruntur in plaustis. Unde et Scytharum solitudo transiit in proverbium.

Ferro

Chalybes populi sunt in Ponto, prope Thermodoontem, qui optimo abundant ferro. Virgilius, libro 1 *Georg.*: *India mittit ebur, molles sua tura Sabaei, / at Chalybes nudi ferrum*⁴¹⁸.

Norici, Alpium populi, venas ferri laudabiles habuerunt. Hinc Horatius ensem vocat *Noricum*, dicens: *quas neque Noricus / deterret ensis*⁴¹⁹.

Melita quoque, Siciliae insula, praestantes habet ferrifodinas.

Bilbilis fluvius est Hispaniae, apud quem optima ferri temperatura fiebat. Hinc Horatius, libro primo *Car.* loricas vocat *Iberas*, dicens: *quum tu coemptos undique nobiles / libros Panaeti et Socraticam domum / mutare loricis Iberis, / pollicitus meliora, tendis?*⁴²⁰

Fundis

Baleares duae sunt insulae in mari Hispano, apud quas usus fundae repertus est, et

⁴¹⁶ Plin. nat. 16, 16. *Dulcissima omnium fagi, ut qua obsessos etiam homines durasse in oppido Chio tradat Cornelius Alexander.* «La más dulce de todas es la bellota de haya, hasta el punto de que Cornelio Alejandro cuenta que con ella subsistieron en la ciudad de Quíos sus habitantes aun estando asediados».

⁴¹⁷ Plin. nat. 5, 9. *Scipione Aemiliano res in Africa gerente Polybius annalium conditor, ab eo accepta classe scrutandi illius orbis gratia circumvectus, prodidit a monte eo ad occasum versus saltus plenos feris, quas generat Africa.* «Mientras Escipión Emiliano llevaba a cabo su campaña en África, Polibio, el escritor de Anales, habiendo realizado un periplo con una flota recibida de aquel para explorar ese contorno, publicó que desde esta montaña hasta el ocaso hay bosques llenos de las fieras que engendra África».

⁴¹⁸ Verg., *georg.* 1, 57-58. *India mittit ebur, molles sua tura Sabaei, / at Chalybes nudi ferrum.* «La India el marfil y los afeminados sabeos sus inciensos y, en cambio, los desnudos cálibes el hierro».

⁴¹⁹ Hor., *carm.* 1, 16, 9-10. *Quas neque Noricus / deterret ensis.* «A las que ni una espada del Nórico echa atrás».

⁴²⁰ Hor., *carm.* 1, 29, 12-15. *Cum tu coemptos undique nobilis / libros Panaeti Socraticam et domum / mutare loricis Iberis, / pollicitus meliora, tendis?* «¿Cuando los famosos libros de Panecio, que por doquier compraste, y la casa de Sócrates pretendes cambiar por las lorigas de la Hiberia, tú, que mejores cosas prometías?».

adeo celebratus, ut matres filios suos aliis avibus olim vesci non paterentur, nisi quas funda fuissent adepti. Florus: *cibum* —inquit— *puer a matre non capit, nisi quid ipsa monstrante percusserit*⁴²¹. Lucanus, libro primo: *et torto Balearis verberere fundae / ocior*⁴²². Plinius, libro tertio: *Balaeas* —inquit— *funda bellicosas, Graeci Gymnesias dixere*⁴²³. Virgilius, libro primo *Georgico*: *Stuppea torquentur Balearis verbera fundae*⁴²⁴. Statius, libro decimo: *roboraque et gravidas fundae Balearis habenas*⁴²⁵. Ovidius, libro secundo *Metamorpho*: *non secus exarsit, quam quum Balearica plumbum / funda iacit*⁴²⁶. Et libro quarto: *tantum aberat scopulis quamtum Balearica torto / funda potest plumbo medii transmittere caeli*⁴²⁷.

Favis

Favis abundant Hybla et Hymettus. Syllius, libro decimoquarto: *tum quae nectareis vocat ad certamen Hymettum, / audax Hybla favis*⁴²⁸. Claudianus: *Hyblaeos latebris nec spoliat favos*⁴²⁹. Favi caera spectabiles reperiuntur in Pelignis, Sicilia, Creta, Cypro, Africa. Plinius scribit visum in Germania octo pedum longitudinis favum⁴³⁰.

Floribus

Cilicia. Statius, libro secundo *Sil*: *quid Cilicum flores, quid munera graminis Indi*⁴³¹. Enna, urbs Siciliae. Stroza pater: *non tu floriferis in odoraе vallibus Ennae*⁴³². Saba. Statius, libro quinto *Sil*: *ver Arabum, Cilicumque fluit, floresque Sabaei*⁴³³. Aetna. Ausonius: *qualis / floricomā quondam populator in Aetna*⁴³⁴. Hybla. Ovidius, libro quinto de *Trist*: *florida quam multas Hybla tuetur apes*⁴³⁵. Martialis, li. secundo: *florida per varios ut pingitur Hybla colores*⁴³⁶. Mantuanus *De sacris diebus*: *olfacere Hyblaeos flores et Hymettia prata*⁴³⁷.

⁴²¹ Flor., epit. 1, 43. *Cibum puer a matre non accipit, nisi quem ipsa monstrare percusserit*. «El niño no recibe alimento de su madre a no ser el que ha derribado tras señalárselo ella».

⁴²² Lucan. 1, 229-230. *Et torto Balearis verberere fundae / ocior*. «Avanza más veloz que el proyectil giratorio de la honda balear».

⁴²³ Plin. nat. 3, 77. *Balaeas funda bellicosas Graeci Gymnesias dixere*. «A las Baleares, buenas para la guerra con hondas, llamaron los griegos Gimnasias».

⁴²⁴ Verg., goerg. 1, 309. *Stuppea torquentem Balearis verbera fundae*. «Restallando en el aire la cuerda de estopa de la honda baleárica».

⁴²⁵ Stat., Theb. 10, 857. *Roboraque et validas fundae Balearis habenas*. «Y, preñados de hondas, los ramales lleven sobre pesados materiales».

⁴²⁶ Ov., met. 2, 727-728. *Non secus exarsit, quam cum Balearica plumbum / funda iacit*. «No de otro modo ardió que cuando la baleárica honda el plomo lanza».

⁴²⁷ Ov., met. 4, 709-710. *Tantum aberat scopulis, quantum Balearica torto / funda potest plumbo medii transmittere caeli*. «Tanto distaba de los riscos cuanto una baleárica honda, girado el plomo, puede atravesar de medio cielo».

⁴²⁸ Sil. 14, 199-200. *Tum, quae nectareis vocat ad certamen Hymetton, / audax Hybla, favis*. «Y luego Hibla, que osa desafiar al Himeto con la dulzura de néctar de sus panales».

⁴²⁹ Claud. 14, 8. *Hyblaeos latebris nec spoliat favos*. «Ni despoja los panales del Hibla en sus escondrijos».

⁴³⁰ Plin. nat. 11, 33-34. *Viso in Germania octo pedum longitudinis favo in cava parte nigro*. «Ya que se ha visto en Germania un panal de ocho pies de largo, y negro en su parte cóncava».

⁴³¹ Stat., silv. 2, 160. *Quod Cilicum flores, quod munera graminis Indi*. «De flores de Cilicia, de frutos de la India».

⁴³² Tito Vespasiano Strozzi, *De rosa Lucretiae* 5 (fol. 257r.). *Num tu floriferis in odore vallibus Ennae*.

⁴³³ Stat., silv. 5, 211. *Ver Arabum Cilicumque fluit floresque Sabaei*. «Fluye la primavera toda de Arabia y de Cilicia, y las flores sabeas».

⁴³⁴ Auson. 25, 12, 49-50. *Qualis / floricomā quondam populator in Aetna*. «Igual que aquel ladrón que, antaño, en el Etna cubierto de flores».

⁴³⁵ Ov., trist. 5, 6, 38. *Florida quam multas Hybla tuetur apes*. «Cuántas son las abejas que el florido Hibla mantiene».

⁴³⁶ Mart. 2, 46, 1. *Florida per varios ut pingitur Hybla colores*. «Como la florida Hibla se pinta de variados colores».

⁴³⁷ Battista Mantuano, *De sacris diebus* (fol. 286r.). *Olfacere hyblaeos flores, et hymetia prata*.

Paphos. Crinitus: *seu tu floriferam concelebras Paphon*⁴³⁸.

Turia fluvius Hispaniae. Claudianus: *Floribus et roseis formosus Turia ripis*⁴³⁹.

Plinius, lib. 21, scribit Cyrenis semper flores esse laudatissimos⁴⁴⁰.

Tritum adagium est apud Erasmum: *Samiorum flores*, ubi quis extremam decerpit voluptatem⁴⁴¹, quod ea insula florum ubertate claruerit.

Fabis

Plinius, lib. 4, ait Burcanam insulam esse Ponti, quae fabaria dicatur Latinis, a multitudine frugis inibi sponte provenientis⁴⁴². Est autem insula Oceani septentrionalis.

Fraxinis

Ida mons fraxinis abundat tantae bonitatis, ut citro sint similes et ablato cortice plerumque ementes decipiant. Nascuntur et in Co insula⁴⁴³, auctore Plinio.

Ficubus

Plurima ficus exit in Thessalia et Macedonia, teste eodem Plinio, li. 16⁴⁴⁴.

Horatius in *Epodo* ait Fortunatas insulas abundare ficubus, scribens: *suamque pulla ficus ornat arborem*⁴⁴⁵.

Credibile est maximas esse ficus Indiae et valde spaciosas, quum sub earum una turmae condantur equitum.

Figulinis officinis

Pythecusa, auctore Plinio li. 3, dicta est non a simiarum multitudine, sed a figulinis⁴⁴⁶; *pythos* enim dolium dicitur.

Fontibus

In Ida monte multi sunt fontes. Ex quorum duobus, Scamander et Simois, scaturiunt. Ovidius, li. 2. *Meta.: et tum sicca prius creberrima fontibus Ida*⁴⁴⁷.

Thomas Radinus: *Ida multifons, Cyzicum Romanis honora*⁴⁴⁸. Propterea aquosam eam vocat Horatius, li. 3. *Car.*, dicens: *qualis aut Nireus fuit, aut aquosa / raptus ab Ida*⁴⁴⁹.

In Tomaro, monte Epyr,i centum esse fontes docet Plinius, lib. 4: *Tomarus* —

⁴³⁸ Pietro Crinito, *Poemata* 2 (fol. 557). *Seu tu floriferam concelebras Paphum*.

⁴³⁹ Claud., *carm. min.* 30, 72. *Floribus et roseis formosus Duria ripis*. «Galicia sonrió con flores y el hermoso Duero en sus riberas llenas de rosas».

⁴⁴⁰ Plin. *nat.* 21, 19. *Cyrenis odoratissima est, ideoque ibi unguentum pulcherrimum*. «La rosa de Cirene tiene el perfume más fino, por lo que allí se obtiene el ungüento más selecto».

⁴⁴¹ Erasmo, *Adagia* 1823. *Σαμίων ἄνθη, id est Samiorum flores. Ubi quis extreman voluptatem decerperet*.

⁴⁴² Plin. *nat.* 4, 97. *Earum nobilissimae Burcana, Fabaria nostris dicta a frugis multitudine sponte provenientis*. «Las más famosas de ellas son Burcana, llamada por nosotros Fabaria, por la gran cantidad de este fruto que se da allí espontáneamente».

⁴⁴³ Plin. *nat.* 11, 77. *In Co insula nasci tradunt, cupressi, terebinthi, fraxini*. «En la isla de Cos, cuando el soplo vital de la tierra vivifica las flores del ciprés, del terebinto, del fresno».

⁴⁴⁴ Plin. *nat.* 16, 99. *Quoniam in Thessalia Macedoniaque plurima tum ficus exeat*. «Y aportan como causa que en Tesalia y Macedonia crece entonces el mayor número de higueras».

⁴⁴⁵ Hor., *epod.* 16, 46. *Suamque pulla ficus ornat arborem*. «Y su árbol propio adorna el higo oscuro».

⁴⁴⁶ Plin. *nat.* 3, 82. *Pithecusa, non a simiarum multitudine, ut aliqui existimavere, sed a figlinis doliorum*. «Pitecusa, no por abundancia de monos, como han pensado algunos, sino por sus talleres de alfarería».

⁴⁴⁷ Ov., *met.* 2, 218. *Et tum sicca, prius creberrima fontibus, Ide*. «Y, entonces seco, antes abundantísimo de fontanas, el Ida».

⁴⁴⁸ Referencia no localizada.

⁴⁴⁹ Hor., *carm.* 3, 20, 15-16. *Qualis aut Nireus fuit aut aquosa / raptus ab Ida*. «Como Nireo o el mozo raptado del Ida, del que manan tantas fuentes».

inquit— *mons centum fontibus circa radices Theopompo celebratus*⁴⁵⁰.

Flammis

Vesaeus, mons Campanie, flammam quandoque proiecit. Mantuanus in *Brixia: et quae flammivomi pariunt arbusta Vesaei*⁴⁵¹.

Felibus

Tartessii populi sunt in Iberia apud quos feles maxime nasci dicuntur. Unde natum adagium *Feles Tartessia*⁴⁵².

Fluminibus

In India mira est fluminum vastitas. Proditur Alexandrum magnum nullo die minus stadia 600 navigasse in Indo fluvio nec potuisse ante menses quinque enavigare, adiectis paucis diebus. Et tamen minorem Gange esse constat. Megasthenes apud Plinium sexaginta eius amnes prodit⁴⁵³.

Ferulis

Ferulas in Aegypto praecellere scribit Plinius, li. 13, ca. 22⁴⁵⁴.

⁴⁵⁰ Plin. nat. 4, 2. *Talarus mons, centum fontibus circa radices Theopompo celebratus*. «El monte Talaro, con cien manantiales en torno a sus pies, encomiado por Teopompo».

⁴⁵¹ Battista Mantuano, *Brixia, a copia vini. Et quae flammivomi pariunt arbusta Vesaei*.

⁴⁵² Erasmo, *Adaggia* 170. *Γαλῆ Ταρτησσία, id est, Feles Tartessia*.

⁴⁵³ Plin. nat. 6, 60. *Seneca, etiam apud nos temptata Indiae commentatione, LX amnes eius prodidit, gentes duodeviginti centumque*. «Séneca, que también entre nosotros abordó una narración sobre la India, habló de sus sesenta ríos y ciento dieciocho pueblos».

⁴⁵⁴ Plin. nat. 13, 126. *Ignem ferulis optime servari certum est easque in Aegypto praecellere*. «Que el fuego se conserva muy bien con las férulas es cierto, y también que estas son excelentes en Egipto».

DE LITTERA G

Gallinis Africa, Gallinaria.

Gemmis Taprobane, India, Erithra, Idaspes, Garamantes, mare Rubrum.

Glandibus Dodona.

Gruibus Strymon, Biston.

Gazis Persis.

Gryphibus Hyperborei.

Gobiis Venetiae.

Glanii Glanius.

Gruibus piscibus mare Rubrum.

Galgulis avibus Peloponnensus.

Graculis Veneti.

Glasco Britannia.

Glaucione herba Syria.

Gagate gemma Lycia.

Grypso Tymphus.

Aliis rebus quaedam alia loca.

Gallinis

Varro, libro tertio *De re rustica*: *gallinae* —inquit— *Africanas sunt grandes, quas meleagrides appellant Graeci*⁴⁵⁵. De his loquitur Statius, libro primo *Sil.*, dicens: *quado Numydae legunt sub austro*⁴⁵⁶ et Martia.: *ansere Romano quamvis satur Annibal esset, / ipse suas nunquam barbarus edit aves*⁴⁵⁷. Horatius in *Epodo*: *non Afra avis descendat in ventrem meum, / non Attagen Ionicus iucundior*⁴⁵⁸. Suetonius in *Caligula*: *Hostiae erant phoenicopteri, pavones, tetraones, numidicae, meleagrides*⁴⁵⁹. Gallinaria insula est in mari Ligustico, nomen inde sortita quod gallinis abundet. Aelianus apud Volaterranum testis est meleagrides esse in Lero insula, quas fabula vult Meleagri, Oenei filii, natas luctu patris in aves fuisse conversas⁴⁶⁰.

Gemmis

Plinius, libro sexto, ait in Taprobane insula aurum et argentum esse in precio, marmor testudinis simile, gemmas margaritasque in honore multo praestantiores⁴⁶¹.

India variis abundat gemmis. Sabellicus: *cernere erat, quicquid gemmarum prodiga mittit / India, quicquid opum pelago scrutatur Erythra*⁴⁶². Propertius, lib. 2: *Indica*

⁴⁵⁵ Varro, rust. 3, 9, 18. *Gallinae Africanas sunt grandes, variae, gibberae, quas meleagridas appellant Graeci*. «Las gallinas africanas son grandes, abigarradas, gibosas; los griegos las llaman 'meleágridas'».

⁴⁵⁶ Stat., silv. 1, 6, 78. *Quas udo Numidae legunt sub austro*. «Y las númidas tierras acogen bajo el soplo del húmedo Austro».

⁴⁵⁷ Mart. 13, 73. *Ansere Romano quamvis satur Hannibal esset, / ipse suas nunquam barbarus edit aves*. «Aunque Aníbal se hartara de gansos romanos, él, un extranjero, nunca comió las aves de su tierra».

⁴⁵⁸ Hor., epod. 2, 54. *Non Afra avis descendat in ventrem meum, / non attagen Ionicus*. «Ni el ave africana ni el jonio francolín bajarán más gratos a mi panza».

⁴⁵⁹ Suet., Cal. 22, 3. *Hostiae erant phoenicopteri, pavones, tetraones, numidicae, meleagrides, phasianae*. «Las víctimas eran flamencos, pavos reales, urogallos, pintadas y faisanes».

⁴⁶⁰ Volaterrano, *Philologia* 25 (fol. 271v.). *Aelianus scribit Meleagridas in Lero insula esse, quas fabula vult Meleagri, Oenei filii, natas fuisse, luctu patris in aves conversas*.

⁴⁶¹ Plin. nat. 6, 89. *Sed ne Taprobane quidem, quamvis extra orbem a natura relegata, nostris vitiis caret. Aurum argentumque et ibi in pretio; marmor testudini simile, margaritae gemmaeque in honore*. «Pero ni siquiera Taprobane, aunque relegada por la naturaleza fuera de nuestro mundo, escapa a nuestros vicios. El oro y la plata también allí alcanzan un elevado precio; tienen en gran estima un mármol semejante a las conchas de las tortugas, las perlas y las piedras preciosas».

⁴⁶² Marco Antonio Sabellico, *De Venetae urbis apparatu* (fol. 341). *Cenere erit quicquid gemmarum*

*quos medio vertice gemma tenet*⁴⁶³. Seneca in Hyppolito: *nec niveus lapis / deducatur aures, Indici donum maris*⁴⁶⁴. Stroza pater: *quid iuvat in nitidis Indica gemma comis?*⁴⁶⁵.

Erithra, Rubri maris, insula. Claudianus: *talis Erythraeis intextus nebrida gemmis / Liber agit currus*⁴⁶⁶.

Idaspes fluvius. Claudianus: *dives Idaspaeis augetur purpura gemmis*⁴⁶⁷. Stadius, libro octavo *Thebai*: *ceu modo gemmiferum thyrso populatus Idaspem*⁴⁶⁸. Seneca in *Medea*: *tepidis Idaspes gemmifer currens aquis*⁴⁶⁹.

Garamantes, populi Orientales. Silius, li. 15: *ardebat gemma Garamantide caerulea vestis*⁴⁷⁰.

Habet et mare Rubrum gemmas varii coloris magnique pretii. Seneca in *Hercule Oethaeo*: *gestat pelagi dona rubentis, / nec gemmiferas detrahit aures / lapis Eoa lectus in unda*⁴⁷¹. Tibullus, libro secundo: *nec tibi gemmarum quicquid felicibus Indis / nascitur, Eoi qua maris unda rubet*⁴⁷². Idem: *Et e Rubro lucida concha mari*⁴⁷³. Et libro tertio: *quidve in Erythraeo legitur quae littore concha*⁴⁷⁴. Idem, libr. quarto: *et quascunque niger rubro de litore gemmas / proximus Eois colligit Indus aquis*⁴⁷⁵. Propertius, libro primo: *et legitur Rubris gemma sub aequoribus*⁴⁷⁶. Idem, libro tertio: *et freta gemmiferi findere classe maris*⁴⁷⁷.

Sunt et fluvii nonnulli gemmis nobiles, inter quos Aoaxis et Ganges numerantur a Plinio⁴⁷⁸.

Glandibus

In Dodona, Chaoniae silva, primum repertus est glandis usus. Virgilius, li. primo *Geor.*: *Chaoniam pingui glandem mutavit arista*⁴⁷⁹.

prodiga mittit / India, quicquid opum pelago scrutatur Erythra.

⁴⁶³ Prop. 2, 22a, 10. *Indica quos medio vertice gemma tenet*. «A los que una perla de la India recoge en medio de la cabeza».

⁴⁶⁴ Sen., Phaedr. 391-392. *Nec niveus lapis / deducatur aures, Indici donum maris*. «Y que no cuelgue de mis orejas ninguna nívea piedra, regalo del mar índico».

⁴⁶⁵ Tito Vespasiano Strozzi, *Erotica* 3 (fol. 230r.). *Quid iuvat in nitidis Indica gemma comis?* «¿Qué aporta la gema india a los limpios cabellos?»

⁴⁶⁶ Claud. 8, 606-607. *Talis Erythraeis intextus nebrida gemmis / Liber agit currus*. «Así conduce su carro Líber cubierto con su piel de cervato adornada con piedras preciosas eritreas».

⁴⁶⁷ Claud. 7, 4. *Dives Hydaspes augetur purpura gemmis*. «Se enriquezca abundantemente con piedras preciosas del Hidaspes».

⁴⁶⁸ Stat., Theb. 8, 237. *Ceu modo gemmiferum thyrso populatus Hydaspem*. «Hidaspes, rica en gemas, y los reinos del este».

⁴⁶⁹ Sen., Med. 725. *Tepidis Hydaspes gemmifer currens aquis*. «El Hidaspes, que corre cargado de perlas con sus aguas tibias».

⁴⁷⁰ Sil. 15, 676. *Ardebat gemma Garamantide caerulea vestis*. «En su vestido azul brillaba la gema de los garamantes».

⁴⁷¹ Sen., Herc. O. 660-662. *Gestat pelagi dona rubentis, / nec gemmiferas detrahit aures / lapis Eoa lectus in unda*. «Los brillantes regalos del piélago rojizo, ni estira sus orejas cargadas de perlas la piedra recogida en aguas del Oriente».

⁴⁷² Tib. 2, 2, 15-16. *Nec tibi, gemmarum quicquid felicibus Indis / nascitur, Eoi qua maris unda rubet*. «Y a todas las perlas que se crían en las Indias felices, por donde enrojece la ola del mar de Oriente».

⁴⁷³ Tib. 2, 4, 30. *Et e Rubro lucida concha mari*. «Y la brillante perla del mar Rojo».

⁴⁷⁴ Tib. 3, 3, 17. *Quidve in Erythraeo legitur quae littore concha*. «La perla que se recoge en la costa eritrea».

⁴⁷⁵ Tib. 3, 8, 19-20. *Et quascunque niger rubro de litore gemmas / proximus Eois colligit Indus aquis*. «Y todas las perlas que reúne del mar Rojo el oscuro indio, próximo a las aguas de Oriente».

⁴⁷⁶ Prop. 1, 14, 12. *Et legitur Rubris gemma sub aequoribus*. «Y se recogen gemas en las profundidades del mar Rojo».

⁴⁷⁷ Prop. 3, 4, 2. *Et freta gemmiferi findere classe maris*. «Y surcar con su flota las ondas del mar de las perlas».

⁴⁷⁸ Plin. nat. 37, 200. *Gemmiferi amnes sunt Acesinus et Ganges, terrarum autem omnium maxime India*. «Los ríos que producen gemas son el Chenab y el Ganges, y de todas las tierras que las producen la India es la más prolífica».

⁴⁷⁹ Verg., georg. 1, 8. *Chaoniam pingui glandem mutavit arista*. «Cambió la tierra la bellota caonia por

Gruibus

Apud Strymonem fluvium et Bistonem, lacum Thraciae, grues maxime per aestum morantur. Virgilius, li. 1 *Georg.*: *nihil improbus anser / Strymonieque grues et amaris Intyba fibris / officiunt*⁴⁸⁰. Lucanus, li. 3: *deseritur Strymon, rapido committere Nilo / Bistonias consuetus aves*⁴⁸¹.

Gazis

Gazae dicuntur divitiae Persarum, quos auro, gemmis et unguentis refertissimos fuisse constat. Stautius, lib. 1 *Silv.*: *digne Midae, Croesique bonis, et Perside gaza*⁴⁸². Sabellicus: *Regia quod Croesi cepit, quod Persica regum / gaza vetus*⁴⁸³.

Gryphibus

Gryphes habent Hyperborei septentrionales. Politianus: *gryphes Hyperboreos Nemesis, Cytheraea columbas*⁴⁸⁴.

Gobiis

Gobiis Venetiae. Martialis: *In Venetis sint lauta licet convivia terris, / principium cenae gobiis esse solet*⁴⁸⁵.

Glaniiis

Glanii pisces sunt quos Volaterranus ex testimonio Stephani grammatici ait nasci apud Glanium, Cumarum fluvium⁴⁸⁶.

Gruibus piscibus

Grus piscis est habens os et cervicem grui aliti similem et squamas instar pennarum eius. Nutrit hunc piscem Corinthium pelagus, magnitudine pedum 15.

Galgulis

Galgulus avis est magnitudine turturis, toto corpore viridis, frequens in Peloponneso.

Graculis

Venetorum Adriam incolentium regio tot habet graculos, ut fruges populentur et iacta absumant semina.

Glasco

Glascum herba est qua Plinii temporibus Britanni se inficiebant, atro colore terrorem ostentantes⁴⁸⁷. Unde Martialis: *Barbara de pictis veni Bascanda*

la gruesa espiga».

⁴⁸⁰ Verg., *georg.* 1, 119-121. *Nihil improbus anser, / Strymoniaque grues et amaris intyba fibris / officiunt*. «Todavía causan daño el insaciable ganso y las grullas estrimonias y la achicoria de raíz amarga o la nociva sombra».

⁴⁸¹ Lucan. 3, 199-200. *Deseritur Strymon tepido committere Nilo / Bistonias consuetus aves*. «Queda desierto Estrimón, acostumbrado a enviar el tibio Nilo las aves de Bistonia».

⁴⁸² Stat., *silv.* 1, 3, 105. *Digne Midae Croesique bonis et Perside gaza*. «Que merecías las riquezas de Midas y Creso y los tesoros de los reyes persas».

⁴⁸³ Marco Antonio Sabellico, *De Venetae urbis apparatu* (fol. 342). *Regia quod Croesi coepit quod Persica regum / gaza vetus*.

⁴⁸⁴ Angelo Poliziano, *Ambra* (fol. 76). *Grypas Hyperboreos Nemesis, Cytheraea columbas*.

⁴⁸⁵ Mart. 13, 88. *In Venetis sint lauta licet convivia terris, / principium cenae gobiis esse solet*. «Por más refinados que sean los banquetes en las tierras vénetas, un gobio suele ser la entrada de la cena».

⁴⁸⁶ Volaterrano, *Philologia* 25 (fol. 276). *Quem Stephanus grammaticus apud glanium Cumarum fluvium dicitt nasci*.

⁴⁸⁷ Plin. *nat.* 22, 2. *Similis plantagini glastum in Gallia vocatur, Britannorum coniuges nurusque toto corpore oblitae quibusdam in sacris nudae incedunt Aethiopum colorem imitantes*. «En la Galia hay una

*Britannis*⁴⁸⁸. Bapt. Pius: *et Galatae Helvetiique truces pictique Britanni*⁴⁸⁹.

Glaucione

Glaucion herba est foliis similibus papaveris frequens in Syria.

Gagate

Gagates lapillus nascitur in Lycia, iuxta hostium Gagatis fluvii, unde nomen traxit.

Gypso

Gypsum Tympheticum laudat Plinius, a Tympho oppido⁴⁹⁰. Plurimum quoque effoditur in Epiro. Fit etiam in Phoenicia, Turiis et Perrhebia.

Aliis rebus

Gentianam herbam habet Phoenicia et Illyricum, Galestitem gemmam Achelous, Galbanum herbam Syria.

planta parecida al llantén, llamada glasto; con ella las esposas de los britanos y sus nueras manchan todo el cuerpo, y en ciertas ceremonias religiosas desfilan desnudas, con un color parecido al de los etíopes».

⁴⁸⁸ Mart. 14, 99, 1. *Barbara de pictis veni bascauda Britannis*. «Yo, una cubeta extranjera, he venido desde los abigarrados britanos».

⁴⁸⁹ Battista Pio, *Elegidia* 5. *Et Galatae Helvetiique truces pictique Britani*.

⁴⁹⁰ Plin. nat. 35, 198. *Graecia pro Cimolia Tymphaico utitur gypso*. «En Grecia utilizan yeso de Timfea en lugar de tierra de Cimolia».

DE LITTERA H

Hircis Cinyphs.

Hydris Nilus.

Helleboro Oetha, Anticyra, Helycon.

Herbis Aegyptus, Italia, Acis, Epyrus.

Herbis venefici Scythia, Caucasus, Colchos, Iberia Pontus, Thessalia.

Hortis Phaeacia, Syria.

Hyacyntho Cilicia.

Helenio Helena.

Hippice Scythia.

Herodiis avibus Diomedaea.

Helopibus piscibus Cyrenaicum mare.

Aliis rebus quaedam alia loca.

Hircis

Cinyphs fluvius est Aphricae apud quem grandes nascuntur hirci villoque tonsili.

Virgil.: *Nec minus interea barbas, incanaque menta / Cinyphii tondent hirci*⁴⁹¹.

Pontanus: *iure cui Marsi invideant et ipsi / Cinyphes hirci*⁴⁹².

Hydris

Nilus fluvius. Mantuanus in *Aprili*: *Niligenas abigens ab ovilibus hydros*⁴⁹³.

Helleboro

Plurimum hellebori nascitur in Oetha monte⁴⁹⁴, authore Plinio.

Supra Anticiram quoque montes sunt petricosi in quibus copiose provenit helleborum. Hac autem herba purgantur insaniae. Propterea Livius Drusus,

tribunus pl., quum morbum comitalem pateretur, Anticyram dicitur navigasse in

eaque insula helleborum bibisse atque ita morbo liberatum. Unde etiam Horatius in

Arte: *Si tribus Anticyris caput insanabile, nunquam / tonsori Licino commiserit*⁴⁹⁵.

Ovidius: *'I, bibe' —dixissem— 'purgantes pectora succos / quidquid et in tota*

*nascitur Anticyra*⁴⁹⁶.

Apud Helyconem, Boeotiae montem, nascitur quoque optimum et cerebro utile

purgandaeque insaniae itidem efficax.

Herbis

Homerus apud Plinium, libro 15: *gloriam herbarum Aegypto tribuit*⁴⁹⁷. Diodorus de

Aegypto loquens: *terra —inquit— inculta relicta pecori ad pastum adeo exuberat*

*herbis, ut oves bis anno pariant bisque praebeant lanam*⁴⁹⁸.

⁴⁹¹ Verg., georg. 3, 311. *Nec minus interea barbas incanaque menta / Cinyphii tondent hirci*. «Y no por eso menos se cortarán las barbas que blanquean el mentón del chivo de Cínipe».

⁴⁹² Giovanni Gioviano Pontano, *Lyra* 16, 55. *Iure cui marsi invideant et ipsi / Cinyphes hirci*.

⁴⁹³ Battista Mantuano, *Aprilis* 4 (fol. 285r.). *Niligenas abigens ab ovilibus hydros*.

⁴⁹⁴ Plin. nat. 25, 49. *Plurimum autem nascitur in Oete monte*. «Crece abundantemente en el monte Oeta».

⁴⁹⁵ Hor., ars 300-301. *Si tribus Anticyris caput insanabile numquam / tonsori Licino commiserit*. «Si nunca confían a Licinio, el peluquero, esas cabezas suyas, que ni tres Antíciras lograrían curar».

⁴⁹⁶ Ov., Pont. 4, 3, 53-54. *'I, bibe' dixissem 'purgantes pectora sucos / quicquid et in tota nascitur Anticyra'*. «Hubiera respondido: anda, bebe los jugos que limpian las mentes y todo lo que se cría en Anticira entera».

⁴⁹⁷ Plin. nat. 25, 11. *Gloriam herbarum Aegypto tribuit*. «Da el premio de hierbas a Egipto».

⁴⁹⁸ D. S. 1, 36, 6. «Y los que dejan permanecer inculto al territorio inundado y lo dedican a los rebaños como pasto, recoge, gracias a la cantidad del forraje, ovejas que paren dos veces y se esquilan dos veces al año».

Aeschylus apud Plinium Italiam herbarum potentia refertam prodit⁴⁹⁹.
De Aci fluvio Ovidius, libr. 4 *Fast.*: *Praeterit et ripas herbifer Aci tuas*⁵⁰⁰.
Epyrus. Idem Ovidius libro 8 *Metamorpho.*: *misit aprum quanto maiores herbida tauros / non habet Epyrus*⁵⁰¹.

Herbis veneficis

De Caucaso et Scythia, Claudianus, libro 1 *In Ruff.*: *funestarumque potestas / herbarum, quicquid letali gramine pollens / Caucasus et Scythicae vernant in gramine / rupes*⁵⁰².

Colchos et Iberia. Horatius in *Epodo*: *herbasque quas Colchos atque Iberia mittit, / venenorum ferax*⁵⁰³.

In Ponto quoque proventus est malorum graminum. Virg. In *Buc.*: *has herbas atque haec Ponto mihi lecta venena / ipse dedit Moeris, nascuntur plurima Ponto*⁵⁰⁴.

Mantuanus in *Alphonso*, lib. 2: *virosi infamia ponti / gramina, queis olim Medea venefica matris / docta scelus nec non Ithaci ducis hospita Circe, / in varios vultus homines mutare solebant*⁵⁰⁵. Thessalia. Seneca in *Hercule Oethaeo*: *quas pontus herbas generat atque Thessala / sub rupe Pindus*⁵⁰⁶. Tibullus, libro secundo: *quicquid habet Circe, quicquid Medea veneni, / quicquid et herbarum Thessala terra dedit*⁵⁰⁷.

Hortis

In Phaeacia horti fuerunt memorabiles et pomaria variis referta fructibus. Quae quum magno studio coleret rex eius loci Alcinous, deus hortorum creditus est. Sabell.: *nemo amplius hortos / Phaeacum aut nemus Hesperidum mirabitur ullus*⁵⁰⁸. Statius, libro primo *Sil.*: *quid bifera Alcinoi laudem pomaria, vosque, / qui nunquam vacui prodistis in aera rami*⁵⁰⁹.

Syria fuit in hortis operosissima⁵¹⁰, authore Plinio. Inde quoque est proverbium Graecis *Multa Syrorum olera*.

⁴⁹⁹ Plin. nat. 25, 11. *Ut Aeschylus e vetustissimis in poetica refertam Italiam herbarum potentia proderet.* «Esta es la razón, creo, por la que Esquilo, uno de los poetas más antiguos, declaró que Italia abunda en hierbas potentes».

⁵⁰⁰ Ov., fast. 4, 468. *Praeterit et ripas, herbifer Aci, tuas.* «Y ya había sobrepasado tus riberas, Acis, llenas de hierba».

⁵⁰¹ Ov., met. 8, 282-283. *Misit aprum, quanto maiores herbida tauros / non habet Epiros.* «Mandó un vengador jabalí, cuanto mayores toros la herbosa Epiros no tiene».

⁵⁰² Claud. 3, 150-153. *Funestarumque potestas / herbarum, quicquid letali germine pollens / Caucasus et Scythicae vernant in crimina / rupes.* «Ni el poder de las hierbas funestas, todo lo que el rico Cáucaso cría en sus plantas mortíferas y lo que las rocas de Escitia hacen brotar para los crímenes de los hombres».

⁵⁰³ Hor., epod. 5, 21-22. *Herbasque, quas Iolcos atque Hiberia / mittit venenorum ferax.* «Y hierbas llegadas de Yolco y de la Hiberia, fértil en venenos».

⁵⁰⁴ Verg., ecl. 8, 95. *Has herbas atque haec Ponto mihi lecta venena / ipse dedit Moeris (nascuntur plurima Ponto).* «Estas hierbas y estos venenos cogidos en el Ponto me los dio a mí Meris en persona (nacieron muchos en el Ponto)».

⁵⁰⁵ Battista Mantuano, *Alfonso* 2 (fol. 266v-267r.). *Virosi infamia ponti / gramina, quis olim Medaea venefica matris / docta scelus nec non ithaci ducis hospita circe. / Et Veneris quondam furiis agitata Calipso / in varios vultus homines mutare solebant.*

⁵⁰⁶ Sen., Herc. O. 465-466. *Quas Pontus herbas generat aut quas Thessala / sub rupe Pindus alit?* «¿Qué hierbas engendra el Ponto o el Pindo bajo las rocas de Tesalia?».

⁵⁰⁷ Tib. 2, 4, 55-56. *Quicquid habet Circe, quicquid Medea veneni, / quicquid et herbarum Thessala terra gerit.* «Cuanto veneno tienen Circe y Medea, cuantas ciervas produce la tierra de Tesalia».

⁵⁰⁸ Marco Antonio Sabellico, fol. 552. *Nemo amplius hortos / Phaeacum aut nemus Hesperidum mirabitur ullus.*

⁵⁰⁹ Stat., silv. 1, 3, 81-82. *Quid bifera Alcioni laudem pomaria vosque, / qui numquam vacui prodistis in aethera, rami?* «¿Para qué ensalzar sus vergeles, dignos de Alcínoo, que dan dos cosechas al año, con sus ramas que nunca se extienden en los aires sin carga de frutos?».

⁵¹⁰ Plin. nat. 20, 33, *Syria, in hortis operosissima.* «Siria, en huertos cuidadísima».

Hyacintho

Hyacinthum florem mittit Aethiopia. Frequens etiam nascitur in thermis Diocletianis. Eximie quoque provenit in Gallia⁵¹¹, authore Plinio.

Hysopo

Hysopum montanum et hortense optimum nascitur in Cilicia, in Tauro monte. Dein probatur Pamphilium et Smyrnaeum.

Helenio

Helenium flos est quem lachrimis Helenae fabulantur natum. Reperitur in Helena insula.

Hippice

Hippice herba est qua pasti equi diuturnam famem sustinent. Unde nomen sumpsit. Frequens est in Scythia. Praedulcis circa Boeotiam.

Herodiis

Herodii aves sunt prope flumina degentes, frequentes in Diomedaea insula.

Hircis piscibus

Hirci pisces circa Cyrenaicum Sardoumque mare oberrantes visuntur cum delphinis.

Aliis rebus

Heliotropium herbam mittit Aethiopia.

Hephestitem gemmam Corycus.

Hexeconthalithum gemma Troglodytae.

Haematitem Aethiopia.

Hydromellem Phrygia.

Hyaenas animalia Africa.

Hematopodes aves Aegyptus.

Hammoniacum Africa.

Hyacinthos gemmas Aethiopia atque etiam Chrysolythos, aureo colore translucetes. Quibus praeferuntur Indicae et, si variae non sint, Bactrianae.

⁵¹¹ Plin. nat. 21, 170. *Hyacinthus in Gallia maxime provenit*. «El jacinto crece principalmente en la Galia».

DE LITTERA I

Ignibus Aetna.
Iaculis Gnosos.
Iuncis Nabathaei, Hispania.
Iri herba Cyzicus.
Iride gemma Persis.
Isati herba Syria.
Iuniperis Hispania.
Insulis Illyricum.
Ichneumonibus Aegyptus.
Ibidibus Pelusium.

Ignibus

Aetna inter montes igniferos numeratur. Statius, lib. 5 Theb.: *ubi ignifera fessus suspirat in Aetna / Mulciber*⁵¹². Et lib. 3 Achil.: *ignifera quae fulmina posceret Aetna*⁵¹³. Lucanus, libro 1: *et ardentis civilia bella sub Aetna*⁵¹⁴.

Iaculis

Gnosos urbs est Cretae cuius incolae iaculis claruerunt. Mantuanus in *Epigram.*: *Gnosiacis Alcon iaculis clarebat et arcu*⁵¹⁵. Lucanus, li. 3: *Gnososque agitare pharetras / docta nec Eois peior Gortyna sagittis*⁵¹⁶.

Iuncis

Inter iuncos praestantissimus est Nabathaeus, deinde Arabicus, quem quidam Babylonicum vocant. Tertius Libycus, prope inutilis. Laudatur et Hispanus, quo fiunt funes.

Iri herba

Iris herba est odorata, Raphano similis unguentisque et medicinae aptissima. Frequens est in Cyzico insula.

Iride gemma

Iris gemma, quam crematam tusamque ad ichneumonum morsus remedio esse Horus apud Plinium prodit⁵¹⁷, nascitur in Perside.

Isati

Isatis herba est fullonia, rubro colore, quam mittit Syria.

Iuniperis

Scribit Plinius, libro decimosexto, vastas esse iuniperos in Hispania⁵¹⁸.

⁵¹² Stat., Theb. 5, 50-51. *Ubi ignifera fessus respirat ab Aetna / Mulciber*. «Descansar suele en ella el Dios Herrero cuando del fuego de Etna está cansado».

⁵¹³ Stat., Ach. 1, 490. *Igniferam quot fulmina posceret Aetnen*. «¿Cuántos rayos le pediría al llameante Etna?».

⁵¹⁴ Lucan. 1, 43. *Et ardentis servilia bella sub Aetna*. «Y los combates contra armadas de esclavos al pie del Etna llameante».

⁵¹⁵ Battista Mantuano, *Epigrammata ad Falconem* (fol. 106v.). *Gnosiacis Alcon iaculis clarebat et arcu*.

⁵¹⁶ Lucan. 3, 185-186. *Creta vetus populis Cnososque agitare pharetras / docta nec Eois peior Gortyna sagittis*. «Ya la vieja Creta, y Cnosos, ducha en manejar las aljabas, y Gortina, no menos diestra que los arqueros orientales».

⁵¹⁷ Plin. nat. 37, 138. *Hanc Orus crematem tusamque ad ichneumonum morsus remedio esse*. «Según Orus, quemado y molido cura las picaduras de icneumón».

⁵¹⁸ Plin. nat. 16, 198. *Iunipero eadem virtus quae cedro. Vasta haec in Hispania maximeque Vaccaeis*. «El enebro tiene las mismas cualidades que el cedro. Este árbol es muy grande en Hispania y

Insulis

Idem, libro tertio, ait Illyrici oram mille amplius insulis frequentari, propter naturam vadosi maris⁵¹⁹.

Ichneumonibus

Ichneumon serpens aspidi infestissimus frequens est in Aegypto.

Ibidibus

Ibis avis circa Pelusium tantum nigra est, caeteris omnibus locis candida.

especialmente en el territorio de los vacceos».

⁵¹⁹ Plin. nat. 3, 151. *Illyrici ora mille amplius insulis frequentatur, natura vadoso mari.* «La costa del Ilírico, mar naturalmente poco profundo y atravesado por estuarios, está llena de más de mil islas».

DE LITTERA L

Lanis Miletos, Tarentum, Canusium, Britannia, Lingones, Melite, Luceria.
Laserpicio Cyrenae.
Lentifico Linternus.
Lactucis Circellae.
Lauris Olympus, Parnasus, Peneus, Permessus, Phocis, Sicyon, Ida.
Lacte Sassina, Lituani, Fortunatae insulae.
Leonibus Africa, Getulia, Lybia, Caspia, Marmarica, Massyllia, Parthia, Mauritania, Syria.
Lente Aegyptus, Cumae, Tarraco, India, Setabis.
Larice Ida.
Luto fictili Samos, Sagunthus.
Laenis vestibus Pellene.
Lapide speculari Hispania.
Ladano Arabia.
Lacertis Arabia, Nysa, Aethiopia, Capraria.
Locustis Casius mons, Thessalia, Lemnos, Magnesia, Ephesii, Mare Indicum, Cyrennae, Syria.
Lupis piscibus Tybris.
Lupis feris Croton.
Lagnibus piscibus Maeander, Strymon.
Loto arbore Africa.
Lilio Antiochia.
Leporibus Baleares.
Lyncibus Aethiopia.

Lanis

Miletos Asiae fuit civitas, praestantia lanarum, quae ibidem inficiebantur, memorabilis. Virgil., lib. 3 *Geor.*: *quamuis Milesia magno / vellera mutantur Tyrios imitata colores*⁵²⁰. Et lib. 4: *eam circum Milesia vellera Nymphae / carpebant*⁵²¹.

Tarenti quoque optime inficiebantur lanae. Horatius, libro 2 *Sermo*: *lana Tarentino violas imitata veneno*⁵²².

In Canusio, Appuliae oppido, et Caledonia seu Britannia fuit eximia lanarum bonitas. Quintianus in *Cleopoli*: *fama Caledoniae sileat miracula lanae / et Canusina simul*⁵²³.

Lingonicas lanas probat Martialis, lib. 11, dicens: *Lingonicis agedum rumeat tibi culcita lanis*⁵²⁴.

De Melita, insula maris Siculi, Silius, lib. 14: *Telaque superba / lanigera Melite, et littus piscosa Melacte*⁵²⁵.

Luceria vetus fuit Dauniorum oppidum, ubi sacrum Minervae fanum extitit. Eius lanas probat Horatius, lib. 3. *Carm.*: *te Lanae prope nobilem / tonsae Luceriam, non*

⁵²⁰ Verg., georg. 3, 306-307. *Quamuis Milesia magno / vellera mutantur Tyrios incocta rubores*. «Aunque los vellones de Mileto se paguen a gran precio, teñidos a cocción con la púrpura de Tiro».

⁵²¹ Verg., georg. 4, 334-335. *Eam circum Milesia vellera Nymphae / carpebant*. «En torno de ella hilaban las ninfas vellones milesios».

⁵²² Hor., epist. 2, 207. *Lana Tarentino violas imitata veneno*. «Esa capa teñida de Tarento que imita las violetas».

⁵²³ Quinziano Stoa, *Cleopolis* (fol. 57). *Fama Caledoniae sileat miracula lanae / et cedat Canusina simul*.

⁵²⁴ Mart. 11, 56, 9. *Leuconicis agedum tumeat tibi culcita lanis*. «Que tu colchón esté relleno de lana de los Léucones».

⁵²⁵ Sil. 14, 250-251. *Telaque superba / lanigera Melite et litus piscosa Calacte*. «Y Malta, orgullosa de sus tejidos de lana, y Calacte, la de costas abundantes en peces».

*citharae decent*⁵²⁶. Plinius, libro 26, commendat Galaticas, Tarentinas, Atticas, Milesias⁵²⁷.

Plinius, lib. 8, de lanis et ovibus loquens: *Hispania* —inquit— *nigri velleris praecipuas habet, Polentia iuxta Alpes, Canuisia rutili, quas Erithras vocant, item Betica, ut Canusium, fulvas Tarentum*⁵²⁸.

Laserpicio

Laserpicium genus est herbae preciosissimae et in medicinis optimae (silphium Graeci vocant), cuius succus *laser*, folium *maspetum* dicitur. Nascitur haec herba in diversis locis, sed omnium laudatissima est apud Cyrenem, Libyae urbem. Catullus ad Lesbiam: *quam magnus numerus Libyssae arenae / lasarpiciferis iacet Cyrenis*⁵²⁹.

Lentisco

Linternus, Campanie fluvius, lentisco arbore abundat. Ovidius, lib. 15: *hinc calidi fontes lentisciferumque tenetur / Linternum*⁵³⁰.

Lactucis

Plinius, li. 19, ait lactucas in binos pedes aliquando se pandere, sed in Circelensi agro amplissimas provenire⁵³¹.

Lauris

In Olympo monte —inquit idem, li. 16, ca. 33— *nulla est arbor lauro copiosior*⁵³².

Idem, lib. decimoquinto: *laurus* —inquit— *non quia perpetuo viret, nec quia pacifera est, praeferenda utique myrto et oleae est: sed quia spectatissima in monte Parnasso, ideoque etiam Apollini grata*⁵³³. Ovidius, li. 11: *ille caput flavum lauro Parnaside vincus*⁵³⁴. Politianus in *Nutricia*: *non te vates Parnaside lauro / nequicquam deus et cithara dignatus honora est*⁵³⁵. Virgilius, libro 2 *Georgi.*: *etiam Parnasia laurus / parva sub ingenti matris se subiicit umbra*⁵³⁶.

⁵²⁶ Hor., carm. 3, 15, 13-14. *Te lanae prope nobilem / tonsae Luceriam, non citharae decent*. «A ti lo que te va son las lanas esquiladas junto a la célebre Lucrecia, no las cítaras».

⁵²⁷ Plin. nat. 29, 32-33. *Laudatissima omnis e collo, natione vero Galatica, Tarentina, Attica, Milesia*. «La lana más apreciada es la del cuello, y la de los distritos de Galacia, Tarento, Ática y Mileto».

⁵²⁸ Plin. nat. 8, 191. *Hispania nigri velleris praecipuas habet, Polentia iuxta Alpes cani, Asia rutili, quas Erythraeas vocant, item Baetica, Canusium fulvi, Tarentum et suae pulliginis*. «Hispania tiene las mejores de lana negra; Polencia, junto a los Alpes, las de lana de color blanco; Asia las de color rojizo, a las que llaman eritreas, igual que la Bética; Canusio las de color pardo rojizo; Tarento también las de su peculiar color negro».

⁵²⁹ Catull. 7, 3-4. *Quam magnus Libyssae harenae / lasarpiciferis iacet Cyrenis*. «Tantos como la cifra de la arena de Libia, en la aromática Cirene».

⁵³⁰ Ov., met. 15, 713-714. *Hinc calidi fontes lentisciferumque tenetur / Linternum*. «A continuación alcanzan las cálidas fuentes y Linterno».

⁵³¹ Plin. nat. 19, 134. *In binos pedes aliquando se pandunt, multum et soli natura conferente, siquidem in Circelensi agro amplissimae proveniunt*. «A veces cada una se despliega hasta los dos pies, siendo muy importante también la naturaleza del suelo, dado que en tierras de Circeo salen las más grandes».

⁵³² Plin. nat. 16, 137. *Frigus inimicum lauro fecerat, sed in Olympo copiosior nulla est*. «La naturaleza había hecho que el frío fuera enemigo del laurel, pero en el Olimpo no hay árbol más abundante».

⁵³³ Plin. nat. 15, 134. *Non quia perpetuo viret nec quia pacifera est, praeferenda ei utroque olea, sed quia spectatissima in monte Parnaso ideoque etiam grata Apollini visa*. «No es porque siempre esté verde ni porque sea pacificador —por ambas razones habría de preferirse el olivo—, sino porque es el árbol más admirado del monte Parnaso y precisamente por eso se considera predilecto de Apolo».

⁵³⁴ Ov., met. 11, 165. *Ille caput flavum lauro Parnaside vincus*. «Él, ceñida su rubia cabeza de laurel del Parnaso».

⁵³⁵ Angelo Poliziano, *Nutricia* (fol. 24). *Non te o vates Parnaside lauru / nequicquam deus, et cithara dignatus honora est*.

⁵³⁶ Verg., georg. 2, 18-19. *Etiam Parnasia laurus / parva sub ingenti matris se subicit umbra*. «También el laurel del Parnaso se levanta de pequeño bajo la sombra inmensa de su madre».

Laurum Peneiam plerumque appellant poetae, a Peneo, Thessaliae fluvio, iuxta quem frequens est haec arbor. Val. Fl., libro primo: *et in summo laurus Peneia cono*⁵³⁷. Stroza pater: *Iuniperi virides et te Peneia laurus*⁵³⁸. Mantuanus, libro tertio *Parth. Mariana: Narcissi caput attollunt Peneia ridet / laurus*⁵³⁹.

Permessum, Boeotiae fluvium, lauros habere docet Pontanus, libro secundo *De hortis Hespe.*, dicens: *Baenaci de fonte ferat Permessida laurum*⁵⁴⁰.

Phocis Sabell. in *Eleg.*: *Phocaicae laurus, Libethridumque chori*⁵⁴¹. Sicyon quoque urbs oleo et lauro abundat, unde Sicyonia bacca dicitur.

Plinius, libro 15, ait plurimam laurum in Ida et circa Heracleam Ponti provenire⁵⁴².

Lacte

Sassina, urbs Umbriae, Plauti patria, lacte abundat Syllius, *Sassina dives lactis*⁵⁴³. Martialis: *Metam quod lactis Sassinate de silva*⁵⁴⁴.

Litvania tantam habet lactis copiam, ut eius regionis incolae semper fere lacticiniis utantur et melle.

Habent et Fortunatae insulae magnam vim lactis. Unde Horatius in *Epodo*: *illic iniussa e veniunt ad mulctra capellae / refertque tanta grex amicus ubera*⁵⁴⁵.

Leonibus

Africa. Ovid., lib. 4 *Trist.*: *tempore Poenorum compescitur ira leonum*⁵⁴⁶. Idem de omnibus prope Africae partibus memoratur.

Getulia. Horatius: *atqui non ego te tigris ut aspera / Getulusve leo frangere persequor*⁵⁴⁷.

Lybia. Martialis, libro septimo: *iam cernes Libycum vallo assultare leonem*⁵⁴⁸.

Caspia. Statius, libro octavo *Theb.*: *caede redit, sic Hircana leo Caspius umbra*⁵⁴⁹.

Marmarica. Nemesianus: *et sua Marmaricos coget iuga ferre leones*⁵⁵⁰. Seneca in *Agamemnone*: *Marmaricus leo, / morsus cruentos passus audacis leae*⁵⁵¹.

Massylia. Codrus: *ante pavens capiet Massylum dama leonem*⁵⁵². Claudianus: *Massyllam cervi non timuere iubam*⁵⁵³.

⁵³⁷ Val. Fl. 1, 386. *Et in summo laurus Peneia cono*. «Y el laurel peneo en lo alto de la cimera».

⁵³⁸ Tito Vespasiano Strozzi, *Erotica* 4 (fol. 144v.). *Iuniperi virides et te Peneia laurus*

⁵³⁹ Battista Mantuano, *Parthenica Mariana* 3 (fol. 189r.). *Narcissi caput extollunt, Peneia ridet / laurus*.

⁵⁴⁰ Giovanni Gioviano Pontano, *De hortis Hesperidum* 526. *Benaci de fonte ferat Permesida laurum*.

⁵⁴¹ Marco Antonio Sabellico, *Elegia* 2 (fol. 591). *Phocaicae laurus Libethridumque chori*.

⁵⁴² Plin. nat. 15, 131. *Plurima in Ida et circa Heracleam Ponti*. «Muy abundante en el Ida y cerca de la Heraclea Póntica».

⁵⁴³ Sil. 8, 461-462. *Sassina dives / lactis*. «Sásina, rica en leche».

⁵⁴⁴ Mart. 3, 58, 35. *Metamque lactis Sassinate de silva*. «Y un queso del bosque de Sásina».

⁵⁴⁵ Hor., epod. 16, 49-50. *Illic iniussae veniunt ad mulctra capellae / refertque tanta grex amicus ubera*. «Allí las cabrillas acuden al ordeño sin que nadie se lo mande, y el rebaño amigo vuelve con sus ubres bien hinchadas».

⁵⁴⁶ Ov., trist. 4, 6, 5. *Tempore Poenorum compescitur ira leonem*. «Con el tiempo, se amansa la ira de los leones africanos».

⁵⁴⁷ Hor., carm. 1, 23, 9-10. *Atqui non ego te, tigris ut aspera / Gaetulusve leo, frangere persequor*. «Mas yo no te persigo, cual tigre feroz o león de la Getulia, para hacerte pedazos».

⁵⁴⁸ No es de Marcial, sino de Silio Itálico. Sil. 7, 401. *Iam cernes Libycum huic vallo adsultare leonem*. «Pronto verás al león de Libia abalanzarse sobre esta empalizada».

⁵⁴⁹ Stat., *Theb.* 8, 572. *Caede redit, sic Hyrcana leo Caspius umbra*. «Y la matanza vuelve. Así un león del Caspio bajo la sombra Hircana».

⁵⁵⁰ Nemes., ecl. 4, 54. *Et iuga Marmaricos coget sua ferre leones*. «Y forzará a los leones de Mármara a llevar sus yugos».

⁵⁵¹ Sen., Ag. 739-740. *Marmaricus leo, / morsus cruentos passus audacis leae*. «El león marmárico de altiva cerviz yace víctima de unos viles dientes».

⁵⁵² Urceo Codro, *Epigrammata*. *De quercete*. *Ante pavens capiet massilum dama leonem*.

⁵⁵³ Claud., rapt. Pros. 2, 28. *Massyllam cervi non timuere iubam*. «No temieron los ciervos la melena del león de Masilia».

Habet et Parthia leones. Marullus: *quos fera tygris, quos leo Parthicus*⁵⁵⁴. Mauritania. Pontanus: *sed prius aut Mauro veniam fera praeda leoni*⁵⁵⁵. Horatius, li. 1 *Car.*: *nec Iubae tellus generat leonum / arida nutrix*⁵⁵⁶. Plinius, li. 8, scribit solam Syriam leones nigros alere⁵⁵⁷.

Lente

Lens legumen est quo qui vescerentur olim aequiore animo fieri crediti sunt. Frequens est Aegypto et Pelusio, Nili hostio. Martialis: *accipe Niliacam Pelusia munera lentem*⁵⁵⁸. Virg., li. 1 *Georg.*: *nec Pelusiacae curam aspernabere lentis*⁵⁵⁹. Ovi., li. 5 *Fast.*: *et pereunt lentes, advena Nile, tuae*⁵⁶⁰. Quintia. in *Orpheo*: *cur Pelusiacae spreta est quoque copia lentis*⁵⁶¹.

Lino

Abundat Aegyptus lino tenuissimo. Syllius, li. 3: *et Pelusiaco filum componere lino*⁵⁶². Argumentum maximae tenuitatis est quod singula fila 365 filis constare dicantur, cuiusmodi visa sunt in thorace Amasis regis, qui Rhodi visebatur⁵⁶³, auctore Plinio. Aethiopes et Indi ex malis, Arabes ex cucurbitis, Asiatici ex genista lina demetunt.

Est et sua gloria Cumano in Campania, quo ad piscium capturam utuntur eius urbis incolae.

Carbasinum linum apud Tarraconem repertum est ex quo nautica vela conficiuntur. Ex quo et *Carbasus* nomen habet.

Nascitur linum in desertis Indiae, apud Caristum insulam, tanta bonitate et excellentia, ut margaritarum adaequet precium. Carbasinis vestibus Indi et Arabes corpora velant, quae sunt auro purpuraque distinctae⁵⁶⁴, ut scribit Curtius. Unde Propertius, lib. 4: *raptave odorato carbasa lina duci*⁵⁶⁵.

Setabis, urbs Hispaniae, agrum habet nomine Spartarium, a sparto, lini genere. Plinius quoque scribit citeriorem Hispaniam habere splendorem lini praecipuum⁵⁶⁶. Setabica lina probat Catullus dicens: *nam sudaria Setaba ex Iberis / miserunt mihi muneris Fabullus / et Verannius*⁵⁶⁷. Idem: *Remitte pallium mihi meum quod involasti, / sudariumque Setabum catagraphonque linum*⁵⁶⁸.

⁵⁵⁴ Michele Marullo, *Hymni naturales* 2 (fol. 63v.). *Quos foeta tygris, quos leo Parthicus*.

⁵⁵⁵ Giovanni Gioviano Pontano, *Parthenopeus* 1, 133. *Sed prius aut Mauro veniam fera praeda leoni*.

⁵⁵⁶ Hor., *carm.* 1, 22, 15-16. *Nec Iubae tellus generat, leonum arida nutrix*. «Ni engendra la tierra de Juba, reseca nodriza de leones».

⁵⁵⁷ Plin. *nat.* 8, 62. *Leonum tantum in Syria niger*. «Entre los leones, solo en Siria los hay negros».

⁵⁵⁸ Mart. 13, 9, 1. *Accipe Niliacam, Pelusia munera, lentem*. «Acepta lentejas de Nilo —un regalo de Pelusio».

⁵⁵⁹ Verg., *georg.* 1, 228. *Nec Pelusiacae curam aspernabere lentis*. «Y no desdeñarás cultivar la lenteja de Pelusio».

⁵⁶⁰ Ovi., *fast.* 5, 268. *Et pereunt lentes, advena Nile, tuae*. «Y perecen tus lentejas, Nilo, que llegas de tierras remotas».

⁵⁶¹ Quinziano Stoa, *Orpheus* 2. *Cur Pelusiacae spreta est quoque copia lentis*.

⁵⁶² Sil. 3, 375. *Et Pelusiaco filum componere lino*. «Y de comparar sus hilos con el lino de Pelusio».

⁵⁶³ Plin. *nat.* 19, 12. *Mirentur hoc ignorantes in Aegypti quondam regis, quem Amasim vocant, thorace in Rhodiorum insula Lindi in templo Minervae CCCLXV filis singula fila constare*. «Que se pasmen de ello los que no sepan que en la isla de Rodas, en Lindos, en el templo de Minerva, en la coraza del que en otro tiempo el rey de Egipto llamado Amasis, cada hilo constaba de trescientas sesenta y cinco hebras».

⁵⁶⁴ Curt. 8, 24. *Distincta sunt auro et purpura carbasa, quae indutus est*. «Sus vestiduras, de fino lino, están bordadas en oro y púrpura».

⁵⁶⁵ Prop. 4, 3, *Raptave odorato carbasa lina duci*. «O arrebatavestiduras de lino a un jefe perfumado».

⁵⁶⁶ Plin. *nat.* 19, 10. *Et ab his Hispania citerior habet splendorem lini praecipuum torrentis*. «Después de ellos, la Hispania Citerior posee el lino más brillante por razón del torrente».

⁵⁶⁷ Catull. 12, 14-16. *Nam sudaria Saetaba ex Hiberis / miserunt mihi muneris Fabullus / et Verannius*. «Me lo mandaron desde Iberia, era un pañuelo de Játiva, un regalo de Fábulo y Veranio».

⁵⁶⁸ Catull. 25, 6-7. *Remitte pallium mihi meum, quod involasti, / sudariumque Saetabum*

Larice

Laricem arborem frequentem esse in Ida docet Plinius, lib. 16⁵⁶⁹.

Luto fictili

Samon et Saguntum luto fictili ad vasa aptissimo abundare certum est. Martialis, lib. 8: *ficta Sagunthino Cymbia malo luto*⁵⁷⁰. Idem, lib. 14: *Sume Sagunthino pocula ficta luto*⁵⁷¹. Eandem ob causam lagena vocatur *Sagunthina* a Iuvenale.

Laenis vestibus

Pellene urbs fuit Achaiae, a Pellene Titane condita, apud quam optimae fiebant laenae vestes, quae egregie bellantibus dabantur in praemium virtutis.

Lapide speculari

Lapis specularis in Hispania reperitur, et in Bononia Italiae, quem quidam humore terrae glaciari modo crystalli dicunt.

Ladano

Ladanum frutex est odoratus quo abundant Arabes et Nabathaei, Syriae contermini.

Lacertis

Nascuntur in Arabia lacertae duorum cubitorum. In Nyfa vero, monte Indiae, 24 pedum longitudine. Volaterranus scribit in Aethiopiae insulis captam a regibus Lusitaniae lacertam octonum cubitorum longitudine, tanto oris rictu, ut solidum infantem devorasset⁵⁷².

Capraria, una ex Fortunatis insulis, itidem lacertis referta est⁵⁷³, auctore Plinio.

Locustis

Incolae Casii montis adeo quondam locustis infestati sunt, ut contra eas Iovis auxilium imploraverint et Seleucidum avium eas perimentium adventum.

Graculi a Thessalis, Illyriis et Lemniis nutriuntur contra locustas, quorum vi maxima obruuntur, ubi certa mensura est praefinita, quam singuli quot enectarum ad magistratus deferant.

Magnesii et Ephesii contra locustas ordine militari ad bellum exeunt: tanta eorum animalium scatent multitudine.

In mari Indico locustae aquatiles quaterna implent cubita⁵⁷⁴, auctore Plinio. In

catagraphosque Thynos. «Devuélveme mi toga, esa que me robaste, mi pañuelo de Játiva, los bordados bitinios».

⁵⁶⁹ Plin. nat. 16, 48. *Laricis circa Idam in Troade et alia differentia, montanae maritimaeque*. «Cerca del Ida en la Tróade hay también otra diferencia entre el alerce de montaña y el marítimo».

⁵⁷⁰ Mart. 8, 6, 2. *Ficta Saguntino cymbia malo luto*. «Prefiero los chatos moldeados con barro saguntino».

⁵⁷¹ Mart. 14, 108, 2. *Sume Saguntino pocula facta luto*. «Toma estos vasos hechos con barro saguntino que un criado puede coger y guardar sin miramientos».

⁵⁷² Volaterrano, *Philologia* 25 (fol. 270r.). *Ex Aethiopiae insulis nuper a regibus Lusitaniae captis Romam iussu Cardinalis Ulyxiponensis lacerta extincta circiter octonum cubitorum longitudine advecta est*.

⁵⁷³ Plin. nat. 6, 204. *Ab ea in vicino eodem nomine minorem, deinde Caprariam, lacertis grandibus refertam*. «La que está a su lado se llama Capraria, por el gran número de canes de enorme tamaño que allí se crian».

⁵⁷⁴ Plin. nat. 9, 4. *Plurima autem et maxima animalia in Indico mari, ex quibus ballaenae quaternum iugerum, pristis ducenum cubitorum, quippe ubi locustae quaterna cubita impleant*. «La mayor parte de los animales y, además, los más grandes que se encuentran en el mar Índico; entre ellos, ballenas de cuatro yugadas y peces sierra de doscientos codos. Precisamente allí las langostas alcanzan los cuatro codos».

India ternum pedum longitudinis esse traduntur cruribus et femoribus serrarum usum praebentes quum inaruerunt.

In Cyrenaica regione lex est ter anno debellandi eas.

Necare et in Syria militari imperio coguntur, quae tamen Parthis in cibo gratae sunt.

Lupis piscibus

Lupum piscem laudatissimum capi Romae in Tyberi fluvio scribit Plinius, libro nono⁵⁷⁵.

Lupis feris

Caelius scribit lupos apud Crotoniatas maxime scatere, a quibus Milonem ibidem devoratum scribit⁵⁷⁶.

Lagnibus

Lagnis piscis apud Maeandrum et Lycum Asiae, item apud Strymonem Europae fluvios cernitur.

Loto

Loton arborem gignit Africa, sed praecipua est circa Syrtes, atque Nasamones⁵⁷⁷, authore Plinio.

Lilio

Lilium laudatissimum est in Antiochia et Laodicea Syriae, mox in Phaselide. Quartum locum obtinet in Italia nascens.

Susa, urbs Persarum a Memnone condita, nomen sumpsit a liliorum multitudine, nam Persae *susam* vocant lilium.

Leporibus

Baleares insulae tot quondam leporibus obrutae sunt, ut eius loci habitatores adversus proventum eorum auxilium militare ab Augusto petiverint. Nam prius famem regioni populatis messibus attulerant. Leporem marinum tactu pestilentem habet Indicum mare.

Lyncibus

Lyncas frequentes generat Aethiopia, authore Plinio, li. 8, ca. 12⁵⁷⁸.

Habet Ledonem herbam Arabia.

Lesbidem gemmam Lesbos.

⁵⁷⁵ Plin. nat. 9, 169. *Sicut lupi pisces in Tiberti amne inter duos pontes.* «Como las lubinas en el río Tíber».

⁵⁷⁶ Celio Rodigino, *Lectiones Antiquae* 7 (fol. 368). *Crotoniatem perdidit Milonem, de quo, praeter nostros, plura Heliacorum secundo Pausanias, qui a lupis eum scribit concerptum, quod genus ferae apud Crotoniatas scateat vel maxime.*

⁵⁷⁷ Plin. nat. 13, 104. *Eadem Africa, qua vergit ad nos, insignem arborem loto gignit, quam vocat celthim, et ipsam Italiae familiarem, sed terra mutata. Praecipua est circa Syrtis atque Nasamonas.* «La misma África, por la parte que se orienta hacia nosotros, produce un árbol extraordinario, el loto, al que allí llaman celtis, familiar también para la propia Italia, pero transformado por el terreno. Es predominante en el entorno de las Sirtes y en el país de los nasamones».

⁵⁷⁸ Plin. nat. 8, 72. *Lyncas vulgo frequentes et sphingas, fusco pilo, mammis in pectore geminis, Aethiopia generat multaque alia monstris similia.* «Etiopía produce linceos, abundantes por todas partes, y esfinges, de pelo fusco, con dos mamas en el pecho, y muchos otros animales semejantes a monstruos».

DE LITTERA M

Melle Hybla, Sicilia, Hymettus, Attica, Calydna, Sabaei, Calabris, Fortunatae insulae, Cyrnus, Torini, India, Mellaria.

Marmore Sinada, Numydia, Laconia, Taenarus, Arabia, Thasos, Caristos, Luna, Eurotas, Syene, Paros, Sicyon, Chios.

Meretricibus Suburra, Corinthus.

Myrtis Sparta, Orontes, Eurotas.

Metallis Ilua, Amathus, Temese, Luna urbs, Hispania, Italia.

Murice Tyros, Africa, Baiae, Getulia, Phoci, Tarentum, Sidon, Laconia, Assyria.

Muribus Cosae, Aegyptu, Lybia, Corona, Gargarus.

Mercibus Orientales, Thebae.

Minio Minius, Sisapo.

Margaritis India, Taprobane, Perimula Cascandrus, Tilos, Palaeogones, Britannia.

Muli Hispania.

Mulis piscibus mare Siculum.

Magalibus Getulia.

Myrha Arabia, Orontes, Assyria.

Musculis Stymphalis.

Muriis Antipolis.

Monilibus India.

Murrha gemma Parthia.

Montibus Macedonia, Corsica.

Molaribus Antron.

Melino melo.

Magnete India, Siphnus.

Melonibus Ostia.

Muscis Cyrenae, Megaris.

Myricis Aegyptus.

Myrobalano Troglodytae.

Malobathro Syria.

Meliloto Attica, Nola.

Mantichora India.

Menope Paeonia.

Muribus araneis Britannia.

Monocerote Aethiopia.

Margaris piscibus mare Rubrum.

Membrana Pergamus.

Malis Punicis Carthago.

Malis Cydonaeis Cydon.

Milio Aethiopia, Campania, Nivernia.

Malva Arabia.

Moly herba Cyllene.

Militibus Italia.

Mulis piscibus Oceanus septemtrionalis.

Meruilis albis Cyllene.

Aliis rebus alia loca.

Melle

Hybla, mons Siciliae, optimo abundat melle. Sidonius: *quales mellifera virent in Hybla*⁵⁷⁹. Martialis, lib. 11: *mella iubet Hyblaea tibi, vel Hymettia nasci*⁵⁸⁰. Pontanus:

⁵⁷⁹ Sidon., *carm.* 24, 57. *Quales mellifera virent in Hybla*. «A los que florecen en Hibla, productora de

*regna tenet laticis, quem florida deliquat Hybla, / Hybla favi et mellis dives et Hybla thymi*⁵⁸¹.

Sicilia. Varro, li. 3 *De re rust.: propter hoc Siculum mel fert palmam, quod ibi Thymum bonum et frequens est*⁵⁸².

Hymettus, mons Atticae. Statius, lib. 6. *Theb.: strident et Hymettia mella*⁵⁸³. Pontanus: *regna tenet mellis pulcher Hymette tui*⁵⁸⁴.

Attica. Ovidius: *adiice de flavis Attica mella favis*⁵⁸⁵. Plinius: *mellis Attici in toto orbe summa laus existimatur*⁵⁸⁶. Martia.: *si tibi Cecropio saturata Cydonoia melle / ponentur*⁵⁸⁷. Calydna una est Cycladum, mellis itidem ferax. Ovidius, libro octavo: *dextra Lebynthos erat, foecundaque melle Calydna*⁵⁸⁸.

Scribit Plinius Sabaeos esse ditissimos silvarum fertilitate odorifera, auri metallis, agrorum rigui, mellis ceraeque proventu⁵⁸⁹.

Calabria. Horatius: *quamquam nec Calabriae mella ferunt apes*⁵⁹⁰.

In Fortunatis insulis copia est optimi mellis. Horatius: *mella cava manant ex ilice montibus altis*⁵⁹¹.

Cyrnus insula est abundans melle, sed illaudato. Virg.: *sic tua Cyrnaeas fugiant examina taxos*⁵⁹².

Torini, populi Indiae, victitant melle, quo affluunt. Val. Fla. libro 6: *mellis honos Torinis*⁵⁹³.

Strabo ait in India arundines sine apum auxilio mel ferre suavissimum⁵⁹⁴.

Mellaria, oppidum Hispaniae, meruit nomen a copia mellis.

Marmore

Sinada, oppidum Phrygiae, ad 60 stadia proximum habet vicum Docimum, ubi marmor nascitur, quod incolae *Docimitem*, Romani *Sinadicum* vocant. Horatius: *quod si dolentem nec Phrygius lapis, / nec purpuratum sidere clarior / delinit usus*⁵⁹⁵. Hac ratione Pontanus *Idaeas* vocat columnas dicens: *hinc etiam templa Idaeis innixa*

miel».

⁵⁸⁰ Mart. 11, 42, 3. *Mella iubet Hyblaea tibi vel Hymettia nasci*. «Exiges que para ti se críe la miel de Hibla o del Himeto».

⁵⁸¹ Giovanni Gioviano Pontano, *Eridanus* 26, 11-12. *Regna laticis, quem florida deliquat Hybla, / Hybla favi et mellis dives et Hybla thymi*.

⁵⁸² Varro, *rust.* 3, 16, 14. *Propter hoc Siculum mel fert palmam, quod ibi thymum bonum frequens est*. «Por esta causa la miel de Sicilia se lleva la palma, porque allí el buen tomillo es abundante».

⁵⁸³ Stat., *Theb.* 6, 209-210. *Nec non Assyriis pinguescunt robora sucis, / pallentique croco strident ardentia mella*. «Las ramas se engordan con jugos asirios y pálidas gotas de azafrán sisean en la miel ardiente».

⁵⁸⁴ Giovanni Gioviano Pontano, *Eridanus* 10. *Regna tenet mellis pulcher Hymete, tui*.

⁵⁸⁵ Ov., *medic.* 82. *Adice de flavis Attica mella favis*. «Añade miel ática de rubios panales».

⁵⁸⁶ Plin. *nat.* 21, 57. *Mellis Attici in toto orbe summa laus existimatur*. «La miel del Ática es la más preciada del mundo».

⁵⁸⁷ Mart. 13, 24. *Si tibi Cecropio saturata Cydonea melle / ponentur*. «Si a ti te sirven membrillos macerados en miel de Cécrope».

⁵⁸⁸ Ov., *met.* 8, 222. *Dextra Lebinthos erat fecundaque melle Calymne*. «En la derecha Lebintos y Calimno abundante en miel».

⁵⁸⁹ Plin. *nat.* 6, 161. *Sabaeos ditissimos silvarum fertilitate odorifera, auri metallis, agrorum riguis, mellis ceraeque proventu*. «Los sabeos son riquísimos por la fertilidad de su bosques olorosos, además por sus minas de oro, por el regadío de sus campos y por su producción de miel y de cera».

⁵⁹⁰ Hor., *carm.* 3, 16, 33. *Quamquam nec Calabriae mella ferunt apes*. «Aunque no me dan sus mieles las abejas calabresas».

⁵⁹¹ Hor., *epod.* 16, 47. *Mella cava manant ex ilice, montibus altis*. «Manan mieles de la encina hueca, y de los altos montes».

⁵⁹² Verg., *ecl.* 9, 30. *Sic tua Cyrneas fugiant examina taxos*. «Huyan así los tejos corsos tus enjambres».

⁵⁹³ Val. Fl. 6, 145. *Mellis honor Torynis*. «Tienen a gala su miel los tórinos».

⁵⁹⁴ Str. 2, 1, 14, C73. «Que en los árboles se forman colmenas y que de las hojas se destila miel».

⁵⁹⁵ Hor., *carm.* 3, 1, 41-43, *Quod si dolentem nec Phrygius lapis / nec purpuram sidere clarior / delenit usus*. «Pues bien, si al que sufre no lo alivian ni la piedra frigia, ni el vestir púrpuras más resplandecientes que una estrella».

*columnis*⁵⁹⁶. Stroza filius: *regiaque Idaeis condita marmoribus*⁵⁹⁷. Tibullus: *quidve domus prodest Phrygiis innixa columnas?*⁵⁹⁸. Claudianus: *preciosaque picto / marmore purpureis, caedit quod Synada, venis*⁵⁹⁹. Statius, li. primo *Sil.: sola cavo Phrygiae mittit quam Synados antro, / ipse cruentavit maculis lucentibus Atys*⁶⁰⁰.

Commendatur et marmor Numidicum, quod M. Lepidus primus omnium Romae ostendit, maculis quidem purpureis variatum. Nam hunc lapidem Atys, quum in Phrygia Cybelem fugeret, cruentasse dicitur. Vocatur autem *Porphyrites*. Plinius ait praeter marmoris Numidici ferarumque proventum nullum aliud esse regionis insigne⁶⁰¹. Propertius, libro secundo: *tantam erat in specie Poenis digesta columnas*⁶⁰². Martialis: *marmore picta Nomas*⁶⁰³.

Laconicum marmor viride erat et cunctis hilarius omniumque preciosissimum. Statius in *Sil.: hic dura Laconum / saxa virent*⁶⁰⁴.

Taenarus, Laconiae promontorium, marmor habuit laudatissimum. Tibullus: *Quidve domus prodest Phrygiis innixa columnis, / Taenare, sive tuis sive, Caryste, tuis*⁶⁰⁵.

Thasos, Cycladum una, marmor habuit maculosum quod *Thasium* dicitur.

Carystos, urbs Euboeiae, marmor habuit laudabile, quo primus in columnis Romae usus est Mamurra. Plinius: *Carystos* —inquit— *nobilis, nobilior tamen marmore*. Lucanus: *qua maris angustat fauces lapidosa Carystos*⁶⁰⁶.

Luna, urbs Ethruriae, marmor habuit candidum et lucidum, quam propterea metalliferam, id est, marmoris feracem, vocat Statius, dicens: *anne metalliferae repetit iam moenia Lunae?*⁶⁰⁷.

Eurotas, Laconiae fluvius, ab eiusdem rei praestantia commendatur.

In Syene, Aegypti urbe, fodiebatur etiam maculosum marmor quod Pyropoecidos, id est, igneis maculis variatum, dicitur. Eo faciebant obeliscos Aegypti reges.

Paros quoque, Aegaei maris insula, marmor habuit laudabile. Plinius scribit Aegyptium labyrinthum lapideis e Paro columnis fuisse factum⁶⁰⁸. Horatius: *Urit*

⁵⁹⁶ Giovanni Gioviano Pontano, *Urania* 722. *Hinc etiam templa Idaeis innixa columnis*.

⁵⁹⁷ Tito Vespasiano Strozzi, *Elegiae* (fol. 61v.). *Regiaque Idaeis condita marmoribus*.

⁵⁹⁸ Tib. 3, 3, 13. *Quidve domus prodest Phrygiis innixa columnis?* «¿De qué me sirve una mansión sostenida con columnas frigias?».

⁵⁹⁹ Claud. 20, 273-274. *Pretiosaque picto / marmore purpureis, caedit quod Synnada, venis*. «Y apreciada por el mármol embellecido con vetas de púrpura que Síada extrae de sus canteras».

⁶⁰⁰ Stat., silv. 1, 5, 37-38. *Sola cavo Phrygiae quam Synnados antro / ipse cruentavit maculis lucentibus Attis*. «Solo los que en la gruta profunda de la frigia Síada salpicó el propio Atis con manchas relucientes de su sangre».

⁶⁰¹ Plin. nat. 5, 22. *Nec praeter marmoris Numidici ferarumque proventum aliud insigne ei*. «Y aparte de la abundancia de mármol numídico y de fieras no hay ninguna otra cosa notable en ella».

⁶⁰² Prop. 2, 31, 3. *Tantam erat in speciem Poenis digesta columnis*. «Todo él en línea recta ha sido construido de columnas púnicas».

⁶⁰³ Mart. 8, 55, 8. *Cui diadema daret marmore picta Nomas*. «A quien la Numidia salpicada de mármol entregaría la corona».

⁶⁰⁴ Stat., silv. 1, 2, 148-149. *Hic dura Laconum / saxa virent*. «Allí verdean las duras piedras de Lacedemonia».

⁶⁰⁵ Tib. 3, 3, 13. *Quidve domus prodest Phrygiis innixa columnis?* «¿De qué me sirve una mansión sostenida con columnas frigias?».

⁶⁰⁶ Plin. nat. 4, 64. *Aquisque calidis quae Ellopieae vocantur nobilis, notior tamen marmore Carystio*. «Y por las aguas termales llamadas Helopias. Es más famosa aún por el mármol de Caristo».

⁶⁰⁷ Stat., silv. 4, 4, 23-24. *Anne metalliferae repetit iam moenia Lunae / Tyrrhenasque domos?* «¿Veranea en las costas del Lacio, o busca ya los muros de Luna, rica en canteras, donde está su morada tirrena?».

⁶⁰⁸ Plin. nat. 36, 86. *Secundus hic fuit ab Aegyptio labyrinthus, tertius in Lemno, quartus in Italia, omnes lapide polito fornicibus tecti, Aegyptus, quod miror equidem, introitu lapidis e Paro columnisque*. «Este laberinto cretense fue el siguiente en sucesión después del egipcio, y hubo un tercero en Lemnos y un cuarto en Italia, todos ellos cubiertos con bóvedas de piedra cuidadosamente labrada. Hay una característica del laberinto egipcio que, por mi parte, encuentro sorprendente: la entrada y las columnas de mármol de Paros».

*me Glycerae nitor, / splendentis Pario marmore purius*⁶⁰⁹. Ovidius, lib. 3 *Meta.*: *haeret ut e Pario formatum marmore signum*⁶¹⁰. Sabelli.: *Pariisque nitet qua fulta columnis / porticus*⁶¹¹.

Apud Sicyonem marmorum fuit nobilis vena, ubi Dipoenus et Scyllus caelatores patria Cretenses claruerunt.

Chios quoque, maris Aegaei insula, Taygetus seu Taygetum, mons Laconiae, Hymettus, Atticae, Donisa, Liguria, Dalmatia marmoris eximii laudem meruerunt.

Testimonia rerum praedictarum

Stattius, lib. 1 *Sil.*, sic inquit: *Hic Lybicus, Phrygiusque silex, hic dura Laconum / saxa virent, hic flexus onyx et concolor alto / vena mari*⁶¹². Idem: *Non huc admissae Thasos aut undosa Carystos, / maeret onyx longe, queriturque exclusus ophites, / sola nitet flavis Nomandum decisa metallis / purpura, sola cavo Phrygiae quam Synados antro / ipse cruentavit maculis lucentibus Atys, / quaeque Tyri niveas secat et Sidonia rupes. / Vix locus Eurotae viridi, quam regula longa / Sinada distinctum variat*⁶¹³. Idem, lib. 2: *Hic Graiis penitus delecta metallis / saxa, quod Eoae respergit vena Syenes. / Sinade quod moesta Phrygiae fodere secures. / Hic et Amyclaei caesum de monte Lycurgi / quod viret, et molles imitatur rupibus herbas. / Hic Nomandum lucent flaventia saxa, Thasosque. / Et Chios, et glauca certantia Doride saxa. Idem. / Mons Lybis, Iliacusque nitent et multa Syene. / Lunaque portandis tamen suffecta columnis. Sabellicus. Hanc Libycae commendat purpura venae, / Niliacusque lapis Phrygiusque et quicquid Ethrusco / litore luna secat, secuitque Argiva Charistos*⁶¹⁴. Idem: *Cui venosa Thasos latus hoc perstrinxit et illud / Taygetusque virens, necnon Cerealis Hymettus*⁶¹⁵. Horatius: *non trabes Hymettiae / premunt columnas ultima recisas Africa*⁶¹⁶. Martialis: *de marmore omni quod Carystos invenit, / quod Phrygia Sinas, Afra quod Nomas mittit, / et quod virente fonte lavit Eurotas*⁶¹⁷. Virgilius in *Cyri*: *marmoreamque Paron viridemque Donisam, Olearom niveamque Paron*⁶¹⁸. Ovidius, lib. 7 *Met.*: *planamque Seriphon / marmoreamque Paron*⁶¹⁹. Pamphilus:

⁶⁰⁹ Hor., carm. 1, 19, 5-6. *Urit me Glycerae nitor / splendentis Pario marmore purius*. «Me abrasa el brillo de Glicera, que reluce más puro que los mármoles de Paros».

⁶¹⁰ Ov., met. 3, 419. *Haeret, ut e Pario formatum marmore signum*. «Se mantiene inmóvil como una estatua cincelada de mármol de Paros».

⁶¹¹ Marco Antonio Sabellico, *Carmen de Hunni origine* (fol. 582). *Pariisque nitet qua fulta columnis / porticus*.

⁶¹² Stat., silv. 1, 2, 148-149. *Hic Libycus Phrygiusque silex, hic dura Laconum / saxa virent*. «Allí el mármol de Libia y el de Frigia, allí verdean las duras piedras de Lacedemonia».

⁶¹³ Stat., silv. 1, 5, 34-41. *Non huc admissae Thasos aut undosa Carystos; / maeret onyx longe, queriturque exclusus ophites: / sola nitet flavis Nomandum decisa metallis / purpura, sola cavo Phrygiae quam Synados antro / ipse cruentavit maculis lucentibus Atys / quaeque Tyri niveas secat et Sidonia rupes. / Vix locus Eurotae, viridis cum regula longo / Synada distinctum variat*. «Aquí no ha tenido cabida el mármol de Tasos ni el de Caristo, que imita el oleaje; el ónice languidece en la lejanía y la serpentina se lamenta de haber sido excluida: solo brillan los mármoles cortados en las rubias canteras de los húmedas; solo los que en la gruta profunda de la frigia Sínada salpicó el propio Atis con machas relucientes de su sangre y las piedras niveas que engalana la púrpura de Tiro y Sidón. Apenas hay lugar para el mármol del Eurotas, que en prolongado zócalo ornamenta el de Sínada con su verdoso trazo».

⁶¹⁴ Marco Antonio Sabellico, *De Venetae urbis apparatus*. *Hanc Libycae commendat purpura venae, / Niliacusque lapis Phrygiusque et quicquid Ethrusco / litore luna secat, secuitque Argiva Charistos*

⁶¹⁵ Marco Antonio Sabellico, *De Venetae urbis apparatus*. *Cui venosa Thasos latus hoc perstrinxit et illud / Taygetusque virens, necnon Cerealis Hymettus*.

⁶¹⁶ Hor., carm. 2, 18, 3-4. *Non trabes Hymettiae / premunt columnas ultima recisas*. «Ni arquitrabes del Himeto pesan sobre columnas talladas».

⁶¹⁷ Mart. 9, 75, 7-9. *De marmore omni, quod Carystos invenit, / quod Phrygia Synnas, Afra quod Nomas misit / et quod virenti fonte lavit Eurotas*. «Con mármol de todo tipo, del que encontró Caristo, del que la frigia Sínada, del que la africana Numidia envió y del que el Eurotas lavó con sus aguas verdeantes».

⁶¹⁸ Verg., ciris 470. *Marmoreamque Paron viridemque adlapsa Donusam*. «Y la marmórea Paros y, bordeándolas, la verde Donusa».

⁶¹⁹ Ov., met. 7, 464-465. *Planamque Seriphon / marmoreamque Paron*. «Y con la llana Serifos y con la

*illius sub corde riget lapidosa Carystos, / illius duro pectore dura Nomas*⁶²⁰. Sidonius: *hic lapis est de quinque locis dans quinque colores*⁶²¹.

Aethiopsis, Phrygius, Parius, Poenus, Lacedaemon, Purpureus, viridis, maculosus, eburnus et albus. Sabellicus: *quamvis Spartano consurgant atria saxo / sublimesque ornet postes Titana Carystos*⁶²². Syllius: *tunc, quos a niveis exegit Luna metallis*⁶²³. Sidonius: *iam si marmora inquiras, non illic quidem paros Proconessos Carystos, Phryges, Numydae, Spartiatae, rupium variatarum posuere crustas*⁶²⁴. Pamphilus: *Delphica quaeque Paros fert et lapidosa Carystos / marmora, quamque gerit Sinada quaeque Thasos*⁶²⁵.

Meretricibus

In Suburra, vico urbis Romae, fuerunt meretricum domicilia quae propterea *Suburranae* dicuntur. Pamphilus: *deque Suburrans Thaida fornicibus*⁶²⁶. Martialis: *Famae non nimium bonae puellam, / quales in media sedent Suburra*⁶²⁷.

Corinthus urbs tantis deliciis enervata est, ut Veneris templum ibidem fuerit ubi mille circiter elegantes meretrices paratae erant venientibus se prostituere, inter quas numerantur praecipui nominis: Lais, Thais, Cyrene, Leaena, Synope, Phryne, Sicyone. Unde natum proverbium *Corinthiari*, id est, lascivire.

Myrtis

Sparta. Virgil. in *Battarum: et violae genus omne hic est, et Spartica myrtus*⁶²⁸.

Orontes. Salmonius: *Non Tabor horum animos, non myrtifer angit Orontes*⁶²⁹.

Eurotas. Catullus: *quales Eurotae perpingunt flumina myrtos*⁶³⁰.

Metallis

Ilva, insula Thusciae adiacens, clara est metallis. Virgil., lib. 10: *Ast Ilva trecentos / insula inexhaustis Chalybum generosa metallis*⁶³¹. Syllius: *non totidem Ilva viros, sed laetos cingere ferrum / armarat patrio (quo nutrit bella) metallo*⁶³². Stroza filius:

marmórea Paros».

⁶²⁰ Panfilo Sasso, *Elegia* 2 (fol. 159r.). *Illius sub corde riget lapidosa Carystos / illius duro pectore dura nomas*.

⁶²¹ Sidon., *carm.* 11, 17. *Hic lapis est de quinque locis dans quinque colores*. «Aquí está representado el mármol de cinco regiones que tiene cinco colores».

⁶²² Marco Antonio Sabellico, *De inventoribus artium* (fol. 575). *Quamvis Spartano consurgant atria saxo / sublimesque ornet postes Titana Carystos*.

⁶²³ Sil. 8, 480. *Tunc, quos a niveis exegit Luna metallis*. «Venían luego los soldados que, desde sus canteras de blanco mármol, enviaba Luna».

⁶²⁴ Sidon., *epist.* 2, 2, 7. *Iam si marmora inquiras, non illic quidem Paros Carystos Proconessos, Phryges Numidae Spartiatae rupium variatarum posuere crustas*. «Si me preguntan qué tengo que mostrar en cuanto al mármol, es cierto que paros, caristios y proconessos, frigios, númeridos y espartanos no han depositado aquí losas de las caras de las colinas de muchos colores».

⁶²⁵ Panfilo Sasso, *Elegia* 3 (fol. 163v.). *Delphica quaeque paros fert et lapidosa Carysto / marmora quaeque gerit Synnada quaeque Thasos*.

⁶²⁶ Panfilo Sasso, *Epigrammata* 1 (fol. 12v.). *Deque suburrans Thaida fornicibus*.

⁶²⁷ Mart. 6, 66, 1-2. *Famae non nimium bonae puellam, / quales in media sedent Suburra*. «Hace poco el pregonero vendía a una joven de no demasiada buena nota, como las que sientan en medio de la Subura».

⁶²⁸ Verg., *culex* 399. *Et violae omne genus; hic est et Spartica myrtus*. «Y violetas de todas clases crecerán. Aquí está también el mirto espartano».

⁶²⁹ Entendemos que *Salmonius* remite al poeta francés, coetáneo de Textor, Jean Salmon Macrin, pero no nos ha sido posible identificar esta referencia.

⁶³⁰ Catull. 64, 89. *Quales Eurotae praecingunt flumina myrtus*. «Cual los mirtos que rodean las corrientes del Eurotas».

⁶³¹ Verg., *Aen.* 10, 173-174. *Ast Ilva trecentos / insula inexhaustis Chalybum generosa metallis*. «Y trescientos la isla de Elba, pródiga de minas de hierro nunca exhaustas».

⁶³² Sil. 8, 615-616. *Non totidem Ilva viros, sed laetos cingere ferrum / armarat patrio, quo nutrit bella, metallo*. «No había aportado Elba tantos guerreros, pero todos ellos empuñaban con exaltación el hierro, metal propio de su país, con el que se sustentan las guerras».

*quique metalligeræ saxa ardua subdidit Ilvæ*⁶³³. Plinius: *Venaria, Ilva cum ferri metallis*⁶³⁴.

De Amathunte, Cypri civitate, Ovidius, libro 10: *at si forte roges fecundam Amathunta metallis*⁶³⁵. Idem: *piscosamque Gnydon gravidamque Amathunta metallis*⁶³⁶.

De Temese, Cypri urbe, Statius, lib. 1 *Sil.*: *et quis se totis Temese dedit hausta metallis*⁶³⁷. Ovidius, lib. 15: *Hippotadaeque domos regis Temesesque metalla*⁶³⁸. Idem, lib. 5 *Fast.*: *rursus aquam tangit Temesaeaque concrepat aera*⁶³⁹.

De Luna, urbe Ethruriae, Statius, lib. 4 *Sil.*: *anne metalliferae repetit iam moenia Lunae?*⁶⁴⁰

Posidonius dicebat Plutum, deum opulentiae, habitare subterranea Hispaniae; tanta est in eo terrarum tractu metallorum foecunditas⁶⁴¹.

Italia —inquit Plinius— *metallorum omnium fertilitate nullis cedit terris*⁶⁴².

Murice

Murex piscis est cuius humore fit color purpureus et quandoque pro purpura capitur. Murice autem claruerunt loca sequentia. Tyros. Virgi.: *Tyrioque ardebat murice laena*⁶⁴³.

Africa. Horatius: *Te bis Afro / murice tinctae / vestiunt lanae*⁶⁴⁴.

Baiae. Idem, lib. 2. *Ser.*: *murice Baiano potior Lucrina peloris*⁶⁴⁵.

Getulia. Idem: *argentum, vestes Getulo murice tinctas*⁶⁴⁶.

Phocis. Ovidius, lib. 6. *Meta.*: *Phocaico bibulas tingebat murice lanas*⁶⁴⁷.

Tarentum. Sidonius: *Muricis Tyrii, seu Tarentini conchiliato ditat indutu*⁶⁴⁸. Idem: *ipsaque quae petiit trepidaverat uncta Tarentos*⁶⁴⁹.

Sidon. Sidonius: *serica Sidonius fucabat vellera murex*⁶⁵⁰. Lucanus: *et Tyros instabilis*

⁶³³ Ercole Strozzi, *Epigrammata* (fol. 32r). *Quique metalliferae saxa ardua subdidit Ilvae*.

⁶³⁴ Plin. nat. 3, 81. *Venaria, Ilva cum ferri metallis*. «Venaria y Elba con sus minas de hierro».

⁶³⁵ Ov., met. 10, 220. *At si forte roges fecundam Amathunta metallis*. «Pero si por casualidad preguntaras a Amatunte, abundante en metales».

⁶³⁶ Ov., met. 10, 531. *Piscosamque Cnidon gravidamve Amathunta metallis*. «Ni Cnido, llena de peces, o Amatunte, preñada de metales»

⁶³⁷ Stat., silv. 1, 1, 42. *Et quis se totis Temese dedit hausta metallis*. «Ha agotado por entero las minas de Témese».

⁶³⁸ Ov., met. 15, 707. *Hippotadaeque domos regis Temesesque metalla*. «Y la morada del rey Hipótada y las minas de Témese».

⁶³⁹ Ov., fast. 5, 441. *Rursus aquam tangit Temesaeaque concrepat aera*. «De nuevo toca el agua y hace sonar bronce temeseos».

⁶⁴⁰ Stat., silv. 4, 4, 23-24. *Anne metalliferae repetit iam moenia Lunae / Tyrrhenasque domos?* «¿Veranea en las costas del Lacio, o busca ya los muros de Luna, rica en canteras, donde está su morada tirrena?».

⁶⁴¹ Referencia no localizada.

⁶⁴² Plin. nat. 3, 138. *Metallorum omnium fertilitate nullis cedit terris*. «En riqueza de toda clase de metales no cede a ninguna tierra».

⁶⁴³ Verg., Aen. 4, 262. *Tyrioque ardebat murice laena*. «Llamea el manto de púrpura de Tiro».

⁶⁴⁴ Hor., carm. 2, 16, 35-37. *Te bis Afro / murice tinctae / vestiunt lanae*. «A ti te visten lanas dos veces teñidas de africana púrpura».

⁶⁴⁵ Hor., sat. 2, 4, 32. *Murice Baiano melior Lucrina peloris*. «Mejor que la cañadilla de Bayas es el ostión del Lucrino».

⁶⁴⁶ Hor., epist. 2, 2, 181. *Argentum, vestes Gaetulo murice tinctas*. «Plata, vestidos teñidos de púrpura de la Getulia».

⁶⁴⁷ Ov., met. 6, 9. *Phocaico bibulas tingebat murice lanas*. «Teñía la lana que se empapa con púrpura de Focea».

⁶⁴⁸ Sidon., epist. 2, 13, 6. *Muricis Tyrii seu Tarentini conchiliato ditat*. «Lo glorificaron con un manto teñido de púrpura del molusco de Tiro o de Tarento».

⁶⁴⁹ Sidon., carm. 5, 430. *Ipsaque, quae petiit, trepidaverat uncra Tarentus*. «E incluso a la misma Tarento perfumada, que le había llamado en su ayuda».

⁶⁵⁰ Sidon., carm. 15, 128. *Serica Sidonius fucabat stamina murex*. «Cuyos hilos de seda coloreaba la púrpura sidonia».

*preciosaque murice Sidon*⁶⁵¹.

Laconia. Pamphilus: *Picta nec Oebalio fulget quae murice vestis*⁶⁵².

Assyria. Sidonius: *Assyrius murex, nec tibi signa dabit*⁶⁵³. Idem dicendum de locis ostro et purpura claris.

Muribus

Cosae, urbs Italiae, murium quotidie erumpentium multitudine obruta est.

Tanta est in Aegypto murium abundantia, ut et segetes populentur hisque litatione et votis resistere oporteat.

Argillus, mons Thraciae, dictus est a multitudine murium, qui in terra ibidem reperti sunt concertantes. *Argillus* lingua Thracum mus dicitur.

Scribit Plinius ex Gyaro, Cycladum insula, incolas a muribus fugatos⁶⁵⁴.

Plurimi et ad Troadem perveniunt, unde iam magno proventu fugaverunt accolae. Tantus fuit apud Persas murium proventus, ut repertae sint praegnantes in utero parentum⁶⁵⁵, teste Plinio.

Messibus

Habet Aegyptus binas in anno messes ac totidem aestates. De Africa et Aegypto, Statius, lib. 3. *Sil.: quod messibus Afris / verritur, aestiferi quicquid terit area Nili*⁶⁵⁶. Aegyptus ad antiquis orbis horreum vocata est, quo Dei animi gratia et salutis confugere soliti sunt.

Libya. Horatius: *quicquid de Libycis verritur areis*⁶⁵⁷. Martialis: *possideat Libycas messes Hermumque Tagumque*⁶⁵⁸. Idem: *tercentum Lybici modios de messe coloni / sume*⁶⁵⁹. Seneca: *non quicquid Lybicus terit / fervens area messibus*⁶⁶⁰.

Coronia, urbs Thessaliae. Statius, lib. 7 *Theb.: exilem Glisanta Coroniamque feracem, / messe Coroniam, Baccho Glisanta colentes*⁶⁶¹.

Gargarus, mons in Ida. Claudianus: *iam flavescencia centum / messibus aestivae detondent Gargara falces*⁶⁶². De his et aliis huius modi scribit Sidonius: *Huc veniet calidis quantum metit Africa terris, / quantum vel Calaber, quantum colit Appulus acer, / quanta Leontino turgescit messis acervo, / quantum Mygdonio committunt Gargara sulco, / quantumque et tacitis Cererem venerata choraeis, / Attica Triptolemo civi condebat Eleusis*⁶⁶³.

⁶⁵¹ Lucan. 3, 217. *Et Tyros instabilis pretiosaque murice Sidon*. «Tiro, de suelo inestable, y Sidón, preciada por su púrpura».

⁶⁵² Panfilo Sasso, *Epigrammata* 4 (fol. 94v.). *Picta Oebalio fulget quae murice vestis*.

⁶⁵³ Sidon., carm. 17, 6. *Assyrius murex nec tibi signa dabit*. Ni la púrpura de Asiria cubrirá tu sigma».

⁶⁵⁴ Plin. nat. 8, 104. *Ex Gyara Cycladum insula incolas a muribus fugatos*. «Que los habitantes de Giara, isla de las Cícladas, fueron puestos en fuga por los ratones».

⁶⁵⁵ Plin. nat. 10, 185. *Apud Persas vero praegnantas in ventre parentis repertas*. «Entre los persas hasta se han encontrado en el vientre de la madre hembras ya preñadas».

⁶⁵⁶ Stat., silv. 3, 3, 90-91. *Quod messibus Afris / verritur, aestiferi quicquid terit area Nili*. «Lo que se recolecta de las mieses de África, lo que trillan las eras del Nilo caluroso».

⁶⁵⁷ Hor., carm. 1, 1, 10. *Quicquid de Libycis verritur areis*. «Cuanto grano se barre de las eras de Libia».

⁶⁵⁸ Mart. 6, 86, 5. *Possideat Libycas messis Hermumque Tagumque*. «Que posea mieses de Libia, el Hermo y el Tajo».

⁶⁵⁹ Mart. 13, 12. *Tercentum Libyci modios de messe coloni / sume*. «Coge trescientos modios de la cosecha de un colono líbico».

⁶⁶⁰ Sen., Thy. 356-357. *Non quicquid Libycis terit / fervens area messibus*. «Ni cuanto Libia trilla en sus ardientes eras».

⁶⁶¹ Stat., Theb. 7, 307-308. *Exilem Glisanta Coroniamque feracem, / messe Coroniam, Baccho Glisanta colentes*. «Siguiendo al padre van, de Coronea, trescientos de a caballo; y de Glisanta otros tantos al hijo, porque sea mayor la admiración de igualdad tanta. En una rubio trigo se desea; de Baco, en otra, la dichosa planta».

⁶⁶² Claud. 28, 388-389. *Iam flavescencia centum / messibus aestivae detondent Gargara falces*. «Ya durante cien veranos han cortado las hoces las amarillentas cosechas del Gárgaro».

⁶⁶³ Sidon., carm. 22, 171-176. *Huc veniet calidis quantum metit Africa terris, / quantum vel Calaber, quantum colit Appulus acer, / quanta Leontino turgescit messis acervo, / quantum Mygdonio committunt*

Mercibus

Orientalis populi variarum rerum mercibus, ut gemmis, auro, argento, thure, balsamo caeterisque rebus aromaticis abundant. Hinc Stroza filius merces *Eoas* vocat, dicens: *Ille dat Eoa lectos de merce lapillos*⁶⁶⁴.

Thebae, urbs centum portarum, fama nobilis copiosa fuit Indicarum Arabicarumque mercium.

Minio

Minio pigmento abundat Minius, Iberiae fluvius, nomen inde adeptus. Michael Anglicus: *Parte alia venit minio rubricatus Ibero*⁶⁶⁵. Proper.: *ut Maeotica nix minio si certet Ibero*⁶⁶⁶.

Sisapo, locus Hispaniae, optimum habet minium. Plinius: *celeberrimum minium ex Sisaponensi regione Betica miniario metallo*⁶⁶⁷. Reperitur et minium apud Colchos, in rupe quadam inaccessa. Optimum vero supra Ephesum.

Margaritis

Margaritis lapillis abundat India. Plinius: *quantum apud nos Indicis margaritis pretium est*⁶⁶⁸. Idem, lib. 9: *principium ergo culmenque omnium rerum pretii margaritae tenent*⁶⁶⁹. Indicus maxime has mittit Oceanus. Bap. Pius: *Indaque gemmiferis margaritis acta vadis*⁶⁷⁰.

Habet etiam margaritas Taprobane, Arabiae insula, item Perimula, promontorium Indiae. Laudantur circa Arabiam in Persico sinu maris Rubri.

Scribit Plinius Cascandrum insulam esse desertam in Oceano Indiam versus, margaritis quaestuosam⁶⁷¹.

Tilos quoque, Arabiae insula, celeberrima est margaritis.

Palaeogones incolae sunt Taprobanes insulae, auri margaritarumque grandium fertiliores quam Indi.

Tacitus scribit Britanniam aurum et argentum aliaque metalla gignere et Oceanum margaritas, sed subfuscas et liventes⁶⁷². Suetonius ait Caesarem in Britanniam navigasse causa margaritarum⁶⁷³.

Gargara sulco, / quantum, quae tacitis Cererem venerata choreis, / Attica Triptolemo civi condebat Eleusin. «Hasta aquí llegará todo lo que recoge el África de tierras cálidas, o cuanto cultivan el calabrés y el activo habitante de la Apulia; la mies que madura en el campo leontino y todo lo que el Gárgaro confía a los surcos de la Migdonia; cuanto la ática Eleusis, que veneraba a Ceres con danzas secretas, guardaba para su hijo Triptólemo».

⁶⁶⁴ Tito Vespasiano Strozzi, *Erotica* 5 (fol. 166v.). *Ille dat Eoa lectos de merce lapillos*.

⁶⁶⁵ «Llega desde otra parte, rojizo por el minio de Iberia». Suponemos que el pasaje que cita aquí Textor se hallará en los *Michaelis Anglici Franci dicti varia opuscula* publicados en París 1507 por Badius Ascensius, pero no hemos conseguido acceder a la consulta de ningún ejemplar de dicha obra.

⁶⁶⁶ Prop. 2, 3, 11. *Ut Maeotica nix minio si certet Hiberno*. «Es como la nieve meótica si rivalizara con el bermellón íbero».

⁶⁶⁷ Plin. nat. 33, 118. *Celeberrimo Sisaponensi regione in Baetica miniario metallo*. «La mina de cinabrio más famosa por los ingresos de la nación romana era de Almadén, en la región bética».

⁶⁶⁸ Plin. nat. 32, 21. *Quantum apud nos Indicis margaritis pretium est*. «Es tan valioso entre los indios como las perlas».

⁶⁶⁹ Plin. nat. 9, 106. *Principium ergo culmenque omnium rerum pretii margaritae tenent*. «Por esa razón, las perlas constituyen el objeto de valor primordial y máximo entre todos».

⁶⁷⁰ Battista Pio, *Elegidia* 3. *Indaque gemmiferis margaritis acta vadis*.

⁶⁷¹ Plin. nat. 6, 110. *Ab horum tractu Indiam versus Caecandrus, deserta insula, in oceano L p. traditur iuxtaque eam freto interfluente Stoidis, quaestuosus margaritis*. «Después de esta zona y en dirección a la India, dicen que está Cecandro, una isla desierta, en medio del Océano, a una distancia de cincuenta mil pasos, y junto a ella, separada por un estrecho de mar, Estoidis, rica en perlas».

⁶⁷² Tac., Agr. 12. *Fert Britannia aurum et argentum et alia metalla, pretium victoriae. Gignit et Oceanus margarita, sed subfusca ac liventia*. «Produce Britania oro, plata y otros metales, que constituyen un premio para las victorias. El Océano da perlas, aunque algo oscuras y descoloridas».

⁶⁷³ Suet., Iul. 47. *Britanniam petisse spe margaritarum*. «Afirman también que marchó contra Britania

Mulis

Hispania. Stroza pater: *Hispanasque simul mulas mannosque Britannos / adde*⁶⁷⁴.

Murenis piscibus.

Mare Siculum. Martialis: *quae natat in Siculo grandis murena profundo*⁶⁷⁵.

Plinius probat lupum Tyberis, Rhombum Ravennae, murenam Siciliae et Elopem Rhodi⁶⁷⁶.

Sunt et prope Tartessum, Hispaniae urbem, delicatae murenae. Quintianus: *traxit et Thartessia / murena quosdam*⁶⁷⁷.

Magalibus

Magalia seu mapalia dicuntur Getulorum casae, quae calamis teguntur. Martialis: *tecum ego, vel sicci Getula mapalia Poeni, / et poteram Scythicas hospes amare casas*⁶⁷⁸. Item Virgilius de Mercurio loquens: *ut primum alatis tetigit magalia plantis*⁶⁷⁹. Ad hunc locum facere videtur quod Salustius scribit de Numidis, quos ait habuisse alveos navium inversos pro tuguriis⁶⁸⁰. Scythae quoque non alias domos habuerunt quam volubiles et plaustris ductiles. Unde Horatius: *campestres melius Scythae, / quorum plaustra vagas rite trahunt domos, / vivunt et rigidi Gerae*⁶⁸¹.

Myrrha

Myrrham arbusculam aromaticam succo distillantem habet Arabia. Virgilius in Cyri: *ille Arabis myrrhae quondam qui cepit ocellos*⁶⁸². Pontanus: *non mihi thure opus est aut nardo aut Arabe myrrha*⁶⁸³.

Habet Myrrham Orontes. Propertius: *aut quid Orontea crines perfundere myrrha*⁶⁸⁴. Bap. Pius: *carmen erat nitidum, si forsán Orontide myrrha, / munditer impleset nostra puella sinum*⁶⁸⁵. Idem: *Cernis Orontaea dominae si corpora myrrha / tincta*⁶⁸⁶.

con la esperanza de conseguir perlas».

⁶⁷⁴ Tito Vespasiano Strozzi, *Sermones* (fol. 241v.). *Hispanasque simul mulas mannosque Britannos / adde*.

⁶⁷⁵ Mart. 13, 80, 1. *Quae natat in Siculo grandis murena profundo*. «La morena grande que nada en las profundidades sicilianas».

⁶⁷⁶ Plin. nat. 9, 169. *Sicut lupi pisces in Tiberi amne inter duos pontes, rhombus Ravennae, murena in Sicilia, elops Rhodi*. «Como las lubinas en el río Tíber, entre los dos puentes, el rodaballo en Ravena, la morena en Sicilia, el élope en Rodas».

⁶⁷⁷ Quinziano Stoa, *Theocrisis tragoedia* (fol. 108r.). *Traxit et Tartessia / murena quosdam*.

⁶⁷⁸ Mart. 10, 13, 7-8. *Tecum ego vel sicci Gaetula mapalia Poeni / et poteram Scynthicas hospes amare casas*. «A tu lado yo podría amar, como huésped, incluso los getulos aduares de los sequerosos púnicos y las chozas escíticas».

⁶⁷⁹ Verg., Aen. 4, 259. *Ut primum alatis tetigit magalia plantis*. «Al instante en que posa allá en las chozas sus aladas plantas».

⁶⁸⁰ Sall., Iug. 18. *Sed Persae intra Oceanum magis, iique alveos navium inversos pro tuguriis habuere*. «Pero los persas anduvieron más hacia el interior del Océano, e invirtiendo los cascos de los barcos, los usaron como chozas».

⁶⁸¹ Hor., carm. 3, 24, 9-11. *Campestres melius Scythae, / quorum plaustra vagas rite trahunt domos, / vivunt et rigidi Gerae*. «Mejor viven los escitas de la estepa, con su costumbre de arrastrar en sus carros sus casas vagabundas; y los recios getas».

⁶⁸² Verg., ciris 238. *Ille Arabae Myrrhae quondam qui cepit ocellos*. «Aquella que un día dominó los ojillos de la árabe Mirra».

⁶⁸³ Giovanni Gioviano Pontano, *De tumulis* 14, 4. *Non mihi ture opus est aut nardo aut Arabe myrrha*. «No preciso de incienso, de nardo o árabe mirra».

⁶⁸⁴ Prop. 1, 2, 3. *Aut quid Orontea crines perfundere murra*. «O de qué rociar tu cabello con mirra del Orontes».

⁶⁸⁵ Battista Pio, *Elegidia* 4. *Carmen erat nitidum si forsán Orontide Myrrha / munditet impleset nostra puella sinum*.

⁶⁸⁶ Battista Pio, *Elegidia* 5. *Cernis Orontaea dominae si corpora myrrha / tincta*.

Assyria. Pontanus: *et Assyriam redolentia pectora myrrham*⁶⁸⁷. Excellit et Troglodytica myrrha, quae lucida est, subviridis et mordax.

Musculis

Musculi pisces nascuntur in Stymphali Arcadiae.

Muriis

Antipolis, urbs Asiae, muriis et tynnis piscibus abundat. Martialis: *Antipolitani fateor sum filia tynni*⁶⁸⁸.

Monilibus

India. Statius, libro primo *Sil.: huic Inda monilia Glaucum, / Proteaque atque omnem Nereida quaerere iussi*⁶⁸⁹, ubi loquitur de forma et cultu Violantillae, uxoris Stellae, poetae Patavini.

Murrha gemma

Murrham gemmam, qua fiebant murrhea seu murrhine, pocula preciosa, multis in locis mittit Parthia. Propertius: *Murrhaque in Parthis pocula cocta focis*⁶⁹⁰.

Montibus

Macedonia perpetuis montibus cingitur. Habet ab Oriente Ossam et Pelion, ab Occasu Pindum, ab Aquilone Olympum, a Meridie Othryn. Corsica quoque montibus tanquam verticibus abundat. Unde et nomen sumpsit: *corsas* enim tempora Graeci vocant.

Molaribus

Antron urbs est Thessaliae, cavernis et cuniculis abundans, quibus optimi lapides ad molas eruuntur. Gellius vocat molas illas trusatiles, ubi loquitur de Plauto, quem ait operam pistori locasse et fecisse quaestum in agendis molis illis quas trusatiles vocant⁶⁹¹.

Melino

Melinum pigmentum nomen sumpsit a Melo insula, unde exportatur.

Magnete

Magnes lapis est argento similis, ferrum ad se attrahens. Reperitur in India et in Siphno, insula maris Aegei.

Melonibus

Melones, quos veteres melopepones dicebant, fructus sunt hortenses qui humi rotundantur. Spartianus Ostienses probat.

Muscis

Plinius ait Cyrenaicos Achorem deum contra multitudinem muscarum invocare,

⁶⁸⁷ Giovanni Gioviano Pontano, *Urania* 3, 759. *Et Assyriam redolent lita pectora myrram.*

⁶⁸⁸ Mart. 13, 103, 1. *Antipolitani, fateor, sum filia thynni.* «Soy hija de un atún de Antípolis, lo confieso».

⁶⁸⁹ Stat., silv. 1, 2, 128-129. *Huic Inda monilia Glaucum / Proteaque atque omnem Nerida quarere iussi.* «Para ella di orden a Glaucum y a Proteo y a todas las Nereidas de buscar los collares de la India».

⁶⁹⁰ Prop. 4, 5, 26. *Murreaque in Parthis pocula cocta focis.* «O de los vasos de cristal cocidos en los hornos de Partia».

⁶⁹¹ Gell. 3, 3, 14. *Et ob quaerendum victum ad circumagendas molas, quae 'trusatiles' apellantur, operam pistori locasset.* «Y, para ganarse el sustento, vendió su trabajo a un panadero para hacer girar las muelas llamadas trusatiles».

eique litare consuevisse⁶⁹². Muscarum multitudo depopulata est quondam Megarenses.

Myrica

Myrica arbuscula nascitur domestica in Aegypto et alibi agrestis.

Myrobalano

Myrobalanum arbor est frequens apud Troglodytas Aethiopiae, aromaticam ferens glandem qua fit unguentum preciosum. Palma quae fert myrobalanum probatissima est in Aegypto.

Malobathro

Malobathrum unguentum est odoriferum Syriae regioni peculiare. Horatius: *cum quo morantem saepe diem mero / fregi, coronatus nitentes / malobathro Syrio capillos?*⁶⁹³.

Melitoto

Melitotos herba est suavis et mellea, de qua Ovidius: *pars thyma, pars rores, pars melitoton amant*⁶⁹⁴. Melitotos optimus est Atticus. Nascitur et in Campania circa Nolam mellini coloris odorisque vehementis.

Mantichora

Mantichoram feram India gignit magnitudine leonis, pelle villosa et purpurea, vultu et auribus prope humanis, triplici dentium serie in utraque maxilla, utrinque aculeis cuspidatam, quos in certamine pro telis iaculatur.

Monope

Monopem animal tauri magnitudine habet Paeonia.

Muribus araneis

Muribus araneis, quos Herodotus *mygdalos* vocat⁶⁹⁵, scatet Britannia.

Monocerote

Monoceros fera est saevissima, capite cervino, pedibus elephantinis, cauda aprina, reliquo corpore similis equo, uno in fronte cornu duum cubitorum armata; nascitur in Aethiopia.

Margaris

Margari pisces sunt specie rotunda et gregatim natantes ac regem sectantes more apum. Reperiuntur in mari Rubro.

Membranis

Membranae Pergami primum repertae sunt.

⁶⁹² Plin. nat. 10, 75. *Invocant et Aegyptii ibis suas contra serpentium adventum, et Elei Myiacoren deum muscarum multitudine pestilentiam adferente, quae protinus intereunt quam litatum est ei deo.* «También invocan los egipcios a sus ibis contra la invasión de serpientes, y los eleos lo hacen al dios Miyácores cuando un enjambre de moscas trae una peste, estas mueren tan pronto como se ha aplacado a aquel dios con sacrificios».

⁶⁹³ Hor., carm. 2, 7, 6-8. *Cum quo morantem saepe diem mero / fregi, coronatus nitentis / malobathro Syrio capillos?* «Con quien tantas veces quebré la lentitud de la jornada, echando mano del vino, coronados los cabellos y de malóbatro sirio relucientes».

⁶⁹⁴ Ov., fast. 4, 440. *Pars thyma, pars rorem, pars meliloton amat.* «Unas prefieren el tomillo, otras, el romero, otras, el meliloto».

⁶⁹⁵ Hdt. 2, 67, 1. «A las musarañas y a los halcones los llevan a la ciudad de Buto». Heródoto las llama 'μυγαλᾶς'.

Malis Punicis

Malum punicum seu granatum frequens est apud Carthaginem, unde cognomen sumpsit.

Malis Cydoneis

Malis Cydoneis, quae et cotonea dicuntur, nomen dedit Cydon, urbs Cretae, in qua magnus fuit eorum proventus.

Milio

Milio gaudet Campania pultemque candidam ex eo facit. Sarmatarum quoque gentes hac maxime pulte aluntur. Aethiopes non aliam frugem quam milii hordeique novere. Habent et Niverni agros milio, perinde ac frumento aut aliis segetibus refertissimos, quo etiam contrito et in farinam redacto pultem conficiunt.

Malva

Malvas Plinius scribit in Arabia septimo mense arborescere, quod est argumentum magnae fertilitatis⁶⁹⁶.

Moly herba

Moly herba a Mercurio reperta, maximae contra venena efficaciae, nascitur in Cyllene Arcadiae.

Militibus

Plinius scribit Italiam nuntiato Gallico tumultu solam sine externis ullis auxiliis armasse peditum 80 milia, equitum 700 milia⁶⁹⁷.

Mulis piscibus

Mulos pisces Septentrionalis gignit Oceanus et proxima pars Occidentis.

Merulis albis

Merulae circa Cyllenem Arcadiae, nec usquam alibi candidae, nascuntur.

Aliis rebus

Mithridanion herbam generat Pontus.

Melichrysim gemmam India.

Magudarim caulem Syria.

Mastichem arborem Chios insula.

⁶⁹⁶ Plin. nat. 19, 62. *Namque tradunt auctores in Arabia malvas septimo mense arborescere.* «Y a las malvas, pues dicen los autores que las malvas a los siete meses se hacen arborescentes».

⁶⁹⁷ Plin. nat. 3, 138. *Nuntiato Gallico tumultu sola sine externis ullis auxiliis atque etiam tunc sine Transpadanis equitum LXXX, peditum DCC armavit.* «Cuando se levantó la revuelta de los galos, ella sola, sin ayudas externas y entonces incluso sin los transpadanos, armó ochenta mil jinetes y setecientos mil infantes».

DE LITTERA N

Nivibus Taurus, Scythia, Thracia, Othrys, Rhodope, Atlas.
Nemoribus Zacynthos, Egaleos, Atlas.
Nucibus Avella, Praeneste, Tarentum, Thasos, Persis, Pontus.
Nardo Persis.
Nymphis Oceanus.
Napis Amiternum.
Nebridibus Nebris.
Nitro Epyrus.
Nasturcio Babylon.
Neadibus Samos.
Narcisso Lycia.

Nivibus

Taurus, Othrys, Rhodope, Scythia, Thracia, nullo fere tempore non rigent nivibus, gelu ac glacie. Taurus. Remaclus: *rupibus impono Taure nivose tuis*⁶⁹⁸.
Scythia. Lucanus: *solibus et nullis Scythicae, quum bruma rigeret, / dimaduere nives*⁶⁹⁹. Thracia. Statius, lib. 11: *Bistoniae tepuere nives*⁷⁰⁰. Ovidius: *Brachiae Sythonia candidiora nive*⁷⁰¹.
Othrys. Claudianus: *lassa per Othrysiis fundere membra nives*⁷⁰².
Rhodope. Ovidius in *Episto.*: *qua patet umbrosum Rhodope glacialis ad Haemum*⁷⁰³.
Scribit Plinius Atlantis verticem altis etiam aestate nivibus operiri⁷⁰⁴.

Nemoribus

Zacynthos, insula non procul Corintho. Virgi., lib. 3 *Aenei.*: *iam medio apparet fluctu nemorosa Zacynthos*⁷⁰⁵.
Egaleos, mons Atticae. Statius, lib. 12: *dives et Egaleos nemorum Parnesque benignus / vitibus*⁷⁰⁶.
Atlas —inquit Martianus Capella— *nemorosus est, scatens fontibus, sed rupibus infoecundus*⁷⁰⁷.

Nucibus

Avella, urbs Campaniae, nuces habuit praestantissimas. Plinius: *in melle sumitur nucis avellanae magnitudinae*⁷⁰⁸. Idem: *nuces avellanae capius dolorem faciunt*⁷⁰⁹.

⁶⁹⁸ Suponemos que el pasaje que cita aquí Textor procede de alguna obra del poeta belga Remacle d'Ardenne (ca. 1480-1524), pero no hemos conseguido acceder a la consulta de ningún ejemplar de dicha obra ni determinar cuál pueda ser.

⁶⁹⁹ Lucan. 6, 478-479. *Solibus et nullis Scythicae, cum bruma rigeret, / dimaduere nives*. «Sin sol alguno, en el rigor del invierno, se fundieron las nieves de Escitia».

⁷⁰⁰ Stat., Theb. 11, 194. *Bistoniae tepuere nives*. «Las nieves bistonianas se calientan».

⁷⁰¹ Ov., am. 3, 7, 8. *Brachia Sithonia candidiora nive*. «Brazos más blancos que la nieve sitionia».

⁷⁰² Claud. 4, 18. *Lassa per Odrysias fundere membra nives*. «Extiende sus fatigados miembros por las nieves odrisias».

⁷⁰³ Ov., epist. 2, 113. *Qua patet umbrosum Rhodope glacialis ad Haemum*. «Desde donde se extiende el helado Ródope hasta el sombrío Hemo».

⁷⁰⁴ Plin. nat. 5, 15. *Verticem altis etiam aestate operiri nivibus*. «Que la cumbre está cubierta de gran cantidad de nieve incluso en verano».

⁷⁰⁵ Verg., Aen. 3, 270. *Iam medio apparet fluctu nemorosa Zacynthos*. «Ya en medio de las olas aparece la frondosa arboleda de Zacinto».

⁷⁰⁶ Stat., Theb. 12, 620-621. *Dives et Aegaleos nemorum Parnesque benignus / vitibus*. «Y Agaleos, rica en bosques, y Parnes, amiga de las viñas».

⁷⁰⁷ Martianus Capella, *De nuptiis Philologiae et Mercurii* 6, 667, 20. *Nemorosus, fontibus scatens sed rupibus infecundus*. «Es boscoso, abundante en fuentes, pero infecundo por los peñascos».

⁷⁰⁸ Plin. nat. 23, 145. *In melle sumitur nucis avellanae magnitudo*. «Se toma con miel y tiene el tamaño

Virgil.: *et qui maliferae despectant moenia avellae*⁷¹⁰.

Plinius laudat Tarentinas amplitudine et putaminis mollicie. Columella: *nucem Graecam avellanam et Tarentinam hoc modo facere poteris*⁷¹¹.

Thasiae. Quintianus: *Thasia nux quosdam, Cilix / et piscis aliquos*⁷¹². Varro apud Gellium scaros Cilices, nuces Thasias, palmas Aegyptias, glandes Ibericas inter cibos electiles reponit⁷¹³.

Optimum genus nucum fuit Persicum⁷¹⁴, auctore Plinio. Politianus in *Rust.: sornaque cum cerasis duroque putamine clausa / Persica nux*⁷¹⁵.

Plinius laudat Ponticas⁷¹⁶. Unde Stautus, lib. 1 *Sil.: quicquid nobile Ponticis nucetis*⁷¹⁷.

Nardo

Nardus seu Nardum frutex est aromaticus quo India et Persis abundant. Horatius: *nunc et Achaemenio / perfundi nardo iuvat*⁷¹⁸. Plinius: *Cuius folia nihil ab Indico nardo distant*⁷¹⁹.

Nymphis

Oceanus nympharum omnium pater est. Catullus: *non genitor nympharum abluat Oceanus*⁷²⁰.

Napis

Amiternum, urbs Campaniae, naps abundat. Martialis: *hos Amiternus ager felicibus educat hortis*⁷²¹. Plinius: *napi vero Amiternini, quorum eadem fere natura, gaudent aequae frigidis*⁷²².

Napus in Aegypto mire celebratur, propter olei celebritatem, quod de semine eius faciunt.

Nebridibus

Nebrides dicuntur damarum seu cervorum pelles. His abundat mons Nebris nomine⁷²³, auctore Solino.

de una avellana».

⁷⁰⁹ Plin. nat. 23, 150. *Nucis abellanae capitis dolorem faciunt*. «Las avellanas provocan dolor de cabeza».

⁷¹⁰ Verg., Aen. 7, 740. *Et quos maliferae despectant moenia Abellae*. «Y a los que desde lo alto ve la almenada Abela».

⁷¹¹ Colum., arb. 22, 2. *Nucem Graecam et avellanam Tarentinas hoc modo facere poteris*. «La almendra y la avellana tarentinas las podrás conseguir del modo siguiente».

⁷¹² Quinziano Stoa, *Theocrisis* (fol. 108r.). *Thasia nux quosdam, cilix / et piscis aliquos*.

⁷¹³ Gell. 6, 16, 5. *Scari Cilices, nuces Thasiae, palma Aegyptia, glans Hiberica*. «Los escaros de Cilicia, las nueces de Tasos, los dátiles de Egipto, la bellota de Iberia».

⁷¹⁴ Plin. nat. 15, 87. *Optimum quippe genus earum Persicum atque basilicon vocant*. «Pues precisamente la mejor clase de nueces se llama pèrsica y basilica».

⁷¹⁵ Angelo Poliziano, *Rusticus* (fol. 49). *Sornaque tum cerasis duroque putamine clausa / Persica nux*.

⁷¹⁶ Plin. nat. 15, 89. *Ponticae nuces vocantur*. «Las llaman nueces pònticas».

⁷¹⁷ Stat., silv. 1, 6, 12. *Quicquid nobile Ponticis nucetis*. «Que caen de los fecundos nogales del Ponto».

⁷¹⁸ Hor., epod. 13, 8-9. *Nunc et Achaemenio / perfundi nardo iuvat*. «Ahora apetece también rociarse de nardo aquemenio».

⁷¹⁹ Plin. nat. 12, 48. *Cuius folia nihil ab Indico nardo distant*. «Cuyas hojas en nada se diferencian del nardo índico».

⁷²⁰ Catull. 88, 6. *Nec genitor Nympharum abluat Oceanus*. «A lavarlo, ni el Océano, padre de las ninfas».

⁷²¹ Mart. 13, 20, 1. *Hos Amiternus ager felicibus educat hortis*. «Éstos los cría la tierra de Amiterno en sus fértiles huertas».

⁷²² Plin. nat. 18, 131. *Napis vero Amiterni. Quorum eadem fere natura: gaudent aequae frigidis*. «Por otro lado, a los nabos de Amiterno, cuyas características son más o menos las mismas, les gustan igualmente los lugares fríos».

⁷²³ Sol. 5, 12. *Nebroden dammae et hinnulei gregatim pervagantur: inde Nebrodes*. «Gamos y cervatillos vagan en rebaños por el Nebrodes: de ahí el nombre Nebrodes».

Nitro

Nitrum lapis est sulphuri commixtus et natura sali proximus. Apud Epirum fit eodem quo sal modo. Optimum crescit in Macedonia, quod vocant *colestricum*. In Aegypto conficitur multo abundantius, sed deterius. Nitrariae egregiae Aegyptiis circa Memphim esse consueverunt.

Nasturcio

Nasturcium herba est torporem et hebetudinem excitans. Frequens est apud Babylonem.

Neadibus

Neades animalia sunt quorum voce abrumpitur terra. Reperiuntur in Samo insula.

Narcisso

Plinius ait probatissimum narcisum crescere in Lyciae montibus⁷²⁴.

⁷²⁴ Plin. nat. 21, 25. *Differentia a liliis et haec, quod narcissis in radice folia sunt, probatissimis in Lyciae montibus.* «Otra diferencia entre el lirio común y el narciso es que las hojas de este último nacen directamente de la raíz. La especie más popular se encuentra en las montañas de Licia».

DE LITTERA O

Ostro Lemannus, Sarra, Sidon, Assyria, Phoenicia, Taenarus, Chalcedon.
Oleo et olivis Venafrum, Trebia, Peparethos, Sabini Eurotas, Lycabesos, Betis, Paropotamia, Fortunatae insulae, Taburnus.
Ovis Velitrae, Pygmaei, Oonae.
Ovibus Galesus, Canusium, Gallia, Calabria, Appulia, Altinum, Miletos, Tarentum, Tibareni, Aegyptus, Arabia, Chios.
Ornis Pelion.
Odoribus Arabia, Saba, Persis, Assyria, Panchaia, Idaspes, India, Armenia.
Oraculis Delphi.
Ostreis Lucrinus, Gerardasca, Baiae, Circaeii, Abydos.
Oppidis India, Beticca.
Oleribus Syria.
Onagris Phrygia, Lycaonia, Mauritania.
Onocrotalis Gallia Septentrionalis.
Onychite Arabia.
Aliis rebus alia quaedam loca.

Ostro

Lemannus lacus, Gebennae propinquus, colore muricis abundare arguitur dicto Ricardi Bartolini: *Ostrifero madidum caput obiectare Lemanno*⁷²⁵.
Sarra seu Tyros. Virgil.: *ut gemma bibat et Sarrano dormiat ostro*⁷²⁶.
Sidon. Ovid.: *hic qui Sidonio fulget sublimis in ostro*⁷²⁷.
Assyria. Virg. in *Cyri*: *non Libys Assyrio sternetur lectulus ostro*⁷²⁸.
Phoenicia. Ruffus Festus: *Agenoreo color hinc mentirier ostro*⁷²⁹.
Taenarus, mons Laconiae. Aegidius Maserius: *Commendent ostrum Taenarus atque Tyros*⁷³⁰.
Chalcedon. Lucanus, libro 9.: *pontus et ostriferam dirimat Chalcedona cursu*⁷³¹.

Oleo et Olivis

Venafrum, Campaniae oppidum, praecipuam olei laudem meruit. Martialis, lib. 12: *uncto Corduba laetior Venafro*⁷³². Idem, lib. 13: *hoc tibi Campani sudavit bacca Venafri / unguentum*⁷³³. Horatius: *pressa Venafranae quod bacca remisit olivae*⁷³⁴. Pamphilus: *bacca Venafranis nunquam sua cessit olivis*⁷³⁵. Iuvenalis, *Satyra* 5: *ipse*

⁷²⁵ Ricardo Bartolino, *Austriados* 5. *Ostrifero madidum caput occultare Lemanno*.

⁷²⁶ Verg., *georg.* 2, 506. *Ut gemma bibat et Sarrano dormiat ostro*. «Para beber en vaso de una gema y dormir sobre la púrpura de Sarra».

⁷²⁷ Ov., *trist.* 4, 2, 27. *Hic, qui Sidonio fulget sublimis in ostro*. «Este, que resplandece altivo envuelto en púrpura sidonio».

⁷²⁸ Verg., *ciris* 440. *Nec Libys Assyrio sternetur lectulus ostro*. «Ni el pequeño lecho líbico se cubrirá con la púrpura asiria».

⁷²⁹ Avien., *Arat.* 345. *Agenoreo color hinc mentirier ostro*. «La púrpura de los hijos de Agenor ahora hace que el color sea engañoso».

⁷³⁰ *Aegidius Maserius* es el autor de un *carmen* en dísticos elegíacos presente en los paratextos de la primera edición (*Specimen epithetorum*, 1518) de los *Epitheta* del propio Ravisius Textor; allí, en su verso 12 se lee: *Commendent ostrum Taenarus atque Tyros*.

⁷³¹ Lucan. 9, 959. *Pontus et ostriferam dirimat Chalcedona cursu*. «Que el Ponto separe con un estrecho canal a Bizancio de Calcedonia, rica en ostras».

⁷³² Mart. 12, 63, 1. *Uncto Corduba laetior Venafro*. «Córdoba, más rica que la oleícola Venafro».

⁷³³ Mart. 13, 101. *Hoc tibi Campani sudavit bacca Venafri: / unguentum quotiens sumis, et istud olet*. «La aceituna de la campana Venafro lo ha licuado para ti: cada vez que te pones unguento hueles también a eso».

⁷³⁴ Hor., *sat.* 2, 4, 69. *Pressa Venafranae quod bacca remisit olivae*. «Le echarás encima el jugo del fruto molido del olivar de Venafro».

⁷³⁵ Panfilo Sasso, *De laudibus Veronae* (fol. 191v.). *Bacca Venaphranis nunquam sua cessit olivis*.

*Venafrano piscem perfundit olivo*⁷³⁶. Plinius: *et vulgo —inquit— principatum hoc bono obtinuit Italia toto orbe, maxime agro Venafrano*⁷³⁷. Horatius: *viridique certat / bacca Venafro*⁷³⁸.

Picenum, regio Italiae. Martialis: *si mihi Picena turdus palleret oliva*⁷³⁹. Olivam picenam commendat Plinius⁷⁴⁰.

Sicyon, urbe Achaiae. Ovidius in *Ibin: aut ut olivifera quondam Sicyone profecto*⁷⁴¹. Statius, lib. 4 *Theb.: qui Drepani scopulos et oliviferae Sicyonis / culta serunt*⁷⁴².

Trebia seu Trebula, urbs Italiae, quae prius Mitisca dicebatur, etiam claruit olivis. Virgi., lib. 7: *Ereti manus omnis oliviferaeque Mitiscae*⁷⁴³.

Peparethos insula. Ovidi., lib. 7 *Meta.: et Giaros nitidaeque ferax Peparethos olivae*⁷⁴⁴.

Ager Sabinourm. Ovid., lib. 3 *Fast.: primus, oliviferis Romam deductus ab arvis*⁷⁴⁵.

Eurotas, fluvius Laconiae. Statius, lib. 4 *Theb.: Taygetique phalanx, et oliviferi Eurotae / dura manus*⁷⁴⁶.

Licabesos, mons Atticae. Statius, libro 12: *Parnesque benignus / vitibus, et pingui melior Lycabesos oliva*⁷⁴⁷.

Betis, Hispaniae fluvius. Silius, lib. 3: *Palladio Betis umbratus cornua Ramo*⁷⁴⁸.

Martialis: *Betis olivifera crinem redimite corona*⁷⁴⁹. Plinius: *Glareosum oleis solum aptissimum in Venafrano, pinguisimum Betica*⁷⁵⁰. Idem: *Betica quidem messes uberrimas inter oleas metit*⁷⁵¹.

Paropotamia, proxima Tigri regio, non palmetis modo, verum et oleo pomisque et aliis arbustis nobilis est.

Olivis etiam abundare Fortunatas insulas ostendit Horatius dicens: *Germinat et*

⁷³⁶ Iuv. 5, 86. *Ipse Venafrano piscem perfundit*. «El amo rocía su pescado con aceite del Venafrano».

⁷³⁷ Plin. nat. 15, 8. *Et vulgo. Principatum in hoc quoque bono obtinuit Italia e toto orbe, maxime agro Venafrano*. «Incluso para el vulgo. El primer puesto en el mundo entero, también en este producto, lo ha obtenido Italia, sobre todo por el territorio de Venafrano».

⁷³⁸ Hor., carm. 2, 6, 15-16. *Viridique certat / baca Venafro*. «Donde la oliva rivaliza con la de Venafrano verdeante».

⁷³⁹ Mart. 9, 54, 1. *Si mihi Picena turdus palleret oliva*. «Si los tordos cobraran para mí color con las aceitunas del Piceno».

⁷⁴⁰ Plin. nat. 15, 16. *Quam ob causam Italicis transmarinae praeferuntur in cibis, cum oleo vincantur, et in ipsa Italia ceteris Picenae et Sidicinae*. «Por ese motivo se prefieren para comer las de ultramar a las de Italia, aunque sean peores para aceite y, dentro de las de Italia, las del Piceno y del Sidicino a todas las demás».

⁷⁴¹ Ov., lb. 317. *Aut ut olivifera quondam Sicyone profecto*. «O, como para aquel que mandaron en el pasado a Sición, rica en olivos».

⁷⁴² Stat., *Theb.* 4, 50-51. *Qui Drepani scopulos et oliviferae Sicyonis / culta serunt*. «Hombres que cultivan las alturas rocosas de Drepano y la aceitunera Sición».

⁷⁴³ Verg., *Aen.* 7, 711. *Ereti manus omnis oliviferaeque Mutuscae*. «Todo el tropel de fuerzas de Ereto y la olivífera Mutusca».

⁷⁴⁴ Ov., met. 7, 470. *Et Gyaros nitidaeque ferax Peparethos olivae*. «Ni Gíaros ni Peparetos, rica en brillantes aceitunas».

⁷⁴⁵ Ov., fast. 3, 151. *Primus, oliviferis Romam deductus ab arvis*. «El primero, que recaló en Roma, procedente de los Campos del Olivo».

⁷⁴⁶ Stat., *Theb.* 4, 227-228. *Taygetique phalanx et oliviferi Eurotae / dura manus*. «La falange de Taigeto y la robusta tropa de Eurotas, criadora de cisnes».

⁷⁴⁷ Stat., *Theb.* 12, 620-621. *Parnesque benignus / vitibus et pingui melior Lycabesos olivae*. «Y Parnes, amiga de las vides, y Licabeso, más rica en la jugosa aceituna».

⁷⁴⁸ Sil. 3, 405. *Palladio Baetes umbratus cornua ramo*. «Del Betis, con sus riberas cubiertas por la sombra que ofrecen las ramas del árbol de Palas».

⁷⁴⁹ Mart. 12, 98, 1. *Baetis olivifera crinem redimite corona*. «Betis que ciñes tus cabellos con una corona de ramos de olivo».

⁷⁵⁰ Plin. nat. 17, 31. *Glareosum oleis solum aptissimum in Venafrano, pinguisimum in Baetica*. «El terreno arenoso es el más adecuado para los olivos en el campo de Venafrano, y en la Bética, el terreno muy graso».

⁷⁵¹ Plin. nat. 17, 94. *Baetica quidem uberrimas messes inter oleas metit*. «Desde luego, en la Bética entre los olivos cosechan cereales en abundancia».

*nunquam fallentis termes olivae*⁷⁵².

Taburnus, mons Campaniae. Virgi.: *iuvat Ismara Baccho / conserere atque olea magnum vestire Taburnum*⁷⁵³.

Ovis

In Velitris, Volscorum oppido, fuit ovorum ingens abundantia. Mantuanus: *Iam Latii Romam caput oviferasque Velitras*⁷⁵⁴.

Pygmaeorum casas luto pennisque et ovorum putaminibus construi scribit Plinius, libro septimo⁷⁵⁵.

Oonae eodem teste insulae sunt Ponti in quibus ovis avium et avenis vivunt incolae⁷⁵⁶.

Ovibus

Galesus, Calabriae flumen, ovium multitudinem quondam fertur habuisse. Horatius, lib. 2 *Car.*: *dulce pellitis ovibus Galesi / flumen*⁷⁵⁷.

Canusium urbs est Appuliae in qua lanae erant rutili coloris. Iuvenalis, *Satyra* 6: *pastores et ovem Canusinam ulmosque Falernas*⁷⁵⁸.

Gallia. Horatius: *nec pinguis Gallicis / crescunt vellera pascuis*⁷⁵⁹.

Calabria et Appulia. Colu., lib. 8: *generis eximii Calabras, Appulasque milites nostri existimabant, earumque optimas Tarentinas*⁷⁶⁰. Nunc Gallicae preciosiores habentur earumque praecipuae Altinates. Altinum autem oppidum est in palude positum, similem Ravennae situm habens. Martialis: *Velleribus primis Appulia prima, secundis / nobilis Altinum, tertia laudat ovis*⁷⁶¹. Plinius: *lana autem laudatissima Appula, et quae in Italia Graeci pecoris appellatur, alibi Italica*⁷⁶². Tertium locum Milesiae oves obtinent. Appulae breves villo, nec nisi Penulis celebres. Circa Canusium Tarentumque summam nobilitatem habent.

Tibareni populi sunt Trapezunti imminentes, Chalybibus vicini, ovium praestantissimi cultores. Priscianus seu Rhemnius in Dionysii *Geographia*: *Hic pecorum est dives nimirum gens Tibarenum*⁷⁶³. Hanc prope sunt Chalybes durissima regna colentes, quos labor exercet saevus ferrique metalla.

Aegyptus adeo herbis exuberat⁷⁶⁴, authore Diodoro Siculo, ut oves bis anno ibidem

⁷⁵² Hor., epod. 16, 45. *Germinat et nunquam fallentis termes olivae*. «Y crece el brote de un olivo que no defrauda nunca».

⁷⁵³ Verg., georg. 2, 37-38. *Iuvat Ismara Baccho / conserere atque olea magnum vestire Taburnum*. «Agrada plantar la viña sobre el monte Ismaro y vestir de olivos el Taburno extenso».

⁷⁵⁴ Battista Mantuano, *Trophaeum pro Gallis expulsionem* 3. *Iam latii Romam caput oviferasque velitras*.

⁷⁵⁵ Plin. nat. 7, 26. *Casas eorum luto pennisque et ovorum putaminibus construi*. «Sus chozas se construyen de barro, plumas y cáscaras de huevo».

⁷⁵⁶ Plin. nat. 4, 95. *Oonae, in quibus ovis avium et avenis incolae vivunt*. «También se habla de las islas Eonas, en las que sus habitantes se alimentan de huevos de aves y de cereales».

⁷⁵⁷ Hor., carm. 2, 6, 10. *Dulce pellitis ovibus Galaesi*. «Al Galeso, río amado de las ovejas que se cubren de pelliza».

⁷⁵⁸ Iuv. 6, 150. *Pastores et ovem Canusiam ulmosque Falernas*. «Pastores y ovejas del Canusio y viñas de Falerno».

⁷⁵⁹ Hor., carm. 3, 16, 35-36. *Nec pinguis Gallicis / crescunt vellera pascuis*. «Ni medran para mí pingües vellones en los pastizales galos».

⁷⁶⁰ Colum. 7, 2, 3. *Generis eximii Calabras Apulasque Milesias nostri existimabant earumque optimas Tarentinas*. «Nuestros mayores tenían por de una casta sobresaliente las ovejas de Mileto, las de Calabria y las de Apulia, y por las mejores de estas las de Tarento».

⁷⁶¹ Mart. 14, 155. *Velleribus primis Apulia, Parma secundis / Nobilis; Altinum tertia laudat ovis*. «Famosa es Apulia por los vellones de la mejor calidad. Parma, por los que les siguen: su oveja, en tercer lugar, honra a Altino».

⁷⁶² Plin. nat. 8, 190. *Lana autem laudatissima Apula et quae in Italia Graeci pecoris appellatur*. «Ahora bien, la lana más famosa es la de Apulia y, luego, la que en Italia se llama de ganado griego».

⁷⁶³ Dionisio, geographia fol. 24v. *Hinc pecorum est dives nimirum gens Tibarenum*.

⁷⁶⁴ D. S. 1, 43, 1. «Afirmar que, en la antigüedad, los egipcios sustentaban su vida, en la época más primitiva, comiendo hierba y los tallos y las raíces de lo producido en los pantanos».

pariant bisque praebeant lanam⁷⁶⁵.

Herodotus ait in Arabia esse oves cauda trium cubitorum quam per humum trahunt⁷⁶⁶.

Sunt et minutissimae oves in Chio pabuli inopia, quarum tamen lacte caseus conficitur laudatissimus. Ibidem agni statim a partu matrem pastoremque agnoscunt et circa petulca lascivia subsiliunt.

Ornis

Pelion, mons Thessaliae. Val. Flac., libro primo *Argon.*: *quantum Peliacas in vertice vicerat ornos*⁷⁶⁷.

Odoribus

Arabia propter varias herbas fruticesque aromaticos tota est odorifera. Stautius, libro primo *Sil.*: *odoriferis Arabum quod doctus in arvis*⁷⁶⁸. Calentius: *illi non Arabos spirabat pectus odores*⁷⁶⁹. Plautus: *eique Arabico ut fumificem odore*⁷⁷⁰. Stroza pater: *an innumeri dives odoris Arabs?*⁷⁷¹. Tibullus: *urantur odores, / quos tener e terra divite mittit Arabs*⁷⁷². Idem: *possideatque metit quicquid bene olentibus arvis, / cultor odoratae dives arabs segetis*⁷⁷³.

Saba. Colu., lib. 11: *coelitibus, templisque Sabaeum miscet odorem*⁷⁷⁴. Stautius, lib. 2 *Sil.*: *odoriferos exhaustit flamma Sabaeos*. Plinius scribit Sabaeos ditissimos silvarum fertilitate odorifera⁷⁷⁵.

Persis. Syllius, lib. 15: *altera Achaemenium spirabat vertice odorem*⁷⁷⁶. Ad hoc alludit Horatius: *Persicos odi, puer, apparatus*⁷⁷⁷.

Assyria. Catullus: *fragrantem Assyrio venit odore domum*⁷⁷⁸. Pontanus: *et rore Idalio et Syrio veneremur odore*⁷⁷⁹.

Panchaia et Idaspes. Claudianus: *quicquid thuriferis spirat Panchaia silvis, / quicquid odoratus longe blanditur Idaspes*⁷⁸⁰. Tibul.: *illic quas mittit dives Panchaia*

⁷⁶⁵ D. S. 1, 36, 6. «Y los que dejan permanecer inculto al territorio inundado y lo dedican a los rebaños como pasto, recoge, gracias a la cantidad del forraje, ovejas que paren dos veces y se esquilan dos veces al año».

⁷⁶⁶ Hdt. 3, 113, 1. «Los árabes, asimismo, tienen dos especies de ovejas que merecen destacarse, ya que no se dan en ningún otro lugar. La primera de dichas especies tiene una larga ola no inferior a tres codos».

⁷⁶⁷ Val. Fl. 1, 406. *Quantum Peliacas in vertice vicerat ornos*. «Cuanto había aventajado en la cumbre a los fresnos del Pelión».

⁷⁶⁸ Stat., silv. 1, 4, 104. *Odoriferis Arabum quod doctus in arvis*. «Y todos los jugos que conocí en los campos olorosos de los árabes».

⁷⁶⁹ Elisio Calenzio, *Elegiae Aurimpiae ad Colotium* (fol. 4). *Illi non Arabos spirabat pectus odores*.

⁷⁷⁰ Plaut., Mil. 412. *Eique ut Arabico fumificem odore amoene*. «Y la incienso con el embriagante perfume de la Arabia».

⁷⁷¹ Tito Vespasiano Strozzi, *De rosa Lucretiae* 8. *An innumeri dives odoris Arabs?*

⁷⁷² Tib. 2, 2, 3-4. *Urantur odores / quos tener e terra divite mittit Arabs*. «Quémese piadoso incienso en la lumbre, quédense los perfumes que el blando árabe envía de su rico país».

⁷⁷³ Tib. 3, 8, 17-18. *Possideatque metit quicquid bene olentibus arvis / cultor odoratae dives Arabs segetis*. «Y de que posea todo lo que recoge en sus perfumados campos el rico árabe, cultivador de aromáticos sembrados».

⁷⁷⁴ Colum. 10, 162. *Caelitibus templisque Sabaeum miscet odorem*. «Y al sábeo su olor mezcla en los templos».

⁷⁷⁵ Plin. nat. 6, 161. *Sabaeos ditissimos silvarum fertilitate odorifera*. «Los sabeos son riquísimos por la fertilidad de sus bosques olorosos».

⁷⁷⁶ Sil. 15, 23. *Altera Achaemenium spirabat vertice odorem*. «La una exhalaba de su caebeza aromas aquemenios».

⁷⁷⁷ Hor., carm. 1, 38, 1. *Persicos odi, puer, apparatus*. «Detesto, muchacho, los boatos persas».

⁷⁷⁸ Catull. 68b, 144. *Fragrantem Assyrio venit odore domum*. «Que tampoco ella vino a mi casa, fragante de algún perfume asirio».

⁷⁷⁹ Giovanni Gioviano Pontano, *De hortis Hesperidum* 28. *Et rore Idalio et Syrio veneremur odore*.

⁷⁸⁰ Claud., rapt. Pros. 2, 81-82. *Quicquid thuriferis spirat Panchaia silvis, / quicquid odoratus longe blanditur Hydaspes*. «Todos los aromas que exhala Pancaya en sus bosques productores de incienso,

*merces / Eoique Arabes, dives et Assyria*⁷⁸¹. Pontanus: *Vos ego Panchaeo supplex venerabor odore*⁷⁸².

India. Syllius, lib. 17: *qualis odoratis descendit Liber ab Indis*⁷⁸³. Pontanus: *dona ferens advecta Arabo ac bene olentibus Indis*⁷⁸⁴.

Armenii. Tibullus, libro 1: *iactat odoratos vota per Armenios*⁷⁸⁵.

Oraculis

Apud Delphos, oppidum Phocidis, dabantur Apollinis oracula. Plinius: *Subeunt in hac reputatione Delphica oracula, velut ad castigandam hominum vanitatem a deo missa*⁷⁸⁶.

Ostreis

Ostrea seu ostreae appellantur aquatiles conchae quarum olim usus erat in deliciis. Optima fuerunt in lacu Lucrino. Martialis: *ebria Baiano veni modo concha Lucrino*⁷⁸⁷. Horatius: *non me Lucrina iuverint conchilia*⁷⁸⁸. Sergius Orata, qui primus ostrearum piscinas habuit, optimum saporem Lucrinis adiudicavit⁷⁸⁹.

Gerardasca stagnum est agri Volaterrani optimis ostreis refertum⁷⁹⁰.

Baiae. Adrianus Cardinalis: *Baiana ostrea, murices luposque*⁷⁹¹.

Circae. Horatius: *ostrea Circaeis, Miseno oriuntur Echini*⁷⁹².

Abydos. Mantuanus: *unus et ostriferam Sesto qui iunxit Abydon*⁷⁹³.

Oppidis

Alexandri magni comites in eo tractu Indiae quem subegerant scripserunt quinque milia oppidorum fuisse Indiamque tertiam partem esse terrarum omnium et multitudinem gentium innumeram probabili ratione. Indi enim prope gentium soli nunquam emigravere suis finibus.

Betica olim habuit oppida 175.

todos los perfumes con los que de lejos hechiza el oloroso Hidaspes».

⁷⁸¹ Tib. 3, 2, 23-24. *Illis quas mittit dives Panchaia merces / Eoique Arabes, dives et Assyria*. «Derrámense allí los perfumes que envían la rica Panquea, los árabes orientales y la rica Asiria».

⁷⁸² Giovanni Gioviano Pontano, *Parthenopeus* 3, 55. *Vos ego Panchaeo supplex venerabor odore*.

⁷⁸³ Sil. 17, 647. *Qualis odoratis descendens Liber ab Indis*. «Lo mismo que Líber cuando desciende del país de los perfumados Indos».

⁷⁸⁴ Giovanni Gioviano Pontano, *Urania* 2, 932. *Dona ferens advecta Arabo ac beneolentibus Indis*.

⁷⁸⁵ Tib. 1, 5, 36. *iactat odoratos vota per Armenios*. «Arrojan a través de la olorosa Armenia».

⁷⁸⁶ Plin. nat. 7, 151. *Subeunt in hac reputatione Delphica oracula velut ad castigandam hominum vanitatem ab deo emissa*. «Vienen al pensamiento en esta enumeración unos oráculos de Delfos pronunciados por el dios como para castigar la vanidad de los hombres».

⁷⁸⁷ Mart. 13, 82, 1. *Ebria Baiano veni modo concha Lucrino*. «Yo, un molusco ebrio del Lucrino de Bayas, acabo de llegar».

⁷⁸⁸ Hor., epod. 2, 49. *Non me Lucrina iuverint conchylia*. «No han de placermé más las ostras del Lucrino».

⁷⁸⁹ Plin. nat. 9, 168. *Ostrearum vivaria primus omnium Sergius Orata invenit in Baiano aetate L. Crassi oratoris ante Marsicum bellum, nec gulae causa, sed avaritiae, magna vectigalia tali ex ingenio suo percipiens, ut qui primus pensiles invenerit balineas, ita mangonicatas villas subinde vendendo. Is primus optimum saporem ostreis Lucrinis adiudicavit*. «Segio Orata fue el primero de todos en construir viveros de ostras, en Bayas, en época del orador Lucio Craso antes de la guerra contra los marsos, y no por razón de gula, sino de codicia, ya que por ese invento suyo percibía grandes ganancias, como corresponde a quien fue el primero que inventó los baños colgantes para vender a continuación las casas de campo con tal acicate. Fue este el primero que atribuyó a las ostras del Lucrino el sabor superior».

⁷⁹⁰ Volaterrano, *Philologia* (fol. 278v.). *In agro Volaterrano prope mare locus est, qui Gerardesca nunc vocatur, ubi stagnum est optimis refertum ostreis*.

⁷⁹¹ Hadrianus Castellensis, *Ad Ascanium cardinalem* (fol. 458). *Baiana ostrea, murices luposque*.

⁷⁹² Hor., sat. 2, 4, 33. *Ostrea Circaeis, Miseno oriuntur echini*. «En Circeyos se crían las ostras y los erizos en el cabo Miseno».

⁷⁹³ Battista Mantuano, *De calamitatibus temporum* 1. *Unus et ostriferam Sesto qui iunxit Abydum*.

Oleribus

Syria in hortis operosissima oleribus abundavit. Unde natum adagium *Multa Syrorum olera*.

Onagris

Onagri silvestres asini praecipui sunt in Phrygia et Lycaonia.

Sunt et in Mauritania cursu pernices citoque desistentes, quos anhelos venatores propterea facile capiunt.

In India reperiuntur agrestes, equi magnitudine, capite pene rubenti, oculis caeruleis, uno in fronte cornu.

Onocrotalis

Onocrotalos aves, olorum similitudinem habentes, Gallia Septentrionalis, Oceano proxima mittit.

Onychite

Onychitem gemmam in Arabiae montibus, nec usquam alibi nasci veteres putaverunt.

Aliis rebus

Othonem et Oenanthem herbas habet Syria.

Opalos gemmas India.

Ocram pigmentum Topazonos insula.

Obsidianum lapidem Aethiopia.

Oryges feras Africa.

Origanum herbam Boeotia.

DE LITTERA P

Pice Indi, Narycia, Ida, Illyria, Apolloniatae.
Palmis Eggada, Aegyptus, Idume, Hiericus, Babylonia, Arabes, Pharos, Selinis, India, Canaria, Tylos, Thebae.
Pomis Tybur, Phaeacia, Anio, Phalisci, Aspagones, Fortunatae insulae.
Plumb, Mitteris, Cassiterides.
Pantheris Hircania.
Pinis Atlas, Ida, Lycaeus, Simois, Maenalus, Ossa, Othrys.
Portis Thebae.
Piscibus Aulis, Baenacus, Gnydos, Nilus, thule, Gedrosi.
Populis arboribus Sperchius, Padus, Creta.
Papyro Aegyptus, Nilus, Euphrates.
Prunis Damascus.
Pyris Crustuminum, Calabria, Falernus.
Porris Aricia, Tarentum, Aegyptus.
Phasianis Phasis.
Paludibus Nilus, Ravenna, Sicambri.
Portentis Nilus.
Pruinis Scythia.
Pharetris Creta, Gnosos, Gortyna, Cydon, Lycia.
Purpura Meliboea, Laconia, Cos, Tyros, Sidon.
Placentis Picenum.
Pyramidibus Aegyptus.
Procellis Syrtus.
Pectinibus et pectunculis Tarentum, Mitylene.
Pecore Phyllos, Tartari, Sclavi, Pannonia, Orchomenos, Anglia.
Pabulis Moravia, Erithrea, Germania.
Pernis piscibus Pontiae.
Psymmythio Rhodos.
Pumicibus Scyros, Aeoliae.
Persicis Persis, Aegyptus.
Paliuro Cyrene.
Ptisana Utica.
Panico Aquitania, Pontus.
Portu Aulis, Anthedon, Munychia, Lycia.
Pardis Africa.
Pristibus India.
Platanistis piscibus Ganges.
Phoenice Arabia.
Palumbibus Volaterra.
Psytacis India.
Phaleridibus et Phalacrocoracibus Seleucia.
Pellibus Tana.
Panibus Scolus.
Pelamidibus Alyzones.
Peloridibus Pelorus.
Peponibus Campania.
Petroselino Macedonia.
Paphagis India.
Perdicibus Paphlagonia.
Palestra Sparta.
Aliis rebus alia quaedam loca.

Populo et diversis rebus Parrhisiorum Lutecia.

Pice

Plinius: *Asia picem Indicam maxime probat*⁷⁹⁴. Graecia Piericam, Naryciam. Virgilius, libro secundo *Georgico* dicens: *et iuvat undantem buxo spectare Cytorum / Naryciaeque picis lucos*⁷⁹⁵. Est autem Narycia seu Narycium, oppidum Volscorum. Columel. libro 11: *Sobolem dabit illa capacem / Naryciae picis, aut Actaei mellis Himetti*⁷⁹⁶. Michael Anglicus: *nigrrior Illyrica Naryciave pice*⁷⁹⁷.

Est et circa Idam in Troade pix plurima. Virgilius, libro tertio *Georgico*: *Idaeasque pices et pingues unguine caeras*⁷⁹⁸.

Illyrium seu Illyria, Epyri regio, Italiae propinqua pice quoque abundat. Ovidius: *adde quod, Illyrica si iam pice nigrrior essem*⁷⁹⁹. Idem: *Nigrrior Illyrica cui pice sanguis erat*⁸⁰⁰.

Theopompus apud Plinium testis est in Apolloniatarum agro picem fossilem non deteriorem Macedonica inveniri⁸⁰¹.

Piceis arboribus

Picea arbor frequens est in Pado. Unde impositum fluvio nomen. *Pades* enim picea Gallice vocantur⁸⁰² —inquit Plinius.

Palmis

Apud Hessenos populos urbs est Eggada nomine, fertilitate et nemoribus palmetorum nobilis.

Aegyptus. Plinius: *Palma* —inquit— *quae fert Myrobalanum, probatissima est in Aegypto*⁸⁰³. Quintianus: *inventa mensis palma mox Aegyptia*⁸⁰⁴.

Idume, provincia Syriae, palmis luxuriat. Lucanus: *et arbusto palmarum dives Idume*⁸⁰⁵. Virgilius, libro tertio *Georgic.*: *primus Idumaeas referam tibi, Mantua, palmas*⁸⁰⁶. Horatius: *et ungi / praeferat Herodis palmetis pinguibus*⁸⁰⁷. Sillius:

⁷⁹⁴ Plin. nat. 14, 128. *Asia picem Idaeam maxime probat*. «Asia aprecia sobre todo la pez del Ida».

⁷⁹⁵ Verg., georg. 2, 437-438. *Et iuvat undantem buxo spectare Cytorum, / Naryciaeque picis lucos*. «Además, gusta contemplar el monte Cítoro, de bojés ondulante, y los bosques de Naricia, que dan pez».

⁷⁹⁶ Colum. 10, 385-386. *Sobolem dabit illa capacem / Naryciae picis aut Actaei mellis Hymetti*. «O bien a conservar peces naricios, y dulce ática miel del monte Himeto».

⁷⁹⁷ «Más negro que pez ilírica y naricia». Suponemos que el pasaje que cita aquí Textor se hallará en los *Michaelis Anglici Franci dicti varia opuscula* publicados en París 1507 por Badius Ascensius, pero no hemos conseguido acceder a la consulta de ningún ejemplar de dicha obra.

⁷⁹⁸ Verg., georg. 3, 450. *Idaeasque pices et pinguis unguine ceras*. «Resina del monte Ida y la grasienta cera».

⁷⁹⁹ Ov., Pont. 4, 14, 45. *Adde quod Illyrica si iam pice nigrrior essem*. «Añade que, aunque fuera más negro que la pez ilírica».

⁸⁰⁰ Ov., ars 2, 658. *Nigrrior Illyrica cui pice sanguis erit*. «A la que sea más negra por su raza que la pez de Iliria».

⁸⁰¹ Plin. nat. 16, 59. *Theopompus scripsit in Apolloniatarum agro picem fossilem, non deteriorem Macedonica, inveniri*. «Teopompo escribió que en el territorio de los apoloniatas se encuentra una pez fósil que no es peor que la macedónica».

⁸⁰² Plin. nat. 3, 122. *Quoniam circa fontem arbor multa sit pices, quales Gallice vocentur padi*. «Como en torno al nacimiento del río hay muchos pinos resineros que en gálico se llaman padi».

⁸⁰³ Plin. nat. 23, 98. *Palma, quae fer myrobalanum, probatissima in Aegypto*. «La palmera que lleva el mirobálano es muy apreciada en Egipto».

⁸⁰⁴ Quinziano Stoa, *Theocrisis* (fol. 108r.). *Inventa mensis, palma mox Aegyptia*.

⁸⁰⁵ Lucan. 3, 216. *Et arbusto palmarum dives Idume*. «Idume, rica en palmeras».

⁸⁰⁶ Verg., georg. 3, 12. *Primus Idumaeas referam tibi, Mantua, palmas*. «Yo el primero que te traiga, oh Mantua, las palmas idumeas».

⁸⁰⁷ Hor., epist. 2, 2, 183-184. *Et ungui / praeferat Herodis palmetis pinguibus*. «Prefiere darse masajes antes que los feraces palmares de Herodes».

*palmiferamque senex bello domitabit Idumen*⁸⁰⁸. Idem: *Cyprum Idumaeas referat de Pallade palmas*⁸⁰⁹. Politianus: *ac suas nobis opulenta palmas / mittet Idume*⁸¹⁰.

Hiericus oppidum est Idumaeae in cuius agro Strabo ait palmetum esse centum stadorum⁸¹¹. Plinius Hiericuntem palmetis consitam et fontibus irriguam vocat⁸¹². Idem: *sed ut copia* —inquit— *ibi atque fertilitas, ita nobilitas in Iudaea, nec in tota, sed Hiericunte maxime*⁸¹³.

In Babylonia per omnem regionem palmae sunt sua sponte nascentes pleraeque fructiferae.

Arabia. Ovidius, libro decimo: *palmiferos arabes Panchaeaque rura reliquam*⁸¹⁴.

Pharos, Aegypti insula. Ovidius, lib. 2 *Eleg.*: *quae colis et Memphim palmiferamque Pharon*⁸¹⁵. Mantuanus: *palmiferamque Pharon Lybicis quae cingitur oris*⁸¹⁶.

Selinis, urbs iuxta Lilybaeum. Silius: *Audax Hybla favis palmis quoque onusta Selinis*⁸¹⁷. Virgilius, libro tertio *Aeneid.*: *teque datis linquo ventis palmosa Selinis*⁸¹⁸.

Plinius scribit Iudaeam esse inclitam palmis⁸¹⁹.

Est et in Lyguria castrum S. Romuli palmis nobilibus refertum.

Canaria, una ex Fortunatis insulis, abundat palmetis Cariotas, id est, palmarum fructus ferentibus. Martialis: *notae cariotides theatris*. Statius: *praegrandes Cariotides cadebant*⁸²⁰.

Tylos, insula maris Persici, palmas, oleas, vites, ficos et varia pomorum genera profert. Thebae Aegyptiae palmis itidem foecundae fuerunt. Statius: *seu quae palmiferae mittunt venalia Thebae*⁸²¹.

Pomis

Tybur, oppidum non procul Roma, pomis abundavit. Columel., libro undecimo: *et Turni lacus et pomosi Tyburis arva*⁸²².

Phaeacum regio tanta pomorum ubertate claruit, ut praematuris fructibus novi statim succederent. His autem praefuit Alcinous. Statius, libro primo *Sil.*: *quid bifera*

⁸⁰⁸ Sil. 3, 600. *Palmiferamque senex bello domitabit Idymen*. «Y, ya anciano, tras una guerra, someterá Idumea, tierra rica en palmeras».

⁸⁰⁹ Sil. 7, 456. *Cyprum Idumaeas referat de Pallade palmas*. «Que mi victoria devuelva a Chipre la palma de Idumea después de vencer a Palas».

⁸¹⁰ Angelo Poliziano, *Epigrammata* (fol. 321). *Ac suas nobis opulenta palmas / mittet Idume*.

⁸¹¹ Str. 16, 2, 41. «Jericó es una llanura rodeada por una especie de cadena montañosa circular que parece que está inclinada hacia ella como si fuera un teatro. Y allí está el palmeral, que tiene mezclados otros tipos de árboles cultivados y fructíferos, aunque en su mayor parte está formado de palmeras hasta alcanzar una longitud de cien estadios».

⁸¹² Plin. nat. 5, 70. *Hiericuntem palmetis consitam, fontibus riguam*. «Las de Jericó, rica en palmares y abundante en fuentes que la riegan».

⁸¹³ Plin. nat. 13, 44. *Sed ut copia ibi atque fertilitas, ita nobilitas in Iudaea, nec in tota, sed Hiericunte maxime*. «Pero así como la abundancia y la fecundidad son propias de estas tierras, la fama las alcanzan en Judea, pero no en toda ella, sino, especialmente, en Jericó».

⁸¹⁴ Ov., met. 10, 478. *Palmiferos Arabas Panchaeaque rura relinquit*. «Abandonó la Arabia productora de palmeras».

⁸¹⁵ Ov., am. 2, 13, 8. *Quae colis et Memphin palmiferamque Pharon*. «Memfis y Faros, abundante en palmeras».

⁸¹⁶ Battista Mantuano, *Parthenica Mariana* 1 (fol. 166v.). *Palmiferamque Pharon, Lybicis quae iungitur oris*.

⁸¹⁷ Sil. 14, 200. *Audax Hybla, favis, palmaque arbusta Selinus*. «Y luego Hibla, que osa desafiar al Himeto con la dulzura de néctar de sus panales; Selinonte, poblada de palmeras».

⁸¹⁸ Verg., Aen. 3, 705. *Teque datis linquo ventis, palmosa Selinus*. «Te dejo atrás, Selinunte, y tus palmares».

⁸¹⁹ Plin. nat. 13, 26. *Iudaea vero incluta est vel magis palmis*. «Judea, en cambio, es aún más famosa por las palmeras».

⁸²⁰ Mart. 11, 31, 10. *Et notae caryotidas theatris*. «También los dátiles característicos de los teatros».

⁸²¹ No es de Estacio, sino de Propertio: Prop. 4, 5, 25. *Seu quae palmiferae mittunt venalia Thebae*. «O los productos que envía para su venta la palmífera Tebas».

⁸²² Colum. 10, 138. *Et Turni lacus et pomosi Tiburis arva*. «Las del lago de Turno, las que Tívoli en sus vegas».

*Alcinoi laudem pomaria, vosque / qui nunquam vacui prodistis in aera rami?*⁸²³. Mantuanus: *Alcinoi silvas canit et Phaeacia poma*⁸²⁴. Ovidius, libro 13: *proxima Phaeacum felicibus obsita pomis / rura petunt*⁸²⁵. Iuvenalis, *Satyra* 5: *illa iubebit / poma dari, quorum solo pascaris odore*⁸²⁶. Qualia perpetuus Phaeacum autumnus habebat. Propertius: *nec mea Phaeacas aequant pomaria silvas*⁸²⁷.

Anio, fluvius Tyburi propinquus, etiam pomis abundat. Propertius: *Ramosis Anio qua pomifer incubat arvis*⁸²⁸.

Phalici, Volscorum populi, etiam abundant pomis. Ovidius lib. 3 *Eleg.*: *quum mihi pomiferis coniux foret orta Phaliscis*⁸²⁹.

Aspagonos, Indiae populos, vitis, lauri, buxi pomorumque omnium in Graecia nascentium fertiles scribit Plinius⁸³⁰.

Omnes Fortunatae insulae copia pomorum et avium omnis generis abundant.

Plumbo

Mitteris insula, quae abest a Britannia sex dierum navigatione, candidum generat plumbum. *Ex adverso* —inquit Plinius— *Celtiberiae complures sunt insulae, Cassiterides dictae a Graecis, fertilitate plumbi*⁸³¹.

Cantabria nigro abundat plumbo.

Pantheris

Hyrkania, Scythiae pars, pantheris, pardis et tygribus abundat.

Pinis

Atlas mons. Ausonius: *nec pinifer Atlas / Amphitryoniadem puerum*⁸³². Quintianus: *quo grave piniferi collum permeretur Atlantis*⁸³³.

Ida. Stadius, lib. 3 *Sil.*: *Pergame pinifera multo preciosior Ida*⁸³⁴.

Lycaeus, mons Arcadiae. Stadius, libro septimo *Thebai*: *nec sua pinigero magis adnatet umbra Lycae*⁸³⁵.

Simois, fluvius Phryiae. Stadius, libro 12: *pinigeri rapitur Simoentis ad amnem*⁸³⁶.

⁸²³ Stat., silv. 1, 3, 81-82. *Quid bifera Alcinoi laudem pomaria vosque, / qui nunquam vacui prodistis in aethera, rami?* «¿Para qué ensalzar sus vergeles, dignos de Alcínoo, que dan dos cosechas al año, con sus ramas que nunca se extienden en los aires sin carga de frutos?».

⁸²⁴ Battista Mantuano, *Brixia* (fol. 223r.). *Alcyoni Sylvas canit et Phaeacia poma*.

⁸²⁵ Ov., met. 13, 719-720. *Proxima Phaeacum felicibus obsita pomis / rura petunt*. «Se dirigen a los cercanos campos de los feaces, cubiertos de fértiles frutales».

⁸²⁶ Iuv. 5, 149-150. *Illa iubebit / poma dari, quorum solo pascaris odore*. «Mandaré traer las manzanas aquellas cuyo solo olor alimenta».

⁸²⁷ Prop. 3, 2, 13. *Nec mea Phaeacas aequant pomaria silvas*. «Ni mis frutales igualan los bosques de Feacia».

⁸²⁸ Prop. 4, 7, 81. *Ramosis Anio qua pomifer incubat arvis*. «Donde el pomífero Anio se extiende entre campos de árboles».

⁸²⁹ Ov., am. 3, 13, 1. *Cum mihi pomiferis coniux foret orta Faliscis*. «Puesto que mi esposa nació en el país de los faliscos, tierra de frutales».

⁸³⁰ Plin. nat. 6, 79. *Item Aspaganos gentem, vitis et lauri et buxi pomorumque omnium in Graecia nascentium fertilem*. «Asimismo, añaden el pueblo de los aspaganos, fértil en vid, en laurel, en boj y en todos los frutales que nacen en Grecia».

⁸³¹ Plin. nat. 4, 119. *Ex adverso Celtiberiae complures sunt insulae, Cassiterides dictae Graecis a fertilitate plumbi*. «Frente a Celtiberia hay un grupo de islas, llamadas por los griegos Casitérides por su abundancia en estaño».

⁸³² Auson. 7, 2, 21. *Nec pinifer Atlans Amphitryoniadem puerum*. «Ni el pinífero Atlas al niño de Anfitrión».

⁸³³ Quinziano Stoa, *Cleopolis* (fol. 11). *Quo grave piniferi collum premeretur Atlantis*.

⁸³⁴ Stat., silv. 3, 4, 12. *Pergame, pinifera multum felicior Ida*. «Tú, Pérgamo, más dichosa, con mucho, que el Ida fértil en pinos».

⁸³⁵ Stat., Theb. 7, 97. *Nec sua pinigero magis adnatet umbra Lechaeo*. «Ni su propia sombra a los pinares de Liceo».

⁸³⁶ Stat., Theb. 12, 225. *Pinigere rapitur Simoentis ad amnem*. «Acelera las aguas del Simois que cría

Maenalus. Virgilius: *pinifer illum etiam sola sub rupe iacentem / Maenalus, et gelidi fleverunt saxa Lycae*⁸³⁷.

Ossa, mons Thessaliae. Lucanus: *quantus, pinifere Boreas quum Thracius Ossae / rupibus incubuit*⁸³⁸.

Othrys. Valeri. Flac.: *Parnasi lateant iuga, cesserit Othrys / piniger*⁸³⁹.

Portis

Aegyptiae Thebae centum portis nobiles fuerunt. Iuvenalis: *Ecce vetus Thebae centum iacet obruta portis*⁸⁴⁰. Priscianus seu Rhemnius in *Geographia* Dionysii: *qui veteris claraeque colunt sub moenia Thebes*⁸⁴¹. Val. Flac.: *et centum geminae Lagi natalia Thebae*⁸⁴². Plinius: *Et Diospolis magna, eadem Thebae, portarum centum nobilis*⁸⁴³. Pontanus: *hic ad centiforem Nili subit hostia Theben*⁸⁴⁴.

Piscibus

Aulis, urbs seu portus, Euboeiae, piscibus abundat. Ovid., lib. 12: *Boeotaque tellus / Aulide piscosa puppes tenuisset ituras*⁸⁴⁵.

Benacus lacus. Petrarca: *carmine piscoso referens accepta Baenaco*⁸⁴⁶. Ubi primam corripuit, quae a Virgilio producitur.

Gnydos, Lyciae civitas. Ovidius, lib. 10: *piscosamque Gnydon gravidamque Amathunta metallis*⁸⁴⁷.

Multa sunt in Nilo piscium genera, inter quos numerantur lepidothus, coracinus, porcus, phagonus, silurus, citharus, alosa. Ex testaceis dilichius, phiscus, bosites.

Tanta est in Thule insula piscium multitudo, ut ligni loco comburantur ab incolis. Gedrosi, Indiae populi qui Arbim amnem incolunt, fores in domibus maxillis piscium et beluarum faciunt et ossibus tecta contignant.

Populis arboribus

Sperchius, fluvius Thessaliae. Ovidius, lib. 1 *Meta.*: *populifer Sperchius et irrequietus Enipeus*⁸⁴⁸.

Padus. Ovidius, lib. 2. *Eleg.*: *frigidus Eurotas populiferque Padus*⁸⁴⁹. Mantuanus: *Populiferque Padus Lacedaemoniusque Eurotas*⁸⁵⁰. Idem: *iam mea populifer cerneret*

pinos».

⁸³⁷ Verg., ecl. 10, 14. *Pinifer illum etiam sola sub rupe iacentem / Maenalus et gelidi fleverunt saxa Lycae*. «Tendido al pie de solitaria roca también el Ménalo pinoso y las rocas del helado Liceo».

⁸³⁸ Lucan. 1, 389-390. *Quantus piniferae Boreas cum Thracius Ossae rupibus incubuit*. «Cuando el Bóreas tracio se ha abatido sobre las rocas de la pinífera Ossa».

⁸³⁹ Val. Fl. 6, 392-393. *Parnasi lateant iuga, cesserit Othrys / piniger*. «Quedaran ocultas las arduas cumbres del Parnaso, desapareciera el Otris pinífero».

⁸⁴⁰ Iuv. 15, 6. *Atque vetus Thebe centum iacet obruta portis*. «Y allí yace sepultada la vieja Tebas de las cien puertas».

⁸⁴¹ Dionisio, *Geographia* (fol. 9r.). *Qui veteris claraeque colunt sub moenia Thebes*.

⁸⁴² Val. Fl. 6, 118. *Et centum geminae Lagea novalia Thebes*. «Y los novales lageos de Tebas la de cien puertas».

⁸⁴³ Plin. nat. 5, 60. *Dispolis magna, eadem Thebe portarum centum nobilis fama*. «Dióspolis Magna, también llamada Tebas, notable por la fama de sus cien puertas».

⁸⁴⁴ Giovanni Gioviano Pontano, *Urania* 5, 70. *Hinc ad centiforem Nili subit hostia Theben*.

⁸⁴⁵ Ov., met. 12, 9-10. *Boeotaque tellus / Aulide piscosa puppes tenuisset ituras*. «Y la tierra de Beocia no hubiese retenido en Áulide, abundante en peces».

⁸⁴⁶ Petrarca, *Bucolicum carmen* 10, 348. *Carmina piscoso referens accepta Benaco*. «Devolver al Bénaco rico en peces los encantos recibidos de él».

⁸⁴⁷ Ov., met. 10, 531. *Piscosamque Cnidon gravidamve Amathunta metallis*. «Ni Cnido, llena de peces, o Amatunte, preñada de metales».

⁸⁴⁸ Ov., met. 1, 579. *Populifer Sperchios et inrequietus Enipeus*. «El Esperquío, rico en álamos, y el Enipeo, que nunca descansa».

⁸⁴⁹ Ov., am. 2, 17. 32. *Frigidus Eurotas populiferque Padus*. «El frío Eurotas y el Po, bordeado de álamos blancos».

⁸⁵⁰ Battista Mantuano, *Parthenica Mariana* 3 (fol. 181r.). *Populiferque padus lacedaemoniusque*

ora Padus⁸⁵¹.

Populos nigras efficacissimas habet Creta insula.

Papyro

In lacunis Nili nascuntur iunci ex quorum tenuissimis fissuris contexuntur chartae et vela et vestes et stragula. Est autem papyrus frutex nascens in paludibus Aegypti aut quiescentibus aquis Nili. Papyrus ostendit primus in Aegypto Alexander. De papyro, Lucanus: *nondum flumineas Memphis contexere biblos / coeperat*⁸⁵². Ovidi., lib. 15: *perque papyriferi septemflua flumina Nili*⁸⁵³. Idem: *ipse papyrifero qui non angustior amne*⁸⁵⁴. Martialis: *perdite Niliacas Musae mea damna papyros*⁸⁵⁵. Apuleius: *modo si papyrus Aegyptiam argutia Nilotici calami inscriptam non spreveris inspicere*⁸⁵⁶. Plinius, lib. 13: *papyrus —inquit— nascitur in palustribus Aegypti aut quiescentibus Nili aquis, ubi evagatae stagnant duo cubita non excedente altitudine gurgitem*⁸⁵⁷. Et paulo post: *Nuper et in Euphrate nascens circa Babylonem papyrus intellectum est eundem habere usum quem chartae*⁸⁵⁸.

Prunis

Damascus, urbs Siriae, optimis abundat prunis, quae *Damascena* vocantur. Columel., lib. 11: *Armeniisque et caereolis prunisque Damasci*⁸⁵⁹. Plinius, lib. 15: *in peregrinis arboribus dicta sunt Damascena, a Syriae Damasco cognominata*⁸⁶⁰. Statius, libro 1 *Sil.*: *quod ramis pia germinat Damascus*⁸⁶¹.

Pyris

Plinius ait Crustumina pyra cunctis esse gratissima⁸⁶².

Abundant et Pyris Calabri, quae consueverunt hospitibus apponere. Horatius: *non quo more pyris vesci Calaber iubet hospes*⁸⁶³. Hinc adagium *Calabri hospitis xenia*⁸⁶⁴.

eurotas.

⁸⁵¹ Battista Mantuano, *Ad Falconem* (fol. 384v.). *Iam mea populifer cerneret ora Padus.*

⁸⁵² Lucan. 3, 222-223. *Nondum flumineas Memphis contexere biblos / noverat.* «Aún no sabía Menfis entretejer los papiros de sus ríos».

⁸⁵³ Ov., met. 15, 753. *Perque papyriferi septemflua flumina Nili.* «A través de los siete brazos del Nilo productor de papiros».

⁸⁵⁴ Ov., trist. 3, 10, 27. *Ipse papyrifero qui non angustior amne.* «El mismo, no más estrecho que el río productor de papiro».

⁸⁵⁵ Mart. 13, 1, 3. *Perdite Niliacas, Musae, mea damna, papyros.* «Tirad a la basura, musas (yo soy el que pierdo), los papiros del Nilo».

⁸⁵⁶ Apul., met. 1, 1. *Modo si papyrus Aegyptiam argutia Nilotici calami inscriptam non spreveris inspicere.* «Dígnate tan solo recorrer con tu mirada este papiro egipcio escrito con la fina caña del Nilo».

⁸⁵⁷ Plin. nat. 13, 71. *Papyrus ergo nascitur in palustribus Aegypti aut quiescentibus Nili aquis, ubi evagatae stagnant duo cubita non excedente altitudine gurgitem.* «Según lo dicho, el papiro nace en los parajes pantanosos de Egipto o en las aguas remansadas del Nilo, dibde se estancan tras el desbordamiento, sin que la altura del agua sobrepase los dos codos».

⁸⁵⁸ Plin. nat. 13, 73. *Nuper et in Euphrate nascens circa Babylonem papyrus intellectum est eundem usum habere chartae.* «Recientemente se ha descubierto que el papiro que nace en el Eufrates, en los alrededores de Babilón, tiene la misma utilidad para papel».

⁸⁵⁹ Colum. 10, 404. *Armeniisque et cereolis prunisque Damasci.* «Con colmo encerrarán albaricoques, tierna ciruela blanca o damascena».

⁸⁶⁰ Plin. nat. 15, 43. *In peregrinis arboribus dicta sunt Damascena, a Syriae Damasco cognominata.* «Entre los frutos de los árboles extranjeros se han citado los damascos, que reciben su nombre de Damasco de Siria».

⁸⁶¹ Stat., silv. 1, 6, 14. *Quod ramis pia germinat Damascos.* «Los que hace brotar en sus ramas la piadosa Damasco».

⁸⁶² Plin. nat. 15, 53. *Eadem causa in piris taxatur superbiae cognomine; parva haec, sed ocissima. E cunctis autem Crustumia gratissima.* «Esa misma causa lleva a valorar una clase de peras con el sobrenombre de soberbias —son estas pequeñas, pero muy tempranas—. Ahora bien, las más sabrosas de todas son las crustuminas».

⁸⁶³ Hor., epist. 1, 7, 14. *Non quo more piris vesci Calaber iubet hospes.* «No fue a la manera en que el

Crustuminis proxima sunt Falerna a potu, quoniam tanta vis succi abundat.

Porris

Aricia, urbs Italiae, porris abundat. Martialis: *mittit praecipuos nemoralis Aricia porros*⁸⁶⁵.

Tarentum. Idem Martia.: *fila Tarentini graviter redolentia porri*⁸⁶⁶.

Plinius ait laudatissimum porrum esse in Aegypto, mox Orchiae atque Ariciae⁸⁶⁷.

Phasianis

Phasiani a Phaside Colchorum fluvio dicuntur, quod ibi sint frequentes. Lactantius: *cernitur et mistam Phasidis inter avem*⁸⁶⁸. Martialis, lib. 13: *Argiva primum sum deportata carina, / ante mihi votum nil nisi Phasis erat*⁸⁶⁹. Stroza pater: *Phasiacis robur profuit altibus*⁸⁷⁰. Stroza filius: *seu perquirere Phasias volucres*⁸⁷¹.

Paludibus

Nilus. Stautius, libro tertio *Sil.*: *unde paludosi fecunda licentia Nili*⁸⁷². Ravenna. Sillius, libro octavo: *lenta paludosae proscindunt figna Ravennae*⁸⁷³.

Sicambri, populi Germaniae Rheno proximi, in paludibus habitant. Propertius: *ille paludosos memoret servire Sicambros*⁸⁷⁴.

Portentis

Nilus. Stroza filius: *et portentiferi nasset vada noxa Nili*⁸⁷⁵.

Pruinis

Scythia, Riphaei, Caucasus, Strymon, fluvius Thraciae, perpetuis rigent pruinis. Virgi., libro 4. *Georgi.*: *arvaque Riphaeis nunquam viduata pruinis*⁸⁷⁶. Marullus: *modo artus Scythicis pares pruinis*⁸⁷⁷. Claudianus: *Caucaseas captiva bibunt armenta pruina*⁸⁷⁸.

Pharetris

Creta. Virgil., lib. 3 *Georgi.*: *armaque Amyclaeumque canem Cressamque*

huésped calabrés invita a comer a uno sus peras».

⁸⁶⁴ Erasmo, *Adagios* 2594. Recoge la cita de Horacio.

⁸⁶⁵ Mart. 13, 19, 1. *Mittit praecipuos nemoralis Aricia porros*. «La boscosa Aricia envía los mejores puerros».

⁸⁶⁶ Mart. 13, 18, 1. *Fila Tarentini graviter redolentia porri*. «Siempre que comas los tallos de los puerros tarentinos que tanto huelen».

⁸⁶⁷ Plin. nat. 19, 110. *Laudatissimum Aegypto, mox Ostiae atque Ariciae*. «El más elogiado de todos es el que se da en Egipto y, después, en Ostia y en Aricia».

⁸⁶⁸ Lact., Phoen. 144. *Cernitur et mixtam phasidis inter avem*. «Y de faisán se ve de abigarrado color. Mal el avestruz que se cría en arábegas tierras puede su porte igualar de ave o de fiera quizá».

⁸⁶⁹ Mart. 13, 72. *Argoia primum sum transportata carina. / Ante mihi notum nil nisi Phasis erat*. «Fui transportada por primera vez en la bodega del Argo. Antes no conocía nada salvo el Fasis».

⁸⁷⁰ Tito Vespasiano Strozzi, *Erotica* 6 (fol. 173v.). *Phasiacis robur profuit altibus*.

⁸⁷¹ Ercole Strozzi, *Epigrammata* (fol. 93v.). *Seu perquirere Phasias volucres*.

⁸⁷² Stat., silv. 3, 2, 108. *Unde paludosi fecunda licentia Nili*. «De dónde viene los fecundos excesos del Nilo pantanoso».

⁸⁷³ Sil. 8, 601. *Lenta paludosae proscindunt stagna Ravennae*. «Apenas pueden surcar con pesado remo la inerte laguna de Rávena».

⁸⁷⁴ Prop. 4, 6, 77. *Ille paludosos memoret servire Sycambros*. «Que aquel celebre la esclavitud de los pantanosos sigambros».

⁸⁷⁵ Ercole Strozzi, *Borgeti canis epicedium* (fol. 48r.). *Et portentiferi nasset vada noxia Nili*.

⁸⁷⁶ Verg., georg. 4, 518. *Arvaque Riphaeis numquam viduata pruinis*. «Y los campos jamás viudos de las escarchas rifeas».

⁸⁷⁷ Michele Marullo, *Epigrammata* 3 (fol. 31v.). *Modo artus Scythicis pares pruinis*.

⁸⁷⁸ Claud. 18, 247. *Caucasias captiva bibunt armenta pruinas*. «Los rebaños, arrebatados de sus establos natales beben cautivos las heladas aguas del Cáucaso».

*pharetram*⁸⁷⁹. Gnosos et Gortyna, urbes Cretae. Lucanus lib. 3: *Creta vetus populis, Gnososque agitare pharetras / docta nec Eois peior Gortyna sagittis*⁸⁸⁰.

Cydon, urbs Cretae. Ovid., libro 8 *Meta.*: *armaque equosque habitusque Cydonaeasque pharetras*⁸⁸¹.

Lycia. Statius, lib. 6 *Theb.*: *caetera pars Lyciis gaudet contenta pharetris*⁸⁸².

Media. Marullus: *non tot spicula Medicis pharetris*⁸⁸³.

Purpura

In Meliboea, urbe Thessaliae, claruit usus purpurae. Virgi., lib. 5 *Aenei.*: *purpura Maeandro duplici Meliboea cucurrit*⁸⁸⁴. Lucretius, libro 2: *Meliboeaque fulgens / purpura Thessalico concharum tacta colore*⁸⁸⁵.

Plin. ait in Laconia purpuram optimam fieri consuevisse⁸⁸⁶. Horat.: *nec Laconicas mihi / trahunt honestae purpuras clientes*⁸⁸⁷. Martia.: *te nec Amyclaeo decuit livere veneno / nec Miletus erat vellere digna tuo*⁸⁸⁸. Stroza filius: *Oebalis Herculeo non debet purpura tamen / ingenio*⁸⁸⁹.

Bombycinam vestem texere Pamphila, Platis filia, in Co insula prima docuit. Martialis: *nec Coae referunt iam tibi purpurae*⁸⁹⁰.

Tyros. Martialis: *quicquid Agenoreo Tyros improba cogit ahen*⁸⁹¹. Tibullus: *illi selectos certent praeberere colores / Africa puniceum purpureumque Tyros*⁸⁹². Idem: *Vellera det succis bis madefacta Tyros*⁸⁹³.

Sidon et Ancon. Silius, lib. 8: *stat fucare colus nec Sidone vilior Ancon*⁸⁹⁴.

Plinius de Carthagine loquens: *nunc omnis* —inquit— *nobilitas conchili, atque purpura constat*⁸⁹⁵.

⁸⁷⁹ Verg., georg. 3, 345. *Armaque Amyclaeumque canem Cressamque pharetram*. «Las armas, el perro de Amiclas y la aljaba de Creta».

⁸⁸⁰ Lucan. 3, 185-186. *Creta vetus populis Gnososque agitare pharetras / docta nec Eois peior Gortyna sagittis*. «Ya la vieja Creta, amada de Júpiter, viene a la lucha con sus cien pueblos, y Gnosos, ducha en manejar las aljabas, y Gortina, no menos diestra que los arqueros orientales».

⁸⁸¹ Ov., met. 8, 22. *Armaque equosque habitusque Cydoneasque pharetras*. «Las armas y los caballos, los vestidos y las aljabas cidoneas».

⁸⁸² Stat., *Theb.* 6, 645. *Cetera plebs Lyciis vadit contenta pharetris*. «El resto se contenta con aljabas licias».

⁸⁸³ Michele Marullo, *Epigrammata* 1 (fol. 14r.). *Non tot spicula Medicis pharetris*.

⁸⁸⁴ Verg., *Aen.* 5, 251. *Purpura maeandro duplici Meliboea cucurrit*. «Corre en doble cenefa un raudal púrpura de Melibea».

⁸⁸⁵ Lucr. 2, 500-501. *Meliboeaque fulgens / purpura Thessalico concharum tacta colore*. «Y la reluciente púrpura de Melibea, empapada en tintes de tesálicas caracolas».

⁸⁸⁶ Plin. nat. 21, 45. *Et in purpuras Tyrias dibaphasque ac Laconicas*. «Púrpura de Tiro, púrpura de dos ojos y púrpura de Laconia».

⁸⁸⁷ Hor., *carm.* 2, 18, 7-8. *Nec Laconicas mihi / trahunt honestae purpuras clientae*. «Ni nobles clientas tejen para mí las púrpuras laconias».

⁸⁸⁸ Mart. 8, 28, 9. *Te nec Amyclaeo decuit livere veneno / nec Miletos erat vellere digna tuo*. «Ni te convino perder tu color con el tinte de Amiclas ni Mileto era digna de tus vellones».

⁸⁸⁹ Ercole Strozzi, *Borgeti canis epicedium* (fol. 47). *Oebalis Herculeo non debet purpura tantum / ingenio*.

⁸⁹⁰ No es de Marcial, sino de Horacio: Hor., *carm.* 4, 13, 13. *Nec Coae referunt iam tibi purpurae*. «Ya ni las púrpuras de Cos ni las piedras preciosas te devuelven».

⁸⁹¹ Mart. 10, 17, 7. *Quidquid Agenoreo Tyros improba cogit ahen*. «Todo lo que la desenfrenada Tiro acopia en la caldera de Agénor».

⁸⁹² Tib. 2, 3, 60-61. *Illi selectos certent praeberere colores / Africa puniceum purpureumque Tyros*. «Ofrézcanle a porfía sus selectos colores: África, el escarlata; el púrpura, Tiro».

⁸⁹³ Tib. 3, 8, 16. *Vellera det succis bis madefacta Tyros*. «Tiro le ofrezca suaves lanas por dos veces empapadas en sus preciados tintes».

⁸⁹⁴ Sil. 8, 436. *Stat fucare colus nec Sidone vilior Ancon*. «También está Ancona, cuya lana teñida no desmerece de la púrpura de Sidón».

⁸⁹⁵ Plin. nat. 5, 76. *Terrarumque orbis avida Carhagine, etiam Gadibus extra orbem conditis: nunc omnis eius nobilitas conchylio atque purpura constat*. «Y aquella Cartago envidiosa y ávida de conquistar el orbe de la tierra, y también Gades, fundada fuera del orbe; ahora todo su renombre reside en las ostras y la púrpura».

Purpuras pisces habent Sigaeum et Lectum, Idae promontoria.

Placentis

Picentes pane laudantur quem conficiebant ex alicae materia macerata; hic ob duriciam frangi non poterat, nisi lacte mulsove mollitus. Martialis: *picentis Ceres niveo sic nectare crescit, / ut levis accepta spongia turget aqua*⁸⁹⁶. Pamphilus: *non alicae panes, non quas tibi terra placentas / Picentina dedit*⁸⁹⁷.

Pyramidibus

Pyramides lapideae fuerunt structurae in Aegypto quas reges sumptu maximo erigebant aut in ostentationem divitiarum aut in usum sepulturae aut ad excitandum populi torporem. Earum una 360 milibus hominum, viginti annorum spacio, constructa fertur, tanta quidem rerum prodigentia, ut in raphanos, allium et caepas, quibus operarii vescebantur, 1800 talenta erogata sint. Martialis: *barbara pyramidum sileat miracula Memphis*⁸⁹⁸.

Procellis

Syrtis, Charybdis, Sylla, Malaea, Caphareus, marina dicuntur pericula, procellis frequentibus agitata. Pamphilus: *perque procellosas Syrtes, per saxa Malaeae, / per mare, quod rapido vortice Scylla trahit*⁸⁹⁹.

Pectinibus

Pectines pisces sunt lati, quibus abundat Tarentum. Horat.: *pectinibus patulis iactat se molle Tarentum*⁹⁰⁰. Plin. ait laudatissimos esse pectines Mitylenis, in Aegypto vero pectunculos⁹⁰¹.

Pecore

Phyllos, regio Arcadiae. Stadius, lib. 4. *Theb.: aptior armentis Mydea pecorosaque Phyllos*⁹⁰².

Tartari populi, quum frugibus careant, pecore tamen abundant. Et quoniam aquarum sunt pauperes, equinum sanguinem bibunt.

Sclavi regionem habitant adeo feracem, ut bis in anno gravidas habeant pecudes, quae quater tondentur.

Volaterranus ait Pannoniam pecoribus et vitibus abundare, sed olei pauperem esse⁹⁰³. Orchomenos, urbs Arcadiae, *polymelos* a pecoris copia nomen meruit.

Angli pecore abundant lanisque mollissimis, quoquo versus exportatis. *Vivaria*

⁸⁹⁶ Mart. 13, 47. *Picentina Ceres niveo sic nectare crescit / ut levis accepta spongia turget aqua*. «La Ceres del Piceno crece con el níveo néctar lo mismo que se hincha una esponja con el agua que absorbe».

⁸⁹⁷ Panfilo Sasso, *Epigrammata* 3 (fol. 67r.). *Non alicae panes, non quas tibi terras placentas / Picentina dedit*.

⁸⁹⁸ Mart. spect. 1, 1. *Barbara pyramidum sileat miracula Memphis*. «La extranjera Menfis silencie las maravillas de sus pirámides».

⁸⁹⁹ Panfilo Sasso, *Epigrammata* 4 (fol. 83v.). *Perque procellosas Syrtes, per saxa Maleae, / per mare quod rapido vortice Scylla trahit*.

⁹⁰⁰ Hor., sat. 2, 4, 34. *Pectinibus patulis iactat se molle Tarentum*. «De sus anchos peines de mar se jacta la muelle Tarento».

⁹⁰¹ Plin. nat. 32, 150. *Pectines —maximi et in his nigerrimi aestate laudatissimi, hi autem Mitylenis, Tyndaride, Salonis, Altini, Chia in insula, Alexandriae in Aegypto—, pectunculi*. «Vieiras (muy grandes y, entre estas, las que son muy negras en verano, siendo las más apreciadas; además, estas se encuentran en Mitilene, Tíndaris, Solna, Altino, la isla de Quíos y Alejandría en Egipto), vieiras pequeñas».

⁹⁰² Stat., *Theb.* 4, 45. *Aptior armentis Midea pecorosaque Phlius*. «Midea, hogar más apto de rebaños, y Flius, rico en ganado».

⁹⁰³ Volaterrano, *Geographia* 8 (fol. 78v.). *Vitibus pecoreque adundant, olea nequaquam*.

*animalium ad tria milia in tota insula cernuntur*⁹⁰⁴ —inquit Volaterranus.

Pabulis

Moravia sterilitatem olei et vini, pabulorum, frumenti, pecorisque copia abunde pensat. Erithrea, insula Hispaniae, tantae est fecunditatis, ut oporteat pecudes pabuli copia excreatione sanguinis purgari; cuius rei causa, ea finguntur quae de Geryonis armentis dicuntur.

Plin. ait nihil esse laudatius Germaniae pabulis⁹⁰⁵.

Pernis

Pernae, pisces de genere concharum, frequentes sunt circa Pontias insulas.

Psymmythio

Psymmythium seu cerussam parit Rhodos insula.

Pumicibus

Pumices dicuntur lapides erosi amne, levigandis corporibus aptissimi. Laudantur in Melo, Scyro et Aeoliis insulis. Reperiuntur et in Sicilia nigri coloris.

Persicis

Persica dicuntur a Perside regione his abundante. Habet Aegyptus Persicum arborem similem pyro.

Paliuro

Paliuro arbori Cyrenaica regio suam postponit Loton.

Ptisana

Ptisanae potion, cuius laudibus Hippocrates volumen unum dicavit⁹⁰⁶, bonitas praecipua Uticensi. In Aegypto fit ex hordeo.

Panico

Panico cibo praecipue utitur Aquitania. Ponticae gentes nullum panico praeferunt cibum.

Portu

Aulis, urbs Euboeiae, portum habuit 500 navium capacem. Strabo ait Anthedonem, Boeotiae urbem, portuosam esse⁹⁰⁷.

Munychia, urbs Atticae, habuit stationem 400 navium capacem.

De Lycia Seneca in *Theb.*: *tutamque crebris portubus Lyciam videt*⁹⁰⁸.

Pardis

Pardos in Africa Syriaque esse creberrimos ait Plinius⁹⁰⁹. Capiuntur et in regione

⁹⁰⁴ Volaterrano, *Geographia* 3 (fol. 22v.). *Vivaria animalium ad tria milia in tota insula cernuntur.*

⁹⁰⁵ Plin. nat. 17, 26. *Nam quid laudatius Germaniae pabulis?* «De hecho, ¿qué hay más apreciado que los pastos de Germania?».

⁹⁰⁶ Hp., acut. 10. «El elegir la tisana de cebada entre los derivados de los cereales para el tratamiento de tales enfermedades, me parece que es una decisión acertada, y doy mi aprobación y elogio a quienes lo hicieron».

⁹⁰⁷ Str. 9, 2, 2. «Beocia es superior a los pueblos vecinos, no solo por esa fertilidad de su suelo, sino también porque es el único país que tiene tres mares y cuenta con la facilidad de un mayor número de buenos puertos».

⁹⁰⁸ Sen., Phoen. 613. *Tutamque crebris portubus Lyciam videt.* «Y contempla Licia, segura por sus frecuentes puertos».

⁹⁰⁹ Plin. nat. 8, 63. *Nunc varias et pardos, qua mares sunt, appellant in eo omni genere, creberrimo in Africa Syriaque.* «Ahora se da el nombre de variadas y leopardos, que son los machos, a toda esta

Mauritaniae. Sunt et in Caria ac Libya praelongi admodum, animo imbelles, saltu agiles, pelle adeo dura, ut ferro non cedat.

Pristibus

Pristes pisces sunt in mari Indico 200 cubitorum.

Platanistis

In Gange reperiuntur platanistae pisces 15 cubitorum.

Phoenice

Phoenicem avem annis 690 viventem sola fert Arabia. Claudianus: *haec fortunatus nimium Titanus ales / regna colit solusque plaga defensus iniqua / possidet intactas aegris animalibus oras*⁹¹⁰.

Palumbibus

In agrum Volaterranum palumbes quotannis aduolant e mari⁹¹¹.

Psitacis

India psitacum mittit, avem humanae vocis docilem. Claudianus: *et si qua loquendi / gnara, coloratis viridis defertur ab Indis*⁹¹². Nunc etiam advehuntur ex Lusitania insulisque Aethiopicis.

Phaleridibus

Phalerides aves habet Parthorum Seleucia. Aquaticatum laudatissima Asia. Phalocrococoraces aves Balearium insularum sunt peculiare.

Pellibus

Ex Tana, Venetorum castello, exportantur pelles et mancipia quae Sarmatae mercantur vocantque *carcasos*.

Panibus

In Scolo, Boeotiae vico, laudatissimi fiebant panes.

Pelamidibus

Pelamidum piscium copiam habent Alyzones populi. Strabo ait etiam reperiri in angustiis Byzantii⁹¹³.

Peloridibus

Pelorides pisces dicuntur a Peloro promontorio, ubi scatent.

Peponibus

In Campania pepones optimi sponte proveniunt.

especie, muy abundante en África y Siria».

⁹¹⁰ Claud., *carm. min.* 27, 7-9. *Haec fortunatus nimium Titanus ales / regna colit solusque plaga defensus iniqua / possidet intactas aegris animalibus oras*. «Habita esta morada la afortunadísima ave del Sol y, protegida por este espacio inhospitalario, posee ella sola estas regiones preservadas de los sufrimientos de los otros seres».

⁹¹¹ Volaterrano, *Philologia* 25 (fol. 271v.). *In agrum Volaterranum ex mari quotannis magnam vim palumbium volitare*.

⁹¹² Claud. 20, 330-331. *Et si qua loquendi / gnara coloratis viridis defertur ab Indis*. «Y si alguna verde capaz de hablar es traída de los atezados indios».

⁹¹³ Str. 7, 6, 2. «El Cuerno, que está próximo a la muralla de Bizancio, es un golfo que se adentra hacia el oeste hasta sesenta estadios y asemeja el cuerno de un ciervo, pues está dividido en muchos más golfos, como si se tratara de ramas, sobre los cuales se lanzan los pelamides, cuya captura se realiza con facilidad debido a su gran abundancia».

Petroselino

Optimum petroselinum veniebat quondam ex Macedonia.

Poephagis

Habet India poephagum animal duplo magnitudinem equi excedens.

Perdicibus

Theophrastus dixit perdices esse in Paphlagonia duplici corde⁹¹⁴.

Palestra

Fuerunt Spartani clarissimi pugiles et palestritae. Propertius: *multa tuae, Sparta, miramur iura palaestrae*⁹¹⁵. Stroza filius: *Spartanaeque artes versare dolosque palaestrae*⁹¹⁶.

Aliis rebus

Parthenium pigmentum habet Aegyptus.

Purpurissum colorem India.

Panacem herbam Clitorus mons.

Panacem unguentum Arabia.

Philoginon gemmam, porphyritem lapidem, Perseam arborem Aegyptus.

Phattagam animal, porphyrum serpentem India.

Parnopum avem Galatia.

Pardialim et perseum pisces mare Rubrum.

Populo et diversis rebus abundat Parrhisiorum Lutecia

Graeci suas historias intermixtis ubique mendaciis posteritati fecerunt memorabiles aut etiam fabulosas, sic ut permultae fidem authoribus suis derogaverint eosque mythologicos potius quam historicos fecerint appellari. Nam quod Xerxes tot ex universo Oriente myriades contraxerit, soli tenebras multitudine iaculorum induxerit iniecerit Neptuno compedes, eius equis fluvius in potu non satis fuerit, equa in exercitu leporem pepererit, quis non videt hoc ipsum adeo difficile esse, ut fieri non posse magis quam factum credatur? Laboravit semper hoc morbo Graecia, ut ex re nihili arduam et, velut Atlantem ex Pygmaeo, ex formica faciat elephantem. Cuius inanes glorias, si imitaretur Gallia, non solum rerum ubertate omnibus aliis locis posset contendere, sed pura et aperta veritate ac ne adiecto quidem figmenti asse victoriam praeripere. Quid enim habet quo careamus? Nec de Graecis tantum, sed eximiis rerum ostentatoribus Italis loquor, qui se hactenus mirantur, ut nihil incantatum reliquerint. Nullum est Tusculanum, nulla villa, nullus vel monticulus vel fonticulus, nulla terra quantulicunque vini ferax, quam silentio dimiserint involutam. Plena sunt variis artificibus, quos nubium tenus extollunt, eorum volumina. Pictoribus, statuariis, sculptoribus, architectis, rerum inventoribus, nautis fabris, aurigis, pugilibus sibi placent immodice, ita ut utraque gens de inani ambitione certamen suscepisse videatur. Commune est et ingenitum fortasse hoc populo utriusque malum, ut Olympum ex parvo producant tumulo. Nihil habent quod indictum praetermiserint. Nec ipsi quoque histrionibus sua laus non impertita. Quid histrionibus? Suas meretrices,

⁹¹⁴ Esta cita está extraída de Aulo Gelio, y procedería de una cita de Teofrasto, hoy perdida. Gell. 16, 15. *Theophrastus, philosophorum peritissimus, omnes in Paphlagonia perdices bina corda habere dicit.* «Teofrasto, el más docto filósofo, dice que en Paflagonia las perdices tienen dos corazones».

⁹¹⁵ Prop. 3, 14, 1. *Multa tuae, Sparte, miramur iura palaestrae.* «Admiramos, Esparta, las muchas reglas de tu palestra».

⁹¹⁶ Ercole Strozzi, *Caesaris Borgiae ducis epicedium* (fol. 34r.). *Spartanaeque arteis versare dolosque palaestrae.*

Thaidem, Phrynem, Laidem, Glyceram, Rhodopem aliasque permultas inflatis extulerunt buccis, adeo sui memoriam timuerunt cum corporibus sepeliri. Quanta ergo (dii boni), si eorum similes essemus et futili commendatione moveremur, laudandi nostri sese offert occasio, quum nemo non videat nullis omnino humanae vitae necessariis rebus, quas ubique suarum regionum habuerint, modicam Galliae partem, nedum Galliam totam, carere. Dicant nobis, et herbam dabimus, modo nihil cominiscantur, quid unquam dignum laude in suo solo viderunt, cuius penuria nos laborasse convincant? Afferant Graeci suas Athenas, Spartam, Mycenam, Argos. Romani suum, si diis placet, mundi caput. Levi brachio resistemus aut etiam labore nullo. Namque incruentam bonorum omnium victoriam sola nobis comparabit Lutecia. In cuius commendationem si aliquantulum velimus prorumpere, nos ab universis eorum urbibus vinci non permittet. Eo veniant aliquid quaesitum, quid non invenient? Nihil est boni in hoc nostro *Cornucopiae* quod ibidem non suppetat abunde. Terra est suis divitiis contenta et ubertate genuina satis luxurians. Ne tamen aliquid ad saturitatem deesse putes, scatet externis opibus. Habet Calabriae armenta, alutam Sicyonis, amomum Assyriae, apes Hymetti, aulaea Babylonis, Aegyptum acetum, atagenas Ionicas, Persicum aroma, Cytori buxos, bombycem Arabicam, boves Celadusae, balsamum Iudaeae, crocum Ciliciae, canes Epyri, cretam Cymoli, cannabem Scythiae, corylos Avellae, costum Arabiae, caseos Trebulanos, Panchaiae cynamina, columbas Dodonae, conchas Lucrini, Caystri cycnos, Noricorum chalybem, Corinthi crateras, citrum Mauritaniae, caepas Cumarum, equos Asturiae, ebur Indiae, frumentum Eleusis, Numidiae gallinas, maris Rubri gemmas, hortos Phaeacum, Mileti lanas, lac Sassinae, lentem Pelusii, linum Aegypti, mel Hyblae, marmor Numidiae, metalla Themeses, messes Africae, myrrham Arabiae, nardum Persidis, napsos Amiterni, Venafri oleum, Velitrarum ova, Galesi oves, odores Assyriae, Nariciae picem, palmas Idumaeas. Nec desunt Phaeacum poma, pruna Damascena, porri Tarentini, Meliboea purpura, placentae Picientinae, Paestanae rosae, resina Aegyptia, Aeoliarum sulphur, saccarum Indiae. Abundat quoque tapetibus Alexandriae, turdis Germaniae, unguentis Persarum, Gangis unionibus. Alienigena non utitur vino, quoniam genuinum habet quod longe praestat caeteris. Utinam fieri posset ut abtrusi divitum eius urbis thesauri prodirent in lucem et omnium oculis videndi proponerentur. Mirareris unde tanta farrago aut quibus fodinis esset eruta. Non videretur tibi mentitus Adrianus imp. quem dixisse ferunt plus esse auri in rerum natura quam reliquorum metallorum. Plerique externi, quum illuc se conferunt, divitias minores esse fama hoc arguunt, quod non videant stadias domorum porticus et aedificia forinsecus speciosa. Parrhisienses non sunt ut plerique hominum qui subligaculum induti passim ostentant. Itali quicquid habent pompis exponunt, ut oculos transeuntium pascant et in admirationem rapiant. Domorum atria et fores exornant magnifice, sed si introspiceres, pape quam nihil intus praeter aream nudam reperires! Contra vero Luteciani suas opes disimulant nec maioribus quam deceat modulis se metiuntur, ita ut quam prima fronte suspicareris esse pauperem, opulentissima sit Lutecia, in qua, ut ad cetera transeamus, si varios omne genus artifices inquiras, angulatim, vicatim et domesticatim reperes. Si purpuram, flammarios et lanarum infectores ipsa etiam dabunt suburbia. Pannis sericis scatent officinae. Aromatibus, unguentis, odoribus, myropolarum apothecae. Fabriliis ferrariis, abietariis, phrygionibus, calceolariis, sutoribus, placentariis, lanionibus, propolis, cetariis, venatoribus, unguentariis, figulis, vasculariis, trapezitis plena sunt omnia. Urinatores, gemmarii, cultrarii, oenophori, tibicines, grammatei, comoedi, causidici, pistores, condimentarii, mulctores, aurigae, sagitarii, bibliopolae, citharoedi, excubitores, cellarii, atrienses, bractearii, remiges, helciarum, paegasarii, tabelliones, chirurgi, tonsores piscinarii, muliones, organarii nullibi non sunt. Invenies et medicos qui coeliacis, comitialibus, cardiacis, podagricis, febrientibus, maniacis, lippientibus, tentiginosis, lethargicis, paralyticis, torminosis, hydropicis et quovis morbo

laborantibus medeantur, quique a Proserpinae peculio homines iam conclamatos ad vitam revocent. Occurrunt philosophi peripateticis acutiores, severiores stoicis, academicis diviniore. Grammaticorum scholis nihil nebulosum, nullus Persius non declaratus, nullus Lycophron impervius, nullus Fabii scrupus non emaculatus. Poetarum carminibus strepunt compita, praeceptis rhetorum fulminant gymnasia, sophistarum nodis vincitur Protagoras, arithmeticorum numeris Euclides, geometrarum mensuris Ptolomaeus. Calcographorum typi demortuas prius disciplinas eventilant. Publicis professorum lectionibus doctrinas olent pulpita. Quid autem Papyrii ingenio tantopere garriunt et intumescunt Romani? Invenies illic septemnes infantulos in quibus senilem miraberis iam cum doctrina maturitatem, quique verbatim et syllabatim citius dicto repetent quicquid dixeris. Iurares in matrum gremio litteras cum lacte suxisse. Utriusque iuris tanta est ibidem celebritas, ut loquentem bibliothecam Iustinianus reliquisset videatur. Assidua paedagogorum sedulitas, inculcata praeceptorum severitas traheret te in admirationem. Sacris literis tantus habetur honos, ut theologorum legiones et centurias reperire possis. Quis autem Lacedaemoniorum ephoros et harmostas, Cretensium cosmos, Romanorum dictatores, consules, tribunos, praetores, triunviros, patricios, quaestores, pontifices maximi et flamines senatui conferat Luteciano, cuius tanta est gravitas, ut solo quoque aspectu sceleratos a flagitiis deterreat? In confesso est Romanorum magistratus pecunia saepe numero corruptos fuisse, unde et Iugurtha fratris Hyempsalis per dolum occisi meruit impunitatem; Luteciano vero senatui si montes aureos pollicereris, si crucem et furcam minareris, nihil tamen proficeres nec averteres ab aequitate. Si, ut caetera cursim absolvamus, bellicis telis sit opus, habet Germanorum frameas, lanceas Hispanorum, rhompheas Thracum, issos Boiorum, Macedonum sarissas, sibinos Illyricorum, Moedorum a cynaces. Nec desunt scibones, tragulae, telones, hastae, sudes, phalaricae, semiphalaricae, cestra soliferrea, scorpium, spari, cateiae, rumigesti, mesanculae, veruta, aclydes, macherae, urbinae. Et ex machinis, testudines, arietes, falces, vineae plutei, musculi, turre; sunt et galeae, thoraces, catafractae, ocreae, scuta et omnia quae ars et usus reppererunt. Ex vestimentis, praeter pallium Graecorum, mastrugam Sardorum, Germanorum rhemones, togam et praetextam Romanorum, peplum Troadum, Persarum tyaras, reperies quoque abollas, adasos, bardiacos, bardocuculos, barnacidas, braccas, brachialia, dextrocheria, calthulas, capitia, castulas, chirodidas, chlamydes, laenas, endromydes, cyclades, crocotulas, diphtheras, diploides, epitogia, exomides, flammea, gausapinas, hemitogia, lacernas, infulas, laenas, latosclavos, limbos, lumbaria, mollicinas, parnacides, patagia, penulas, periscelides, tibialia, xerampelinas, tunicas, perizonia, polymitos, rhallas, strophia, subuculas, sudaria, suppara et alias fere omnia id genus indumenta. Praeter ea, si vasis quibuscunque indigeas, non deerunt acetabula, ampullae, cacabi, cadi, calathi, caldaria, calices, canthari, capulae, capisteria, capruncula, carchesia, capsae, cissimbria, clepsydrae, cophini, cotylae, craterae, cupae, cyathi, diotae, disci, dolia, fideliae, fiscinae, gabatae, gutti, hydriae, lances, lebetes, lechyti, lepistae, matellae, mortaria, multrae, nasiternae, pelves, paterae, praeferricula, sartagine, scyphi, scutellae, paropsides, sportae, tepidaria, trientalia, vanni, urnae, scaphia, syrisca, thargeli, cottabi et alia huiusmodi infinita. Ubertim quoque suppetunt flores, herbae, metalla, unguenta, odores, pisces, aves, gemmae, lanae, fontes, marmora, plantae, boves, arietes, arborum fructus, legumina, frumenta, frutices, cibi electiles et quicquid ad laute genialiterque vivendum sufficit. Vis imperatorem, regem aut quemvis principem magnifico donare convivio? Venales tibi quovis tempore prostabunt pavus e Samo, Phrygia attagena, grues Melicae, hoedus ex Ambracia, pelamis Chalcedonia, murena Tartessia, aselli Pessimuntii, ostrea Tarenti, pectunculus Chius, helops Rhodius, scari Cilices, nuces Thasiae, palma Aegyptia, glans Iberica et quicquid cupediarum profunda vestigavit ingluvies. Quid amplius

dicam? Fatigat me tantarum rerum commemoratio. Taceo reliquiarum capsas aureas et sacraria divitiis opulenta.

Nihil de palacio et plerisque magnificis, quarum materiam opus superat, domibus audeo scribere. Oneri tanto succumberet stylus. Nolo tamen, quamvis ingenium tantae moli non sit superfuturum, non aliquid de huius urbis populo memorare. Nemo mentitum me existimet, si de ea, quod de Troia Paris Ovidianus hyperbolice ad Helenam scribit⁹¹⁷, dixero. Vix populum tellus sustinet illa suum, nam vere terram ipsam populi multitudo proxime onerat atque aedificiorum gravitas. Congregentur forte fortuna in spectaculis centum hominum milia, tibi per vicus eunti nihil abesse, nihil videbitur imminutum. Clauduntur urbes nonnullae maiori fortasse murorum ambitu quod de Roma nonnulli perhibent. Sed nihil mirum, namque bonam earum partem reperias, nemoribus, vineis et arboribus consitam. In hac vero nihil ne angulum quidem non habitatum, nihil populo vacuum. Vix ipsi praesides, vix consules breviusculos magna pecunia hortos sibi comparant aut loca domibus vacua, quibus expediti curis quandoque deambulent. Res quidem primis saeculis inaudita et nulli non miranda maxime. Nunquam mihi persuasissem, quod aliquando audieram, tantum scilicet in hac unica urbe esse populi quantum tres aliae totius Europae maximae contineant. Res tamen ita se habet, idque adeo verum est, ut solus vicus speciem urbis praeseferat. Quod quum solus apud me quandoque meditor, totus stupeo et miror, ubinam crescant, quae illi consumuntur, frumenta, ubi lignorum, quae comburuntur, copia, ubi rerum omnium, quae supra fidem deglubuntur et velut abysso absorbentur, multitudo. Babylonis, quum exercitui data esset praedae, post 40 diem intacta pars comperta est. Arsit Carthago diebus 17. In urbis Hierosolymae excidio undecies centum milia hominum ferro et fame perierunt. Uno die Syracusae maritimum et terrestrem exercitum conflaverunt, argumentum quidem in omnibus mirandae amplitudinis, laudatur Venetiarum divitiae, Mediolani populus, Florentiae pulchritudo, Bononiae foecunditas, Genuae superbia. Adduci tamen nequeo ut credam Lutecia rerum omnium copia non excellere. Nam si in ea diutius te contineas et bonorum ubertatem, populi frequentiam, maiestatem senatus, vaenaliu rerum multitudinem caeteraque huiuscemodi prospicienter observaveris, quoquo postea foras proficisceris, sordebunt tibi omnia. Nihil huius ratione oculos tuos pascet. Quod ad populi mores spectat, gens est in primis humana et benivola, quod licet multis rationibus probari possit, causa tamen brevitatis unico argumento probabo dictum: antiquitus Romani existimabant se grande aliquod et cui nullis meritis responderi posset beneficium contulisse, si quempiam donassent civitate et iure civium frui permisissent, adeo ut propter hoc ipsum animam debere Fulvio Nobiliori videretur Ennius poeta. Hoc autem Lutecia nemini recusat. Barbaros fovet, alienigenas recipit, hostes etiam regni nutrit in gremio, maiore pietate quam parienti subveniat obstetrix aut nutrix infantulo vagienti. Inimici Galliae ipso etiam belli tempore non extruduntur. Extruduntur autem? Immo vero fiunt consiliorum participes, quamvis animo gladiatorio nos inspiciant notentque animo et designent oculis unumquemque nostrum ad caedem. Nec excipiuntur solum, at etiam in maiore habentur precio. Et ut iam in *Epithetis* meis conquestus sum, pluris facimus alienae gentis formicas quam nostrates tauros. Veniat novus nescio quis versificator ex Italia, aut ex Graecia esuriens Graeculus, venientem a decimo iugere salutabimus eumque maiore obsequi nobis demerebimur quam aliquem ex nostratibus vel egregie litteratum, quasi vero possit quisquam venire Luteciam Budaeo Luteciano doctor aut magis eloquens. Vidi quandoque externos qui dum frequenti auditorio aliquid profitebantur, ad eos turmatim convolabatur, qui quamvis nihil nisi stercus dicerent, auditoribus tamen rosas loqui videbantur, quod nescio quo fastu et inanibus ampullis fucarent sermonem et affectatas quasdam

⁹¹⁷ Se refiere, evidentemente, a los versos 177ss. de la *Heroida* ovidiana drigida por Paris a Elena.

cupedias vocum plenis ructarent buccis pondusque nugis adderent. Quorum tamen doctrina nullis nitebatur radicibus. Demum quid agunt, quum vident suas nugas tanti a nobis fieri? Intus nostram rident levitatem et postica nos eludunt sanna, quod fabulis moveamur quas fullones exhibent. Haec Lutecianae gentis humanitas. Est insuper religionis amantissima, ut quae altaria donis oneret, pernoctet quandoque in votivis orationibus, tampla, quae vicorum numero non sunt pauciora, plerumque visitet, adiutrix alioqui pauperum, virtutum fautrix et scelerum expultrix. Parentes lusitantes adhuc in gremio nutricum infantulos iam morum edocent honestatem et more Persarum studio veritatis imbuunt, ita sacricommissum putent, si quis mentiatur idque flagello puniant. Si liberi profecerint, gloriantur eosque praemiis quae capit illas aetas ad persistendum invitant. Matres filiis paulo sunt indulgentiores, adeo ut praesentibus frui satis absentibus carere nequeant eosque composite et ornate reclamantibus quandoque maritis induant. Praeter cetera formidant maxime ne in scholis vapulent. Propterea ludimagistros munusculis interim corrumpunt aut immanibus pollicitis suspensos a severitate retinent. His inflicta verbera si audierint, redeuntibus e schola humeros quandoque et nates (honos sit auribus) lachrymosae denudant, ut videant quam acerbe sit animadversum in suos puppos. Si aliquanto severius vapulasse viderint, temperare sibi non poterunt quin praeceptores adeant eosque probris et convinciis etiam spectante populo afficiant, et, quod omnium turpissimum, tortores et sanguinarios carnifices appellent etiamnum. Liberi ipsi sunt ingeniosi admodum et multa facile discunt. Sed nisi frequens lectionum repetitio memoriae tenacius inculcaverit, obliviscuntur eadem levitate qua didicerunt. Nusquam terrarum video ingenii praecocioris pueros. Contenderem, posito in vadimonium capite, aut summos oratores aut clarissimos poetas facile futurum, nisi uno maxime morbo parentes fere omnes laborarent, qui liberos Ipsos, ubi quid in literis promoverunt et earum amenitatem coeperunt gustare, a scholis protinus auferunt et ad alia studia quae magis videntur quaestuosa statim allegant, ut vel sub forensibus rabulis discant garrere aut cum nummulariis monetarum formas et calculorum supputationes cognoscere. Et speramus (*quum hace aerugo animos corroserit*⁹¹⁸ — inquit Horatius) doctos fore qui eo tempore doctrinam reliquerunt, quo quid esset doctrina adhuc pitissabant? Porro puellae apud eos composite vestiuntur, pudice tamen et citra pompam. Nam neque papillas umbilico tenus denudant, ut Italae, nec supra modum suarum facultatum luxuriant, ut Genuenses aut Venetae, sed operto toto corpore nihil impudicum praeseferunt neque protervis et ludibundis oculis sui copiam spectatoribus promittunt aut sperari faciunt. Uxores praestitam maritis fidem non violant, sed suis thalamis contentae pudicitiam servant coniugalem. Omnes defunctorum vita parentum mortem atrati per annum lugent. Foeminae tamen cadavera non comitantur ad sepulchretum, ne sexus fragilitas doloris impatientiam suggerat. Senatoribus rarum cum populo colloquium aut ipsum gravitatis plenum et maiestatis. Apud eos odiosi sunt maxime familiares et domestici fures, quos longo prius carcerum paedore maceratos furca puniunt. Monetae adulterinae cutores flammis devovent. Nullis pauperibus aut quovis morbo infectis, praeterquam lepra, sua urbe interdicunt. Adulatores cane peius et angue oderunt et aversantur. Pilae, saggitarum et fritillorum ludo exercentur quandoque. Conviviis gaudent et comotationibus, sed citra ebrietatem. Novas principum exactiones aegre satis ferunt, petentibus tamen nihil recusant. Superbo templorum magis quam proprio et domestico laetantur aedificio, quod est notissimum pietatis argumentum. Rerum novarum sunt avidi spectatores et

⁹¹⁸ Hor., ars 330-332. *An, haec animos aerugo et cura peculi cum semel imbuerit, speramus carmina fingi posse linenda cedro et levi servanda cupresso?* «¿Y una vez que esa roñosería y afán de peculio han impregnado las almas, cabe esperar que se puedan crear poemas dignos de ungirse con aceite de cedro y de guardarse en estuches de pulido ciprés?».

alienam magis quam propriam mirantur virtutem.

Haec de populi moribus et urbe ipsa, de qua multo plura dixissemus, si ad hoc posset suppetere verborum dignitas. Ne quis autem dicta mea favori tribuat, subiiciam quae ab Architrenio Anglo, quamvis regni Gallici instar totius eius populi inimico, scripta sunt, ubi ait:

*Exoritur tandem locus, altera regia Phoebi,
Parrhisius, Cyrrhaea viris, Chrysaea metallis,
Graeca libris, Inda et studiis, Romana poetis,
Attica philosophis, mundi rosa, balsamus orbis,
Sidonis ornatu, sua mensis et sua potu,
dives agris, fecunda mero, mansueta colonis,
messe ferax, inoperta rubis, nemorosa racemis,
plena feris, piscosa lacu, volucrosa fluentis,
munda domo, fortis domino, pia regibus, aura
dulcis amena situ, bona quolibet omne venustum,
omne bonum, si sola bonis fortuna faveret⁹¹⁹.*

Eius quoque laudibus Quintianus poeta iucundissimus opusculum, cui nomen *Cleopolis*, dicavit.

⁹¹⁹ Johannes de Altavilla, *Archithrenius*, II 483-493.

DE LITTERIS Q ET R

Quercubus Chaonia, Dodona.
Racemis Caecubum, Tmolus, Methymna.
Rhombis Adria, Rhombis.
Rosis Paestum, Pangaeus, Campania.
Resina Aegyptus.
Raphanis Delphi, Germania, Aegyptus, Laciadae.
Rapis Nursini.
Reseda Arminum.
Rivis Methone.

Quercubus

Chaonia, pars Epyri, glandibus abundat et quercubus. Ovid., lib. 10: *Umbra loco venit, non Chaonis abfuit arbor*⁹²⁰. Claudianus: *in te Chaoniae moverunt carmina quercus*⁹²¹.

Dodona, silva Epyri. Val. Flac., li. 1 *Arg.: Dodonida quercum / ingredior*⁹²². Silius, li. 3: *implet fatidico Dodonida munere quercum*⁹²³.

Ossa mons Thessaliae. Val. Fla.: *flevit ubi Ossaeae captaret munera quercus*⁹²⁴.

Racemis

Caecubum, oppidum in sinu Caietano, terras habet optimi vini feraces. Horatius: *Caecubum et praelo domitam Caleno / tu bibes uvam*⁹²⁵.

Tmolus, mons Lydiae. Ovi., libro quarto *De Ponto: Africa quot segetes, quot Tmolia terra racemos, / quot Sicyon baccas, quot parit Hybla favos*⁹²⁶. Idem libro quarto *Meta.: deseruere sui nymphae vineta Timoli*⁹²⁷.

Methymna. Ovidi.: *Gargara quot segetes, quot habet Methymna racemos*⁹²⁸.

Rhombis

Adria seu mare Adriaticum. Iuvena., *Satyra 4: incidit Adriaci spacium admirabile rhombi*⁹²⁹.

Rhombitem Ptolemaeus ait esse fluvium post Maeotidem a rhomborum frequentia nominatum⁹³⁰. Plinius ait rhombum Ravennae esse laudatissimum⁹³¹.

⁹²⁰ Ov., met. 10, 90. *Umbra loco venit: non Chaonis afuit arbor.* «La sombra llegó al lugar; no estuvo ausente el árbol caonio».

⁹²¹ Claud. 7, 118. *In te Chaoniae moverunt carmina quercus.* «Y las encinas de Caonia, hablando una vez más, profirieron oráculos para ti».

⁹²² Val. Fl. 1, 302-203. *Dodonida quercum / ingredior.* «Estás viendo a la encina de Dodona. Penetro».

⁹²³ Sil. 3, 680. *Implet fatidico Dodonida murmure quercum.* «Impregna con su profético murmullo la encina de Dodona».

⁹²⁴ Val Fl. 1, 448. *Flevit ubi Ossaeae captaret frigora quercus.* «Allí donde buscaba él el fresco de la encina del Osa».

⁹²⁵ Hor. 1, 20, 9-10. *Caecubum et prelo domitam Caleno / tu bibes uvam.* «Beberás tú céculo y uva prensada en un lugar de Cales».

⁹²⁶ Ov., Pont. 4, 15, 9-10. *Africa quot segetes, quot Tmolia terra recemos, / quot Sicyon bacas, quot parit Hybla favos.* «Cuántas mieses produce África, cuántos racimos la tierra de Tmolo, cuántas olivas Sición y cuántos panales produce el Hibla».

⁹²⁷ Ov., met. 6, 15. *Deserere sui nymphae vineta Timoli.* «Las ninfas abandonaron los viñedos de su Timolo».

⁹²⁸ Ov., ars 1, 57. *Gargara quot segetes, quot habet Methymna racemos.* «Cuántas mieses produce el Gárgaro, cuántos racimos Metimna».

⁹²⁹ Iuv. 4, 39. *Incidit Hadriaci spatium admirabile rhombi.* «Un rodaballo del Adriático de tamaño excepcional cayó».

⁹³⁰ Ptolomeo menciona el lago Meotis (Ptol., geog. 2, 1, 6), pero la referencia al río Rombites se encuentra en Estrabón: Str. 9, 2, 4. «En una navegación de cabotaje, lo primero que se encuentra según se avanza desde el Tanais, a ochocientos estadios, es el llamado Gran Rombites, en el que se realiza la mayor cantidad de la pesca para conserva. Después, a otros ochocientos estadios está el

Rosis

Paestum, oppidum in Lucania, bis in anno fructus quosdam et in his rosas parit. Vir., lib. 4. *Georg.: Biferique rosaria Paesti*⁹³². Idem de rosa: *vidi Paestano gaudere rosaria cultu*⁹³³. Ovi., libro decimoquinto: *Leucosiamque petit tepidique rosaria Paesti*⁹³⁴. Martialis: *Paestanis rubeant aemula labra rosis*⁹³⁵. Idem: *prataque nec bifero cessura rosaria Paesto*⁹³⁶. Propertius: *Vidi ego odorati victura rosaria Paesti*⁹³⁷.

Pangaeum quoque montem rosis feracem esse docet Plinius, libro 21, cap. 4⁹³⁸. Abundat et Campania optimis rosis, quibus praecipua dignatio. His Pli. addit Praenestinam et Milesiam⁹³⁹. Est etiam Cyrenis odoratissima rosa.

Resina

Resina humor est fluens ab arboribus, etiam in eisdem residens. Plautus Aegyptiam probat in *Mercatore* dicens: *resinam ex melle Aegyptiam vorato salvum feceris*⁹⁴⁰.

Raphanis

Raphanus herba est seu radix comestibilis, tam frequens et nobilis apud Delphos, ut ex auro diceretur. Beta ex argento, rapum ex plumbo. Aequat in Germania infantum puerorum magnitudinem. In Aegypto raphani sparguntur nitro, ubi sunt suavitate praecipui.

Laciadae quoque, populi Atticae, raphanorum habent copiam. Apud eos moris erat ut qui fuisset in adulterio depraehensus ignominiosas poenas daret, impactis in pudendam corporis partem raphanis, qui ibidem crescunt mira magnitudine.

Rapis

Plinius, li. 18, dat palmam rapis in Nursino agro nascentibus⁹⁴¹.

Reseda

Resedam herbam collectiones inflammationesque decutientem habet Ariminum magno proventu.

Rombites Menor, un cabo en el que también hay bancos de pesca más pequeños».

⁹³¹ Plin. nat. 9, 169. *Quando eadem aquatiliam genera aliubi atque aliubi meliora, sicut lupi pisces in Tiberi amne inter duos pontes, rhombus Ravennae.* «Ya que las mismas especies de animales acuáticos son mejores unas en un lugar y otras en otro, como las lubinas en el río Tíber entre los dos puentes, el rodaballo en Ravena».

⁹³² Verg., *georg.* 4, 119. *Biferique rosaria Paesti.* «Y las rosaledas de Pesto, dos veces al año florecidas».

⁹³³ Verg., de rosis nascentibus 10. *Vidi Paestano gaudere rosaria cultu.* «Vi en los cultivos de Pesto campos de rosas cubiertos».

⁹³⁴ Ovi., met. 15, 708. *Leucosiamque petit tepidique rosaria Paesti.* «Y se dirige a Leucosia y a los rosales del tibio Pesto».

⁹³⁵ Mart. 4, 42, 10. *Paestanis rubeant aemula labra rosis.* «Sus labios enrojezcan como las rosas de Pesto».

⁹³⁶ Mart. 12, 31. *Prataque nec bifero cessura rosaria Paesto.* «Y la rosaleda que no desmerecerán a la bífera Pesto».

⁹³⁷ Prop. 4, 5, 61. *Vidi ego odorati victura rosaria Paesti.* «Yo vi los rosales del oloroso Pesto, que vida prometían».

⁹³⁸ Plin. nat. 21, 17. *Pangaeus mons in vicino fert numerosis foliis ac parvis.* «En el monte Pangeo, en los alrededores, crece una rosa con muchos pero pequeños pétalos».

⁹³⁹ Plin. nat. 21, 20. *Praecox Campana est, sera Milesia, novissime tamen desinit Praenestina.* «La rosa de Campania es precoz, la milesia tardía, pero la que sigue floreciendo más tardíamente es la prenestina».

⁹⁴⁰ Plaut., Merc. 139. *Resinam ex melle Aegyptiam vorato, salvom feceris.* «Toma resina egipcia con miel y te curarás».

⁹⁴¹ Plin. nat. 18, 130. *Palma in Nursino agro nascentibus.* «La palma se corresponde a las que nacen en el territorio de Nursia».

Rivis

Methone urbs rivis abundat. Seneca in *Troade: An frequens rivis levibus Methone?*⁹⁴²

⁹⁴² Sen., Tro. 818. *An frequens rivis levibus Mothone?* «¿O Motone, que abunda en pobres riachuelos?».

DE LITTERA S

Serpentibus Phiusa, Mauritania, Lybia, Africa, Sinuessa, Cinyphs, Candaei, India, Rhindacus, Bragada.
Sulphure Aeoliae Melo, Leveogabi.
Segetibus Cinyphs, Lybia, Africa, Gargarus.
Scaris mare Carpathium.
Sagittis Creta, Lycia, Cydon, Gortias, Dicte, Parthia.
Sarissis Macedonia.
Smaragdis Scythia, Erithra.
Sistris Aegyptus.
Saccaro Arabia, India.
Stanno Cassiterides, Britannia.
Saxis Ceraunia.
Stamine Pergamus, Memphis, Babylon.
Sale et Salini Hammanientes, Saxonia, Alos, Ormenus, Cyrus, Bisuntium, Tarentum.
Salicibus Ameria.
Setabo Hispania.
Spartho Hispania.
Scombris piscibus Scombraria.
Saliunca Pannonia.
Suibus Arcadia.
Strutiocamelis Africa, Aethiopia.
Salmonibus Aquitania.
Sansuco Mitylene.
Speculis Brundisium.
Signis Rhodos.
Sinopide pigmento Lemnos.
Siliqua Syria.
Silvis mare Rubrum, Tylos.
Subere Elis, Lacedaemon.
Scirpis Mauri, Padus.
Stipulis Leborinus.
Serpillo Thracia.
Spongiis Lycia.
Aliis rebus alia quaedam loca.

Serpentibus

Ophiusa insula dicta est a multitudine serpentum. *Ophis* enim Graece serpentem significat. Unde *Ophiogena*e populi in Hellesponto, qui serpentum ictus tactu levant et imposita manu corporis venena extrahunt.

Mauritania. Horatius: *nec Mauris animo mitior anguibus*⁹⁴³.

Libya. Silius: *Terga damus, Libycisque parem non esse fatemur / anguibus Ausoniam*.⁹⁴⁴ Africa. Horatius, libro primo *Ser.: Canidia afflasset peior serpentibus Afris*⁹⁴⁵.

Sinuessa, urbs Campaniae. Ovi. libro 15: *Vulturnus niveisque frequens Sinuessa*

⁹⁴³ Hor., carm. 3, 10, 18. *Nec Mauris animum mitior anguibus*. «Ni de alma más clemente que las serpientes moras».

⁹⁴⁴ Sil. 6, 243. *Terga damus Libycisque non esse fatemur / anguibus Ausoniam?* «¿Vamos a dar la espalda ante una serpiente, y admitir que Ausonia no puede medir sus fuerzas con culebras libias?».

⁹⁴⁵ Hor., sat. 2, 8, 95. *Canidia adflasset, peior serpentibus Afris*. «Hubiera soplado Canidia, que es más dañona que las sierpes de África».

*colubris*⁹⁴⁶.

Cinyphs fluuius est Libiae inter duas Syrtes, capris et serpentibus abundans. Pamphilus: *Affer Cinyphii caput colubri*⁹⁴⁷.

Candei populi orientales serpentibus vescuntur. Unde et *Ophiophagi* vocantur. *Neque est alia regio earum fertilior*⁹⁴⁸, auctore Plinio.

In India serpentes in tantam adolefcunt magnitudinem, ut solidos hauriant cervos taurosque.

Tanti sunt et apud Rhindacum amnem in Ponto, ut supervolantes, quamvis alte perniciterque alites, haustu raptas absorbeant.

Constat apud Bragadam fluvium serpentem centum et viginti pedum longitudinis a regulo interfectum. Quod est argumentum maximos ibidem nasci.

Sulphure

Nascitur —inquit Plinus— *sulphur in insulis Aeoliis, inter Siciliam et Italiam*⁹⁴⁹. Sed nobilissimum in Melo insula. In Italia quoque invenitur in Neapolitano Campanoque agro et collibus qui vocantur Leucogabi. Volaterranus ait nunc fossile sulphur esse in agro Volaterrano⁹⁵⁰. Nar quoque fluuius aquas habet sulphureas. Ausonius: *fluminibusque Italis praepollens sulphureus Nar*⁹⁵¹.

Segetibus

Apud Cinyphem, Libiae fluuium, magna est frugum copia. Unde Ovi.: *Cinyphiae segetis citius numerabis aristas*⁹⁵².

Multis testimoniis constat Libiam et Africam segetibus abundare. Mantuanus in *Silvis: ubi Libycae segetes, ubi Gnofia Vina*⁹⁵³. Ovi., lib. 4 *de Ponto: Africa quot segetes, quot Tmolia terra racemos*⁹⁵⁴. Ab hac rerum copia Cererem Argi Libissam vocant⁹⁵⁵, auctore Festo. Gargarus, mons Phrygiae. Ovi.: *Gargara quot segetes, quot habet Methymna racemos*⁹⁵⁶.

Scaris piscibus

Scaros pisces habet Carpathium mare. Horatius: *Non me Lucrina iuenerint conchilia / magisve rhombus aut scari. / Si quos Eois intonata fluctibus, / hiems ad hoc vertat mare*⁹⁵⁷. Eois fluctibus dixit, id est, Orientalibus, propter mare

⁹⁴⁶ Ov. 15, 715. *Volturnus niveisque frequens Sinuessa columbis*. «El Volturno, y Sinuesa, abundante en blancas culebras».

⁹⁴⁷ Panfilo Sasso, *Elegiae* 2 (fol. 57r). *Affer Cinyphii caput colubri*.

⁹⁴⁸ Plin. nat. 6, 169. *Introrsus Candaei, quos Ophiophagos vocant, serpentibus vesci adsueti; neque alia regio fertilior est earum*. «En el interior están los candeos, a los que denominan ofiófagos, porque acostumbran a comer serpientes; y entre aquellas regiones no hay otra más fértil».

⁹⁴⁹ Plin. nat. 35, 174. *In terrae autem reliquis generibus vel maxime mira natura est sulphuris, quo plurima domantur. Nascitur in insulis Aeoliis inter Siciliam et Italiam*. «Entre las demás clases de tierra, la que posee propiedades más notables es el azufre, que ejerce un gran poder sobre muchas otras sustancias. El azufre se encuentra en las islas Eolias, entre Sicilia e Italia».

⁹⁵⁰ Volaterrano, *Philologia* 26 (fol. 292r.). *Nunc vero et in agro Volaterrano extrahitur fossilis gleba*.

⁹⁵¹ Auson. 16, 8, 10. *Fluminibusque Italis praepollens, sulphureus Nar*. «Ni el señor de los ríos itálos, tú, sulfúreo Nar».

⁹⁵² Ov., Pont. 2, 7, 25. *Cinyphiae segetis citius numerabis aristas*. «Antes contarás las espigas de la mies cinifia».

⁹⁵³ Battista Mantuano, *Silvae* 4 (fol. 296). *Ubi Lybicae segetes, ubi Gnosia vina*.

⁹⁵⁴ Ov., Pont. 4, 15, 9. *Africa quot segetes, quot Tmolia terra racemos*. «Cuántas mieses produce África, cuántos racimos la tierra de Tmolo».

⁹⁵⁵ Avien., Arat. 284-286. *Seu tu diva Ceres —sic nam tibi flagrat arista / et ceu Siriaco torretur Spica calore / protentata manu*. «O quizá seas tú, la divina Ceres —ya que presentas una espiga ardiente y esta espiga, en tu mano tendida, es como si se abrasara bajo el calor de Sirio—».

⁹⁵⁶ Ov., ars 1, 57. *Gargara quot segetes, quot habet Methymna racemos*. «Cuántas mieses produce el Gárgaro, cuántos racimos Metimna».

⁹⁵⁷ Hor., epod. 2, 49-50. *Non me Lucrina iuenerint conchylia / magisve rhombus aut scari. / Si quos Eois intonata fluctibus, / hiems ad hoc vertat mare*. «Entonces no han de placermé más las ostras del

Carpathium. Hunc piscem Optatus Helipertius, praefectus classis sub Claudio principe, e Carpathio advexit. Numeratur autem inter cibos electiles. Varro apud Gellium testis est scaros Cilices omnium esse praestantissimos⁹⁵⁸.

Sagittis

Sequentia loca incolas habuerunt peritissimos sagittarum.

Creta. Virgilius in *Cyri*: *Attica Cretaea sternebat rura sagitta*⁹⁵⁹.

Lycia. Virgilius, libro octavo: *Ille mihi insignem pharetram Lyciasque sagittas / discedens, pharetramque auro dedit intertextam*⁹⁶⁰.

Cydon, urbs Cretae. Statius, libro septimo *Theb.*: *Cydoneas anteibant gesa sagittas*⁹⁶¹. Gortyna. Luc., li. 6: *Dictaea procul ecce manu Gortynis arundo*⁹⁶². Idem: *nec Eois peior Gortyna sagittis*⁹⁶³. Val. Fla.: *plenisque redit Gortyna pharetris*⁹⁶⁴.

Dicte. Syllius, li. 13: *Dictaea per auras / tranat et in medium perlabitur urbis arundo*⁹⁶⁵. Parthia. Mantuanus in *Alphonso*: *nec Parthica tanto / agmine per caeli nubem se fundit arundo*⁹⁶⁶. Hac ratione Catullus Parthos vocat *sagittiferos*⁹⁶⁷.

Erithra seu Erithrae. Sidonius: *forte sagittiferas Evan populatus Erithras*⁹⁶⁸.

De Orientalibus populis Val. Fla., libro quinto: *quos neque Iber neque tuta suis aurora sagittis / sustinet*⁹⁶⁹. Per auroram intelligit Orientales.

Sarissis

Sarissae dicuntur hastae Macedonum. Ovi., lib. 12: *qui clipeo gladioque Macedoniaque sarissa*⁹⁷⁰. Lucanus, lib. 8: *Primi Pellaeas arcu fregere sarissas*⁹⁷¹.

Smaragdis

Smaragdo, gemma viridi et oculorum aciem recreante, abundant Erithra et Scythia. Claudianus: *inter Erithraeos surgentia colla smaragdos*⁹⁷². Pamphilius: *Sardonices*

Lucrino, ni el rodaballo o los escaros, si es que alguno hacia este mar desvía el temporal que truena en las olas del Oriente».

⁹⁵⁸ Gell. 16, 6, 5. *Quae Varro opprobrans executus est, haec sunt ferme, quantum nobis memoriae est: pavus e Samo, [...] scari Cilices.* «Enumerados por Varrón para reprobarlos, son más o menos los siguientes, si la memoria no me falla: el pavo real de Samos [...], los escaros de Cilicia».

⁹⁵⁹ Verg., ciris 115. *Attica Creataea sternebat rura sagitta.* «Haciéndole la guerra con la flecha cretense, asolaba los campos del Ática».

⁹⁶⁰ Verg., Aen. 8, 166-167. *Ille mihi insignem pharetram Lyciasque sagittas / discedens chlamydemque auro dedit intertextam.* «Él me dio al separarnos una aljaba magnífica con sus saetas licias y una clámide entretejida en oro y un par de frenos áureos».

⁹⁶¹ Stat., *Theb.* 7, 339. *Cydoneas anteibunt gaesa sagittas.* «Sus jabalinas superarán a las flechas de la flota».

⁹⁶² Lucan. 6, 214. *Dictaea procul, ecce, manu Gortynis harundo.* «He aquí que desde lejos por mano dictea viene disparada contra Esceva una flecha gortinia».

⁹⁶³ Lucan. 3, 186. *Nec Eois peior Gortyna sagittis.* «Y Gortina, no menos diestra que los arqueros orientales».

⁹⁶⁴ Val. Fl. 1, 708. *Plenisque redit Gortyna pharetris.* «Y torna a Gortina con las aljabas llenas».

⁹⁶⁵ Sil. 13, 184-185. *Dictaea per auras / trant et in medium perlabitur urbis harundo.* «Las flechas dicteas vuelan por los aires y se introducen en medio de la ciudad».

⁹⁶⁶ Battista Mantuano, *Alfonsus* 4 (fol. 290v.). *Neque Partica tanto / agmine per caeli nubem se abscondit arundo.*

⁹⁶⁷ Catull. 11, 6. *Seu Sagas sagittiferosve Parthos.* «O los Sagas, los Partos siempre armados de flechas».

⁹⁶⁸ Sidon., carm. 22, 22. *Forte sagittiferas Evan populatus Erythras.* «Un día Baco, después de haber devastado la Eritrea, tierra de arqueros».

⁹⁶⁹ Val. Fl. 5, 559-560. *Quos nec Hiber aut tota suis Aurora pharetris / sustineat.* «A quienes ni el ibero o la Aurora entera con sus aljabas podrían contener».

⁹⁷⁰ Ovi., met. 12, 466. *Qui clipeo galeaque Macedoniaque sarisa.* Notable por su escudo, su espada y su larga lanza macedonia».

⁹⁷¹ Lucan. 8, 298. *Primi Pellaeas arcu fregere sarisas.* «Fueron los primeros en romper con sus arcos las falanges macedonias».

⁹⁷² Claud. 28, 563. *Inter Erythraeos surgentia colla smaragdos.* «Su cuello que se alza entre esmeraldas

*aurum, torques Scythicosque smaragdos*⁹⁷³. Reperitur etiam in India et Cypriis aerifodinis. Plinius ait Aegyptiorum Scythicorumque smaragdorum tantam esse duriciem, ut nequeant vulnerari⁹⁷⁴. Ait et Scythicos omnium esse nobilissimos⁹⁷⁵.

Sistris

Sistrum tinnulum est instrumentum ab Aegyptiis repertum quo utebantur in sacris Isidis, unde *sistrati* Aegyptii dicuntur. Martia.: *linigeri fugiunt calvi sistrataque turba*⁹⁷⁶. Ovidi., lib. 3 *Eleg.*: *Quid nunc sacra iuvant, quid nunc Aegyptia prosunt / sistra?*⁹⁷⁷ Manilius: *atque ipsa Isiaco certarunt fulmina sistro*⁹⁷⁸.

Saccaro

Saccarum dicitur mel in arundinibus collectum instar gummi candidum et dentibus fragile. Saccarum autem fert Arabia, sed laudatius India.

Stanno

Cassiterides decem sunt insulae in Hispania, ex quibus effoditur stannum quod *cassiterum* appellatur.

Diodorus ait venam stanni esse in Britannia, iuxta Helenum promontorium, quod nunc Cornubiam vocant⁹⁷⁹.

Saxis

Mantuanus Apeninum saxosum, Pamphilus Ceraunia scopulosa, Calentius Pelion lapidosum vocant, quod ea loca saxis abundant⁹⁸⁰.

De Eryce monte Siciliae. Seneca in *Medea*: *quaecumque generat invius saxis Eryx*⁹⁸¹.

Stamine

Pergamus, Attali regia, Memphis et Babylon urbes ingeniosae fuerunt in texendis staminibus. Politianus in *Rusti: textile nec tenero subtegmine fulgurat aurum, / spirantes referens vultus, quae Pergamos olim / artificii descripsit acu, quae stamina Memphis, / quae Tyros et Babylon radio pinxere sonanti*⁹⁸².

Sale et salinis

Hammanientes, Cyrenaicae regionis populi, domos sale montibus suis exciso ceu lapide construunt.

eritreas».

⁹⁷³ Panfilo Sasso, *Epigrammata* 1 (fol. 23r.). *Sardonyces, aurum, torques Scythicosque smaragdos*.

⁹⁷⁴ Plin. nat. 37, 65. *Quantum smaragdi a gemmis distant, tantum Scythicus a ceteris smaragdis*. [...] *Tertium locum Aegyptii habent*. «Su calidad difiere tanto de las demás esmeraldas como estas de las demás gemas».

⁹⁷⁵ Plin. nat. 37, 65. *Genera eorum duodecim: nobilissimi Scythici, ab ea gente, in qua reperiuntur, apellati*. «Hay doce tipos distintos de esmeralda. La más notable es la escita, llamada así por la nación en cuyo territorio se encuentra».

⁹⁷⁶ Mart. 12, 28, 19. *Linigeri fugiunt calvi sistrataque turba*. «Los calvos vestidos de lino y el tropel del sistro echan a correr».

⁹⁷⁷ Ov., am. 3, 9, 33-34. *Quid vos sacra iuvant? Quid nunc Aegyptia prosunt / sistra?* «¿De qué os sirven os sacrificios? ¿Para qué os son útiles los sistros egipcios?».

⁹⁷⁸ Manil. 1, 919. *Atque ipsa Isiaco certarunt fulmina sistro*. «Y al entrar en combate incluso los rayos contra el sistro de Isis».

⁹⁷⁹ D. S. 5, 22, 1. «Los habitantes de Britania que viven en el promontorio llamado Belerio son extraordinariamente hospitalarios y han suavizado sus hábitos gracias al contacto con los comerciantes extranjeros. Son ellos quienes extraen el estaño».

⁹⁸⁰ *Epitheta* de Textor. Entradas 'Apeninum', 'Ceraunia' y 'Pelion'.

⁹⁸¹ Sen., Med. 707. *Quaecumque generat invius saxis Eryx*. «Cuantas produce el Érix de inaccesibles peñascos».

⁹⁸² Poliziano, *Rusticus* (fol. 47). *Textile nec tenero subtegmine fulgurat aurum, / spirantes referens vultus, quae Pergamos olim / artificii descripsit acu, quae stamina Memphis, / quae Tyros et Babylon radio pinxere sonanti*.

Sunt etiam in Saxonia salinae uberrimae et argentifodinae ab Othone primo inventae. Alos, urbs Achaiae, a sale ibidem reperto meruit nomen.

In Ormeno, monte Indiae, quum sal eruitur et instar lapidum caeditur, fertur postea renasci mira ubertate. Apud Cyprum sal hammoniacum dicitur quod in arena reperitur. Bisuntium urbs est Burgundiae in cuius agro duo sunt fontes, alter aquae dulcis, alter unde sal igne densatum conficiunt, candore praestans, et maximum eius gentis vectigal. Tarentini sale abundant candidissimo atque fossili, quem Plinius ait esse omnium suavissimum⁹⁸³.

Apud Bactros amnis Ochus et Iaxartes ex appositis montibus deferunt salis ramenta. Sunt et in Africa lacus turbidi salem ferentes.

In Carris, Arabiae oppido, muros domosque massis salis faciunt aqua ferruminantes.

Salicibus

America, urbs Umbriae, fuit quondam salicibus ferax. Virgi.: *atque Amerina parat lentae retinacula viti*⁹⁸⁴.

Setabo

Setabum genus est lini, sudariis aptissimi et tenuitate praecipui, quo abundat Hispaniae urbs Setabis nomine. Catullus: *nam sudaria Setaba ex Iberis / miserunt mihi muneri Fabullus / et Verannius*⁹⁸⁵.

Sparto

Spartum herba est in Hispania frequens, qua optimum etiam conficitur linum. Strabo ait in Hispania campum esse Spartarium, a sparti multitudine nuncupatum⁹⁸⁶.

Scombris

Scombraria insula est vel promontorium contra Africam, scombris piscibus abundans. Unde nomen tractum.

Saliunca

Saliuncam herbam brevem et foliosam multae suavitatis gignit Pannonia et Norica.

Suibus

Sues in Arcadia adeo saginantur, ut Plinius scribat soricem in corpore cuiusdam praepinguis nidificasse⁹⁸⁷.

Strutiocamelis

Strutiocameli aves sunt in Africa et Aethiopia tantae magnitudinis, ut altitudinem hominis insidentis equo superent et celeritate vincant.

Salmonibus

⁹⁸³ Plin. nat. 31, 85. *Salsissimus sal qui siccissimus, suavissimus omnium Tarentinus atque candidissimus*. «La sal más salada es la más seca, la más agradable y la más blanca de todas es la Tarentina».

⁹⁸⁴ Verg., georg. 1, 265. *Atque Amerina parant lentae retinacula viti*. «Y preparan las ligaduras amerinas para la flexible vid».

⁹⁸⁵ Catull. 12, 14-16. *Nam sudaria Saetaba ex Hiberis / miserunt mihi muneri Fabullus / et Verannius*. «Me lo mandaron desde Iberia, era un pañuelo de Játiva, un regalo de Fabulo y Veranio».

⁹⁸⁶ Str. 3, 4, 9. «Y llega al Campo Espartario, que es como si dijésemos Juncal; es extenso y está falto de agua, y produce un esparto propio».

⁹⁸⁷ La noticia no procede de Plinio, sino de Varrón, *De re rustica* 2, 4, 12. *In Arcadia scio me isse spectatum suem, quae prae pinguitudine carnis non modo surgere non posset, sed etiam ut in eius corpore sorex exesa carne nidum fecisset et peperisset mures*.

Salmo fluviatilis in Aquitania, praefertur marino.

Sansuco

Sansucus herba est Mitylenis plurima, qua optimum conficitur oleum quod *sansucinum* dicitur.

Speculis

Optima specula olim fiebant Brundusii, stanno et aere mixtis⁹⁸⁸, author Plinius.

Signis

Rhodi 73 milia signorum fuisse⁹⁸⁹ Mutianus apud Plinium testis est.

Sinopide pigmento

Sinopis primum inventa est in Ponto, inde nomen a Sinope urbe. Nascitur in Aegypto, Balearibus, Africa, sed optima in Lemno et Cappadocia.

Siliqua

Siliqua arbor nascitur frequens in Syria Ioniaque et circa Gnydon atque in Rhodo semper comantibus foliis.

Silvis

Mare Rubrum et totus Orientis Oceanus refertus est silvis; Tylos quoque, insula maris Persici, qua spectat Orientem.

Subere

Suber praecipue nascitur circa Elidem aut Spartam. Plinii temporibus nascebatur in Italia.

Scirpis

Mauri mapalia sua tegunt scirpis, tanta eorum multitudine affluunt. His et nautae in Pado velificant.

Stipulis

In Leborino, Campaniae agro, tanta est stipularum crassitudo, ut eis ligni vice utantur.

Serpillo

Plinius, libro decimonono, ait montes Thraciae scaterere serpillo⁹⁹⁰.

Spongiis

Spongiae mollissimae sunt circa Lyciam, in Hellesponto asperae, densae circa Malaeam.

Aliis rebus

Sarcocolam parvae arboris lachrymam habet Persis.

Sandaracam pigmentum Topazos sive Topazonos, Rubri maris insula.

Selenitem gemmam Arabia.

⁹⁸⁸ Plin. nat. 33, 130. *Atque ut omnia de speculis peragantur in hoc loco, optima aput maiores fuerant Brundisina, stagno et aere mixtis.* «Y para completar el tema de los espejos en este punto, los mejores de los que había antiguamente eran los fabricados en Brindisi con una mezcla de estaño y cobre».

⁹⁸⁹ Plin. nat. 34, 36. *Rhodi etiamnum III signorum esse Mucianus ter cos.* «Sin embargo, Muciano, que fue tres veces cónsul, afirma que aún quedan 3000 estatuas en Rodas».

⁹⁹⁰ Plin. nat. 19, 172. *Serpillo et sisymbrio montes plerique scatent, sicut Thraciae.* «La mayoría de los montes están cubiertos de serpol y de sisimbrio, como los de Tracia».

Sesamum frugem India.
Syroperdicem avem perdice minorem Antiochia.
Scythicen herbam Boeotia.
Stoechadem herbam odoratam Stoechades insulae.
Sideritem gemmam Arabia.
Silurum piscem Nilus.
Scorpiones Africa.

DE LITTERA T

Terebinthis Oricos, Syria, Damascus.
Talpis Boeotia.
Thure Sabaea, Arabia, Minaei, Panchaia.
Topazio Topazios.
Testudinibus Taprobane, Chelonophagi, India.
Taedis Calabria.
Tapsia Thapsos.
Tigribus India, Hircania, Armenia, Ganges, Caucasus.
Tarandis Scythia.
Torsionibus Pontus.
Thrissis Tybris.
Thynnis Hispania.
Trichiis Ister.
Tymalo Ticinus.
Tuberibus Lampsacus.
Tela Persis, Aegyptus.
Tauris Clitumnus, Mevania.
Taxis Hispania.
Tapetibus Assyria, Alexandria.
Thermis Baiae.
Tragoni et trogete, Creta, Cyrene
Thymo Hybla.
Tritico Africa. Sicilia.
Tribulis Thracia.
Tragelaphis Phasis.
Turdis Germania.

Terebinthis

Oricos seu Orithos civitas est iuxta Epirum, abundans terebintho arbore, quae propterea vocatur Orithia. Virgil., li. 10: *inclusum buxo aut Orithia terebintho / lucet ebur*⁹⁹¹. Syria quoque habet terebinthum, maxime in Damasco.

Talpis

Talpis scatet tota Boeotia, praeterquam Coronea urbs, ubi nec gignuntur nec allati vivunt. Plinius ait talpas in Orchomeno cuncta subruere⁹⁹².

Thure

Sabaea, regio Arabiae, et tota ferme Arabia abundant thure. Plinius: *Sabaei Arabum propter thura clarissimi*⁹⁹³. Val. Flac., lib. 6 *Argon.: hac quoque thuriferos felicia regna Sabaeos*⁹⁹⁴. Seneca in *Hercule Oethaeo: splendescat ignis thure, quod Phoebum colens / dives Sabaeis colligit truncis Arabs*⁹⁹⁵. Virgi., libro primo *Aenei.: centumque*

⁹⁹¹ Verg., Aen. 10, 136-137. *Inclusum buxo aut Oricia terebintho / lucet ebur*. «O como luce el marfil incrustado con arte sobre boj o terebinto de Órico».

⁹⁹² Plin. nat. 8, 226. *Item Boeotiae Lebadeae inlatae solum ipsum fugiunt, quae iuxta in Orchomeno tota arva subruunt, talpae*. «Del mismo modo, los topos importados en Lebadea, de Beocia, evitan tocar el suelo, y estos, al lado, en Orcómeno, socavan los campos totalmente».

⁹⁹³ Plin. nat. 6, 154. *Sabaei, Arabum propter thura clarissimi*. «Los sabaeos, los más famosos de entre los árabes por su incienso».

⁹⁹⁴ Val. Fl. 6, 138. *Hac quoque thuriferos, felicia regna, Sabaeos*. «Derrotó con esta tropa a los sabeos productores de incienso, reinos felices».

⁹⁹⁵ Sen., Her. O. 792-793. *Splendescat ignis ture, quod Phoebum colens / dives Sabaeis colligit truncis Arabs*. «Que resplandezca el fuego sagrado con abundante incienso del que el rico árabe, adorador de Febo, recoge en los árboles de Saba».

*Sabaeo / thure calent arae*⁹⁹⁶. Idem: *India mittit ebur, molles sua thura Sabaei*⁹⁹⁷. Minaei, Arabiae populi, primi commercium thuris fecere maximeque exercent. Abundat etiam thure Panchaia, regio Arabiae. Lucretius, libro secundo: *araque Panchaeos exhalat propter odores*⁹⁹⁸. Bap. Pius: *hunc ego Panchaei thuris honore colam*⁹⁹⁹. Thure quoque nobilis est Libanus, mons Phoeniciae. Ausonius: *florum spirat odor, Libani ceu montis honor thus*¹⁰⁰⁰.

Topazio

Topazio, lapide precioso, abundat Topazios, insula maris Rubri, a qua et nomen sumpsit. Reperitur et in Arabiae insula quae Chytis vocatur.

Testudinibus

Scribit Plinius in Taprobane insula tantam plerisque in locis testudinum reperiri multitudinem, ut earum superficie contegantur habitantium familiae¹⁰⁰¹. *In Carmaniae angulo sunt Chelonophagi* —inquit Plinius— *testudinum superficie casas tegentes et carne vescentes*¹⁰⁰². Sunt et in Africa plurimae. Testudines tantae magnitudinis habet Indicum mare, ut singularum superficie habitabiles casae integantur atque inter insulas Rubri praecipue maris his navigent cymbis. Troglodytae cornigeras habent, ut in Lyra annexis cornibus latis, sed mobilibus, quorum in natando remigio se adiuvant.

Taedis

Taeda arbor nuptiis quondam sacra frequens est in Calabria.

Thapsia

Thapsia, ferula silvestris, nomen sumpsit a Thapso insula, in qua abundat.

Tigribus

Reperiuntur tigres in India apud Prasios populos magnitudine duplici quam sit leo. Iuvena.: *Indica tigris agit rabida cum tigride pacem*¹⁰⁰³. Sunt et frequentes in Hircania et Armenia, quae propterea *Hircanae* et *Armeniae* dicuntur a poetis. Virg.: *Daphnis et Armenias curru subiungere tigres / instituit*¹⁰⁰⁴. Idem, lib. 4 *Aene.*: *Hircanaeque admorunt ubera tigres*¹⁰⁰⁵. Ovidius, lib. 8:

⁹⁹⁶ Verg., Aen. 1, 416-417. *Centumque Sabaeo / ture calent arae*. «Donde exhalan incienso sabeo cien altares fragantes».

⁹⁹⁷ Verg., georg. 1, 57. *India mittit ebur, molles sua tura Sabaei*. «Nos envía la India el marfil y los afeminados sabeos sus inciensos».

⁹⁹⁸ Lucr. 2, 417. *Araque Panchaeos exhalat propter odores*. «O un altar cercano despide perfumes de Pancaya».

⁹⁹⁹ Battista Pio, *Elegidia* 5. *Hunc ego Panchaei thuris honore colam*.

¹⁰⁰⁰ Auson. 16, 11, 5. *Florum spirat odor, Libani ceu montis honor tus*. «De las flores exhala el olor, como la gloria del mote Líbano, el incienso».

¹⁰⁰¹ Plin. nat. 6, 91. *Esse et in piscatu voluptatem, testudinum maxime, quarum superficie familias habitantium contegi: tanta reperiri magnitudine*. «Encuentran placer también en la pesca, sobre todo en la de la tortuga, con cuyo caparazón se cobijan las familias que allí habitan: de gran tamaño se encuentran».

¹⁰⁰² Plin. nat. 6, 109. *In Carmaniae angulo Chelonophagi, testudinum superficie casas tegentes, carne vescentes*. «En un ángulo de Carmania están los quelonófagos, que cubren sus cabañas con caparazones de tortugas y se alimentan de su carne».

¹⁰⁰³ Iuv. 15, 163. *Indica tigris agit rabida cum tigride pacem*. «La tigre de las Indias se mantiene en paz perpetua con una rabiosa tigre».

¹⁰⁰⁴ Verg., georg. 5, 29-30. *Daphnis et Armenias curru subiungere tigris / instituit*. «Dafnis enseñó también a uncir al carro los tigres de la Armenia».

¹⁰⁰⁵ Verg., Aen. 4, 367. *Hircanaeque admorunt ubera tigres*. «Tigres hircanas te han criado a sus

*Armeniaeve tigres Austroque agitata Carybdis*¹⁰⁰⁶.

Dicuntur et *Gangeticae* a Gange. Ovidius, libro sexto *Met.: nec mora, traxit Ityn, veluti Gangetica cervae / lactentem foetum per silvas tigris opacas*¹⁰⁰⁷. Seneca in *Oedipo: tigris puppe sedet Gangetica*¹⁰⁰⁸.

Eadem ratione dicuntur *Caucaseae*, a Caucaso, monte Scythiae. Silius: *Caucaseam lustrans virgato corpore tigrim*¹⁰⁰⁹.

Et *Caspiae*, a Caspia, Scythiae regione. Claudianus: *si tu sancta Ceres et te non Caspia / tigris edidit*¹⁰¹⁰.

Parthicae a Parthia. Idem: *quem Parthica tigris / velat*¹⁰¹¹.

Prope Niphatem, Scythiae fluvium, sunt etiam tigres. Sidonius: *aut ut tigriferi pharetrata per arva Niphatis*¹⁰¹².

Tarandis

Tarandum, animal tauri magnitudine et pelle versicolore, qua scuta fiunt, fert Scythia.

Torsionibus

Torsio piscis est similis delphino praeterquam rostro. Hunc gignit mare Ponticum.

Thrissis piscibus

Thrissas in Tyberi fluvio laudatissimas reperiri scribit Plinius¹⁰¹³. Has in Aegypto circa Moroae stagnum, coloni flebilibus numeris escae vice deceptas expiscantur.

Thynnus

Strabo ait thynnos pisces mirae magnitudinis in Hispania reperiri eosque glande vesci prodit¹⁰¹⁴.

Thriciis

Thriciae pisces sunt frequentes in Istro, ex quo quum in mare venerunt, nunquam postea remeant.

Thymallo

Thymallum piscem magnitudine cubitali gignit Ticinus, Italiae fluvius.

Tuberibus

Tubera poma seu cibi in magnis olim deliciis fuerunt. Asiae nobilissima extitere

ubres».

¹⁰⁰⁶ Ov., met. 8, 121. *Armeniae tigres austroque agitata Charybdis*. «Y los tigres de Armenia y Caribdis agitada por el Austro».

¹⁰⁰⁷ Ov., met. 6, 636-637. *Nec mora, traxit Ityn, veluti Gangetica cervae / lactentem fetum per silvas tigris opacas*. «Sin tardanza, arrastró a Itis como una tigresa del Ganges a una cría de teta de una cierva a través de los oscuros bosques».

¹⁰⁰⁸ Sen., Oed. 458. *Tigris puppe sedet Gangetica*. «Y se apostó en la popa un tigre del Ganges».

¹⁰⁰⁹ Sil. 5, 148. *Caucaseam instratus virgato corpore tigrim*. «La piel listada de una tigresa del Cáucaso».

¹⁰¹⁰ Claud., rapt. Pros. 3, 105-106. *Si tua nata, Ceres, et non me Caspia / tigris edidit*. «Si soy tu hija, Ceres, y no me dio a luz una tigresa del Caspio».

¹⁰¹¹ Claud., rapt. Pros. 1, 17-18. *Quem Parthica velat / tigris*. «Al que cubre la piel de una tigresa de Partia».

¹⁰¹² Sidon., carm. 2, 444. *Aut ut tigriferi pharetrata per arva Niphatis*. «Asolando los campos llenos de arqueros del Nifates, cuna del tigre».

¹⁰¹³ Plin. nat. 32, 151. *Quem alii xiphian vocant, thrissa, torpedo, tethea, tritonum pelamydum generis magni*. «Al que otros llaman pez espada; thrissa, raya eléctrica, ardilla de mar, tritón (perteneciente a una gran especie de atún)».

¹⁰¹⁴ Str. 3, 2, 7. «Se reúnen también en esta zona muchos atunes que vienen de otras partes de la costa exterior, gordos y voluminosos. Se alimentan con la bellota de una encina que se cría en el mar y es enana en extremo, que produce un producto muy suculento».

circa Lampsacum et Alopeconesum. Graeciae vero circa Elidem. Praestant Africana. De his Martialis: *Rumpimus altricem tenero de vertice terram / tubera, boletis poma secunda sumus*¹⁰¹⁵.

Tela

Ausonius telam commendat Persicam, ubi ait: *Laudet Achaemenias Orientis gloria telas, / molle aurum palliis Graecia texe tuis*¹⁰¹⁶.

Commendatur Aegyptia ob praecipuam lini bonitatem, vel quod multis liciis, quae polymita dicuntur, texere docuerint. Lucanus, lib. 10: *ut mos est Phariis miscendi licia telis*¹⁰¹⁷. Silius, lib. 14: *quae radio caelat Baylon vel murice picto / laeta Tyros, quaeque Attalicis variata per artem / aulaeis scribuntur acu aut Memphitide tela*¹⁰¹⁸. Setabis, urbs Hispaniae, tela claruit. Silius, lib. 3: *atque altrix celsa mittebat Setabis arce, / Setabis et telas Arabum sprevisse superbas / et Pelusiaco filum componere Nilo*¹⁰¹⁹.

Tauris

Clitumnus fluvius est Umbriae cuius aqua pota candidos boves, qui ibidem sunt frequentes, reddit. Statius, lib. 1. *Sil.: aut praestent niveos Clitumna novalia tauros*¹⁰²⁰.

Mevania oppidum est Umbriae, Clitumno fluvio propinquum, ferax taurorum et armentorum. Lucanus, lib. 1: *est qui tauriferis ubi se Mevania campis / explicat*¹⁰²¹.

Taxus

Arbor est feralis, baccas proferens venenatas, a qua *toxicum* velut taxicum appellatur. Frequens est in Hispania et Corsica. Unde Virgilius: *sic tua Cyrnaeas fugiant examina taxos*¹⁰²². Plinius ait Arcadiae taxos tam praesentis esse veneni, ut si quis sub iis dormiat cibumve capiat, statim moriatur¹⁰²³.

Tapetibus

Alexandria et Assyria tapetibus claruerunt, qui inde *Assyrii* et *Alexandrini* vocantur. Statius, libro secundo *Thebaid.:* *fuderat Assyriis extincta tapetibus alto / membra thoro*¹⁰²⁴.

¹⁰¹⁵ Mart. 13, 50. *Rumpimus altricem tenero quae vertice terram / tubera, boletis poma secunda sumus.* «Las trufas, que con nuestra tierna cabeza rompemos la tierra nutricia, somos los frutos que van detrás de las setas».

¹⁰¹⁶ Auson. 23, 53, 1-2. *Achaemenias orientis gloria telas / molle aurum pallis, Graecia, texe tuis.* «Que la gloria de Oriente alabe las telas aquemenias; teje, Grecia, oro delicado en tus mantos».

¹⁰¹⁷ Lucan. 10, 126. *Ut mos est Phariis miscendi licia telis.* «Según es entre los egipcios la costumbre de entreveer tramas en sus tejidos».

¹⁰¹⁸ Sil. 14, 658-660. *Quae radio caelat Babylon vel murice picto / laeta Tyros, quaeque Attalicis variata per artem / aulaeis scribuntur acu aut Memphitide tela.* «Podrían emular las telas que borda la lanzadera de Babilonia, o la púrpura telida, el orgullo de Tiro, o los variopintos dibujos que hábilmente hilvana la aguja en los tapices del país de Átalo o en las telas de Menfis».

¹⁰¹⁹ Sil. 3, 373-375. *Atque altrix celsa mittebat Saetabis arce, / Saetabis et telas Arabum sprevisse superba / et Pelusiaco filum componere lino.* «Játiva, orgullosa de prevalecer sobre las telas de Arabia y de comparar sus hilos con el lino de Pelusio».

¹⁰²⁰ Stat., silv. 1, 4, 129. *Aut praestent niveos Clitumna novalia tauros.* «Aunque los pastizales del Clitumno me brindaran sus toros de nieve».

¹⁰²¹ Lucan. 1, 473-474. *Est qui tauriferis ubi se Mevania campis / explicat.* «Hay quien llega a informar de que allí donde Mevania se despliega en llanuras cuajadas de toros».

¹⁰²² Verg., ecl. 9, 30. *Sic tua Cyrneaeas fugiant examina taxos.* «Huyan así los tejos corsos tus enjambres».

¹⁰²³ Plin. nat. 16, 50-51. *Taxus minime virens [...]. Dicit et esse in Arcadia tam praesentis veneni, ut qui obdormiant sub ea cibumve capiant moriantur.* «El tejo, muy poco verde [...]. Dice que en Arcadia es de un veneno tan eficaz que los que duermen o comen bajo él mueren».

¹⁰²⁴ Stat., Theb. 2, 91-92. *Fuderat Assyriis extructa tapetibus alto / membra toro.* «Había arrojado sus miembros sobre un lecho lleno de colchas asirias».

Thermis

Baiae civitas est Campaniae in cuius agro calidae sunt aquae ad voluptatem et varios morbos aptissimae. Unde et thermae Baianae celebratae sunt.

Tragoni et trogete

Tragonis seu rhagion herba nascitur in Creta tantum insula in maritimis, iunipero similis et semine et folio et ramis.

Trogetes arbor nascitur in inferiore Cyrenaicae parte.

Thymo

Thymus seu thymum herba est apibus gratissima, qua abundant Hybla et Hymettus. Virg. in *Buc.: Nerine Galataea, thymo mihi dulcior Hyble*¹⁰²⁵. Martialis, libro 5: *Hyblaeis madidas thymis placentas*¹⁰²⁶.

Tritico

Plinius ait Bizantium, Africae campum, centenos quinquagenos tritici modios reddere aitque missa Augusto ex uno grano quadringenta paucis minus germina et 340 stipulas Neroni ex uno grano¹⁰²⁷.

Cum centesimo quidem et Leontini Siciliae campi fundunt. Sunt imprimis feraces tritici tota Betica et Aegyptus.

Tribulis

Thracia tantam habet tribulorum copiam, ut eorum foliis equos saginent qui ad Strymona habitant.

Tragelaphis

Tragelaphi animalia iuxta Phasim, Colchorum amnem, nec alibi nascuntur.

Turdis

Idem ait turdos frequentes in Germania cerni, maxime hiemis tempore¹⁰²⁸.

¹⁰²⁵ Verg., ecl. 7, 37. *Nerine Galatea, thymo mihi dulcior Hyblae*. «Hijo de Nereo, Galatea, para mí más dulce que el tomillo del Hibla».

¹⁰²⁶ Mart. 5, 39, 3. *Hyblaeis madidas thymis placentas*. «Unas tortas bañadas en tomillo del Hibla».

¹⁰²⁷ Plin. nat. 18, 94. *Quale in Byzacio Africae campo, centeni quinquageni modii reddantur. Misit ex eo loco divo Augusto procurator eius ex uno grano, vix credibile dictu, CCCC paucis minus germina, exstantque de ea re epistulae. Misit et Neroni similiter CCCLX stipulas ex uno grano*. «Como ocurre en el territorio de Bizacio, en África, se obtienen cincuenta modios. De aquel lugar, al divino Augusto le envió su procurador no menos de cuatrocientos brotes nacidos de un solo grano, algo que apenas se puede creer cuando se dice, y aún quedan cartas sobre este hecho. De manera semejante, también Nerón le envió trescientos sesenta tallos procedentes de un solo grano».

¹⁰²⁸ Plin. nat. 10, 72. *Itaque in Germania hieme maxime turdi cernuntur*. «Y así en Germania los tordos se ven sobre todo en invierno».

DE LITTERA V

Vasis Samos, Cumae, Corinthus.

Venenis et herbis venenatis Thessalia, Pontus, Colchos, Iberia, Scythia, Athrax, Citea, Phasis.

Vellere Seres, Miletus.

Vestibus Pellene.

Ulmis Pteleon.

Vitulis Italia.

Urbibus Craeta, Aegyptus Bactri, Italia, Hispania.

Vivariis Britannia.

Unguentis Loca diversa.

Ursis Mysia, Roxolani.

Uris Germania.

Ululis, Borsippa.

Ventis Gonoessa.

Unionibus Ganges.

Vitro Sidon, India.

Unedonibus Arabia.

Vicis Taprobane.

Vulturibus Caucasus.

Ulva Padusa.

Vino et vitibus diversa loca.

Vasis

Habet Samos insula figulinum lutum conficiendis vasis, quae in aesculentis laudantur, aptissimum. Unde Tibullus, libro secundo: *At tibi laeta trahant Samiae convivia testae*¹⁰²⁹.

Cumae quoque, civitas Campaniae, vasis olim terreis gloriabatur. Idem Tibullus: *fictaque Cumana lubrica terra rota*¹⁰³⁰. De Samiis Pamphilus: *Non pudeat Samio te massica fundere vase: / vina bibit magnis Porsena fictilibus*¹⁰³¹.

Corinthus, urbs Graeciae, prima toreumatum vasorumque luxuriam commenta est, quae *Corinthia* propterea dicuntur et eorum amatores *Corintharii*. Suetonius in *Augusto: Pater argentarius, ego Corintharius*. Statius: *aeaque ab Isthmiacis auro potiora metallis*¹⁰³².

Venenis et herbis venenatis

Abundat venenis et herbis veneficis Thessalia. Tibullus, li. 2: *quicquid et herbarum Thessala terra dedit*¹⁰³³. Propertius, libr. 1: *et bibere e tota toxica Thessalia*¹⁰³⁴. Idem, li. 3: *elvere aut vasto Thessala saga mari*¹⁰³⁵. Horatius, li. 1 *Car.: quae saga,*

¹⁰²⁹ Tib. 2, 3, 47. *At mihi trahant Samiae convivia testae*. «En cuanto a mí, prolonguen mis alegres banquetes las copas de Samos».

¹⁰³⁰ Tib. 2, 3, 48. *Fictaque Cumana lubrica terra rota*. «Y la arcilla pastosa moldeada por el torno de Cumas».

¹⁰³¹ Panfilo Sasso, *Epigrammata* 6 (fol. 125r.). *Non pudeat samio te massica fundere vase, / vina bibit magnis Porsena fictilibus*.

¹⁰³² Suet., Aug. 70, 2. *Pater argentarius, ego Corintharius*. «A mi padre le iba la plata, a mí el bronce de Corinto».

¹⁰³³ Tib. 2, 4, 56. *Quidquid et herbarum Thessala terra gerit*. «Cuántas hierbas produce la tierra de Tesalia».

¹⁰³⁴ Prop. 1, 5, 4. *Et bibere e tota toxica Thessalia*. «Y a beber los tósigos de Tesalia entera».

¹⁰³⁵ Prop. 3, 24, 10. *Elvere aut vasto Thessala saga mari*. «Ni borrar la maga tesalia en el inmenso mar».

*quis te solvere Thessalis / magus venenis, quis poterit deus?*¹⁰³⁶. Lucanus, li. 6: *Thessala quin etiam tellus herbasque nocentes / rupibus ingenuit*¹⁰³⁷. Ovi., li. 3: *nam mea Thessalico languent devota veneno / corpora*¹⁰³⁸.

Pontus quoque veneficis abundat herbis. Virgil. in *Bucco*: *has herbas atque haec Ponto mihi lecta venena, / ipse dedit Moeris, nascuntur plurima Ponto*¹⁰³⁹. Mantuanus: *viroso infamia Ponti / gramina*¹⁰⁴⁰.

Colchos et Iberia sunt etiam feraces veneni. Horatius: *herbasque quas Colchos et Iberia / mittit venenorum ferax*¹⁰⁴¹. Idem: *ille venena Colchica, / et quicquid usquam concipitur nefas, / tractavit*¹⁰⁴². Idem: *calet venenis oficina Colchicis*¹⁰⁴³. Ovidius, libro septimo *Metamorpho.*: *sed postquam Colchis arsit nova nupta venenis*¹⁰⁴⁴.

Scythia. Stadius, li. 4 *Thebaid.*: *et Scythicis quotiens armata venenis Colchis aget*¹⁰⁴⁵. Athrax urbs est Thessaliae, itidem veneni ferax. Val. Flac., li. 6 *Argon.*: *quamvis Athracio Lunam spumare veneno / sciret*¹⁰⁴⁶.

Citea urbs fuit Colchorum, veneficiis famosa. Propertius, libro primo: *tunc ego crediderim vobis et sidera, et amnes / posse Citaeinis ducere carminibus*¹⁰⁴⁷. Unde et maga Citaeis ab eodem vocatur libro secundo, ubi ait: *non hic herba valet, non hic nocturna Citaeis, / non per Medaeae gramina cocta manus*¹⁰⁴⁸.

Phasis fluvius Colchorum, Ovidius: *quid te Phasiacae iuverunt gramina terrae?*¹⁰⁴⁹

Vellere

Seres populi sunt Orientales apud quos arbores sunt non folia solum, sed lanam quoque tenuissimam proferentes, ex quarum frondibus caniciem depectunt aqua perfusam et ex vellere vestimenta conficiunt, quae vocantur Serica. Virgi., li. 2 *Geor.*: *Velleraque ut foliis depectunt tenuia Seres?*¹⁰⁵⁰ Pontanus: *quae dea nunc radio per Serica vellera miscet*¹⁰⁵¹. Politianus in *Ambra*: *innumerus nec Serica vellera Bombix, Assyrius gemmas, Ser vellera thura Sabaeus*¹⁰⁵². Ausonius: *iam / pelago*

¹⁰³⁶ Hor., carm. 1, 27, 21-22. *Quae saga, quis te solvere Thessalis / magnus venenis, quis poterit deus?* «¿Qué bruja, qué mago, qué dios podrá librarte de los bebedizos de Tesalia?».

¹⁰³⁷ Lucan. 6, 438-439. *Thessala quin etiam tellus herbasque nocentes / rupibus ingenuit.* «Más aún, la tierra de Tesalia produce habitualmente en sus rocas tanto yerbas venenosas como piedras».

¹⁰³⁸ Ov., am. 3, 7, 27. *Num mea Thessalico languent devota veneno / corpora?* «¿No será que mi cuerpo languidece embrujado por algún veneno de Tesalia?».

¹⁰³⁹ Verg., ecl. 8, 95-96. *Has herbas atque haec Ponto mihi lecta venena / ipse dedit Moeris (nascuntur plurima Ponto).* «Estas hierbas y estos venenos cogidos en el Ponto me los dio a mí Meris en persona (nacieron muchos en el Ponto)».

¹⁰⁴⁰ Battista Mantuano, *Alfonsus 2* (fol. 266v-267r.). *Viroso infamia ponti / gramina.*

¹⁰⁴¹ Hor., epod. 5, 21-22. *Herbasque, quas Iolcos atque Hiberia / mittit venenorum ferax.* «Y hierbas llegadas de Yolco y de la Hiberia, fértil en venenos».

¹⁰⁴² Hor., carm. 2, 13, 8-10. *Ille venena Colcha / et quidquid usquam concipitur nefas / tractavit.* «Aquel echó mano a los venenos colcos y a cuanto sacrilegio pueda concebirse donde sea».

¹⁰⁴³ Hor., epod. 17, 35. *Cales venenis officina Colchicis.* «Fragua de los venenos de la Cólquide».

¹⁰⁴⁴ Ov., met. 7, 394. *Sed postquam Colchis arsit nova nupta venenis.* «Pero, después de que la recién casada ardió con los venenos colcos».

¹⁰⁴⁵ Stat., Theb. 4, 505. *Et, Scythicis quotiens medicata venenis.* «Tan a menudo con drogas y venenos de Escitia».

¹⁰⁴⁶ Val. Fl. 6, 447-448. *Quamvis Athracio lunam spumare veneno / sciret.* «Aunque sabía que espumaba la luna con atracia droga».

¹⁰⁴⁷ Prop. 1, 1, 23-24. *Tunc ego crediderim Manes et sidera vobis / posse Cytinaeis ducere carminibus.* «Entonces creeré que podéis hacer bajar las estrellas y desviar el curso de los ríos mediante conjuros de Citea».

¹⁰⁴⁸ Prop. 2, 4, 7. *Non hic herba valet, non hic nocturna Cytareis.* «No sirven las hierbas, no aquí la nocturna citeide».

¹⁰⁴⁹ Ov., rem. 261. *Quid te Phasiacae iuverunt gramina terrae?* «¿De qué te sirvieron las hierbas de la tierra del Fasis?».

¹⁰⁵⁰ Verg., georg. 2, 121. *Velleraque ut foliis depectant tenuia Seres?* «¿Y cómo los chinos arrancan con peines de las hojas los finos copos?».

¹⁰⁵¹ Giovanni Gioviano Pontano, *Urania 4*, 123. *Quae dea nunc radio per serica vellera miscet.*

¹⁰⁵² Angelo Poliziano, *Ambra* (fol. 97). *Perforat, innumerus nec serica vellera bombix.*

*volitat mercator vestifluus Ser*¹⁰⁵³. Baptista Pius: *termina vestiflui qualia Seres habent*¹⁰⁵⁴. Seneca in *Thyeste: et quocunque loco iacent / Seres vellere nobiles*¹⁰⁵⁵. Idem in *Hyppolyto: quae fila ramis ultimi Seres legunt*¹⁰⁵⁶. Propertius, libro primo: *quid relevant variis Serica textilibus?*¹⁰⁵⁷

Miletus, urbs Ioniae, lanarum et vellerum praestantia magnam quoque meruit laudem. Martialis: *nec Miletus erat vellere digna tuo*¹⁰⁵⁸. Horatius, libro primo *Epist.: alter Mileti textam cane peius et angue / vitabit chlamydem*¹⁰⁵⁹. Vir., libro tertio *Georgic.: quamvis Milesia magno / vellera mutantur Tyrios imitata colores*¹⁰⁶⁰. Politianus in *Rust.: aut bis in Herculea Milesia vellera concha*¹⁰⁶¹. Codrus Urceus: *ille licet mutum Milesia vellera iacet*¹⁰⁶².

Vestibus

In Pellene, Achaiae civitate, diversae vestimentorum formae fieri consueverunt. Vestes Pellenicae adeo nobiles fuerunt, ut in Iunonis ludis ac certaminibus victori lacerna Pellenica praemii vice daretur.

Ulmis

Pteleon, urbs Thessaliae, nomen habuit ab ulmorum frequentia.

Vitulis

Sunt qui velint Italiam a taurorum, boum vitulorumque multitudine et praestantia nominatam. *Graeci enim* —inquit Gellius— *Italos vocant vitulos*¹⁰⁶³.

Urbibus

In Creta insula centum fuerunt urbes. Ovidius, lib. 6: *fama novi centum Cretaeas forsitan urbes / implesset monstri*¹⁰⁶⁴. Idem in *Epist.: non ego te Crete centum digesta per urbes / aspiciam*¹⁰⁶⁵. Lucanus, libro tertio: *iam dilecta Iovi centenis venit in arma / Creta vetus populis*¹⁰⁶⁶. Horatius: *quae simul centum tetigit potentem / oppidis Cretam*¹⁰⁶⁷. Seneca in *Troade: urbis centum spaciosa Crete*¹⁰⁶⁸. Aegyptii regnante Amasi viginti milia urbium habitaverunt.

¹⁰⁵³ Auson. 16, 11, 5-6. *Iam / pelago volitat mercator vestifluus Ser*. «Ya en el piélago revolotea el vestiflotante mercader seres».

¹⁰⁵⁴ Battista Pio, *Elegidia* 4. *Tegmina vestiflui qualia seres habent*.

¹⁰⁵⁵ Sen., Thy. 378-379. *Et (quocunque loco iacent) / Seres vellere nobiles*. «Los seres, tan famosos por su seda».

¹⁰⁵⁶ Sen., Phaedr. 389. *Quae fila ramis ultimi Seres legunt*. «Y los hilos que los Seres en el confín del mundo recogen de las ramas».

¹⁰⁵⁷ Prop. 1, 14, 22. *Quid relevant variis serica textilibus?* «¿Qué alivio le ofrece la seda de textura variada?».

¹⁰⁵⁸ Mart. 8, 28, 10. *Nec Miletos erat vellere digna tuo*. «Ni Mileto era digna de tus vellones».

¹⁰⁵⁹ Hor., epist. 1, 17, 30-31. *Alter Mileti textam cane peius et angui / vitabit chlanidem*. «El otro evitará una capa tejida en Mileto como algo peor que un perro o que una culebra».

¹⁰⁶⁰ Verg., georg. 3, 306-307. *Quamvis Milesia magno / vellera mutantur Tyrios incocta rubores*. «Aunque los vellones de Mileto se paguen a gran precio, teñidos a cocción con la púrpura de Tiro».

¹⁰⁶¹ Poliziano, *Rusticus* 10, fol. 46. *Aut bis in Herculea Milesia vellera concha*.

¹⁰⁶² Urceo Codro, *Silvae* 2 (fol. 398). *Ille licet multum Milesia vellera iacet*.

¹⁰⁶³ Gell. 11, 1, 1. *Graeca vetere lingua ἰταλοί vocitati sint*. «Pues en griego antiguo a los bueyes se les llamaba ἰταλοί».

¹⁰⁶⁴ Ov., met. 9, 666-667. *Fama novi centum Cretaeas forsitan urbes / implesset monstri*. «La fama del nuevo prodigio habría llenado quizás las cien ciudades de Creta».

¹⁰⁶⁵ Ov., epist. 10, 67-68. *Non ego te, Crete, centum digesta per urbes, / adspiciam*. «No te volveré a ver, Creta, repartida en cien ciudades».

¹⁰⁶⁶ Lucan. 3, 184-185. *Iam dilecta Iovi centenis venit in arma / Creta vetus populis*. «Ya la vieja Creta, amada por Júpiter, ducha en manejar las aljabas».

¹⁰⁶⁷ Hor., carm. 3, 27, 33-34. *Quae simul centum tetigit potentem / oppidis Creten*. «Y una vez que arribó a Creta, poderosa por sus cien ciudades».

¹⁰⁶⁸ Sen., Tro. 820. *Urbibus centum spatiosa Crete*. «Creta espaciosa con sus cien ciudades».

In Bactrianis mille urbes fuerunt, in Italia septingentae.
Tarraconensis Hispania continet oppida 293. Polybius scribit trecentas
Celtiberorum urbes a Tiberio Graccho expugnatas¹⁰⁶⁹.

Vivariis

Vivaria animalium —inquit Volaterranus— ad tria milia in tota Britanniae insula
cernuntur¹⁰⁷⁰.

Urtica pisce

Urtica piscis adhaerens scopulis frequens est in Chalcide Euboiae.

Unguentis

Unguentum rosaceum optimum est apud Phaselidem, Neapolim et Capuam.
Crocinum in Cilicia et Rhodo. Nardinum apud Tarsum. Oenanthinum et
omphacinum apud Cyprum. Adramictinum, amaranthinum, Coum, Melinum,
Metopium, Mendesium, in Aegypto. Iridis optimum apud Elidem. Fuit et Agathusa
insula unguento nobilis, una earum quae Sporades dicuntur. Item Syria. Propertius,
lib. 2: *quum dabitur Syrio munere plenus onyx*¹⁰⁷¹. Antiquitus laudatissimum fuit
unguentum in Delo insula. Terrarum omnium accommodatissima unguentis est
Aegyptus. Ab ea Campania est proxima, copia rosae. Bathylli populi, Cyprii,
Cyziceni, Corinthii unguentis madent.

Ursis

In Mysia ursi sunt albi tanto infecti veneno, ut canes venantes solo afflatu perimant.
Apud Rhoxolanos et Litanos maximi capiuntur ursi qui mansuefacti regibus sunt
in deliciis.

Uris

Uri animalia sunt magnitudine tauri quae in Germaniae silvis reperiuntur.

Ululis

Ululae in Borsippa, Assyriae civitate, mirae magnitudinis ac cibo expetitae
inveniuntur.

Ventis

Gonoessa, Aetoliae civitas, perpetuis ventis agitatur. Seneca in *Troade: an carens
nunquam Gonoessa vento*¹⁰⁷².

Unionibus

Uniones gemmae reperiuntur in Gange. Mantuanus: *unioque ingenti candens
Gangeticus orbe*¹⁰⁷³.

Vitro

Plinius ait Sidonem vitri officinis quondam fuisse nobilem¹⁰⁷⁴. Idem, lib. 5: *Sidonem
vocat vitri artificem*¹⁰⁷⁵.

¹⁰⁶⁹ Plb., fr. 15, 1. «Cuando Polibio dice que Tiberio Graco destruyó trescientas ciudades españolas».

¹⁰⁷⁰ Volaterrano, *Geographia* 3 (fol. 22r.). *Vivaria animalium ad tria milia in tota insula cernuntur*.

¹⁰⁷¹ Prop. 2, 13b, 30. *Cum dabitur Syrio munere plenus onyx*. «Ofrende una caja de ónice llena de perfumes sirios».

¹⁰⁷² Sen., Tro. 840. *An carens nunquam Gonoessa vento*. «Gonoessa, a la que el viento nunca falta».

¹⁰⁷³ Battista Mantuano, Lucie et Apolloniae agon 2, fol. 232r. *Unioque ingenti candens gangeticus orbe*.

¹⁰⁷⁴ Plin. nat. 36, 193. *Sidone quondam his officinis nobili, siquidem etiam specula excogitaverat*. «Sidón fue famosa en su día por sus cristalerías porque, en otros logros, allí se inventaron los espejos de cristal».

¹⁰⁷⁵ Plin. nat. 5, 76. *Sidon, artifex vitri*. «Sidón, artífice del vidrio».

Vitra fiunt in India e crystallo. Et ob id nullum comparatur Indico.

Unedonibus

Iuba apud Plinium testis est unedones arbores esse in Arabia quinquagenum cubitorum altitudine¹⁰⁷⁶.

Vicis

Habuit insula Taprobane vicos 700, quos pagos dicimus.

Vulturibus

Vultures non aliorum dicuntur Caucasei quam quod in Caucaso abundant. Virgilius in *Buc.*: *Caucasaeque refert volucres furtumque Promethei*¹⁰⁷⁷. Hinc orta poetarum fabula de Prometheo, quem ibidem rodi a vulture fabulantur.

Ulva

Padusa, fluvius Ravennae vicinus, plurimum habet ulvae. Mantuanus: *et ulviparae tellus vicina Padusae*¹⁰⁷⁸.

Vino et vitibus

Tmolus, mons Lydiae, Falernus et Massicus, Campaniae, Aulon, Calabriae, optimo abundant vino.

Tmolus. Syllius, lib. 7: *atque ex illo tempore dives / Tmolus*¹⁰⁷⁹. Sene. in *Theb.*: *hinc nota Baccho Tmolus attolit iuga*¹⁰⁸⁰. Ovidius, lib. 6 *Meta.*: *deseruere sui nymphae vineta Tmoli*¹⁰⁸¹. Falernus. Varro: *quod far comparandum Campano? Quod triticum Appulo? Quod vinum Falerno?*¹⁰⁸² Tibullus: *nunc mihi fumosos veteris proferte Falernos*¹⁰⁸³. Idem: *non tibi si precium Campania terra daretur, / non tibi si, Bacchi cura, Falernus ager*¹⁰⁸⁴. Sillius: *hic vero intravit postquam uberis arva falerni*¹⁰⁸⁵.

Massicus. Sillius, lib. 7: *Massicus uviferis addebat nomina glebis*¹⁰⁸⁶. Horatius: *est qui nec veteris pocula Massici*¹⁰⁸⁷. Virgi., lib. 7: *vertunt felicia Baccho / Massica*¹⁰⁸⁸. Statius, lib. 4 *Silva.*: *Gauro Massicus uvifer remittit*¹⁰⁸⁹. Martialis: *Massica Thasaeis*

¹⁰⁷⁶ Plin. nat. 15, 99. *Iuba auctor est quinquagenum cubitorum altitudine in Arabia esse eas.* «Juba asegura que en Arabia son de una altura de cincuenta codos».

¹⁰⁷⁷ Verg., ecl. 6, 42. *Caucasiasque refert volucris, furtumque Promethei.* «Cuenta de las aves del cáucaso y del robo de Prometeo».

¹⁰⁷⁸ Battista Mantuano, *De morte Federici Spagnoli* (fol. 140v.). *Nomen et ulviparae tellus vicina Padusae.*

¹⁰⁷⁹ Sil. 7, 209-210. *Atque ex illo tempore dives / Tmolus.* «Y, desde aquel momento, el rico Tmolo».

¹⁰⁸⁰ Sen., Phoen. 602. *Hinc nota Baccho Tmolus attollit iuga.* «Por aquí el Tmolo levanta sus cumbres que Baco bien conoce».

¹⁰⁸¹ Ov., met. 6, 15. *Deservere sui nymphae vineta Timoli.* «Las ninfas abandonaron los viñedos de su Timolo».

¹⁰⁸² Varro, rust. 1, 2, 6. *Quod far conferam Campano? Quod triticum Apulo? Quod vinum Falerno?* «¿Qué escanda compararé con la de Campania? ¿Qué trigo con el de Apulia? ¿Qué vino con el de Falerno?».

¹⁰⁸³ Tib. 2, 1, 27. *Nunc mihi fumosos veteris proferte Falernos.* «Ahora traedme ahumado falerno de la época de un antiguo cónsul».

¹⁰⁸⁴ Tib. 1, 9, 33-34. *Non tibi si pretium Campania terra daretur, / non tibi si, Bacchi cura, Falernus ager.* «Ni aunque se te otorgara en recompensa la tierra de Campania, ni aun el Campo Falerno, cuidado de Baco».

¹⁰⁸⁵ Sil. 7, 159. *Hic vero, intravit postquam uberis arva Falerni.* «Después que llegó a los fértiles campos de Falerno».

¹⁰⁸⁶ Sil. 7, 263. *Massicus uviferis addebat nomina glaebis.* «El másico dio fama a estas tierras ricas en viñas».

¹⁰⁸⁷ Hor., carm. 1, 1, 19. *Est qui nec veteris pocula Massici.* «Hay quien no desdeña unas copas de másico añejo».

¹⁰⁸⁸ Verg., Aen. 7, 725-726. *Vertunt felicia Baccho / Massica.* «Roturan las laderas másicas ricas en el don de Baco».

¹⁰⁸⁹ Stat., silv. 4, 3, 64. *Gauro Massicus uvifer remittit.* «Y el másico vitífero envía sobre el Gauro».

*tam bene vina favis*¹⁰⁹⁰.

Aulon. Horatius: *et amicus Aulon / fertilis Baccho minimum, Falernis / invidet uvis*¹⁰⁹¹. Martialis: *nobilis et lanis, et Baccho fertilis Aulon / det pretiosa tibi vellera, vina mihi*¹⁰⁹². Gaurus quoque, mons Campaniae, vinum habuit laudabile, ut Falernus.

Commendatur et vinum Lesbium. Propertius, lib. 1: *Lesbia Mentoreo vina bibas opere*¹⁰⁹³. Pamphilus: *se victam reddet, victam se Bacchica Lebos*¹⁰⁹⁴. Horatius: *hic innocentis poculae Lesbii / duces sub umbra*¹⁰⁹⁵. Aristoteles, ut scribit Gellius, lib. 12, aegrotans gustato vino Rhodio —inquit. Firmum hercle vinum et iucundum. Degustato inde Lesbio, utrumque —inquit— oppido bonum, sed suavius Lesbium¹⁰⁹⁶. Methymna civitas fuit in Lesbo vini bonitate nobilis. Virgi., lib. 2 *Georgi.: quam Methymnaeo carpit de palmite Lesbos*¹⁰⁹⁷. Silius, libro 7: *ac Methymna ferax, Latiis cessere Falernis*¹⁰⁹⁸. Pamphi.: *Lesbia pampineos spargit Methymna racemos*¹⁰⁹⁹. Horatius, lib. 2 *Ser.: quorum Methymneam vicio mutaverit uvam*¹¹⁰⁰. Ovidius: *Gargara quot segetes, quot habet Methymna racemos*¹¹⁰¹.

Caecubum, oppidum Campaniae, commendat etiam vini bonitas. Martialis: *Caecuba Fundanis generosa coquantur amicis*¹¹⁰². Idem, lib. 6: *Caecuba non solos vindemia nutriat orbis*¹¹⁰³. Hora.: *Caecubum et praelo domitam Caleno / tu bibes uvam*¹¹⁰⁴.

Fuit et in Caleno, urbe Campaniae, vinum generosum. Iuvenalis: *quae molle*

¹⁰⁹⁰ Mart. 4, 13, 4. *Massica Theseis tam bene vina favis*. «Tan bien el vino másico con los panales de Teseo».

¹⁰⁹¹ Hor., carm. 2, 6, 18-20. *Et amicus Aulon / fertilis Baccho minimum Falernis / invidet uvis*. «Y el Aulón, amigo del fecundo Baco, poco envidia a las uvas del Falerno».

¹⁰⁹² Mart. 13, 125. *Nobilis et lanis et felix vitibus Aulon / det pretiosa tibi vellera, vina mihi*. «Que el Aulón, tan famoso por sus lanas como próspero por sus vides, te proporcione a ti magníficos vellones y a mí vinos».

¹⁰⁹³ Prop. 1, 14, 2. *Lesbia Mentoreo vina bibas opere*. «Apures vino de Lesbos en copas cinceladas por Méntor».

¹⁰⁹⁴ Panfilo Sasso, *De bello Tarrensi* (fol. 132r.). *Se victam reddet victam se bacchica Lebos*.

¹⁰⁹⁵ Hor., carm. 1, 17, 21. *Hic innocentis poculae Lesbii / duces sub umbra nec Semeleius*. «Aquí trasegarás bajo la sombra copas de inocente vino lesbio, sin que el hijo de Sémele».

¹⁰⁹⁶ Gell. 13, 5, 5-9. *Postea brevi tempore, cum idem illi qui de magistro destinando petierant praesentes essent, vinum ait quod tum bibieret non esse id ex valitudine sua, sed insalubre esse atque asperum ac propterea quaeri debere exoticum, vel Rodium aliquod vel Lesbium. Id sibi utrumque ut curarent petivit, usurumque eo dixit quod sese magis iuvisset. Eunt, quaerunt, inveniunt, adferunt. Tum Aristoteles Rodium petit, degustat: 'Firmum', inquit, 'hercle vinum et iucundum'. Petit mox Lesbium. Quo item degustato: 'utrumque', inquit, 'oppido bonum, sed ἡδίωv ὁ λέσβιος*. «Poco tiempo después, estando presentes aquellos mismos que le habían pedido la designación del maestro sucesor, les comentó que el vino que a la sazón bebía no era el requerido para su salud, pues era insalubre y ácido, por lo que debía buscarse un vino extranjero, por ejemplo, uno de Rodas o de Lesbos. Pidió que le procuraran ambos, afirmando que consumiría el que mejor le sentara. Ellos salen, afirmando que consumiría el que mejor le sentara. Ellos salen, indagan, encuentran y traen tales vinos. Entonces, Aristoteles pide el de Rodas, lo prueba y dice: ¡Por Hércules! Es un vino consistente y agradable. Luego pide el de Lesbos, lo prueba igualmente y comenta: *ambos son verdaderamente buenos, pero resulta más dulce el de Lesbos*».

¹⁰⁹⁷ Verg., georg. 2, 90. *Quam Methymnaeo carpit de palmite Lebos*. «Que cosecha Lesbos del sarmiento de Metimna».

¹⁰⁹⁸ Sil. 7, 211. *Ac Methymna ferox lacibus cessere Falernis*. «Y la fogosa Metimna hubieron de rendirse ante las cubas de Falerno».

¹⁰⁹⁹ Panfilo Sasso, *Elegia 6* (fol. 169r.). *Lesbia pampineos spargit methymna racemos*.

¹¹⁰⁰ Hor., sat. 2, 8, 50. *Quod Methymnaeam vicio mutaverit uvam*. «Y también vinagre del que da la uva de Metimna».

¹¹⁰¹ Ov. ars 1, 57. *Gargara quot segetes, quot habet Methymna racemos*. «Cuántas mieses produce el Gárgaro, cuántos racimos Metimna».

¹¹⁰² Mart. 13, 115, 1. *Caecuba Fundanis generosa cocuntur Amyclis*. «Los céculos generosos maduran en la Amiclas de Fundos».

¹¹⁰³ Mart. 6, 27, 9. *Caecuba non solos vindemia nutriat orbos*. «La uva del céculo no solo alimenta a los que no tienen hijos».

¹¹⁰⁴ Hor., carm. 1, 20, 9-10. *Caecubum et prelo domitam Caleno / tu bibes uvam*. «Beberás tú céculo y uva prensada en un lagar de Cales».

*Calenum / porrectura viro miscet sitiante rubetam*¹¹⁰⁵.

Formiae, urbs iuxta Caietam, antiqua Lestrignonum sedes fuit, nobilis vino. Horatius: *mea nec Falernae / temperant vites, neque Formiani / pocula colles*¹¹⁰⁶.

Setia, urbs Campaniae, superbit etiam vini bonitate. Martialis, lib. 4: *tu Setina quidem semper, vel Massica ponis*¹¹⁰⁷. Idem in *Xeniis*: *pendula pampineos quae spectat Setia campos, / exigua vetulos misit ab urbe cados*¹¹⁰⁸. Pamphilus: *spargit Campanis Setia clara iugis*¹¹⁰⁹.

De Surrento, Campaniae oppido. Martialis: *Surrentina bibis? Nec Myrrhina picta, nec aurum / sume, dabunt calices haec tibi vina suos*¹¹¹⁰.

Habuit et praedulces uvas Alba, urbs Italiae. Martialis: *Hoc de Caesareis mitis vindemia cellis / mittit, Iulao quae sibi monte placet*¹¹¹¹.

Fundanum etiam commendatur, a Fundis, oppido Campaniae. Martialis: *haec Fundana tulit felix autumnus Opimi*¹¹¹².

Messana, urbs Siciliae, a Mamertinis Campaniae populis habitata, optimum ferebat vinum. Martialis: *Amphora Nestorea tibi Mamertina senecta / si detur, quoduis nomen habere potest*¹¹¹³. Plinius: *quartum curriculum obtinere publicis epulis a Divo Augusto Mamertina, circa Messanam in Sicilia genita*¹¹¹⁴.

Chios, insula maris Aegei, et Arvisium, in ea promontorium, laudantur vini praestantia. Silius, lib. 7: *et ambrosiis Arvisia pocula succis*¹¹¹⁵.

Veientum, Ethruviae oppidum. Horatius: *qui Veientanum festis potare diebus*¹¹¹⁶. Martia., lib. 2: *Veientana tuam si domat uva sitim*¹¹¹⁷.

Aminaei populi fuerunt ubi nunc est Falernus, quorum regio Aminaea dicebatur, vini feracissima. Virgi., lib. 2 *Georg.*: *Sunt et Aminaeae vites firmissima vina*¹¹¹⁸.

Thasus, insula maris Aegei, vinum habuit laudabile. Virgi., lib. 2 *Georg.*: *sunt Thasiae vites sunt et Mareotides albae*¹¹¹⁹.

¹¹⁰⁵ Iuv. 1, 69-70. *Quae molle Calenum / porrectura viro miscet sitiante rubetam*. «Que al servir el flojo Caleno cuando su marido se muere de sed lo mezcla con venenode sapo».

¹¹⁰⁶ Hor., carm. 1, 20, 10-12. *Mea nec Falernae / temperant vites neque Formiani / pocula colles*. «Pero no hay mezcla de vides falernas ni de las colinas de Formias en mis copas».

¹¹⁰⁷ Mart. 4, 69, 1. *Tu Setina quidem semper vel Massica ponis*. «Tú sin duda siempre sirves vinos de Secis o másico».

¹¹⁰⁸ Mart. 13, 112. *Pendula Pomptinos quae spectat Setia campos, / exigua vetulos misit ab urbe cados*. «La Setia colgante que mira hacia las llanuras del Pontino ha enviado añejas tinajas desde una pequeña ciudad».

¹¹⁰⁹ Panfilo Sasso, *Elegia* 6 (fol. 169r.). *Spargit campanis setia clara iugis*.

¹¹¹⁰ Mart. 13, 110. *Surrentina bibis? Nec murrina picta nec aurum / sume: dabunt calices haec tibi vina suos*. «¿Bebes vinos de Sorrento? No cojas los vasos murrinos pintados ni los de oro: estos vinos te proporcionarán sus propias copas».

¹¹¹¹ Mart. 13, 109. *Hoc de Caesareis mitis vindemia cellis / misit, Iuleo quae sibi monte placet*. «De las bodegas cesáreas te lo ha enviado la dulce vendimia que se solaza a sí misma en el monte de Julio».

¹¹¹² Mart. 13, 113, 1. *Haec Fundana tulit felix autumnus Opimi*. «El próspero otoño de Opimio produjo estos vinos de Fundos».

¹¹¹³ Mart. 13, 117. *Amphora Nestorea tibi Mamertina senecta / si detur, quoduis nomen habere potest*. «Si te dan un ánfora de los mamertinos con tantos años como Néstor, puede llevar el nombre que quieras».

¹¹¹⁴ Plin. nat. 14, 66. *Quartum curriculum publicis epulis optinere a Divo iulio —is enim primus auctoritatem iis dedit, ut epistulis eius apparet— Mamertina circa Messanam in Sicilia genita*. «El cuarto puesto lo obtuvieron en los banquetes públicos por obra del Divino Julio —que fue el primero que les dio importancia, como consta en sus cartas— los vinos mamertinos que se producen cerca de Mesina en Sicilia».

¹¹¹⁵ Sil. 7, 210. *Et ambrosiis Ariusia pocula succis*. «Las copas de Arvisio con su jugo delicioso de ambrosía».

¹¹¹⁶ Hor., sat. 2, 3, 143. *Qui Veientanum festis potare diebus*. «Que solía beber los días de fiesta vino de Veyos».

¹¹¹⁷ Mart. 2, 53, 4. *Veientana tuam si domat uva sitim*. «Si la uva de Veyos apaga tu sed».

¹¹¹⁸ Verg., *georg.* 2, 97. *Sunt Aminaeae vites, firmissima vina*. «Faltan todavía las cepas amíneas, de vino de mucho cuerpo».

¹¹¹⁹ Verg., *georg.* 2, 91. *Sunt Thasiae vites, sunt et Mareotides albae*. «Hay vides de Tasos, las hay de

Mareotis, pars Aegypti, itidem. Horatius: *mentemque lymphatam Mareotico / redegit in veros timores*¹¹²⁰. Statius, lib. 3 *Silva: sparsit Tyrrhenae Marcotica vina Minervae*¹¹²¹. Hoc vinum durat in longam vetustatem.

Naxos, insula maris Aegaei, a fertilitate vini *Dionysia* dicta est. Unde Pontanus vitigenam eam appellat, dicens: *hanc post vitigenae spaciante littora Naxi*¹¹²². Bacchicam Statius, lib. 4 *Achill.: Lemnos et a tergo decrescit Bacchica Naxos*¹¹²³.

Maronaea, urbs Ciconum laudata est vino, quo Ulysses inebriavit Polyphemum. Tibullus: *victa Maronaeo foedatus lumina Baccho*¹¹²⁴.

Methone quoque, urbs in Thracia, nomen habuit a vini copia. Nam *methin* Graeci ebrietatem vocant.

Tarraco in Hispania etiam vino claruit. Syllius, lib. 3: *dat Tarraco pubem / vitifera et Latio tantum cessura Lyaeo*¹¹²⁵.

Vina apud Graecos celebrata fuere Prannium, Cereri sacrum, Chium, Thasium, Lesbium, Creticum, et apud Syracusanos Polium, Coum denique et Rhodium. Celebrantur et alia pleraque loca vini bonitate, quae omnia longum esset recensere. Propterea summatim subiiciamus, quod in compendium redegitur ex Plinio, lib. 14, cap. 16:

*Augustus —inquit— Setinum praetulit cunctis. Antea Caecubo erat generositas in palustribus populetis. Secunda nobilitas agro Falerno. Nascitur Gauranum in summis collibus, mediis Faustinum, imis Falernum. Albanae uvae sunt praedulces. Surrentina in vineis tantum nascuntur, convalescentibus maxime probata propter tenuitatem salubritatemque. Nam quae spissa sunt, non adeo prosunt morbis. Surrentino medici nobilitatem dabant. Certant Massica aequae ex monte Gaurano. Praeponuntur Calena et quae in vineis arbustisque nascuntur, Fundana. Augustus probavit Mamertina, circa Messanam Siciliae genita. Potulana ab authore dicta etiam laudantur. Retica Falernis tantum posthabentur a Virgilio. Hetruriae palmam Luna habet, Liguriae Genua, inter Pyrenaeum Alpesque Massilia. Hispaniarum Laetana, copia nobilitantur. Elegancia vero Tarraconenfia, atque Lauronesia et Balearica ex insulis, Italiae primis conferuntur. In summa gloria fuere Thasium, Chiumque. Ex Chio, quod Arvisium vocant. Item Lesbium, quod sponte naturae suae mare sapit. Gratia est et Clazomenio*¹¹²⁶.

blancos racimos del lago Mareótide».

¹¹²⁰ Hor., carm. 1, 37, 14-15. *Mentemque lymphatam Mareotico / redegit in veros timores*. «Y a su mente, que deliraba por el vino mareótico».

¹¹²¹ Stat., silv. 3, 2, 24. *Sparsit Tyrrhenae Mareotica vina Minervae*. «Y en verter por la banda de estribor su libación de vinos mareóticos en honor de Minerva Tirrena».

¹¹²² Pontano, *Urania* 2, 136. *Hanc post vitigenae spaciante litore Naxi*.

¹¹²³ Stat., Ach. 1, 678. *Lemnos et a tergo decrescit Bacchica Naxos*. «Lemnos y detrás de ellos se pierde de vista la báquica Naxos».

¹¹²⁴ Tib. 3, 7, 57. *Victa Maroneo foedatus lumina baccho*. «Al que ya había vencido el vino maroneo».

¹¹²⁵ Sil. 3, 369-370. *Dat Tarraco pubem / vitifera et Latio tantum cessura Lyaeo*. «Aporta sus jóvenes Tarragona, tierra fértil en vides, solo superada por el Lio latino».

¹¹²⁶ Plin. nat. 14, 61-73 *Divus Augustus Setinum praetulit cunctis*. [...] *Antea Caecubo erat generositas celeberrima in palustribus populetis*. [...] *Secunda nobilitas Falerno agro*. [...] *Quidam ita distingunt, summis collibus Caucinum gigni, mediis Faustinianum, imis Falernum*. [...] *At tertiam palmam varie venere Albana urbi vicina, praedulcia ac rara in austero, item Surrentina in vineis tantum nascentia, convalescentibus maxime probata propter tenuitatem salubritatemque*. Tiberius Caesar dicebat consensisse medicos ut nobilitatem Surrentino darent; alioqui esse generosum acetum; C. Caesar, qui successit illi, nobilem vappam. Certant Massica atque a monte Gauro Puteolos Baiasque prospectantia. [...] *Iuncta iss praeponi solebant Calena et quae in vineis arbustisque nascuntur Fundana*. [...] *Quartum curriculum publicis epulis optinere a Divo Iulio —is enim primus auctoritatem iis dedit, ut epistulis eius apparet— Mamertina circa Messanam in Sicilia genita; ex iis Potulana, ab auctore dicta illo cognomine, proxima Italiae laudantur praecipue*. [...] *In Veroniensi item Raetica, Falernis tantum postlata a Vergilio*. [...] *Etruriae Luna palmam habet, Liguriae Genua, inter Pyrenaeum Alpesque Massilia gemino sapore*. [...] *Hispaniarum Laetana copia nobilitantur, elegancia vero Tarraconensia atque Lauronensia et Balarica ex insulis conferuntur Italiae primis*. [...] *Nunc simili modo transmarina dicemus. In summa gloria post Homerica illa, de quibus supra diximus, fuere Thasium Chiumque, ex Chio*

Quid autem de Gallicis dicendum? De quibus veteres nihil fere scriptum reliquerunt, ne alienae gentis gloria suam ipsi deprimerent. Existimabant fuliginem et tenebras suis inductum iri, si de nostratibus verba facerent. Sciebant enim terram Gallicam, populi virtute omnium praestantissimam, vini quoque gloria non esse inferiorem, immo et feliciorem multo. Propterea hoc velut conniventes praetermiserunt, quum tamen sit in confesso Belnensibus, Nivernis, Andegavensibus, Aurelianis, Parrhisinis meliora non reperiri, etiam si exotica omnia conferre libeat.

Sed iam nostrae copiae finem faciamus. Nam tametsi cursim omnia et velut per transennam attigerimus, remque omnem levi, quod aiunt, brachio excusserimus, satis tamen haec ipsis etiam literarum helluonibus fore confido. Quorum si quis rem parum accurate dicat curatam, curet curiosius. Habebit saltem ubi doctrinae suae et eloquentiae nervos exerceat.

LOCA DIVERSIS REBUS CARENTIA

Congruum videtur ut rerum copiam subsequatur penuria. Propterea paucis narrare constitui quibus locis quaeque res desint, ut animi pascantur varietate, quae tantum voluptatis consuevit parere quantum ciborum diversitas mensis. Sed iam hanc rumpamus glaciem et iter aperiamus lectori.

Insula est Carthaginem versus, Gaulegalata nomine cuius terra scorpionem dirum animal Africae necat.

Dicuntur et in Clupea emori scorpiones.

Nilus unus omnium fluviorum nullas expirat auras¹¹²⁷, authore Plinio.

Sigaros Arabiae est insula quam canes non intrant expositique circum litora errando moriuntur.

Tentyrae insulae crocodili non adnatant olfactuque incolarum serpentes fugantur.

Cervos Africa propemodum sola non gignit nec etiam ursos.

Asinis, quod sint frigoris impatientes, carent Pontus et Scythia regiones frigidissimae.

In Arabia suillum genus non vivit in ullo genere, maxime in regione Scaenitarum

quod Ariusium vocant. [...] Nunc gratia ante omnia est Clazomenio. «El divino Augusto antepuso el setino a todos los demás vinos. [...] Anteriormente el céculo tenía la calidad más acreditada. [...] Le sigue en fama el del territorio Falerno. [...] Algunos lo diferencian así: en la parte alta de las colinas se cría el caucino, en el centro el faustiniano, y en la parte baja el falerno. [...] El tercer premio lo alcanzaron con sus diversas variedades los vinos albanos, muy cerca de Roma, que son muy dulces y raramente secos, y lo mismo los de Sorrento, que solamente crecen en viñedos, buenísimos para los convalecientes por ser suaves y saludables. El emperador Tiberio decía que los médicos estaban de acuerdo en conceder superioridad al de Sorrento, y que, de no ser por eso, sería un buen vinagre; el emperador Gayo, que lo sucedió, decía que era un vapo noble. Rivalizan en fama los vinos másicos y los que miran a Putéolos y a Bayas desde el monte Gauro. [...] Solían preferirse a estos los de Cales, vinos de las inmediaciones, y también los de Fundi, que crecen en viñas arbustivas. [...] El cuarto puesto lo obtuvieron en los banquetes públicos por obra del Divino Julio —que fue el primero que les dio importancia, como consta en sus cartas— los vinos mamertinos que se producen cerca de Mesina en Sicilia; de entre ellos, los potulanos, los más próximos a Italia —así denominados por el nombre de su creador— son los que sobre todo se recomiendan. [...] Y en la región de Verona además los de Recia, pospuestos solamente a los de Falerno por Virgilio. [...] En Etruria se lleva la palma Luna; en Liguria, Génova, entre los Pirineos y los Alpes, Marsella, con un vino de dos embocaduras diferentes. [...] Entre los vinos de las Hispanias, los layetanos se han hecho famosos por su abundancia; en cambio, los de Tárraco y los de Lauro lo son por su finura, y los baleáricos de las islas se comparan con los primeros de Italia. [...] Ahora, de modo semejante, hablaremos de los vinos de ultramar. De la mayor reputación gozaron, después de los de Homero —de los que hablamos antes— el de Tasos y el de Quíos, y dentro de los de Quíos el que llaman ariusio. [...] Ahora, por delante de todos, alcanza gran estima el de Clazomenas».

¹¹²⁷ Plin. nat. 5, 58. *Idem amnis unus omnium nullas expirat auras.* «De todos es el único río que no produce ninguna emanación».

populorum.

Mustellae in Boeotiam Lebadiam illatae solum ipsum fugiunt.

In Ithaca lepores illati moriuntur extremis quidem in littoribus.

In Ebuso cuniculi non sunt.

In Olympo, Macedoniae monte, non sunt lupi. Lupos quoque non gignit Anglia nec aliunde advectos nutrit.

In Creta insula non sunt vulpes nec ursi nec ullum omnino maleficum animal praeter phalangium. Item non sunt cervi nec apri nec attagenae nec herinacei.

Plinius ait in Africa nec esse apros nec cervos nec capreas nec ursos¹¹²⁸.

Idem ait cornicem nunquam Athenis aspici¹¹²⁹.

Hirundines Thebarum tecta non subeunt, quoniam urbs illa saepius capta sit.

Nec biziae in Thracia cernuntur, propter scelera Thesei.

In Creta insula non sunt noctuae, et si qua invecta sit, emoritur.

Rhodos aquilam non habet.

Larius lacus est Italiae Transpadanae ad quem ciconiae non transmeant. In Fidenate, agro iuxta Romam, ciconiae nec nidum faciunt.

Picus Martius negatur esse in agro Tarentino.

Perdices non transvolant Boeotiae fines in Attica.

Non est ulla avis in Ponto insula, in qua sepultus est Achilles.

Cerasi in Aegypto, nulla cura unquam potuere gigni.

Hedera non nascitur in India, nisi in monte Mero.

In Aegypto et Syria reges inopia abietis cedro ad classes feruntur usi.

Magudaris non provenit in Cyrenaica regione.

Thymum herbam apibus gratissimam non habet Arcadia.

In Carina, monte Cretae, muscae non reperiuntur. Templum quoque Herculis, Romae non ingrediebantur.

In Aegypto non nascitur hebenus arbor.

Tineae in Thracia et Phrygia non nascuntur.

India neque aes neque plumbum habet, sed gemmis suis ac margaritis haec permutat.

Mures non sunt in Paro insula.

Daulis oppidum est non procul Delphis ubi lucinia non parit.

Herodotus ait nullos mulos gigni in Scythia, propter immensum frigus¹¹³⁰.

Montes non habet Lusitania¹¹³¹, teste Strabone.

Cicero ait Anglos oleo carere et vino, pro quo cervisia utantur¹¹³².

Gauleon, regio Libyae, serpentes non nutrit.

In Coronea, Boeotiae urbe, talpa non gignitur.

¹¹²⁸ Plin. nat. 8, 228. *In Africa autem nec apros nec cervos nec capreas nec ursos.* «Por su parte, en África no hay ni jabalíes, ni ciervos, ni cabras, ni osos».

¹¹²⁹ Plin. nat. 10, 30. *Alicubi omnino non aspici, sicut Athenis.* «Y en algún lugar, como en Atenas, no se la ve nunca».

¹¹³⁰ Hdt. 4, 129, 2. «A causa del frío, en toda Escitia no hay el menor asomo ni de asnos ni de mulos».

¹¹³¹ Str. 3, 3, 3. «La longitud de Lusitania es de tres mil estadios, pero la anchura, delimitada por el flanco oriental hasta la costa del lado opuesto, es mucho menor. La zona oriental es alta y escarpada, pero la región que se extiende a sus pies es toda llana hasta el mar, si exceptuamos unos montes de poca altura».

¹¹³² Referencia no localizada.

APÉNDICE: TRADUCCIÓN DEL PRÓLOGO

No veo nada más adecuado ni conveniente por donde deba empezar el siguiente opúsculo (que me complazco en llamar Cornucopia por su multitud de productos), que por el oro. Aunque este no pueda llenar ni el insaciable apetito de los hombres ni su hidropesía, sino que siempre lo aumenta cada vez más, todos, sin embargo, lo reclaman con deseo. Todos se dirigen hacia él con empeño. Todos se lo guardan para sí y lo vigilan para emboscarlo. Todos adelgazan, frustran el genio de su naturaleza, se despiertan concienzudamente antes del amanecer, la avaricia los inflama, duermen lo mismo o incluso menos que los ruiseñores, para apoderarse con sus propias fuerzas del oro (que es como un tirano tras sus murallas) y llevárselo cautivo. No hay ninguna clase de hombre que no esté consumido por el deseo de tenerlo. Por consiguiente, los reyes se proponen aumentar los límites de su tesorería. Imponen el pago de un nuevo impuesto al populacho que no tiene más que la camisa, que no se atreve ni a abrir la boca, ni a murmurar, ni a decir ni «mu». Los cuestores asaltan por todas partes a todos y lo barren todo, sin dejar ni rastro. Los senadores y los jueces, corrompidos con favores y sobornos, prostituyen la justicia como una meretriz, se comportan peor con quien no tiene ni un óbolo con que comprar una soga para ahorcarse, y, tras encerrar a las palomas en la jaula, son libres de conceder impunidad a los cuervos. Los abogados vacían sus pulmones con repetidos gritos y palabras estridentes para atraer algo a su trampa. Corrompidos por el dinero, son incapaces de garantizar la equidad, pues padecen angina argéntea. Los soldados exponen su vida a los golpes y las lanzas; los marineros a los vientos y las olas; los herreros con ímprobo esfuerzo golpean el yunque con el martillo; los agricultores aprietan las rejas de los arados. Los mercaderes se marchan al extranjero y cambian de suelo. Para no extenderme: todos clavan su propia cruz, sin ninguna otra razón que la de tener oro. Cuando se apoderaron de él con muchos esfuerzos, algunos observan su captura de buen grado, la mayoría con crueldad. Quienes son personas egregias y generosas por naturaleza, se apiadan de sus capturas al instante y no las retienen encerradas mucho tiempo en sus cajas, sino que en seguida les dejan salir al aire libre y les conceden la libertad. Y aún más, hasta tal punto lo hacen partícipe de sus diversiones y placeres que, si les apetece tener banquetes más suntuosos, jugar con dados, cubilete, dadillos y pelota, o seducir a una muchacha de hermosa figura, siempre tienen su oro a mano, como un siervo que marcha delante, al que dejan el primer puesto, y sin el cual no pueden vivir con placer, ni a ser atrevido ni a ruborizarse al moverse en público. Estos son benévolo y generosos, cuyas puertas están accesibles y abiertas para todos, que dan de su propia despensa, y no mantienen a sus herederos a la expectativa de sus bienes. En el lado opuesto está la mayoría, de naturaleza tan maligna que tienen encerrado el oro en una cárcel perpetua, y lo condenan a la noche eterna como un sanguinario parricida, aunque no han cometido delito alguno, salvo el de haber cegado al mayor número posible de hombres a causa de la excesiva codicia que suscita. Son estos a los que el lucro consume, a quienes ningún tesoro les parecerá suficiente. Lo acaparan todo; de cualquier sitio que pueden saquean, roban, mendigan y ahora también exigen harinas a las propias estatuas. Aunque han llegado a la vejez, y ya tienen un pie en la barca de Caronte, todavía no prescriben moderación a su deseo, sino que cada vez están más hambrientos; aún tienden su mano a la muerte y, tras llegar al final de su camino, preparan un viático mejor. Ojalá a mí y a mis semejantes se nos permita irrumpir en sus tesoros algún día. Con cuánto gusto y con cuánta fuerza haría añicos aquello que han amontonado durante muchos años, famélicos y en ayunas.

Yo mandarí a un heraldo pregonero convocar de encrucijada en encrucijada a los mendigos, los leprosos, los paralíticos, los gotosos, los ulcerosos y a los que padecen otras enfermedades, y repartiría a cada uno de ellos todo lo que aquellos

buitres ventrudos han acumulado con sus muchos robos a mano armada. Y si faltasen pobres, se lo daría a los mimos o a los histriones antes que dejar todo ese oro atrapado en el horno y en las tinieblas. Principalmente querría haceros una pregunta, oh ladrones codiciosos: ¿para qué os sirve reunir tal hormiguero de bienes? ¿Os prometéis a vosotros mismos la vida eterna? Los peligros cotidianos (que observáis con vuestros propios ojos) se interponen en vuestro camino.

¿Queréis alimentar con oro a los gusanos? Ellos prefieren vuestros hinchados vientres de un pie y medio. ¿Queréis velar por el futuro de vuestros herederos? «El que ahorra y es demasiado austero pensando en el que ha de heredarle, ocupa un lugar cercano al demente» —dice Horacio. Y el que acumula semejante fárrago de oro para sus descendientes, ¿qué otra cosa hace, para qué esos hombres, indiferentes a todo, aún entonces beben el placer con leche y se alimentan del lujo? En cuanto lleguen a la adolescencia, se mostrará que es más fácil que penetre el cancro que devolver la virtud a quienes el tesoro dispuesto para ellos antes de la cuna y las tablillas ha corrompido y ha vuelto afeminados a los débiles eunucos. Uno se pregunta con asombro de dónde ha generado el oro un veneno tan fuerte que induce esa rabia y ese deseo tan vehemente de tenerlo, de modo que se busca en las entrañas de la tierra para desenterrarlo. «Vemos» —dice Plinio— «montañas completamente huecas sorprendidos de que se abran y de que a veces tiemblen, lo que también puede ser una prueba de la ira de nuestros padres. No obstante, entramos en sus entrañas y buscamos riquezas en la sede de los manes». ¡«Qué inocente y feliz sería esta vida, si no se desease ninguna otra cosa que lo que hay sobre la superficie terrestre», y solo conociésemos las riquezas que ha generado el suelo nativo, sin buscar tierras calentadas por otro sol! Pero ¿qué no han tanteado las mentes de los hombres? Nosotros incluso peleamos con los elementos. Hicimos que el mar soportase nuestros golpes y pusimos nuestros esfuerzos en surcar las moradas de los peces. Pero no fue suficiente desafiar a la naturaleza. Quisimos también escrutar si existía el infierno en las profundidades de la tierra para sacar al padre de los ricos, Plutón, de sus refugios. Ya no hay ningún sitio más profundo donde las almas de los hombres puedan ir, a menos que, con suerte, ellos mismos roan sus entrañas y estudien si hay algo dentro que pueda reportar un nuevo tipo de lujo, o si verdaderamente no deberíamos cambiar de morada, incluso desnudos y envueltos en escasos trapos. Pero prosigamos con lo que queda por decir sobre el oro.

Plinio escribe que el Senado romano durante largo tiempo tuvo exiguo oro, «hasta tal punto que, cuando se compraba la paz tras la captura de la ciudad por parte de los galos, no podían darles más de mil libras de oro». Homero escribe que los hombres antiguamente entrelazaban sus cabellos con oro, del mismo modo que ahora los anglosajones ostentan cadenas de oro alrededor del cuello. «Torquato es la prueba de que los galos solían luchar con oro». «En la familia de los Quintios era costumbre que ni siquiera las mujeres llevasen oro». Los romanos «concedían torques de oro a las tropas auxiliares extranjeras, a los ciudadanos solo de plata». Poco a poco creció el lujo de todas las cosas, cuando los hombres, después de probar el sabor del placer, se deslizaron hacia la ebriedad. «Pues en tiempos de Bruto, las mujeres empezaron a llevar oro en los pies, y más aún en el cuello y los dedos». «Se dice que Popea, la mujer de Nerón, solía adornar sus caballos con oro». «Antonio el triunviro recogía las excreciones de su cuerpo solo en jarrones de oro». Cuentan que Agomencelo, un general de Alejandro Magno, fijó sus sandalias con clavos de oro. «La moneda de oro se acuñó sesenta y dos años después que la de plata». «Espartaco prohibió a todos poseer oro o plata en su campamento». «En un arroyo del Tigris está la ciudad de Barbitace, cuyos habitantes, únicos entre los mortales, contrajeron un miedo por el oro». «Los esenios (como atestigua el mismo autor en el libro quinto), también de la orilla occidental, se pasan la vida sin mujer alguna y sin dinero». ¡Ojalá nuestros compatriotas los imiten! No rodearían tantas

trampas a la vida humana. No se haría uso de venenos con tanta frecuencia. Todos vivirían con mayor tranquilidad en su alma, y dormirían con un sueño más profundo. Cesaría la infección que nace de la guerra. Y la prosperidad ajena no se miraría con el rabillo del ojo. Pero estoy cantando a unos sordos. Si me suicidase, no solo no aboliría este mal, que ya se ha fortalecido, sino que ni siquiera lo disminuiría. «El oro no pierde nada al fundirse. Su dura materia lo protege de los incendios y las hogueras. Es más, cuanto más arde, mejor se vuelve». Cuando el oro supera la prueba del fuego, se dice que es refinado y puro. «Si se echan trozos de gallinas en oro líquido, aquél los consumirá; hasta tal punto es el veneno del oro» —dice Plinio. «Verrio —según el mismo autor— sostiene que Tarquinio Prisco celebró un triunfo con una túnica de oro». Ahora ha llegado el momento de entrar en materia y de hablar sobre aquellos lugares en los que se ha encontrado grandes cantidades de oro.